

الرد على تسجيل التشكيك في ردي

على اصالة خاتمة انجيل مرقس

البشير

مرقس 9:16-20

طلب مني بعض الاخوة الأحباء الاستماع الي تسجيل يحاول فيه البعض من المشككين تخطيء

ادلتي عن اصالة خاتمة انجيل مرقس البشير وعندما بدأت استمع الي التسجيل الذي يتعدى

الساعة أدركت أنه ما هو الا محاولة سفيهة للتدليس فهو تسجيل قلت به المعلومات وكثرت به

التدليس والشتائم ولكن هذا ليس بالأمر الغريب على المسلمين لان لهم في ألفاظ رسولهم قدوة

حسنة وايضا تعلموا ان يتبعوا الكذب في ثلاث حالات ومنها نصرت دينهم وايضا المعاريض

ممدوحة. ولكن للإنصاف اشكر المشككين أنهم في سبابهم ولعانهم لم يستخدموا الفاظ الرسول

المكتوبة في صحيح البخاري ومسلم ولكن استخدموا شتائم اقل حدة. لن اعرض هذا الشتائم في

هذا الملف ولكن في هذه الملف أقدم فقط امثلة لبعض من كلمات المشككين والرد عليها.

اقول مشككين وليس مشكك لان بعضهم اجتمعوا وجمعوا هذه التدليسات ممن لهم الباع الطويل

في التدليس في موضوع النقد النصي للعهد الجديد وكلفوا احدهم ان يقولها لذلك فهم مشككين.

هذا يذكرني بنقاشات في موضوع مختص بعلم الجينات كنت اخوضه مع بعض من زملائي الدكاتره

المختصين في هذا العلم ولكن عندما كانوا يفقدون الحجة ولا يريدوا ان يخرجوا نفسهم على العام

اكثر من هذا كانوا يفكرون في وسيلة رد وكانوا يرسلونها مع بعض طلبة الماجستير ويتابعوا من

على بعد فلو نجح طلبتهم في الرد يكون انتصار لهم ولو فشل طلبتهم في الرد كالعاده لا يكونوا

خسروا او اخرجوا لانهم في الخلفية غير ظاهرين. فلماذا ستجدوني استخدم تعبير الجمع لانهم

مجموعة اشتركوا في هذا.

المشككين لم يقدموا رد مكتوب ولا حتى فيديو فيه صور ما يتكلموا عنه ولكنه تسجيل صوتي في

بعض الغرف الاسلامية لهذا ساضع نص الكلام الذي في التسجيل الصوتي. اعتقد الرد بالتسجيل

الصوتي هو محاولة خبيثة لكي ينكروا تدليسهم ويكذبوا. وبالرغم من هذا التسجيل الصوتي يكفي كدليل فإتمنى انهم يتمسكوا بشيم الرجال ولا يتراجعوا عن ما صدر من افواههم.

وفي البداية ما هو الهدف من نقاشهم؟

هل لاثبات ان الانجيل محرف؟ وهذا بالطبع غير صحيح وعندنا ادلة ضخمة على عدم تحريف الانجيل ولكن حتى لو نجحوا في خداع بعضهم بهذا هل اثبات الانجيل محرف يثبت صحة القران؟ بالطبع لا فتاليف وتحريف القران مثبت ولا خلاف عليه.

ام هل لاثبات ان المسيح لم يصلب؟

واسئل المشككين حتى لو اصريتم أن الاعداد من 9 الي 20 مضافة وليست من كتابة مرقس الرسول ولكن مرقس الرسول توقف عن عدد 8 وهذا قاله المشككين نسا مرات كثيرة جدا. فهل مرقس الذي شهدتهم انه كتب حتى عدد 8 الا يقول ان يسوع المسيح صلب وقبر وقام في اليوم الثالث؟

انجيل مرقس 16

16: 1 و بعدما مضى السبت اشترت مريم المجدلية و مريم ام يعقوب و سالومة حنوطا لياتين و

يدهنه

16: 2 و باكر جدا في اول الاسبوع اتين الى القبر اذ طلعت الشمس

16: 3 و كن يقلن فيما بينهن من يدحرج لنا الحجر عن باب القبر

16: 4 فتطلعن و راين ان الحجر قد دحرج لانه كان عظيما جدا

16: 5 و لما دخلن القبر راين شابا جالسا عن اليمين لابسا حلة بيضاء فاندھشن

16: 6 فقال لهن لا تندھشن انتن تطلبن يسوع الناصري المصلوب قد قام ليس هو ههنا هوذا

الموضع الذي وضعوه فيه

16: 7 لكن اذهبن و قلن لتلاميذه و لبطرس انه يسبقكم الى الجليل هناك ترونه كما قال لكم

16: 8 فخرجن سريعا و هربن من القبر لان الرعدة و الحيرة اخذتاهن و لم يقطن لاحد شيئا

لانهن كن خائفات

لو رفضتم فانتم تجادلوا في شيء مجادلة غبية عقيمة لانه لو ثبت اصالة الاعداد او لافي نظركم

فانتم لن تقتنعوا بصلب المسيح اصلا ولو قبلتم فيجب ان تقروا ان المسيح بشهادة مرقس الرسول

صلب وقبر وقام وعندنا شهادة تاريخية بهذا من احد رسل المسيح.

فهذه الشبهات هي فقط محاولات شيطانية فقط وهم مخدوعين لانهم يتبعونه ويجعلون انفسهم

ادوات في يديه.

اول ما يبدا المشككين المسلمين يطالبوني بمناظرة معهم في النقد النصي للعهد الجديد وللبعض

من المسلمين في العهد القديم فأقول لهم كلهم ما قلته سابقا لكثيرين من امثالهم المسلمين

المنتفعين من المناظرات التي يسمها الكتاب المقدس المباحثات الغبية, ان كان لكم سؤال في النقد

النصي سواء للعهد الجديد أو القديم تعالوا يوم الثلاثاء الساعة الثانية بعد الظهر بتوقيت نيويورك

في غرفة In Jesus all things have become new واطرحوا اسئلتكم وبمعونة الرب  
تحصلون على إجابة على قدر استطاعتي حتى لو اتيتم بمفاجات كعادتكم القديمة اما أسلوب  
المناطحات البهيمية الذي تتبعونه وتطلقون عليه مناظرات انا لا اسمح لنفسي ان اقلل من عقلي  
الذي وهبه لي الرب وانزل لهذا المستوى الغير ادمي عقليا من المناطحة البهيمية.

ولكن ذكر بعضهم معلومة فهو يقول إن اسمه بان عندي. وهذه لفتت نظري كيف يكون بان  
عندي وانا لا اعرفه ولا أعرف اسمه أصلا. بل لا يوجد أي اسم في قائمتي عليه بان. ولكن هذا  
ليس بغريب على اسلوبهم الغير امين في الاتهامات. او بحثا عن الشهرة كالعادة.

يقولوا انى أحاول اوهم الناس ولكن من الذي يوهم الناس؟ هل الذي يقول جملة ويعرض فيها  
نص ترجمة او صورة المخطوطة التي يتكلم عنها ام الذين يقتطعوا كلامي ويدلسوا فيه؟

ثانيا يقولوا انى أحاول اوهم الناس انى "شخص عالم". من قال هذا؟ وهل يوجد تسجيل واحد قلت  
فيه انى شخص "حسب قولهم" عالم؟ ان لم يكن عندكم تسجيل فيه أقول انى عالم فانتم مدلسين  
كعادتكم في كل جملة تتفوهوا بها. انتظر دليلكم على جملتكم هذه والا تصبحوا اثبتم تدليسكم لأنكم  
اتهمتوني بما لم أقول.

انا لا يهمني الشخص المتكلم سواء ضعفي او غيرى ولا يهمني رأي الناس في ضعفي ولكن  
يهمني المعلومة المقدمة.

بيداوا بتشغيل كلامي عندما أقول نص الشبهة. ويتهموني ويقولوا أن "ليس المشكلة هو غياب  
نهاية انجيل مرقس البشير ولكن المشكلة هو وجود ست نهايات لانجيل مرقس البشير وليس  
نهاية واحدة".

وهنا أوضح شيء المشككين لم يفهموا كلامي او يفهموا ويتغابوا فانا لا انقد واحلل الست نهايات  
فهذا لم يكن لا عنوان ولا محتوى موضوعي السابق ولكنى كنت ارد علي شبهة قال فيها المشكك

### إنجيل مرقس 16 / 9 - 20

هذه الجزئية غير موجودة في المخطوطات المعول عليها والقديمة وسنري الآن المخطوطات  
واعترافات علماء المسيحية من جميع طوائفها بأن هذه الجزئية إضافة.

فان لا ناقش القراءات بالتفصيل والا لما كفي الملف الذي قدمته من 53 صفحة ولكن كنت أرد  
باختصار على شبهة قالها أحد المسلمين بان الاعداد من 9 الي 20 ليس لها أصل فموضوعي  
هو أن أقدم ادلة اصالة النهاية الموجودة في النص التقليدي وليس تفصيل الموضوع.

ولهذا فهم أصلا يدينونني بشيء هو ليس محور كلامي أصلا. فهم يدعوا أنى اوهمت الناس  
بشيء انا لم أتكلم عنه لأنه ليس موضوعي ولكن موضوعي هو اصالة النهاية التقليدية والرد  
على ادعاء ان ليس لها أصل فقط اكتفيت بتقديم أدلة اصالتها بتلخيص.

اما ادعائهم ان بالإضافة الي النهاية التقليدية (وهي نص الآيات من 9 الي 20 التقليدي) هناك خمس نهايات اخر لإنجيل مرقس البشير فهم "ست نهايات" فهذا مختلف عليه بين باحثي النقد النصي حسب نوع التقسيم.

فمثلا بروس متزجر الذي هو مشهور من المدرسة النقدية (الغير مرجحة عندي ولكن استشهد بها لان الاستشهاد باعترافات المخالفين لي يجعل حجتي اقوي في اثبات كلامي) في كتاب

### **A Textual Commentary On p 102 The Greek New Testament**

يقول ان هناك أربع نهايات

**Four endings of the Gospel according to Mark are current in the manuscripts.**

اربع نهايات لانجيل تبعا لمرقس توجد في المخطوطات

**(1) The last twelve verses of the commonly received text of Mark are absent from the two oldest Greek manuscripts (a and B),**

اخر 12 عدد الذين معتادين ان نستلم نصهم لمرقس غائبين من اقدم مخطوطتين يوناني السينائية والفاتيكانية

**(2) Several witnesses, including four uncial Greek manuscripts of the seventh, eighth, and ninth centuries (L Y 099 0112 a/), as well as Old Latin k, the margin of the Harclean Syriac, several Sahidic and**

Bohairic manuscripts, and not a few Ethiopic manuscripts ,continue after verse 8 as follows (with trifling variations): “But they reported briefly to Peter and those with him all that they had been told. And after these things Jesus himself sent out through them, from east to west, the sacred and imperishable proclamation of eternal salvation.”

عدة شهود يشتملوا علي اربع مخطوطات يوناني من القرن السابع والثامن والتاسع ( L Y 099 )  
0112) وايضا مخطوطة لاتيني قديم K وفي هامش السريانية الالهركيلينية وعدة من مخطوطات  
الصعيدي والبحيري وليس قليل من المخطوطات الاثيوبية تحتوي علي ما بعد عدد 8 الاتي مع  
تغيرات تافهة : " أما هنّ فأعلنّ بإيجاز لبطرس والذين كانوا معه كل ما أمرن به. بعد هذا، ظهر  
يسوع لهم أيضاً وأرسل بواسطتهم، من المشرق إلى المغرب، الإعلان المقدّس وغير الفاسد  
للخلاص الأبدي. آمين "

(3) The traditional ending of Mark, so familiar through the AV and other translations of the Textus Receptus, is present in the vast number of witnesses, including A C D K W X D Q P Y 099 0112 f<sup>13</sup> 28 33 a/. The earliest patristic witnesses to part or all of the long ending are Irenaeus and the Diatessaron. It is not certain whether

النهاية التقليدية لمرقس، المشهورة جدا من خلال الترجمة الامريكية والترجمات الاخري للنص

المسلم، وموجودة في عدد ضخم من الشهود منها A C D K W X D Q P Y 099 0112

*al* 28 33 f<sup>13</sup>. والشهادات الاولى للاباء لجزء او كل النهاية الطويلة مثل ارينيوس والداتسرون  
ليس مؤكد ما اذا كان.

(4) In the fourth century the traditional ending also circulated,  
according to testimony preserved by Jerome, in an expanded form,  
preserved today in one Greek manuscript. Codex Washingtonianus  
includes the following after ver. 14:

في القرن الرابع النهاية التقليدية ايضا منتشرة, تبعا لشهادة محفوظة مثل جيروم, في صورة  
مطولة موجودة الان في مخطوطة واحدة يوناني . مخطوطة واشنطن وتشمل الاتي بعد عدد  
...:14

اذا بروس متزجر من اكبر اساتذة المدرسة النقدية التي يستشهد بها دائما المشككين يقول اربعة  
وليس ستة.

وفي النهاية لا يستطيع بروس متزجر ان يأخذ قرار فهو في تعليقه في

**Metzger on UBS4**

يقول

**Variant Readings Within [Mark] 16.9–20**

Since the passage 16.9–20 is lacking in the earlier and better  
manuscripts that normally serve to identify types of text, it is not

always easy to make decisions among alternative readings. In any case it will be understood that the several levels of certainty (**{A}**, **{B}**, **{C}**) are within the framework of the initial decision relating to verses 9 to 20 as a whole.

قراءات مختلفة في مرقس 16: 9-20

لان الاعداد 16: 9-20 غير موجودين في اقدم وافضل مخطوطات هذا عادة لتحديد انواع النص, فانه ليس من السهل اخذ قرار بين القراءات البديلة. على اي حال سوف يكون مفهوما ان عدة مستويات من اليقين أ ب ج هم في اطار القرار الاول ضمن الاعداد من 9 - 20 فهو هنا يقول ان القراءة التقليدية قد تكون مؤكدة او مرجحة او غير مؤكدة

ولكنه في مرة اخري بعد هذا بفترة قرب نهاية حياته يقول بروس متزجر

: "مترجمين كثيرين , و منهم انا , نؤمن بأن الاعداد من 9 الى 20 تُعتبر جزءاً شرعياً و حقيقياً

من العهد الجديد".

Christian History magazine , 1994

اما فليب شاف وهو أيضا من المدرسة النقدية "التي اكرر اني لا اقبل رايها كثير ولكن افضل الاستشهاد لانهم مخالفين فعندما يعترفوا تكون شهادتهم اقوي" في كتاب

**New testament text and translation commentary p 157**

بعد عدد 8 الذي يقول فيه

16: 8 فخرجن سريعا و هربن من القبر لان الرعدة و الحيرة اخذتاهن و لم يقلن لاحد شيئا

لانهن كن خائفات

هناك خمس نهايات

1 لا يوجد نهاية مثل السينائية والفاثيكانية وبعض مخطوطات القبطي الصعيدي

2 القصيرة

'And all that had been commanded them they told briefly to those with Peter. And afterward Jesus himself sent out through them, from the east and as far as the west, the holy and imperishable proclamation of eternal salvation. Amen'.

"أما هنّ فأعلنّ بإيجاز لبطرس والذين كانوا معه كل ما أمرن به. بعد هذا، ظهر يسوع لهم أيضاً وأرسل بواسطتهم، من المشرق إلى المغرب، الإعلان المقدّس وغير الفاسد للخلاص الأبدي.

آمين"

والشاهد عليها مخطوطة واحدة لاتيني قديم Itk

3 الطويلة التقليدية التي هي من عدد 9 الي 20 المعروفين

وادلتها التي كتبه فليب شاف هو

الإسكندرية والافرايمية وبيزا ودلتا وثيتا ومجموعة f13 و33 ومخطوطات نص الأغلبية وأسماء

الإباء الذين قدمهم فليب شاف

**Irenaeus Apostolic Constitutions (Epiphanius) Severian Nestorius**

**Ambrose Augustine**

**All**

ارينيووس وقوانين التلاميذ وابيفانيوس وسيفيريان وامبروسيوس واغسطينوس

4 الطويلة التقليدية مع إضافة صغيرة في عدد 14 (وهذا دراسة نقدية للعدد 14)

وهي مخطوطة واشنطون

5 كل من القصيرة والطويلة التقليدية معا.

وهم لمدا وابسلون و 083 و 099 وبعض مخطوطات القبطي الصعيدي

ولهذا المقارنة بين القصيرة النقدية والطويلة التقليدية فقط فأیضا عدنا الي نهايتين.

اما كتاب

## **A Student's Guide to New Testament Textual Variants**

وهو كتاب نقدي أيضا لبروس تيري ولكنه يقول هناك اربع قراءات

**include verses 9 through 20**

تشمل عدد 9 الي 20

**EVIDENCE: A C D K W X Delta Theta Pi f1 f13 28 33 565 700 892**

**1010 Byz some Lect most lat vg syr(c,p,h,pal) most cop**

**omit verses 9 through 20**

تحذف عدد 9 الي 20

**EVIDENCE: S B 304 2386 most Lect(?) syr(s) one cop(south)**

**include the following plus verses 9 through 20:**

تشمل الاتي بالاضافة الي عدد 9 الي 20

**EVIDENCE: L Psi 099 0112 274margin 579 one Lect syr(h)margin**

**some cop**

**include the reading above and omit verses 9 through 20**

تشمل الاتي ولكن تحذف عدد 9 الي 20

**EVIDENCE: one lat**

فهو يقسمها بتقسيم رباعي فقط

ورغم انه نقدي فانه يرجح اصالة النص التقليدي ويقول ان النص القصير ليس أسلوب مرقص  
ولكن بالتدقيق نجد ان النص الطويل التقليدي هو لا يختلف عن أسلوب مرقس البشير على عكس  
ما كان يقول النقاد سابقا (النقاد سابقا كانوا يقولوا ان النص الطويل ليس من أسلوب مرقس  
ولكن ثبت العكس انه من أسلوب مرقس)

**A close examination of style, however, reveals that it is not so**

**different in style from the rest of Mark as is sometimes claimed.**

اما كتاب ريتشارد ويلسون وهو أيضا من المدرسة النقدية

**NEW TESTAMENT MANUSCRIPTS by type of manuscript**

فيقسمها خمس نهايات

**1- omit verses 9-20]**

التي حذفت اعداد 9-20

ⲛB 304 syr<sup>s</sup> cop<sup>sa(ms)</sup> arm<sup>mss</sup> geo<sup>1</sup> geo<sup>A</sup> Clement Origen Eusebius

Eriphanius<sup>1/2</sup> Jerome Hesychius Victor–Antioch Ammonius–

Alexandria Euthymius mss<sup>according to Eusebius</sup> mss<sup>according to Severus</sup>

mss<sup>according to Jerome</sup> NR<sup>mg</sup> Riv<sup>mg</sup>

2– *add* Πάντα δὲ τὰ παρηγγελμένα τοῖς περὶ τὸν Πέτρον συντόμως ἐξήγγειλαν. μετὰ δὲ ταῦτα καὶ αὐτὸς ὁ Ἰησοῦς ἀπὸ ἀνατολῆς καὶ ἄχρι δύσεως ἐξαπέστειλεν δι' αὐτῶν τὸ ἱερὸν καὶ ἄφθαρτον κήρυγμα τῆς αἰωνίου σωτηρίας. ἀμήν.]

التي اضافة "أما هُنَّ فأعلننَّ بإيجاز لبطرس والذين كانوا معه كل ما أمرن به. بعد هذا، ظهر يسوع لهم أيضاً وأرسل بواسطتهم، من المشرق إلى المغرب، الإعلان المقدس وغير الفاسد للخلاص الأبدي. آمين"

(it<sup>k</sup> Ἰησοῦς ἐφάνη)

3–*add the preceding variant and verses 9–20*

التي اضافة السابقة وايضا اعداد 9–20

(L cop<sup>bo(ms)</sup> (Ψ 274<sup>mg</sup> I<sup>1602</sup> Ἰησοῦς ἐφάνη) 083 (099 cop<sup>sa(mss)</sup> cop<sup>bo(mss)</sup>

Ἰησοῦς ἐφάνη αὐτοῖς) 0112 579 syr<sup>h(mg)</sup> (eth<sup>mss</sup> eth<sup>TH</sup> Ἰησοῦς ἐφάνη

αὐτοῖς *and* ζῶης *for* σωτηρίας. ἀμήν) [[WH]] TILC NM *omit* ἀμήν )

4 – *add verses 9–20 with note or sign*

كتبت عدد 9-20 مع ملاحظة او علامة

f1 22 138 205 264 1110 1210 1221 1582 2346 2812 al arm<sup>mss</sup>

5– *add verses 9–20*

كتبت عدد 9-20

A C D K (W X Δ Θ Π f13 28 33 157 180 274<sup>text</sup> 565 597 700 892

1006 1009 1010 1071 1079 1195 1230 1241 1242 1243 1253 1292

1342 1344 1365 1424 1505 1546 1646 2148 2174 2427 Byz Lect

it<sup>aur</sup> it<sup>c</sup> it<sup>d(supp)</sup> it<sup>ff2</sup> it<sup>l</sup> it<sup>n</sup> it<sup>o</sup> it<sup>q</sup> vg syr<sup>c</sup> syr<sup>p</sup> syr<sup>h</sup> syr<sup>pal</sup> cop<sup>bo</sup> cop<sup>fay</sup> goth

arm<sup>mss</sup> eth<sup>pp</sup> geo<sup>B</sup> slav (slav<sup>ms</sup> *add verses 9–11*) Diatessaron<sup>a</sup>

Diatessaron<sup>i</sup> Diatessaron<sup>n</sup> Justin? Irenaeus<sup>lat</sup> Rebaptism Asterius<sup>vid</sup>

Aphraates Apostolic Constitutions Ambrose Didymus<sup>dub</sup> Epiphanius<sup>1/2</sup>

Severian Marcus Eremita Augustine Nestorius mss<sup>according to Jerome</sup> *with*

*addition at [Mark 16:14](#)* mss<sup>according to Eusebius</sup> mss<sup>according to Severus</sup>

[NR<sup>text</sup>] CEI ND Riv<sup>text</sup> Dio Nv

اعتقد الكم الذي قدمه لاصالة النهاية التقليدية من 9-20 واضح انه ضخم.

مع ملاحظة ان كتبت عدد 9-20 مع ملاحظة او بدون ملاحظة يمكن ضمهم في نقطة واحدة ويكون ايضا التقسيم اربعة.

اما ويلاند ويلكر وهو الماني وينطق بالالمانى فيلاند فالكر ولكن استخدم نطقه الانجليزى الذى يستخدمه الامريكاني وهو أيضا من المدرسة النقدية فافرد لها كتاب من 41 صفحة وهو قسمها 8 قراءات وليس 2 او اربعة او خمسة واعتبر أي اختلاف في أي عدد في النص من 9 الي 20 اعتبره قراءة وهذا التقسيم لم يقوله حتى علماء النقد النصي

a) No ending بدون نهاية: 01, B, Sy-S, sams, armms45%, geo2,

Eusms, Hierms

b) long ending with intro النهاية التقليدية بمقدمة : f1, 22, pc8, armms15%

c) some other comment بمقدمة اخرى : al59+

d) only the short ending النهاية القصيرة فقط : k

e) only long ending النهاية التقليدية فقط : A, C, D, K, P, X, D, Q, f13, 28,

33, 565, 700, 892, 1071, Maj, Lat, Sy-C?, Sy-P, Sy-H, bo,

armms40%, geoB, goth, Eusms, Bois

f) expanded long ending النهاية التقليدية مطولة : W, Hierms

g) first short then long ending اولا القصيرة ثم التقليدية L, Y, 083, 099,

274mg, 579, L1602, Sy-Hmg, sa, bomss, aethmss

h) first long then short ending اولا التقليدية ثم القصيرة none

وهو بعد ان علق على مخطوطات واباء كثيرين

ولكن يلاحظ في تقسيمه شمل احتمالية لا يوجد اصلا عليها مخطوطات تشهد لها

ولا يرجح في ص 17 عدم وجود نهاية ويقول ان هذا صعب.

Can a book end with γὰρ?

It is possible, but very rare. An aggravating factor is that the book not only ends with γὰρ, but with ἐφοβοῦντο γὰρ! Can the "Good News" end with "and they were afraid"? Hardly.

هل السفر ينتهي بخائفات؟

هذا ممكن ولكن نادر جدا. عامل يزيد من هذا هو ان الكتاب ليس فقط ينتهي بخائفات ولكن بهن

كن خائفات! هل ممكن خبر سار ينتهي ب هن كن خائفات؟ صعب.

وعلق على القراءة القصيرة ورفضها

**It must be noted that the beginning of the shorter ending is in contradiction to the ending of verse 8:**

يجب ملاحظة أن بداية النهاية القصيرة يناقض نهاية عدد 8

اما فون سويدون فيكتب نهايتين فقط ويتماشى مع الطويلة

اما ديفيد بالمر فيقسما قراءتين

**Here is a composite of all the endings of the gospel of Mark:**

**The Short Ending:**

**The Longer Ending:**

اما كتاب

**MULTI-APPARATUS on The Greek New Testament**

فيقسما الي اثنين القصيرة والطويلة فقط

**The Shorter Ending of Mark**

Ad [<sup>1</sup>Παντα ... σωτηριας. αμην]: om.  $\aleph$  A B C D W Θ f<sup>1.13</sup> 33. 2427 m

lat sy sa<sup>ms</sup> bo

| txt L Ψ 083. 099. 274<sup>mg</sup>. 579. /1602 k sy<sup>hmg</sup> sa<sup>mss</sup> bo<sup>mss</sup> aeth<sup>mss</sup>

✕ Φερεται που και ταυτα · L sy<sup>hmg</sup>

| Εν τισιν αντιγραφων ταυτα φερεται · 099 sa<sup>ms</sup>

| Εν αλλοις αντιγραφοις ουκ εγραφη ταυτα · /1602

○ Ψ 083

✕ εφανη Ψ /1602 k

| εφανη αυτοις 099 sa<sup>mss</sup> bo<sup>mss</sup> aeth<sup>mss</sup>

□ ανατολων 274<sup>mg</sup>

| ανατολης ηλιου 099 sa<sup>mss</sup> aeth<sup>mss</sup>

○<sup>1</sup> 083 k sy<sup>hmg</sup> sa<sup>mss</sup> bo<sup>mss</sup>

□ μεχρι Ψ

○<sup>2</sup> † L bo<sup>mss</sup>

| txt Ψ 083. 099. 274<sup>mg</sup>. 579. /1602 k sy<sup>hmg</sup> sa<sup>mss</sup> bo<sup>ms</sup>

### The Longer Ending of Mark

Ad [<sup>2</sup>(= 16,9–20)]: om.  $\aleph$  B 304 k sy<sup>s</sup> sa<sup>ms</sup> arm<sup>mss</sup>; Eus Eus<sup>mss</sup> Hier<sup>mss</sup>

┆ [= 16,9-20] *add. p.* [¹Παντα δε ... σωτηριας. αμην] L Ψ 099.

0112. 274<sup>mg</sup>. 579. /1602 sy<sup>hmg</sup> sa<sup>mss</sup> bo<sup>mss</sup> aeth<sup>mss</sup>

┆ [= 16,9-20] *add. p.* 16,8: *txt* A C D W Θ *f*<sup>13</sup> 33. 2427 m lat

sy<sup>c.p.h</sup> bo; Ir<sup>lat</sup> Eus<sup>mss</sup> Hier<sup>mss</sup> (*ad f*<sup>1</sup> *al cf* X)

X (*post* 16,8) Εν τισιν των αντιγραφων εως ωδε πληροται ο

ευαγγελιστης εως ου̃ και Ευσεβιος ο Παμφιλου εκανονισεν· εν πολλοις δε

και ταυτα φερεται *f*<sup>1</sup> (*al*)

┆ (*post* [¹ ... ]) Εστιν δε και ταυτα φερομενα μετα το εφοβουντο γαρ

L Ψ 0112. ( 099. /1602 sa<sup>mss</sup> bo<sup>mss</sup>)

ولكنه يستشهد ببروس متزجر وتعليقه

وأیضا ان تشيندوف مكتشف السينائية كتب الاعداد كاملة

(و هذا ما كتبه في ملفي)

نسخة UBS4 فقسمتها خمسة ایضا بفصل التي كتبت الخاتمة الطويلة مع علامة بالتي كتبتها

بدون علامات

حذفت عدد 9-20 20-9 omit vv

ⲕB 304 syr<sup>s</sup> cop<sup>sa\_ms</sup> arm<sup>mss</sup> geo<sup>1, A</sup> Eusebius mss<sup>acc. to Eusebius</sup>

Epiphanius<sup>1/2</sup> Hesychius mss<sup>acc. to Severus</sup>; Jerome mss<sup>acc. to Jerome</sup>

*add the shorter ending only* التي اضافة النهاية القصيرة فقط

it<sup>k</sup>

*add the shorter ending and vv 9–20* التي اضافة النهاية القصيرة وايضا عدد 20-9

L Ψ 083 099 274<sup>mg</sup> 579 /1602 syr<sup>h\_mg</sup> cop<sup>sa\_mss, bo\_mss</sup> eth<sup>mss, TH</sup>

*add vv 9–20 with critical note or sign* التي اضافة عدد 20-9 مع تعليق نقدي او

علامة

f<sup>1</sup> 205 and others

*add vv 9–20* التي وضعت عدد 20-9

A C D (W with long addition, see footnote 4) Δ ⊕ f<sup>13</sup> 28 33 157 180

565 597 700 892 1006 1010 1071 1241 1243 1292 1342 1424 1505

2427 Byz [E G (H defectively) Σ] Lect it<sup>aur, c, d\_supp, ff\_2, l, n, o, q</sup> vg syr<sup>c, p, h,</sup>

pal cop<sup>bo, fay</sup> arm<sup>mss</sup> eth<sup>pp</sup> geo<sup>B</sup> slav (slav<sup>ms</sup> add only 16.9–11)

Irenaeus<sup>lat</sup> mss<sup>acc. to Eusebius</sup> Asterius<sup>vid</sup> Apostolic Constitutions

Didymus<sup>dub</sup> Epiphanius<sup>1/2</sup> Marcus–Eremita Severian Nestorius mss<sup>acc.</sup>

to Severus; Rebaptism Ambrose mss<sup>acc. to Jerome</sup> Augustine

اما روجر اومانسون وهو أيضا من المدرسة النقدية في كتاب

## A Textual guide to the Greek New Testament

بداية من ص 103 يقول ان هناك اربع نهايات ولكنه يقسمهم قراءتين القصيرة والطويلة ويحللهم

مقطع مقطع ويقسمهم درجات

A = the text is certain مؤكد صحيح

B = the text is almost certain تقريبا صحيح

C = the committee had difficulty in deciding which variant to place in

يوجد صعوبة في تحديد النص الصحيح

فقال ان

من عدد 9 وحتى 14 و 15 هو اعتبرهم A اي مؤكد صحيح

عدد 17 هو B اي تقريبا صحيح

عدد 18 هو C صعب تحديده

عدد 19 هو C صعب تحديده

عدد 20 هو B تقريبا صحيح

اما كتاب دكتور توماس هولاند

### **Crowned with glory**

وهو من المدرسة التقليدية بداية من ص 148 فهو أيضا فعل مثلما اتبعت وركز فقط على النهاية التقليدية وقدم ادلة اصالتها. ولم يتكلم عن تقسيم.

اما في الموقع التقليدي لنسخة كينج جيمس الذي يشترك فيه مجموعة كثيرة جدا من علماء المخطوطات التقليديين فهو أيضا يناقش فقط النهاية التقليدية بالتفصيل ويقدم ادلة على اصالتها مثل الاسلوب الذي اتبعته.

### **Where Mark 16:9–20 is found:**

Men like John MacArthur and others make false claims that Mark 16:9–20 is not found in any old manuscripts. Once again when a person does not

do real studies which can yield truth they remain ignorant as anyone can be. Mark 16:9–20 is found in many ancient manuscripts, in fact, 620 of them. A very partial list is below.

#### Byzantine Text (450–1450 A.D.)

A 02 – Alexandrinus – Fifth century

C 04 – Ephraemi Rescriptus – Fifth century

D 05 – Bezae Cantabrigiensis – Fifth century

K 017 – Ninth century

Q 026 – Fifth century

W 032 – Fourth/fifth century

X 033 – Tenth century

Delta 037 – Ninth century

Theta 038 – Ninth century

PI-041 – Ninth century

28 (Minuscule) – Eleventh century

33 (Minuscule) – Ninth Century

137 – (Minuscule) – Twelfth Century

138 – (Minuscule) – Eleventh Century  
565 – (Minuscule) – Ninth century  
700 – (Minuscule) Eleventh century  
892 – (Minuscule) – Ninth century  
1010 – (Minuscule) – Twelfth Century  
1110 – (Minuscule) – Eleventh Century  
1210 – (Minuscule) – Eleventh Century  
1215 -- (Minuscule) – Thirteenth Century  
1216 – (Minuscule) – Ninth Century  
1217 – (Minuscule) – 1186 A.D.  
1221 – (Minuscule) – Eleventh Century  
1582 – (Minuscule) – 948 A.D.

**Where Mark 16:9–20 is omitted**

Aleph 01 – Sinaiticus – Fourth century  
B 03 – Vaticanus – Fourth century  
304 – Minuscule Twelfth century  
2386 – (Minuscule) – Eleventh Century

**Early Patristic Evidence** (Revision Revised – Dean Burgon – page 423)

**2nd Century** – Justin Martyr – Irenaeus – Tertullian

**3rd Century** – Hippolytus – Vincentius at the Seventh Council of Carthage

258 A.D. – Acta Pilati – Apostolical Constitutions

**4th Century** – Eusebius – Macarius Magnes – Aphraates – Didymius –

The Syriac Acts of the Apostles – Epiphanius – Leontius – Ambrose –

Chrysostom – Jerome – Augustine

**5th Century** – Leo – Nestorius – Cyril of Alexandria – Victor of Antioch –

Patricius – Marius Mercator

**6th Century** – Gregentius – Prosper – John of Thessalonica – Hesychius

– Gregentius – Modestus, Bishop of Jerusalem

**Early Bible Versions which contain Mark 16:9–20**

**2nd Century** – Old Latin and Peshitta Syriac versions, Tatian's

Diatessaron

**3rd Century** – Coptic and Sahidic versions

**4th Century** – Curetonian Syriac and Gothic versions, Syriac table of

Canons

**5th Century** – Armenian version (some copies), Philoxenian Syriac

**6th and 7th Centuries** – Georgian and Ethiopic versions

وفي النهاية يؤكد اصالتها بطريقة قاطعة

هذا بالإضافة الي كم كبير من علماء المخطوطات التقليديين الذين قدموا ادلة اثبات اصالة النهاية التقليدية.

ولهذا عندما قال المشككين انهم ست واتهموني بالتضليل فهم أخطأوا في نقطتين

أولا انهم ليسوا ستة ولكن تقسيمهم مختلف عليه واكثرهم قسمها 2 او 4 او لم يقسم واهتم

بالتقليدي كما قدمت بكل هذا الكم من المراجع فهم دلسوا في اتهامي.

ثانيا ادعاء أنى اضلل يكشف جهلهم لأنهم لم يقرأوا هذه المراجع ويعرفوا ان المدرسة التقليدية

التي أنتمي اليها تشرح بتدقيق وبأدلة لماذا النهاية التقليدية هي الصحيحة.

يكمل المشككين ويقولوا **اول نهاية وهي عدم وجود نهاية وهي اصح النهايات** ويقولوا عنها أن

**اسمها في علم النقد "النو اندنج"** وهذا ليس اسمها الدقيق فهم يخلطوا كلام عربي بانجليزي ولكن

مثلما قال باحثي المخطوطات مثل فليب شاف اسمها

End at 16: 8

او الاسم الأكثر شيوعا واستخدمه اكثر من كاتب

Omit verses 9 – 20

ويسمى الثانية **اللونج اندنج** وهذا أيضا خطأ فاسمها

Traditional longer ending

ويسمى الثالثة **الشورت اندنج** وهي اسمها

Shorter ending

ويقولوا امامكم **صورة لبحث العالم "بلن فيلكر"** (حسب نطقه) ولكن لا يوجد صور ولا شيء ما

رفعه على اليوتيوب فهل هي صورة خيالية ام ماذا. غالبا يقصدوا **Wieland walker** ونطقه

بالالمانى فيلاند فالكر ونطقه بالانجليزى ويلاند والكر وليس بلن فيلكر. وساستخدم النطق

الانجليزى.

المهم انهم يستشهدوا ببحثه ص 3 وهذا ما قلت لحضراتكم سابقا ان له كتيب مستقل في نهاية

انجيل مرقس باسم

The various endings of Mk

وصفحة 3 وهذه صورة من الفهرس نفسه

Contents:

The manuscript evidence.....	3
Discussion of the external evidence .....	4
Introductory comments in the manuscripts.....	6
Church fathers evidence.....	8
Arguable evidence from the fathers .....	13
Can a book end with γὰρ? .....	17
Excursus: Attempts to reconstruct a lost ending .....	18
General Discussion.....	22
Important literature.....	24
Other various literature .....	25
The short ending.....	27
The long ending.....	30
The Freer-Logion .....	38

فهو شاهد خطأ منهم

ولكن المشككين يدعوا انهم 6 ويستشهدوا ب ويلاند والكر ص 3 ورغم انه يقول 8 تقسيمات

وصورة الصفحة

## The manuscript evidence

NA28 Mark 16:8

καὶ ἐξελθοῦσαι ἔφυγον ἀπὸ τοῦ μνημείου, εἶχεν γὰρ αὐτὰς τρόμος  
καὶ ἔκστασις· καὶ οὐδενὶ οὐδὲν εἶπαν· ἐφοβοῦντο γάρ τ.

- a) No ending: 01, B, Sy-S, sa<sup>ms</sup>, arm<sup>mss45%</sup>, geo<sup>2</sup>, Eus<sup>mss</sup>, Hier<sup>mss</sup>
- b) long ending with intro: f1, 22, pc<sup>8</sup>, arm<sup>mss15%</sup>
- c) some other comment: al<sup>59+</sup>
- d) only the short ending: k
- e) only long ending: A, C, D, K, Π, X, Δ, Θ, f13, 28, 33, 565, 700, 892, 1071, Maj, Lat, Sy-C?, Sy-P, Sy-H, bo, arm<sup>mss40%</sup>, geo<sup>8</sup>, goth, Eus<sup>mss</sup>, **Bois**
- f) expanded long ending: W, Hier<sup>mss</sup>
- g) first short then long ending: L, Ψ, 083, 099, 274<sup>mg</sup>, 579, L1602, Sy-H<sup>mg</sup>, sa, bo<sup>mss</sup>, aeth<sup>mss</sup>
- h) first long then short ending: none !

Sy-C: begins only with verse 17. Thus it is not clear if the short ending was originally present.

**B: no umlaut**

فهل نقلوا بدون امانه فقالوا ستة وامامهم ثمانية او انهم لا يعرفون العدد!

ويستمر المشككين في إعادة تعبير أني دلست لأنني اخفيت بقية النهايات ويقولونها مرارا وتكرارا

رغم أنى كما قلت هذا ليس موضوعي أصلا والمشكك الأول الذي كتب الشبهة من عدة سنين  
وردت عليه وقتها هو لم يتكلم عن بقية القراءات فلم اتطرق اليها. هو شكك فقط في اصالة  
النهاية التقليدية فكان ردي ادلة اصالة النهاية التقليدية فقط.

والغريب بعد هذا يدرك المشككين في الدقيقة السادسة ان موضوعي هو الرد على اصالة الاعداد  
من 9 الي عشرين ولهذا يقولوا انهم سيعملون محاضرة اخري منفصلة عن بقية القراءات. فهم  
اعتبروا اسلوبى تدليس لأنى لم أركز على بقية القراءات النقدية الغير مهمة في هذا الجزء ولكن  
هي موضوع اخر رغم انهم أنفسهم اتبعوا نفس الأسلوب. ما علينا.

ثم يعلق المشككين على أنى قلت ان ادلة اصالة هذه المخطوطة بالآلاف فيقولوا "الاف ايه بس  
بروس تيري قال 16 وفي UBS 26" واتسائل الم يلفت نظرهم ان بروس قال 16 و UBS 26؟  
الم يحرك ذلك تفكيرهم قليلا ليدركوا ان هؤلاء يقدموا امثلة على الشهادات باصالتها وليس كل  
الشهادات لانهم يتكلموا باختصار؟

بفرض أن بروس تيري تكلم عن 16 ولكنه لم يقل ان ادلتها 16 فقط.

ولكن هل بروس تيري تكلم عن 16 فقط ام يدلس المشككين كالعادة؟

هذا ما قاله بروس تيري

TEXT: include verses 9 through 20

EVIDENCE: A C D K W X Delta Theta Pi **1 1** 3 28 33 565 700 892

1010 Byz some Lect most lat vg syr(c,p,h,pal) most cop

فهل هذه الشهادات تساوي 16 فقط؟ ام يعاني المشككين من ضعف القدرة على العدد؟

الارقام المذكورة بعضها لمخطوطات فردية وبعضها لمجموعات من المخطوطات كلها تشهد على

اصالة النهاية التقليدية

فتيري قدم 15 مخطوطة فردية و7 مجموعات

فالبيزنطية Byz مجموعة من 7 مجموعات لوحدھا اكثر من الف

ويقول تعليقه "A": RANK الذي يعني اصالة النهاية التقليدية مؤكد

ولكن في المقابل كم دليل قدمه تيري عن التي لا يوجد فيها؟

NOTES: omit verses 9 through 20

EVIDENCE: S B 304 2386 most Lect(?) syr(s) one cop(south)

قدم 5 فردي ومجموعتين

قدم كم دليل على النهاية القصيرة؟

NOTES: include the reading above and omit verses 9 through 20

EVIDENCE: one lat

قدم واحد فقط

فهذا هو بروس تيري الذي يستشهد به المشككين ويدلسوا في عدد الأدلة التي قدمها يشهد ضدهم  
ويكشف تدليس المشككين

اما UBS الذي يدعي المشككين انها قالت يوجد 26 دليل فقط عن النهاية الطويلة فحتى لو

تكلت UBS عن 26 دليل لا يعني انهم فقط الادلة ولكن هذه الترجمة لم تقل ذلك فهذا كالعادة

تدليس من المشككين بالاسلوب الذي تعودنا عليه لان دينهم يحل الكذب وايضا المعارض

مدوحة بكلام رسولهم فهذا طبيعي ان نجدهم يكذبوا ويدلسوا

هذا نص كلام UBS

*f<sup>1</sup> 205 and others*

A C D (W with long addition, see footnote 4) Δ Θ f<sup>13</sup> 28 33 157 180

565 597 700 892 1006 1010 1071 1241 1243 1292 1342 1424 1505

2427 Byz [E G (H defectively) Σ] Lect it<sup>aur, c, d\_supp, ff\_2, l, n, o, q</sup> vg syr<sup>c, p, h,</sup>

pal cop<sup>bo, fay</sup> arm<sup>mss</sup> eth<sup>pp</sup> geo<sup>B</sup> slav (slav<sup>ms</sup> add only 16.9–11)

Irenaeus<sup>lat</sup> mss<sup>acc. to Eusebius</sup> Asterius<sup>vid</sup> Apostolic Constitutions

Didymus<sup>dub</sup> Epiphanius<sup>1/2</sup> Marcus–Eremita Severian Nestorius mss<sup>acc.</sup>

to Severus; Rebaptism Ambrose mss<sup>acc. to Jerome</sup> Augustine

هل الادلة التي قدمتها هي 26؟ اما مشكلة في عدم القدرة على العد أيضا؟

الارقام المذكورة بعضها لمخطوطات فردية وبعضها لمجموعات من المخطوطات كلها تشهد على

اصالة النهاية التقليدية

هي قدمت 33 دليل فردي و 12 مجموعة و 8 من الإباء فهل هذا = 26؟

اما هي وضعت ادلة الحذف

ⲘB 304 syr<sup>s</sup> cop<sup>sa\_ms</sup> arm<sup>mss</sup> geo<sup>1, A</sup> Eusebius mss<sup>acc. to Eusebius</sup>

Epiphanius<sup>1/2</sup> Hesychius mss<sup>acc. to Severus</sup>; Jerome mss<sup>acc. to Jerome</sup>

ثلاثة فردي و أربع اجزاء من مجموعات و ثلاث اباة بتعليق انه منقول عنه

التي إضافة النهاية القصيرة

it<sup>k</sup>

أي مخطوطة واحدة

التي إضافة الاثنين القصيرة والطويلة

L Ψ 083 099 274<sup>mg</sup> 579 /1602 syr<sup>h\_mg</sup> cop<sup>sa\_mss, bo\_mss</sup> eth<sup>mss, TH</sup>

وهنا اشرح للمشككين ما كنت اعنيه بالالف باختصار ايضا

المخطوطات التي كتبت عدد 9 الي 20 بالخط الكبير

A

C

D (بنصياها اليوناني واللاتيني)

K

W (مع اضافة صغيرة في عدد 14)

X

Δ

⊕

Π

= تسع

مجموعة f1 وهي 1 و 118 و 131 و 209 و 205 و 872 و 884 و 1582 و 2193 و

$$10 = 2542$$

مجموعة f13 وهي 13 و 69 و 124 و 230 و 346 و 543 و 788 و 826 و 828 و

$$12 = 1709 \text{ و } 983 \text{ و } 1689$$

اي العدد حتى الان = 31

بقية مخطوطات الخط الصغير

22 28 33 138 205 264 1110 1210 1221 1582 2346 2812 157 180  
274 565 597 700 892 1006 1009 1010 1071 1079 1195 1230 1241  
1242 1243 1253 1292 1342 1344 1365 1424 1505 1546 1646 2148  
2174 2427

$$41 =$$

الاجمالي 72 حتى الان

اتدرج معكم لاني اعرف صعوبة العدد الكبير

Byz من القرن الرابع حتى زمن الطباعة وهذه لوحدها لهذا الاصحاح 1443 وهذا الرقم يتغير

بالازدياد كلما اكتشفوا مخطوطات حديثة كل بضعة شهور

من يريد ان يراجع ارقامهم يعود الي ملف مقدمة النقد النصي الجزء الثامن عشر مخطوطات الخط الصغير

ولو وضعت ارقامهم هنا مع اين توجد كل مخطوطة لاستغرق ذلك اكثر من 100 صفحة

وصلنا الي 1515 مخطوطة حتى الان يوناني

ويشهد موقع text excavation

**These are just a few of the more than 1,500 manuscripts**

**that include Mark 16:9–20.**

فمخطوطات يوناني فقط اكثر من 1500 مخطوطة بها النهاية التقليدية

فكيف يدلس المشككين ويقولوا 16 فقط؟

اكمل

مخطوطات القراءات الكنسية

Lect وعدد التي تحتوي على هذا الاصحاح 1436

وصلنا الي 3351

اعتذر لاني اعرف ان الرقم تعدى مستوى البعض من المشككين في القدرة على العدد ولكن اكمل

الترجمات القديمة بداية من

اللاتينية القديمة التي بدأت منذ منتصف القرن الثاني الميلادي

it<sup>aur</sup> it<sup>c</sup> it<sup>d</sup> it<sup>ff2</sup> it<sup>l</sup> it<sup>n</sup> it<sup>o</sup> it<sup>q</sup>

تساوي 8

مخطوطات الفلجاتا vg

وهذه لوحدها يتعدى التي بها الاصحاح كامل 8801 مخطوطة

السريانية

منها

syr<sup>c</sup> syr<sup>p</sup> syr<sup>h</sup> syr<sup>pal</sup>

والبشيتا لوحدها مخطوطاتها التي تحتوي على هذا الاصحاح 350

القبطي البحيري والفيومي

cop<sup>bo</sup> cop<sup>fay</sup>

وعدد مخطوطاتهم اكثر من 100 حتى الان

الارمنية 1587

الغوصية 6

الاثيوبية اكثر من 1000

الجوارجينية 7

السلافينية 4101

وعدددهم حتى الان 19311 مخطوطة

هذا بالاضافة الي مخطوطات الدياتسرون من القرن الثاني الميلادي سواء العربي او اللاتيني او  
الدوتش او غيرهم بمخطوطاتهم القديمة هذا بالاضافة الي اقتباسات الاباء من عدد 9 الي 20  
ولكن لا اريد ان اثقل عليكم فيكفي مخطوطات نصية على عبر التاريخ من القرن الثاني وحتى قبل  
زمن الطباعة مقدارها اكثر من 19311 مخطوطة ولهذا عندما اقول ادلة بالالاف فما هم امامكم  
بالالاف ويوناني فقط اكثر من 1500. ولو كان عندكم اشكالية في العدد لانكم لا تستطيعوا ان  
تعدوا مثل هذا الرقم الضخم تستطيعوا ان تقرّبوه الي 19000 للتسهيل عليكم فهو رقم 19  
وامامه ثلاث اصفار يعني تسعة عشر الف تقريبا.

ثم يظهر المشككين بعض التراجع لانهم يعرفوا ان ادلتها كثيرة فيقولوا المشككين **الشواهد يجب ان**

**تقيم وتوزن ولا تعد** ويستشهدوا بكلام بروس متزجر وكيرت الاند وباربرا الاند

ويقول المشككين بمعنى قد يكون الشواهد النقدية قليلة ولكن لها قيمة عالية وناخذ بها

فلماذا المشككين لا يطبقون كلامهم؟ قدمت ادلة على اصالة القراءة التقليدية من القرن الثاني

يتعدي 19000 بداية من القرن الثاني وبعضها شهاداته قوية جدا فلماذا لم يدرسوا هذا قبل ان

يتكلموا في اصالة الاعداد؟

فلو سناخذ بالقدم فعندنا ادلة على قدم واصالة الاعداد ولو سناخذ بالتوزيع الجغرافي ايضا سنجد

انها تشهد لاصالة الاعداد من حيث التوزيع الجغرافي الضخم فكل المناطق سواء الغربية

والبيزنطية وايضا القيصري بالاضافة الي المناطق المعزولة كلها تشهد لاصالته.

اما النص النقدي سواء قراءة الحذف او القصير ففقط تشهد له بعض ادلة الاسكندري وبقية ادلة

الاسكندري ايضا تشهد لاصالة النص التقليدي

فلماذا لم يقول المشككين اسلوب تقييم المخطوطات الذي يريدونه؟ ام يقولوا قاعدة عام يخدعوا

بها البسطاء ولا يشرحون لهم كيف يطبقونها لانهم لا يعرفون او لا يستطيعون لانها ستشهد

ضدهم.

بدون ما أن يكمل المشككين يتوقفون لان تماديههم سيظهر تدليسهم في اسلوب التقييم.

يتهمنى المشككين ان كلامي ليس علمي لاني لا استطيع ان اقيم المخطوطات بوزنها وليس

بعدها رغم انه بعدها يزيغ كلامي صوتيا الذي اقول فيه اني سابدا من القديم للحديث وهذا

اسلوب تقييمي بناء على قاعدة الاقدم هو الاصح. اي اتهموني بشئ وعندما شغلوا نص كلامي

بعدها كنت اتبع القاعدة التي اتهموني باني اجهلها. يا له من تدليس.

ثم يذيعوا كلامى عن الترجمات وابدا بالعربي التي اقول انه موجود نصا في الترجمات العربي حتى

النقدية منها مثل اليسوعية.

فيقولوا هذا ينم عن عدم دراية بالناحية العلمية ويضيفوا مش معنى ان الترجمات كتبت هذه النصوص انها اصيلة وليست مضافة ويوجهوا كلامهم لي قائلان لان يا هولي بايبل التراجم العربي اقدمها يعود الي 1865 م ثم يكمل كلامه عن الفانديك من مجموعة كنج جيمس الماخوذه من ايرازموس الماخوذه من 6 مخطوطات.

وهذا سوء توجيه للمستمع وتدليس لان المشككين لا يريدوا أن المستمع يفهم قصدي

اشرح مرة ثانية وفي الاعداد افادة

اولا اكرر ما قلته سابقا في ملفي الاول

الاعداد

**Mar 16:9** وِبَعْدَمَا قَامَ بَاكِرًا فِي أَوَّلِ الْأَسْبُوعِ ظَهَرَ أَوَّلًا لِمَرْيَمَ الْمَجْدَلِيَّةِ الَّتِي كَانَتْ قَدْ أَخْرَجَتْ مِنْهَا

سَبْعَةَ شَيَاطِينٍ.

**Mar 16:10** فَدَهَبَتْ هَذِهِ وَأَخْبَرَتِ الَّذِينَ كَانُوا مَعَهُ وَهُمْ يَتَوَحَّشُونَ وَيَبْكُونَ.

**Mar 16:11** فَلَمَّا سَمِعَ أَوْلَيْكَ أَنَّهُ حَيٌّ وَقَدْ نَظَرْتَهُ لَمْ يُصَدِّقُوا.

**Mar 16:12** وَبَعْدَ ذَلِكَ ظَهَرَ بِهَيْئَةٍ أُخْرَى لِاثْنَيْنِ مِنْهُمْ وَهُمَا يَمْشِيَانِ مُنْطَلِقَيْنِ إِلَى الْبَرِّيَّةِ.

**Mar 16:13** وَدَهَبَ هَذَانِ وَأَخْبَرَا الْبَاقِينَ فَلَمْ يُصَدِّقُوا وَلَا هَدَيْنِ.

**Mar 16:14** أَخِيرًا ظَهَرَ لِلْأَحَدِ عَشَرَ وَهُمْ مُتَكِنُونَ وَوَبَّخَ عَدَمَ إِيمَانِهِمْ وَقَسَاوَةَ قُلُوبِهِمْ لِأَنَّهُمْ لَمْ

يُصَدِّقُوا الَّذِينَ نَظَرُوهُ قَدْ قَامَ.

Mar 16:15 وَقَالَ لَهُمْ: «أَذْهَبُوا إِلَى الْعَالَمِ أَجْمَعِ وَانْحَرِزُوا بِالْإِنْجِيلِ لِلْخَلِيقَةِ كُلِّهَا.

Mar 16:16 مَنْ آمَنَ وَعَتَمَدَ خَلَصَ وَمَنْ لَمْ يُؤْمِنْ يَدْنُ.

Mar 16:17 وَهَذِهِ الْآيَاتُ تَتَّبِعُ الْمُؤْمِنِينَ: يُخْرِجُونَ الشَّيَاطِينَ بِاسْمِي وَيَتَكَلَّمُونَ بِالسِّنَةِ جَدِيدَةٍ.

Mar 16:18 يَحْمِلُونَ حَيَاتٍ وَإِنْ شَرِبُوا شَيْئًا مُمِيتًا لَا يَضُرُّهُمْ وَيَضَعُونَ أَيْدِيَهُمْ عَلَى الْمَرْضَى

فَيَبْرَأُونَ.»

Mar 16:19 ثُمَّ إِنَّ الرَّبَّ بَعْدَمَا كَلَّمَهُمْ اذْتَفَعَ إِلَى السَّمَاءِ وَجَلَسَ عَنْ يَمِينِ اللَّهِ.

Mar 16:20 وَأَمَّا هُمْ فَخَرَجُوا وَكَرَزُوا فِي كُلِّ مَكَانٍ وَالرَّبُّ يَعْمَلُ مَعَهُمْ وَيَثْبُتُ الْكَلَامَ بِالْآيَاتِ

التَّابِعَةِ. آمِينَ.

وهو موجود في الترجمات العربي

فانديك

الحياه

السارة

اليسوعية ( التي استشهد بها المشكك رغم انها وضعتها بعد التاكد من اصالتها وللمصداقيه ذكرت

الاراء المختلفه ووضعتها بدون اقواس )

المشتركة ( التي ايضا استشهد بهامشها المشكك رغم انها ايضا تحتويها بعد التاكد من اصالتها

وللمصداقيه وضعت انها غير موجوده في مخطوطات قديمه ووضعتها بداخل قوس مفرد اي ان

اصالتها مرجحه اكثر )

البولسية

الكاثوليكية

بعض التوضيح

التراجم العربي ليس في تاريخ ترجمتها فهذا حديث الي حد ما ولكن ما تمثله من مخطوطات ومدارس بمرجعيتها من مخطوطات قديمة فيوجد ترجمات اعتمدت على مخطوطات من القرون الوسطى ويوجد ترجمات اعتمدت على مخطوطات من القرون الاولي، وقد تجد ترجمة حديثة جدا ولكنها تمثل نص يوناني قديم . وايضا في المدرسة التي تمثلها فالفانديك ليس في تاريخها وقت ترجمتها ولكنها تمثل المدرسة التقليدية التي تعتمد على مخطوطات النص المسلم الكثيرة وايضا بعدها مخطوطات نص الاغلبية وهذه مخطوطاتها التي تمثل نص البيزنطي وهو به اغلب المخطوطات اليوناني التي بالآلاف والاباء ولمن يريد ان يتأكد يرجع الي ملفات مقدمة النقد النصي. ومثلا اليسوعية تمثل المدرسة النقدية التي تؤيد النص النقدي الذي يعتمد على قلة من مخطوطات الاسكندرية.

وسأتماشي جدلا مع ادعاء المشككين ولو كنا وجدنا الاعداد فقط في الفانديك لكنا قلنا ان بقية المدارس لا تعترف بالاعداد. ولكن بقية الترجمات العربي حتى التي تتبع النص النقدي بشدة التي تعتمد على النص الاسكندري القديم من القرن الرابع مثل اليسوعية والكاثوليكية ذكرتها ايضا فاليسوعية لا تعتمد علي النص التقليدي المسلم الذي يعتمد على المخطوطات البيزنطية والقيصرية ولكن تعتمد علي المخطوطه السينائية بالاضافه الي الفاتيكانية و مخطوطات اخري ولكن الاساس هو السينائية ( وهي مليئه بالاطاء ) وهي تعتبر تعبر عن النص الاسكندري

النقدي اي نص الاقلية. فعندما نجد الاعداد فيها كاملة نعرف أن الاعداد رغم انها غير موجودة في قلة من المخطوطات القديمة الاسكندرية التي تمثل نص الاقلية الا ان اصلتها تم التاكيد منها للمتريجين.

والتراجم تستخدم اساليب في الشرح اصالة الاعداد باكثر من اسلوب منهم اسلوبين مشهورين وهما حروف او اقواس.

يعطي تقسيم للاعداد التي بها اختلافات الي اربع اقسام

القسم الاول ويرمز له بحرف

A

وهو يعني ان القراءه مؤكده لان تقريبا كل الشواهد تدل عليها والقراءه الاخرى فرديه

القسم الثاني ويرمز له بحرف

B

وهو يعني ان القراءه مؤكده تقريبا لان اغلب الشواهد تدل عليها وادلة القراءه الثانيه ضعيفه

القسم الثالث ويرمز له بحرف

C

وهي تعني ان القراءه غير مؤكده لان القراءه الثانيه لها شواهد متساويه ولك يوجد سبب يرجح

هذه القراءه

القسم الرابع ويرمز له بحرف

D

وهي تعني ان الادله علي القراءتين متساوية ويوجد صعوبه في اتخاذ القرار باختيار اي قراءه  
ويجب ملاحظة ان اي عدد لم يدخل في التقسيم فهو لا خلاف عليه ولا يوجد شاهد واحد يعتد به  
بان هناك خطأ

وتقسيم اخر يسير عليه المترجمين في اضافة كلمات او حزفها فيقسمون الاشارات الي الكلمات  
التي حولها خلاف الي

القراءه التي لاخلاف عليها بدون اقواس

القراءه التي عليها خلاف ولكن الصحيحه واضحه بادلته كثيره توضع بين قوس مفرد { }

القراءه التي عليها خلاف والادله شبه متساوية توضع بين قوس مزدوج {} (واحيانا تستخدمه  
بعض الترجمات للتعبير عن ان ادلة الاضافة اكثر قليلا)

القراءه التي عليها خلاف والادله علي عدم صحتها اكثر وقوية تحذف

وما هي اليسوعية النقدية التي تتبع النص النقدي الذي يتبع النص الاسكندري من القرن الثالث

والرابع كتبتها وصورة الصفحة بداية من 177

متى ١٢/٢٨  
لو ١٢-١/٢٤  
١١-١/٢٠ ز

١٦ حملات الطيب يذهبن إلى القبر  
١٦ أولمَّا انْقَضَى السَّبْتُ (١) اشْتَرَتْ مَرْيَمُ  
المِجْدَلِيَّةُ وَمَرْيَمُ أُمُّ يَعْقُوبَ وَسَالُومَةَ طَيِّبًا لِثَابِتِينَ  
فِي طَبِيبَتِهِ. وَأَعِنْدَ فَجَّرِ الْأَحَدَ جِئْنَ إِلَى الْقَبْرِ وَقَدْ  
طَلَعَتِ الشَّمْسُ. «وَكَانَ يَقُولُ بَعْضُهُنَّ لِبَعْضٍ:  
«مَنْ يُدْخِرُ لَنَا الْحَجَرَ عَنْ بَابِ الْقَبْرِ؟» (٢)  
فَلَطَّرْنَ فَرَأَيْنَ أَنَّ الْحَجَرَ قَدْ دُحِرَ، وَكَانَ  
كَبِيرًا جَدًّا (٣). «فَلَتَخَلَّنَ الْقَبْرَ فَأَبْصَرْنَ شَابًا  
جَالِسًا عَنِ الْيَمِينِ عَلَيْهِ سَلَّةٌ بَيْضَاءُ (٤) فَارْتَعَبْنَ.  
«فَقَالَ لَهُنَّ: «وَلَا تَرْتَعِبْنَ! أَنَّنِي تَطَلَّبُنَّ يَسُوعَ

اخذهن من الرعدة والدهش، ولم يقلن لأحد  
شيئا لأنهن كن خائفات (٥).

ترواني يسوع (٨)

متى ١٠/٢٨  
يو ١٨-١١/٢٠  
لو ٢٨  
يو ١٨/٢٠  
لو ١١-١٠/٢٤

١٦ قَامَ يَسُوعُ فَجَرَّ الْأَحَدَ، فَتَرَاءَى أَوَّلًا لِمَرْيَمَ  
المِجْدَلِيَّةِ، تِلْكَ الَّتِي أُخْرِجَ مِنْهَا سَبْعَةُ شَيَاطِينٍ.  
«فَمَضَتْ وَأَخْبَرَتِ الَّذِينَ صَحِبُوهُ، وَكَانُوا فِي  
حَزْنٍ وَنَحِيبٍ. «فَلَمَّا سَمِعُوا أَنَّهُ حَيٌّ وَأَنَّهَا  
شَاهَدَتْهُ لَمْ يُصَدِّقُوا.  
١٦ وَتَرَاءَى بَعْدَ ذَلِكَ بِهَيْئَةٍ أُخْرَى لِاثْنَيْ عَشَرَ  
مِنْهُمْ كَانُوا فِي الطَّرِيقِ، ذَاهِبِينَ إِلَى الرَّيفِ،

مرقس ١٦-١٣/٢٠

١٦ فَرَجَعَا وَأَخْبَرَا الْآخَرِينَ، فَلَمْ يُصَدِّقُوهُمَا  
أَيْضًا.

١٦ وَتَرَاءَى آخِرَ الْأَمْرِ لِلْأَحَدِ عَشَرَ أَنْفُسِهِمْ،  
وَهُمْ عَلَى الطَّعَامِ، فَوَيْحَهُمْ بِمَدَمَ إِعْمَانِهِمْ  
وَقِسَاوَةَ قُلُوبِهِمْ، لِأَنَّهُمْ لَمْ يُصَدِّقُوا الَّذِينَ  
شَاهَدُوهُ بَعْدَ مَا قَامَ. «وَقَالَ لَهُمْ: «إِذْهَبُوا فِي  
العَالَمِ كُلِّهِ، وَأَعْلِنُوا الْبِشَارَةَ إِلَى الْخَلْقِ  
أَجْمَعِينَ. «فَمَنْ آمَنَ وَأَعْتَمَدَ يَخْلُصَ، وَمَنْ لَمْ  
يُؤْمِنْ يُحْكَمْ عَلَيْهِ. (١٧) وَالَّذِينَ يُؤْمِنُونَ تَصْحِبُهُمْ  
هَذِهِ الْآيَاتُ: فَيَأْسُمِي بَطَرْدُونَ الشَّيَاطِينَ،

وَيَتَكَلَّمُونَ بِلُغَاتٍ لَا يَعْرِفُونَهَا،  
وَيُؤَدِّبُهُمْ بِأَيْدِيهِمْ، وَإِنْ شَرِبُوا شَرَابًا قَاتِلًا لَا  
يُؤَذِّيهِمْ، وَيَضَعُونَ أَيْدِيَهُمْ عَلَى الْمَرْضَى  
فَيَبْرَأُونَ».

١٦ «وَبَعْدَ مَا كَلَّمَهُمُ الرَّبُّ يَسُوعُ، رُفِعَ إِلَى  
السَّمَاءِ، وَجَلَسَ عَنِ يَمِينِ اللَّهِ.  
«فَدَهَبَ أَوْلِيكَ يُبَشِّرُونَ فِي كُلِّ مَكَانٍ،  
وَالرَّبُّ يَعْمَلُ مَعَهُمْ وَيُؤَيِّدُ كَلِمَتَهُ بِمَا يَصْحَبُهَا  
مِنْ الْآيَاتِ.»

فارجوا ان يكون المشككين فهموا اهمية التراجم العربي ويكونوا أدركوا انه الموضوع ليس في تاريخ  
ترجمتها ولكن في المدرسة التي تقدمها ومخطوطات المدرسة التي تتبعها.

اما كلام المشككين وهجومهم على نسخة الفانديك واستشهادهم بكلام بارت ايرمان عليها وإنها كانت تعتمد فقط على نسخة ايرازموس اليونانية التي اعتمدت على ست مخطوطات حديثة وكانت تمت بسرعة

الذي يقوله المشككين نقلا عن بارت ايرمان الملحد هو غير دقيق فالذي يسمع هذا يظن ان ايرازموس جمع نسخة بسرعة وانتهي

ايرازموس المدقق هو اول من جمع العهد الجديد للطباعة وتجميعته هو اول نسخه مطبوعة للعهد الجديد

وحتى لو كان مسرع قليلا في الطبعة الاولى الا انه له ثلاثة إصدارات وليس نسخة واحدة اول نسخة هي التي تعتبر اول نسخة مطبوعة وهي التي اعتمد فيها على ست مخطوطات كما تذكر بعض الكتب ولكن ايرازموس لم يقف عند هذا الحد بل هو استمر يراجع نصه بقية حياته بمخطوطات كثيرة اخري في نسخته الثانية والثالثة لمدة سنين طويلة

ولهذا قال الدكتور ايتش جونجي H.J. DE JONGE الحاصل على شهادة الدكتوراه في نسخة وتاريخ ايرازموس ان ما يقال من اشاعات وهجوم حول نسخة ايرازموس وقلة مصادرها والتسرع فيها هو غير صحيح بالمرّة

والمرجع لمن يريد ان يرجع الي نص كلامه

Zcemanlaan 47 Henk Jan DE JONGT

2313 SW Leiden

## The Netherlands

46 See the passage referred to in footnote 38 above, and Allen, X, p

355, ll 37-46

47 Allen, IV, p 530.

48 Ed Clencus, tom VI, col 1080 E

49 Carlo M MARTINI, // *problema della lecenualita del lodue B*

(Analecta

Biblica 26), Roma 1966, pp 8-9, which Erasmus' role in the history

of the Codex

لهذا ما ادعاه المشكك عن نسخة ايرازمس التي استعان بها فانديك هو كلام غير صحيح و فقط

هو تشكيك في دقتها على عكس الحقيقة.

بل قبل نسخة ايرازمس كان يوجد النسخة الإنجليزية.

Wiclif ( 1380 )

التي كتبها جون ويكلف وهو الحاصل على دكتوراه في اللاهوت عام 1372 من اكسفورد

والادلة العلمية انها ترجمة انجلو ساكسون من اصول قديمة جدا يعود زمنها الي منتصف القرن الخامس من زمن دخول الساكسون بريطانيا في القرن الخامس وهي بانجليزي قديم ونص الاعداد فيها

نسخة اخري وهي

**AElfric**

وهي ايضا تتطابق مع نسخة جون ويكلف رغم اختلاف مصادرهم ولكن نسخة جون ويكلف نشرت اولا

ونسخه اخري وهي

**William Tyndale 1534**

وهي ايضا تحتوي علي نص الاعداد كامل. وهي مأخوذة بعد مقارنة اليوناني بالنسخ اللاتيني القديم ومكتوب عنها ايضا ان الاصول المأخوذة منها قديمة جدا

ويضيف المشككين ولا اعلم بقصد التدليس ام عن جهل ويقولوا ان "نسخة ايرازموس هي التي طبع منها وترجم منها كل النسخ وكل الترجمات لحد ثلاث قرون" وبالطبع المدقق معي حتى الان يعرف انى قدمت ترجمات لا علاقة لها بنسخة بايرازموس مثل ويكلييف والفريك وتيندال وغيرهم.

أيضاً كرانمير 1539 Cranmer م وجنيفا وريمس وغيرهم الكثير كل هؤلاء لا يعتمدوا على

نسخة ايرازموس فما ادعاه المشككين هو تدليس او جهل

وهذا لن أتكلم عن النصوص اللاتيني قبل وبعد ايرازموس ولا النص السرياني الذي لا علاقة له

بنسخة ايرازموس ولا الترجمات الاخرى الكثيرة مثل الارمنية والجوارجينية والسلافينية والاثيوبية

وكل هؤلاء لاهلاقة لهم بنسخة ايرازموس

بل يضيف أيضاً ويقول **نسخة ايرازموس هي التي ترجم عنها الفانديك وغيرها من التراجم العربي**

وهذه معلومة كذب فالتراجم العربي مدارس مختلفة ومرجعيات مختلفة ولن أتكلم عن التراجم العربي

القديمة التي بدأت منذ سنة 724 م ولكن سأركز على النسخ المطبوعة

طبعت جمعية التوراة الإنجليزية العهد الجديد بالعربية في 1816 م، وقد قام بترجمة القس

الإنجليزي هنري ماتن والمستر نثنائيل سباط من الهند. أوفر نسخة كاملة للكتاب المقدس بالعربية

أصدرتها جمعية التوراة الإنجليزية فكانت في 1822 م .

وفي 1851 طبعت جمعية نشر المعارف المسيحية ببيروت العهد الجديد عن ترجمة المعلم فارس

الشدياق، ثم طبعت العهدين معا في 1857م.

- الترجمة الأمريكية (فانديك) في يناير 1847 م قررت لجنة المرسلين الأمريكية ببيروت القيام

بترجمة الكتاب المقدس كله من اللغتين العبرية واليونانية، وطلبت من الدكتور القس عالي سميث

المرسل الأمريكي لكي يكرس وقته لهذا العمل الجليل. فشرع الدكتور عالي سميث في العمل

بمعاونة المعلم بطرس البستاني والشيخ ناصيف اليازجي اللبناني. وكان المعلم بطرس البستاني

ضليعا في اللغتين العربية والعبرية، كما كان الشيخ نصيف اليازجي نحويا قديرا. وفي 11 يناير 1857م رقد الدكتور القس سميث في الرب، وكان قد أتم ترجمة أسفار موسى الخمسة والعهد الجديد وأجزاء متفرقة من أسفار الأنبياء، فواصل العمل بعده الدكتور كرنيليوس فان دايك، وكان طبيبا وعالما في اللغات (كان يتقن عشر لغات، خمسا قديمة وخمسا حديثة) وكان وقتئذ في التاسعة والعشرين من العمر، فراجع كل ما ترجمة الدكتور سميث والمعلم بطرس البستاني مراجعة دقيقة، يعاونه في ضبط الترجمة الشيخ يوسف الأسير الأزهرى. وقد فرغ من ترجمة العهد الجديد في 28 مارس 1860 م، ومن ترجمة العهد القديم في 22 أغسطس 1864 م وتم طبعتها جميعها في 29 مارس 1865 م. وقد تمت ترجمة العهد الجديد عن النص المشهور الذي حققه ارازموس ورفاقه، ويعتبر أدق النصوص. أم العهد القديم فقد ترجم عن النص العبري المأسوري الذي يعتبر أدق نص عبري. وقد أصدرت دار الكتاب المقدس بالقاهرة نسخة منقحة منها ومعونة للأناجيل الثلاثة الأول كل منها على حدة في 1986 م .

وخلفية هذه الترجمة هي تتبع النص التقليدي اليوناني الذي يسمى بالمسلم اي يتم تسليمه من جيل والي جيل

#### الترجمة الدومنيكانية

صدرت هذه الترجمة في العراق عام 1875، "بعناية مبعث الدومنيكي في الموصل، وعلى يد العلامة السيد يوسف داود زبوني أشهر مطارنة السريان الكاثوليك" والكلام للأب مرمجي. ويقول متى عقراوي أن نسخة العهد الجديد كتب عليها: "بحسب الترجمة الشرقية المطبوعة في

رومية سنة 1703 وقد صححت على نص اليوناني القائم على مخطوطات والترجمات المقبولة في الكنيسة على يد الخوري يوسف داود. " فهي لا تعتمد على ايرازموس.

كانت الغاية من هذه الترجمة فائدة المسيحيين السريان العرب في العراق. ويقول الدكتور كينيث بايلي: "أن طبعات هذه الترجمة توالى حتى إلى هذا القرن، والنسخ الباقية منها إلى الآن نادرة". غير أن البشائر الأربع من هذه الترجمة لا تزال متداولة من خلال "الإزائية الإنجيلية" التي وضعها الأب مرمجي الدومنيكاني وصدرت عن مطبعة المرسلين اللبنانيين في جونية عام 1948 وتوزعها المطبعة البولسية.

- الترجمات الكاثوليكية : قام الدومنيكان في الموصل بإصدار ترجمة طبعت في 1878 م، أشرف على القيام بهذه الترجمة الأب روديت بمساعدة الأب ججع والأديب المعروف إبراهيم بن ناصيف اليازجي. ليس من الواضح أن كان إبراهيم اليازجي قد صاغ عبارة العهد الجديد كما العتيق، فمن المرجح أنه انقطع عن العمل عند انتهائه من العهد العتيق وأكمل المعلم رشيد الشرتوني صياغة عبارة العهد الجديد. وصدرت هذه . الترجمة بالعهدين مع كتب الأبوكريفا عام

1880

اشتهرت هذه الترجمة ببلاغتها وأناقة طبعها وزخرفته غير أنها لم تتبع النصوص العبرية واليونانية تماما، كان المترجمون يرجعون إلى الترجمات مثل السبعينية و اللاتينية الفولغاتا في العهد القديم ونصوص وستكوت وهورت وغيره في العهد الجديد.

ويجب ان نلاحظ ان خلفية هذه الترجمة لا تعتمد علي النص التقليدي ولكن تعتمد علي المخطوطة

الفاتيكانية بالإضافة الي مخطوطات اخري ولكن الاساس هو الفاتيكانية وهي تعتبر تعبر عن  
النص الاسكندري النقدي اي نص الأقلية

### الترجمة اليسوعية

في سنة 1881 م قام الاب اليسوعي اوغسطينوس رودت بترجمة نص الكتاب المقدس كامل الي  
العبرية وشارك فيها الاباء اليسوعيون فليب كوش وجوزيف روز وجوزيف فان هام وايضا اسهم  
الشيخ ابراهيم اليازجي في صياغة كتب العهد القديم فاتسمت بأسلوب علمي مع فصاحة اللغة  
وفي سنة 1949 أخذت الرهبانية اليسوعية تعيد النظر في النص لتفنيده مما وصلت اليه  
الدراسات الكتابية واساليب الترجمة فصدرت في سنة 1969 ترجمة للعهد الجديد قام بها الاب  
صبحي حموي اليسوعي والاب يوسف قوشاقي بالتعاون مع الاستاذ بطرس السرياني الذي شارك  
في الصياغة الادبية

وفي سنة 1980 انتقل العمل الي العهد القديم وعهد به الي الاباء اليسوعيين انطوان اودو ورنيه  
لافان وصبحي حموي وحاولوا ان يحافظوا على اسلوب ابراهيم اليازجي وعلي الانشاء العربي  
التقليدي

وفي 1989 م اضيفت مداخل الاسفار والحواشي في ذيل الصفحات بناء علي العلوم النقدية  
الحديثه في القرن العشرين وطبعت في تموز ( يوليو ) 1989 م

ويجب ان نلاحظ ان خلفية هذه الترجمة لا تعتمد علي النص التقليدي ولكن تعتمد علي المخطوطة السينائية مع بالإضافة الي الفاتيكانية و مخطوطات اخري ولكن الاساس هو السينائية ( وهي مليئة بالأخطاء) وهي تعتبر تعبر عن النص الاسكندري النقدي اي نص الأقلية

### الترجمة البوليسية

صدرت هذه الترجمة عام 1953 فكانت الترجمة العربية الرابعة بين الترجمات المتداولة .والأولى بعد خمسة وسبعين عاما من الثالثة.

وضع هذه الترجمة الأب جورج فاخوري البولسي، وقد أفاد من حصيلة علوم الغرب حتى يومذاك في حقول تحقيق النصوص ونحو اللغة اليونانية وأناقة التبويب ومساعدات القراءة أو الترقيم.

فكانت ترجمته رائدة الترجمات المعاصرة في أخذها بكل من هذه الحقول.

ترجم الأب فاخوري عن اليونانية لكنه حافظ على سياسة الترجمة الكاثوليكية. أو هذا ما نلاحظه من مقارنة الترجمتين.

### - الترجمات الحديثة

قام الآباء البولسيون في حريصا بלבنا بإصدار ترجمة للعهد الجديد في 1956 م .

ثم قامت لجنة على رأسها الدكتور القس جون طومسون والدكتور القس بطرس عبد الملك بتنقيح

كامل لترجمة فان داك البيروتية للعهد الجديد، ونشرت في 1973 م في سلسلة من الكراريس بها

رسوم جذابة وخرائط كثيرة .

## الترجمة الكاثوليكية الجديدة

صدرت هذه الترجمة في العام 1969 وجاء في مقدمتها ما يلي: "أن المطبعة الكاثوليكية وقد أصدرت من مائة سنة ترجمتها العربية للكتاب المقدس. رأيت اليوم أن تعيد النظر فيها لتفيدها مما وصلت إليه دراسات الكتاب المقدس الترجمة الصحيحة وأوضاع اللغة العربية وفنون الإخراج والطباعة.

كان انطلاق العمل من أسفار العهد الجديد، وقام بترجمتها عن الأصل اليوناني الأبوان صبحي حموي ويوسف قوشاقجي، وهذب عبارتها الأستاذ بطرس البستاني. والأبوان حموي وقوشاقجي هما من مدينة حلب.

## الترجمة العربية المشتركة

هي ترجمه قام بها علماء لاهوتيين وكتابين ينتمون الي مختلف الكنائس المسيحية كاثوليكية وأرثوذكسية وانجيلية. وهي استندت في العهد القديم الي نسخة توراة شتوتغارت الالمانية التي طبعت سنة 1968 الي 1978 م واستعانت احيانا بالنص الارامي

اما العهد الجديد اعتمدت على طبعة نستل الاند اليوناني رقم 26 والي الطبعة رقم 3 التي نشرتها جمعية الكتاب المقدس

اعتمد فريق العمل في ترجمه هذه النصوص الي العربي الحديث بأسلوب مبسط للقارئ العادي لكي تكون مفهومه للجميع ولهذا تجنب عند الضرورة الترجمة الحرفية سواء ان كانت الترجمة عن

العبرية او اليونانية او الارامية وكان يرغب في استخدام الحدائه اللغويه مع الاعتدال ليجعله مفهوم للقارئ العربي في نهايات القرن العشرين

قام الأنبا غريوريوس أسقف التعليم والبحث العلمي بالكنيسة القبطية الأرثوذكسية مع بعض معاونيه بترجمة إنجيل مرقس الذي نشر في 1972 م، ثم ترجمة إنجيل متى الذي نشر في 1975 .

وفي 1980 م أصدر اتحاد جمعيات الكتاب المقدس ببيروت ترجمة جديدة للعهد الجديد معنونة، ومذيلة بجدول للشروح . فالأنبا غريوريوس لم يشترك في ترجمة كل الترجمة العربية المشتركة

#### ترجمة جمعية الكتاب المقدس

صدرت هذه الترجمة أول عام 1979، ونسج واضعوها على منوال ترجمات جمعيات الكتاب المقدس في الغرب وفي أنحاء أخرى من العالم من جهة تبسيط العبارة اللاهوتية واستعمال لغة سهلة يفهمها العامة من الناس الذين لا يؤمنون الكنائس.

يقول الدكتور كينيث بايلي: " هذه الترجمة الجديدة هي نتاج عمل قام به فريق من طوائف متعددة

بإشراف الدكتور وليم ريبون مستشار الترجمة الخاص بجمعيات الكتاب المقدس في الشرق

الأوسط. تألف فريق العمل من الشاعر يوسف الخال الذي كان يضع المسودة الأولى للترجمة

ويصوغ عبارتها. والأب أنطونيوس نجيب (مطران الآن)، كاثوليكي، كان مسؤولاً عن صحة

الترجمة لجهة المعنى وتوافقه مع النص اليوناني .والدكتور فهم عزي، إنجيلي، والدكتور موريس

تادرس، قبطي أرثوذكسي، اللذان عملا على مراجعة الترجمة. والثلاثة الآخرون من مصر.

صدرت الطبعة الأولى من هذه الترجمة وفيها أخطاء لاهوتية آثرت إنتقادات شديدة.

وتعود هذه الأخطاء إلى غياب التدقيق في مراجعة هذه الترجمة على صعيد اللغة اليونانية وعلى

صعيد اللاهوت، كما إلى قلة الإتصال بين العاملين فيها بسبب حرب لبنان والعجلة التي دفعت بها

إلى المطبعة. غير أن جمعية الكتاب المقدس عادت فصحت هذه الترجمة في طبعها الثانية

التي صدرت عام 1980 . وتعمل الجمعية حاليا على القيام بالترتيبات اللازمة لتفحيح هذه

الترجمة بشكل دقيق وشامل.

نجح الأديب يوسف الخال في صياغة عبارة هذه الترجمة الآسرة في طلاوتها وسلاستها ولكنها

وقعت في أسر ذوقه الواحد فأنتت خالية خلوا مطلقا من أدوات مثل: لم، ليس، قد. ومن ناحية

ثانية وبسبب الرغبة في التبسيط سيطر التفسير في مواضع كثيرة، ومن مساوئ نسج التفسير مع

النص قفل باب الإجتهد واعتبار التفسير الرأي الصائب النهائي.

كلمة أخرى تقال وهي أن هذه الترجمة أفادت كثيرا من الترجمة الكاثوليكية الجديدة الصادرة عام

1969 حتى ليشعر القارئ بأنها في كثير من المواضع مجرد تبسيط لها. ولا ضير في ذلك لأن

الترجمة الكاثوليكية شفت طريقا جديدة من جهة الأسلوب لا يمكن أن تتجاهله أية ترجمة جديدة

أو مترجمون لاحقون.

أخيرا تحتاج هذه الترجمة إلى مراجعة دقيقة إذا أرادت جمعية الكتاب المقدس لها الوقوف إلى

جانب الترجمات المتقنة للإنجيل في اللغة العربية وتحقيق الغاية من إصدارها.

ترجمة كتاب الحياة

وفي مارس 1982 صدرت في القاهرة ترجمة عربية تفسيرية للعهد الجديد تحت اسم " كتاب

الحياة " عن هيئة كتاب الحياة الدولية (living Bible international)

صدرت هذه الترجمة للعهد الجديد عام 1982 في القاهرة، مصر، وقام بها الأستاذ سعيد باز مع

عدد من المتخصصين بإشراف الأستاذ جورج حصني، وكلاهما من لبنان.

هذه الترجمة ليست ترجمة بالمعنى التقليدي للكلمة بل هي ترجمة حرة دينامية، وأحسن واضعوها

بالتعريف عنها بأنها ترجمة تفسيرية.

كان الدافع من القيام بترجمة مثل هذه إلى العربية النجاح الكبير الذي لاقته الترجمة التي بيع

منها عشرات الملايين من: The Living Bible الإنكليزية للكتاب المقدس المعروفة بالنسخ في

أعوام قليلة.

أما الفائدة من هذه الترجمة فهي أنها تبسط المعنى وتشرحه للعامة من الناس بالإضافة إلى أنها

تشكل رفيقا تفسيريا لدارسي الترجمات الحرفية المعروفة.

ثم أعيدت طباعتها في أبريل 1983 وصدرت منها طبعة معنونة فقراتها في 1985، وفي

1988 م أصدرت ترجمة تفسيرية للعهد الجديد والقديم .

فجاءت تراجمهم فصيحة اللغة وإن كانت لا تبلغ في الدقة والمحافظة على روح الكاتب ما بلغته

الترجمة الأمريكية. وقد صدرت في 1986 م نسخة منقحة منها لأسفار موسى الخمسة وللمزامير

وللأناجيل الأربعة وأعمال الرسل. عن دار المشرق ببيروت

فلهذا ما قاله المشككين ان كل التراجم العربي أخذت من نص ايرازموس هو خطأ ففنديك فقط هي

التي اعتمدت على نص ايرازموس.

ولهذا عندما علق المشككين على كلامي وقالوا موجهين الكلام لي "موضوع انك توهم الناس وتقول لهم طالما موجود عندكم في الترجمات العربية يبقى الفقرات اصيلة هذا معناه شيء من اثنين يا اما انك مش ملم ببسط قواعد النقد او انك تعرف الكلام ده كويس بس بتحاول تخدع عامة الناس" اعتقد اتهامهم لي الان بعد ان شرحت خلفيات الترجمات العربية يعود الكلام اليهم فهم الذين امامهم اختيار من اثنين الأول هم يجهلوا خلفية التراجم العربية ولا يعرفوا ما تمثل او الثاني انهم يعرفوا ويدلسون كعادتهم.

أما عن نسب الأخطاء التي بدأ يسردها المشكك رغم انها لا علاقة لها بموضوعنا فلا اعرف من اين اتى بها فهو لم يذكر مرجعيتها ولكن اعتقد انه ينقل من كلام بارت ايroman كالعادة

لهذا أوضح شيء سريع

النسب التي قالها المشكك

ايرازموس مع الماجوريتي 1005 اختلاف

مع تريجيلز النقدية 3096 اختلاف

مع نسخة نستل الاند النقدية 3323 اختلاف

مع نسخة تشيندورف النقدية 3498 اختلاف

مع نسخة وستكوت وهورت النقدية 3618 اختلاف

ويستنتج من هذا ان نسخة التقليدية ايرازموس هي أسوأ نسخة فلا اعرف لماذا يكره الشيطان

النص التقليدي

المهم لتوضيح الصورة العهد الجديد يوناني هو 138020 كلمة والعهد الجديد تقريبا 838380

حرف بمتوسط ست حروف للكلمة الواحدة في اليوناني ويأتي أحدهم ويقول 3600 اختلاف تقريبا

قال باحثي النقد النصي الغربيين من اتباع المدرسة النقدية مثل بروس متزجر ودانيال ولاس

وغيرهم ان 98% هي أخطاء في احرف من النساخ غير مؤثرة على معنى على الاطلاق فأى

نسبة يتكلم عنها المشكك واعلى نسبة مع نسخة وستكورت المرفوضة من كل علماء النص

التقليدي وقال المشكك 3618 اذا نتكلم عن 72 اختلاف والباقي اختلاف في حرف فقط لا يؤثر

على المعنى

بل وقال بروس متزجر ان 95% من النسبة المتبقية وهي 2% هي أخطاء فردية

وقال فاييب شاف أستاذ الابائيات ان 50 فقط لها أهمية فقط

ولهذا تقدر نسبة الاخطاء كما ذكر وست كوت في

Ibid Intorduction P2

ان نسبة الاخطاء هي تقريبا 1الي 1000 في كل نص

ويقول ابوت

Critical essays p 208

375 قراءه تستحق الدراسه ولكن لا يوجد اي منها يؤثر علي عقيدته

وايضا فليب شاف

Companion to the Greek Testament and English Version, Rev. ed. P.

177

50 فقط هم المهمين ولكن ولا واحده منهم تؤثر على ايمان او عقيدته لان لا يوجد عقيدته قائمه

علي نص واحد

ولكن هذه الاختلافات الموجودة في النص النقدي هي غير موجودة في النص التقليدي الذي تم

تسليمه جيل عن جيل بل هي في النص النقدي الذي نبعث من اكتشاف مخطوطات كانت مدفونه

مشهوره بكثرة اخطائها مثل السينائية التي اعتمد عليها فقط تشندورف بعدما سرقها من دير

سانت كترين ومثل وستكوت وهور الذين اعتمدوا على الفاتيكانية الغير مراجعة أصلا. والبعض بدأ

يعتمد عليها باعتبارها النص القياسي وهو اسمه النص النقدي

ولكن النص التقليدي الذي اعتمد على استمرارية مراجعته باستمرار عبر كل القرون مع

المخطوطات الاقدم ولم يخلو فتره من مراجعته من قبل اباء الكنيسة للتأكد من استمرارية حفظه

وتسليمه ولهذا اسمه النص المسلم وهو ما يمثل في العربي نسخة فانديك والانجليزي كثير من

النسخ مثل كنج جيمس والألمانية جيرمن لوثر وغيرها

فبالنسبة للتقليديين لا يوجد اي اختلاف ولا حتى 1% اما النقيدين فهذا هو ما يتباحثون عنه وهو

هذه النسبة إذا ما تكلم عنه هو هذه النسبة الصغيرة في النص النقدي

ولكن يجب ملاحظة ان هذه النسبه تتفاوت فقد يهتم بروس متزجر بخطأ ولانه نقدي يعلق عليه

ولكن فليب كامفورت يجده غير مهم بالمره ولهذا اكبر نسخه بها تعليقات نقديه هي الطبعه

النقديه للعهد الجديد

**UBS United Bible Society**

وهي وضعت تقريبا 500 تعليق وتمثل اقل من 1 % من كلمات العهد الجديد

وملاحظه مهم يجب تذكرها نحن لا نعاني من اي ضياع ولكن حتى ما يختلف عليه باحثي النقد

النصي بين نقديين وتقليديين هو قراءتين ايهما الاصح ولكن لا يعانون من وجود ضياع في العدد

فحتي الاختلاف مع الوضع في الاعتبار التقارب الزمني انا متأكد من وجود النص بين يدي وحتي

النقديين يعترفون بذلك ولكن علي خلاف حول 1% من منهم النص الاصيلي والآخر الخطأ نساخ

بمعني لو اتي اليك أحدهم بنص من نسخة فانديك وبنص اخر من اليسوعيه ويقول لك انظر العدد

محرّف لان هناك اختلاف فهذا اصلا عدم فهم منه لان رغم معرفتنا بان النص التقليدي صحيح

فأيضا انا امتلك النصين فلم تضع القراءة الأصلية و فقط يجب تحديد بالدراسة ايهم اصح وفي

حالة النص التقليدي يستخدم النقد النصي لإعطاء توثيق لأصالة العدد بمعنى لما ادرس موضوع

الله ظهر في الجسد وأطبق عليه النقد النصي وأتأكد من اصالته فانا اتكلم عن عدد موثق ولكن

من يستشهد بنص من كتابه لم يطبق عليه النقد النصي فهو غير موثق به.

وايضا رغم هذا فالتقليديين متأكدين من ان النسخة التقليدية التي لا تحتوي على اي خلاف ولا

اخطاء (على عكس النسخة النقدية) وهي سليمه 100 % بادلته كثيره لكل عدد.

وملاحظه اخري مهمة ايضا

ان باحثي النقد النصي عندما بدؤا كانوا متوجهين الي رفض النص التقليدي ( 1 % ) واستبداله

بالنص النقدي وهذا من قرنين ولكن باستمرار البحوث المتعقلة فهم يزدادوا اقتراب من النص

التقليدي فنجد ان نسخة تشيندورف ووست كوت ابعده من النص التقليدي بمقارنه بنستل الاند

الاولي والان النسخة القياسية اقرب بكثير منهم وشبه متأكد انه في المستقبل سيقربون اكثر

واكثر من النص التقليدي ليعودوا مره ثانيه الي النص التقليدي الواحد مثلما حدث في القرن

الخامس الي الثامن الميلادي

لهذا الاختلافات كانت أكثر مع تشندورف ووستكوت وهورت وبدأت تقل وهذا في النص النقدي

وكلما يراجعون النص النقدي يقللون اختلافاته ويجعلونه اقرب للنص التقليدي.

ولكن النص التقليدي يوجد ادلة على اصالته لا تحصى كما تكلمت سابقا يؤكد انه لا يوجد به خطأ

ولا حرف واحد.

لكن اعود مرة ثانية وأوضح للقارئ ان المشككين يريدوا ذكر هذه الأرقام لكي يوهموا المستمع بان

نسخة ايرازموس هي اسواء نسخة لهذا الفنديك خطأ ولكن ما تجاهله المشككين عن عمد هو اننا

لا نتكلم عن الفانديك ولكن نتكلم عن كل الترجمات العربي والانجليزي والفرنسي والألماني كلها بها

الاعداد كاملة بمختلف مرجعية هذه الترجمات سواء تتبع النص النقدي او النص التقليدي

والاغلبية وسواء قديمة أو حديثة

بل هو حدد ثلاث قرون أي من منتصف القرن السادس عشر الي منتصف القرن التاسع عشر

فاسأل المشككين فماذا عن كل التراجم الضخمة التي بعد هذه القرون بعد 1850 م الي الان

وكلها تقريبا بها نهاية انجيل مرقس البشير التقليدية؟؟؟؟؟؟؟؟؟؟

ثم يعرض المشككين كلامي ويقولوا انهم من فمي سيدينيوني وهذا كالعادة فهم خطأ لهم واستشهاد

بعدد لا يفهموه لأنهم ليسوا الله الديان ولا هم قضاة. بل هم عبيد كما يسمون أنفسهم عبيد إلههم

اما انا فاني ابن الملك الذي لا يحق لعبد ان يحاسبني وانا ابن الملك.

المهم التدليس الذي قدمه المشككين هو إني كنت أتكلم عن الترجمات العربي فهم حولوا كلامي

من التراجم العربي وحولوه عن النسخ النقدية **The Greek New Testament, 4th**

**Revised Edition** ويقولوا انهم وضعوها بين قوسين مزدوجين وهذا يعني تساوي ادلة الاصاله

مع ادلة عدم اصالتها.

أولا هم يقدموا نص يمثل المدرسة النقدية يقول ان الأدلة متساوية ولكن المدرسة التقليدية تؤكد

ان الأدلة اكثر واعتقد قدمت لحضراتكم كم الأدلة التي تشهد لأصالته مقارنة بالتي محذوف فيها

والنسبة سواء بالعدد او التوزيع الجغرافي او القدم هو يتعدى 9 : 1

ولكن مقابل هذا بقية النصوص اليوناني والانجليزي والعربي لم تضعه في اقواس وهذا يعني ان

هذه التراجم لم تشك في اصالته على الاطلاق

ويقول المشككين ان النسخة وضعتها بين اقواس مزدوجة اي ما في مسيحي يقبل انها تكون  
نهاية انجيل مرقس بعد كل ما قدمت من ادلة وشهادات الإباء أقدر ان أقدم قائمة للمفسرين وهم  
عدد ضخم جدا كلهم فسروا هذه الاعداد ويعد هذا يقول لا يوجد مسيحي يقبلها كخاتمة انجيل  
مرقس؟ اعتقد كان يجب ان يقول ما في مسلم لان المسيحيين يقبلونها لأنهم متأكدين من  
اصالتها. بل المشككين يتجروئن ويقولوا بل لو سألنا هولاي بايبل نفسه سيقول انها غير معترف  
بها على الاطلاق. إذا كان الامر وصل من التدليس انهم يفترون على كل المسيحيين فليس من  
الغريب ان يقولوا اني لا اعترف بها أيضا بعد ان قدمت ملف من 53 صفحة مليئ بالاف الادلة  
على اصالتها. هذا هو المستوى من التدليس الذي نضطر ان نتعامل معه. كيف يقولوا هذا وانا  
ملفي

### نهاية انجيل مرقس البشير

الذي يردوا عليه هو ادلة اصالة نهاية انجيل مرقس البشير التقليدية!؟

وهذا بداية كلامي

# الرد

في البداية اريد ان اوضح اني لن اقدم شئ جديد فهذه الشبه تم الرد عليها وبقوة من دارسين شرفيين وعر  
بين قدامي ومعاصرين ايضا

وبالحقيقة اتعجب ممن يكرر الشبهة

ولكثرة الادلة ( التي تعد بالالاف ) من المخطوطات واقوال الابهاء وتم موضعها في ابحاث كثيره رانعة سار  
كز فقط علي المخطوطات واقوال الابهاء من القرن الاول الي الرابع فقط وما بعد ذلك ساذكر اسماء سريعه  
فقط

وساحاول ان اكون موجزا في كلامي

وهذا نهاية كلامي

ملخص ما قدمت

وبهذا اوضحت ان من ادعي ان الاعداد غير موجوده في اقدم المخطوطات قد اخطا بوجودها في اقدم المخ  
طوطات التي تعود لبداية القرن الثاني وما بعده  
السينائية والفاتيكانية برغم عدم وجود الاعداد توضحان وجودهما في هذا الزمان ولكن هذه اخطاء في الم  
خطوطتين

اقوال الاباء تشهد من القديم باصالتهم

التحليل الداخلي يثبت انهم من كلمات القديس مرقس نفسه

## والمجد لله دائما

وبقية الملف عن ادلة اصالتها ثم بعد هذا يقول المشككين انهم لو سالوني ساقول أنها غير  
معترف بها على الاطلاق!!!!!!

اترك الرد على هذا للقارئ

ثم يكرر المشككين كلامي ويحاولوا ان يشككوا في ان التراجم العربي وضعتها لأصالتها ويشير الي

الترجمة اليسوعية ص 124

إن مسألة مراجع مرقس تبقى هي هي بأسرها أذاً. فالنقاد يتخيلونه على وجه يختلفون فيه على قدر ما يجعلون لمرقس من شأن، عندما يقارنونه بمتى ولوقا، فيرى بعضهم أنه الأصل الذي استندا إليه، ويرى غيرهم ان هناك، قبل مرقس، مجملًا أولاً فيه تقليد على يسوع. ومنها يكن من أمر فإنه يستشف من تأليف انجيل مرقس ان هناك مرحلة سابقة للتقليد كان الناس يتناقلون فيها أعمال يسوع وأقواله بمزول عن أي عرض شامل لحياته او لتعليمه. ولا شك ان رواية الآلام بدت في البدء سلسلة روائية فيها عدّة حلقات. ومن الممكن أن بعض المجموعات الأولية، كما يوم في كفرناحوم (٢١/١-٣٨) أو مناظرات ٢-٦/٣ قد وُضعت في وقت مبكر وكانت من مراجع مرقس. وهناك سؤال لم يلق جواباً: كيف كانت خاتمة الكتاب؟ من المسلم به على العموم أن الخاتمة كما هي الآن (٩/١٦-٢٠) قد أضيفت لتخفيف ما في نهاية كتاب من توقف فجائي في الآية ٨. ولكننا لن نعرف ابداً هل فقدت خاتمة الكتاب الأصلية أم هل رأى مرقس أن الإشارة إلى تقليد التراتيات في الجليل في الآية لا تكفي لاختتام روايته.

### أهمية الكتاب

كتاب مرقس هو في نظرنا أول نموذج معروف للفن الأدبي المسمى إنجيلًا. كثيرًا ما فضلت عليه في استعمال الكنيسة المجموعات اللاحقة والأوسع التي أنشأها متى ولوقا. وقد أعيدت إليه قيمته بفضل الدراسات الأدبية والتاريخية في القرن التاسع عشر والعشرين. إن النقاد تحلوا اليوم عن وضع سيرة يسوع معتمدين على فقرات مرقس وحدها، ومع ذلك ففي خشونته وعضويته ووفرة عباراته السامية وطابعه البدائي في التفكير اللاهوتي دليل على قديم المواد التي استعملها. والأشخاص والأماكن المذكورة مأخوذة من تقاليد قديمة. إن تعاليم يسوع والتشديد على اقتراب ملكوت الله والأمثال والمناظرات والتعزيات ليس لها موقع تاريخي أصلي إلا في حياة يسوع في فلسطين. ولا تصدر الذكريات مباشرة عن ذاكرة أفراد فاصلها يعود إلى شهادة التلاميذ الأولين، بعد أن صيغت تلبيةً لحاجات الوعظ أو التعليم المسيحي أو الرد على الخصوم أو الطمس في الكنائس.

ثم يعلقوا على هذا ويعتبروه دليل

الحقيقة هذا ما قالتها هامش اليسوعية

المجديَّة ومريم م١ يوسى سعيراً ابن وصيح .

لحم ١١ . فخرجن من القبر وهربن ، لئلا  
أخذهن من الرعدة والذهش ، ولم يقفن لأحد  
شيئاً لأنهن كن غائفات (٧) .

حمات الطيب يدهن إلى القبر

متى ١٢٨-٨  
لو ١٢٤-١٢  
يو ١٢٠-١١

١٦ أولما آنقصى السبت<sup>(١)</sup> أشترت مريم  
المجديَّة ومريم أم يعقوب وسالومة طيباً ليأبن  
فيطيبه .<sup>٢</sup> وعند فجر الأحد جنن إلى القبر وقد  
طلعت الشمس .<sup>٣</sup> وكان يقول بعضهن لبعض :  
« من يدحرج لنا الحجر عن باب القبر ؟ »<sup>(٢)</sup>  
ففظرن فرأين أن الحجر قد دحرج ، وكان  
كبيراً جداً<sup>(٣)</sup> . فدخلن القبر فأبصرن شاباً  
جالساً عن اليمين عليه حلة بيضاء<sup>(٤)</sup> فارتعن .  
فقال لهن : « لا ترتعن ! أتئن تطلبن يسوع

قوافي يسوع<sup>(٨)</sup>

متى ١٠/٢٨  
يو ١٨-١١/٣٠  
لو ٢٨  
يو ١٨/٢٠  
لو ١١-١١/٢٤

٩ قام يسوع فجر الأحد ، فقرأى أولاً ليعريم  
المجديَّة ، تلك التي أخرج منها سبعة شياطين .  
١٠ فدمست وأخبرت الذين صحبوه ، وكانوا في  
حزن ونحيب .<sup>١١</sup> فلما سمعوا أنه حي وأنهما  
شاهدته لم يصدقا .

١٢ وترأى بعد ذلك بهيئة أخرى لثنيي  
منهم كانا في الطريق ، ذاهبين إلى الريف ،

(١) أي بعد مغيب الشمس . يوحى مرقس هنا أيضاً  
بأن الدفن تم على عجل .  
(٢) هذه الفكرة ، الدالة على اهتمام ثانوي ، تمهد  
للعش الذي يحدث . وستقتل النساء من الدهش إلى  
الرعب .  
(٢) ليست هذه للملاحظة مجرد تبرير الآية السابقة . بل  
هي . في نظر مرقس ، إشارة إلى ما في انفتاح القبر هذا من  
طابع مذهش .  
(٤) ندك حلة الشاب البيضاء على أنه شخص من  
النساء (راجع ٣/٩) . ومن هنا الرهبة للمقدسة الذي أثارها  
والذي سكنها هو بنفسه بعد ذلك (الآية ٦) ، وفقاً لما يرد  
عادة في روايات التزييات الكتابية .  
(٥) الترجمة اللغظية : « أقيم » ، وصيغة المجهول هذه  
تسر عن عمل القدرة الإلهية . وكما الأمر هو في جميع  
روايات التزييات ، فالبلاغ الآتي من الله هو الذي يبرز .  
والمقصود هنا هو إثبات الإيمان المسيحي ، المعبر عنه في

الألفاظ التقليدية التي استعمالها كرازة الكلية الأولى (روسل  
٢٣-٢٤ و ٣ و ١٥/٤ و ١٠/٥ و ٣٠/١٠ و ٤٠/١٠ و  
١٣/٢٨-٣٠) .  
« الناصري » : يكثر مرقس من استعمال هذه التسمية  
(١/٢٤ و ٤٧/١٠ و ٤٧/١٤ و ٢٧/١٤) . وهي تشدد هنا على المطابقة  
بين المصلوب والقائم من بين الأموات .  
(٦) لتزافي القائم من بين الأموات ليطرس شأن كبير  
في التقليد المسيحي القديم (١ قور ٥/١٥ ولو ٢٤/٢٤) .  
« كما قال لكم » : راجع مر ٢٨/١٤  
(٧) سبب هرب النساء وصمتن هو الرعب الذي  
أثاره الوحي بقيامة يسوع . ولا يذكر اكتشاف القبر قارئاً  
برهاناً على هذه القيامة ، بل يدل على عدم الفائدة من  
البحث عن المصلوب ، إذ إنه قام الآن من بين  
الأموات .

(٨) المخطوطات غير ثابتة فيما يتعلق بخاتمة إنجيل  
مرقس هذه (الآيات ٩-٢٠) .

الهامش يختلف عن المتن والنص لم يضع أي اقواس .

وشرحت سابقا تاريخ هوامش اليسوعية وأكرر مرة ثانية هنا

الترجمة اليسوعية

في سنة 1881 م قام الاب اليسوعي اوغسطينوس رودت بترجمة نص الكتاب المقدس كامل الي  
العبرية

وفي سنة 1949 أخذت الرهبانية اليسوعية تعيد النظر في النص لتفنيده مما وصلت اليه  
الدراسات الكتابية واساليب الترجمة فصدرت في سنة 1969 ترجمة للعهد الجديد قام بها الاب  
صبحي حموي اليسوعي والاب يوسف قوشاقي بالتعاون مع الاستاذ بطرس السرياني الذي شارك  
في الصياغة الادبية

وفي سنة 1980 انتقل العمل الي العهد القديم وعهد به الي الاباء اليسوعيين انطوان اودو ورنيه  
لافان وصبحي حموي وحاولوا ان يحافظوا على اسلوب ابراهيم اليازجي وعلي الانشاء العربي  
التقليدي

وفي 1989 م اضيفت مداخل الاسفار والحواشي في ذيل الصفحات بناء علي النسخ النقدية  
الحديثة في القرن العشرين وطبعت في تموز (يوليو) 1989 م  
أي ان الذين اضافوا الحواشي النقدية ليس هم المترجمين الأصليين من الإباء اليسوعيين ولكن  
اخرين بعد سنة 1989م

ودليل ذلك ان النسخ القديمة من اليسوعية لا يوجد بها أي تعليق نقدي بل وضعت الاعداد كاملة  
وبامانة وصورة من اليسوعية سنة 1897م ص 427

## الفصل السادس عشر

١٠٠ ولما انقضى السبت اشترت مريم المجدلية ومريم ام يعقوب وسالومة خوطا  
 ياتين ويحملن يسوع . ١٠١ وبكرن جدا في اول الاسبوع واثبتن القبر وقد طلعت  
 الشمس . ١٠٢ وكان يقطن فيها اثنين من يدسرج كما اخرج عن باب القبر . ١٠٣ وتطلعن  
 قرايتي اخرج قدس دسرج وكان عليهما جدا . ١٠٤ فلما دخلن القبر رايتن شابا جالسا عن  
 اليمين عليه لباس ابيض فاندعلن . ١٠٥ فقال لهن لا تخذهن انكن تطلعن يسوع  
 القسري المصلوب انه قد قام وليس هو هنا وهوذا المسكان القوي وضوءه فيه .  
 ١٠٦ فاندعن وتلن للاميذيه ولطرس انه يسكنكم الى الجليل وهناك روثه كما قال  
 لكم . ١٠٧ فخرجن من القبر وفررن وقد اخذتهن الرعدة والذهش ولم يقطن لاحد  
 شيئا لانهن كن غائبات . ١٠٨ وبعد ما قام باكرا في اول الاسبوع رآى اولاً لمرم  
 المجدلية التي كان قد اخرج منها سبعة شياطين . ١٠٩ فاطلقت واخبرت الذين كانوا  
 معه وهم يوحون ويكفون . ١١٠ وهم اذ سمعوا بانه حي وانها اجبرته لم يصدقوا .  
 ١١١ وبعد ذلك رآى بيته اخرى لاثنين منهم وهما ييران منطلقين الى القرية  
 ١١٢ فطلب هذان واخبرا الاثنين فلم يصدقوا ولا هذين . ١١٣ اخيراً رآى  
 الاحد عشر وهم متكفون وبكتهم لعدم ايمانهم وقساوة قلوبهم لانهم لم يصدقوا  
 الذين راوه قد قام . ١١٤ وقال لهم اذهبوا الى الكلم اجمع واكرزوا بالانجيل في كل  
 كلما . ١١٥ فمن آمن واعتمد يخلص ومن لم يؤمن يبدن . ١١٦ وهذه الايات تتبع  
 المؤمنين يخرجون الشياطين باسمي ويكفون بالسنه جديدة . ١١٧ ويحملون الحيات  
 وان شربوا شيئاً ممياً فلا يضرهم ويضعون ايديهم على المرضى فيشفون . ١١٨ ومن  
 بعد ما كلمهم الرب يسوع ارتفع الى السماء وجلس عن يمين ابيه . ١١٩ فخرج  
 اوانيسك واكرزوا في كل مكان والرب يتسل معهم ويثبت الكلام بالآيات التي  
 كانت تفعلته

وأیضا لا یوجد أي تعليق في بداية الانجيل

وكما قلت مرارا تعليق الیسوعیة هو نقدي مرفوض لكل المدرسة التقليدية والاعلیبة فهو لیس

بحجة علینا فهو نقدي رادیكالی ولهذا یشهد بها المشككین المسلمین كالعادة.

المهم المشككین المدلسین یقولوا **الترجمات العربیة صعب جدا ان یحیدوا عن نص ایرازموس** أي

انهم یدعوا ان الیسوعیة مثلها مثل التراجم العربیة لا تحید عن نص ایرازموس وهذا كذب

فالیسوعیة نقدیة لا تتبع النص التقليدي أصلا وهذا بالطبع في نسبة اقل من 1% وهو الاختلاف

بین النص النقدي (الاقلیة) والنص التقليدي فالیسوعیة لم تذكر الفاصلة الیوحناویة ولم تذكر

بعض الاعداد الأخرى لأنها نقدیة فكیف یدعی المدلسین انها تتبع نص ایرازموس وإیرازموس یتبع

النص التقليدي؟

كالعادة المشككین دلسوا في هذه النقطة.

ویستشهدوا ایضا بهوامش مثل العربیة المشتركة ویظنوا بهذا انهم خدعوا البسطاء واقنعوهم انهم

اثبتوا خطأ كلامی ولكن اكرر التراجم العربیة كلها بمرجعياتها المختلفة سواء تقليدية او نقدیة

كتبت الاعداد كاملة بدون اقواس فیما عدا العربیة المشتركة وضعت قوس وهذا یعنی أن الرأئ

الأخیر هو اصالتها وأكرر ما قلت فالتكرار یعلم الشطار

الأسلوب الذي یسیر علیه المترجمین في اضافة كلمات او حزفها فیقسمون الاشارات الي الكلمات

التي حولها خلاف الي

القراءه التي لاخلاف علیها بدون اقواس

القراءة التي عليها خلاف ولكن الصحيحه واضحة بادلته كثيره توضع بين قوس مفرد { }

القراءة التي عليها خلاف والادله شبه متساوية توضع بين قوس مزدوج { }

القراءة التي عليها خلاف والادله على عدم صحتها أكثر تحذف

وفي كلامي اقصد ما استشهدت به وهو الشائع وهو فانديك والحياة والمشاركة واليسوعية

والكاثوليكية والبولسية

فيستشهد المشككين لاثبات كلامي بترجمة العهد الجديد بين السطور ولكن هذه الترجمة ليست

بالمعنى المعروف فهي ما يسمى بنظام **interlinear**

# Nouveau Testament

Interlinéaire Grec - Arabe

# New Testament

Interlinear Greek - Arabic

فهي انترلينير أي ترجمة بين السطور وليس ترجمة بمعنى الترجمة يقوم بالرجوع لعدة مخطوطات  
او نصوص وتنقيحها ولكن هي النص اليوناني لنسخة نستل الاند فقط واتبعت علامات نستل الاند

---

<sup>1</sup> NESTLE-ALAND, *Novum Testamentum Graece*, 27th edition, Stuttgart 1995.  
THE GREEK NEW TESTAMENT, 4th edition, Stuttgart 1994.

فهي نص يوناني نقدي الأصل وهذا ليس كلامي بل كلام مقدمة الكتاب نفسه

## تقديم

في الحوار المسكوني تحتاج مختلف الكنائس المسيحية إلى ترجمة صحيحة، دقيقة، لنص كتابها المقدس، تكون قريبة من النص الأساسي. في الحوار بين فئات تقف عند عتبة الكنيسة وبين المسيحية، العودة إلى النص اليوناني تبدو ضرورية. في الحوار بين المسيحيين والمسلمين، لا بد أن نعرف أن النص الأساسي لكتب العهد الجديد ليس باللغة العربية ولا بآية لغة حديثة. النص الأساسي هو باللغة اليونانية كما دُونَ في زمن الرسل أو بعد موتهم.

وتأكيد لهذا انا استشهدت بالاتي في مقالي

وهو موجود في الترجمات العربي

فنديك

الحياه

السارة

اليسوعية ( التي استشهد بها المشكك رغم انها وضعتها بعد التاكيد من اصالتها وللمصداقيه ذكرت الاراء  
لمختلفة ووضعتها بدون اقواس )

المشتركة ( التي ايضا استشهد بها مشكك رغم انها ايضا تحتويها بعد التاكيد من اصالتها وللمصداق  
يه وضعت انها غير موجوده في مخطوطات قديمه ووضعتها بداخل قوس مفرد اي ان اصالتها مرجحه اك  
ثر )

اليوسية

الكاثوليكية

بل أيضا هذا الكتاب لا يعرف معنى الاقواس أصلا ولا يضع مقياس لما هو معنى الاقواس بأسلوب

نقدي. بل لم لاحظ فيها أي اقواس أخرى زوجية واعداد كثيرة نقدية لم تضع أي اقواس

فلهذا هي ليست ترجمة بالمعنى المعروف وأيضا الاقواس ليس لها معنى محدد نقدي

ثم المشككين ينقلون كلامي عن التراجم الإنجليزية عندما قلت

## التراجم الانجليزية

نجد الاعداد في كل التراجم الانجليزية القديمة والحديثة , التقليديه والنقدية , الممثلة بطوائف وجهات مخ

تلفة فيما عدا

RSV and NIV

( اقدمهم نسخة جون ويكليف من 1385 )

وهذا ايضا دليل علي اصلتها

وفي تسجيلي الصوتي قلت إنني راجعتها في أكثر من ثلاثين ترجمة فيقولوا اني قدمت نصف

الحقيقة

الترجمات التقليدية الكثيرة جدا تاكدت من اصلتها ولم تضع تعليق وايضا بعض الترجمات النقدية

لم تعلق ولكن بعض الترجمات التي تتبع المدرسة النقدية وضعتها ولكن وضعت تعليق نقدي

واقدم تعليقات الترجمات النقدية

Mark 16:9 (Amplified Bible)

[Mark 16:9](#) Some of the earliest manuscripts do not contain verses 9–

20.

بعض اقدم المخطوطات لا تحتوي على الاعداد من 9 الي 20

اي الكلام عن قلة من المخطوطات القديمة لا تحتويه

### Mark 16:8 (Common English Bible)

**Mark 16:8** In most critical editions of the Gk New Testament, the Gospel of Mark ends at **16:8**.

معظم النسخ النقدية اليونانية للعهد الجديد لإنجيل مرقس تنتهي بعدد 8

وهذه معلومة غير دقيقة فتقريبا كل النسخ النقدية اليوناني بالاضافة الي التقليدية تحتوي على

النهاية التقليدية من 9-20

### Mark 16:9 (Complete Jewish Bible)

**Mark 16:9** Verses 9–20 are found in many ancient Greek manuscripts but not in the two oldest ones.

اعداد 9 الي 20 توجد في كثير من المخطوطات اليوناني ولكن ليس في اثنين من اقدمهم

### Mark 16:9 (Contemporary English Version)

**16.9** One Old Ending to Mark's Gospel: Verses 9–20 are not in some manuscripts.

واحدة من اقدم نهايات انجيل مرقس: عدد 9-20 غير موجود في بعض المخطوطات

### Mark 16:8-9 (Easy-to-Read Version)

**Mark 16:8** Some of the oldest Greek copies end the book here. A few later copies have this shorter ending: “But they soon gave all the instructions to Peter and those with him. After that Jesus himself sent them out from east to west with the holy message that will never change—that people can be saved forever.”

بعض اقدم مخطوطات اليوناني تنتهي بمرقس هنا. قلة حديثة تضيف النهاية القصيرة...

اي ان الاكثرية بهم النهاية التقليدية وقلة قديمة لا توجد بها النهاية التقليدية وقلة حديثة توجد بها النهاية القصيرة

### Mark 16:8-9 (English Standard Version)

**Mark 16:9** Some manuscripts end the book with **16:8**; others include verses **9-20** immediately after verse **8**. At least one manuscript inserts additional material after verse **14**; some manuscripts include

after verse [8](#) the following: *But they reported briefly to Peter and those with him all that they had been told. And after this, Jesus himself sent out by means of them, from east to west, the sacred and imperishable proclamation of eternal salvation.* These manuscripts then continue with verses [9-20](#)

بعض المخطوطات تنتهي الكتاب بعدد 8 اخرين تحتوي على عدد 9-20 بعد عدد 8 مباشرة على الاقل مخطوطة وضعت مواد اضافة بعد عدد 14 بعض المخطوطات وضعت بعد عدد 8 الاتي .... هذه المخطوطات بعد هذا تحتوي على عدد 9-20

Mark 16:8-9 (Expanded Bible)

*[Verses 9-20](#) are not included in some of the earliest surviving Greek copies of Mark and have significant stylistic differences from the rest of Mark's Gospel.*

عدد 9-20 غير موجودة في بعض نسخ اقدم المخطوطات اليوناني الناجية لمرقس وتحتوي على اسلوب مختلف من بقية انجيل مرقس

**Mark 16:8–9 (GOD’S WORD Translation)**

**Mark 16:8** Some manuscripts and translations end Mark here; some add verses 9–20.

بعض مخطوطات والترجمات تنهي مرقس هنا وبعضهم تضع اعداد 9-20

**Mark 16:8–10 (Good News Translation)**

- a. **Mark 16:9** Some manuscripts and ancient translations do not have this ending to the Gospel (verses 9–20).
- b. **Mark 16:9** Some manuscripts and ancient translations have this shorter ending to the Gospel in addition to the longer ending (verses 9–20).

بعض المخطوطات والترجمات القديمة لا تحتوي على نهاية الانجيل هذه (عدد 9-20)

بعض مخطوطات والترجمات القديمة تحتوي على هذه النهاية القصيرة بالاضافة الي النهاية

التقليدية (عدد 9-20)

**Mark 16:8–9 (Names of God Bible)**

**Mark 16:8** Some manuscripts and translations end Mark here; some add verses 9–20.

بعض مخطوطات والترجمات تنهي مرقس هنا وبعضهم تضع اعداد 20-9

**Mark 16:8–9 (New International Version)**

**Mark 16:8** Some manuscripts have the following ending between verses 8 and 9, and one manuscript has it after verse 8 (omitting verses 9–20): *Then they quickly reported all these instructions to those around Peter. After this, Jesus himself also sent out through them from east to west the sacred and imperishable proclamation of eternal salvation. Amen.*

بعض المخطوطات تحتوي على النهاية الآتية بين عدد 8 و 9 ....

ويبدووا يقرأوا بعض تعليقات الترجمات الإنجليزية النقدية ولا يوضح انها وضعت الاعداد فهي ان كانت متاكدة انها مضافة لكانت حذفها ولكن هذه الترجمات أيضا وضعت الاعداد. بل لا يكتفوا باخفاء ذلك ولكنهم يدلّسوا بشدة في ترجمة التعليقات النقدية ليخدعوا المستمعين اكثر

ويبدو ببعض التعليقات وساضع لكم لتأكيد كلامي عن تدليسهم صور من موقع Bible Gaate

way لتأكيد انهم يدلسون في ترجمة التعليقات النقدية

### Mark 16:9 (Amplified Bible)

Amplified Bible Page Options 



---

 Add parallel  Show resources

**Mark 16:9**  
Amplified Bible (AMP)

<sup>9</sup> <sup>[a]</sup>Now Jesus, having risen <sup>[b]</sup>from death] early on the first day of the week, appeared first to Mary Magdalene, from whom He had driven out seven demons.

**Footnotes:**

a. **Mark 16:9** Some of the earliest manuscripts do not contain verses 9-20.

فهي تقول بعض اقدم المخطوطات لا تحتوي على الاعداد من 9 الي 20 ولكن المشككين صوتيا

يترجموا تدليسيا ويلغوا كلمة بعض فيقولوا اقدم المخطوطات لا تحتوي على الاعداد من 9 الي 12

فلماذا التدليس؟

ثم يستشهدوا ب

## Mark 16:8 (Common English Bible)

Common English Bible

Page Options



Add parallel



Show resources

### Mark 16:8

Common English Bible (CEB)

<sup>8</sup> Overcome with terror and dread, they fled from the tomb. They said nothing to anyone, because they were afraid.<sup>[a]</sup>

#### Footnotes:

- a. **Mark 16:8** In most critical editions of the Gk New Testament, the Gospel of Mark ends at **16:8**.

معظم النسخ النقدية اليونانية للعهد الجديد لإنجيل مرقس تنتهي بعدد 8

ثم يستشهدوا ب

## Mark 16:9 (Complete Jewish Bible)

Complete Jewish Bible

Page Options



Add parallel



Show resources

### Mark 16:9

Complete Jewish Bible (CJB)

<sup>[a]</sup>9 When Yeshua rose early Sunday, he appeared first to Miryam of Magdala, from whom he had expelled seven demons.

#### Footnotes:

- Mark 16:9 Verses 9–20 are found in many ancient Greek manuscripts but not in the two oldest ones.

اعداد 9 الي 20 توجد في كثير من المخطوطات القديمة اليوناني ولكن ليس في اثنين من

اقدمهم

ولكن المدلسين يقولوا "الاعداد من 9 الي 20 لقوهم في مخطوطات قديمة ولكنهم مش موجودين

في اقدم اثنين" فلماذا المدلسين لغوا كلمة كثير؟ فالنص يقول في كثير من المخطوطات اليوناني

القديمة فلماذا يحذفوا كلمة كثير هل ليخدعوا المستمع اكثر؟

بالاضافة الي عدم ذكر ان كل هذه الترجمات كتبت الاعداد ووضعتها.

مع ملاحظة انهم يفتقروا بعض الترجمات التي تشهد ضدهم

## Mark 16:9 (English Standard Version)

English Standard Version

Page Options



Add parallel



Show resources

### Mark 16:9

English Standard Version (ESV)

[Some of the earliest manuscripts do not include 16:9–20.]  
[a]

### Jesus Appears to Mary Magdalene

<sup>9</sup> [[Now when he rose early on the first day of the week, he appeared first to Mary Magdalene, from whom he had cast out seven demons.

#### Footnotes:

- a. **Mark 16:9** Some manuscripts end the book with **16:8**; others include verses **9–20** immediately after verse **8**. At least one manuscript inserts additional material after verse **14**; some manuscripts include after verse **8** the following: *But they reported briefly to Peter and those with him all that they had been told. And after this, Jesus himself sent out by means of them, from east to west, the sacred and imperishable proclamation of eternal salvation.* These manuscripts then continue with verses **9–20**

ويدلسوا ويقولوا واخري تضع بعض النصوص بعد عدد 14 رغم ان الترجمة تقول على الأقل

مخطوطة واحدة تضع إضافة بعد عدد 14 وليس بعض فايضا اكرر لماذا التدليس.

فهم ينتقوا بعض التعليقات النقدية ولا يكتفوا بل يدلّسوا في ترجمة التعليق أيضا ليخدعوا المستمعين.

ويستشهدوا ب

## Mark 16:9 (Expanded Bible)

Expanded Bible Page Options  



---

 Add parallel  Show resources

### Mark 16:9

Expanded Bible (EXB)

---

***Verses 9–20 are not included in some of the earliest surviving Greek copies of Mark and have significant stylistic differences from the rest of Mark's Gospel.***

### Some Followers See Jesus

<sup>9</sup>After Jesus rose from the dead early on the first day of the week, he showed himself first to Mary Magdalene. One time in the past, he had forced [driven; cast] seven demons out of her.

وتقول اعداد من 9 الي 20 غير موجودة في بعض أقدم المخطوطات الناجية من النسخ اليوناني

لمرقس ... ولكن المشككين يدلّسوا قائلين غير موجودة في المخطوطات القديمة. فلا اعرف لماذا

التدليس فكل مرة المدلسين يحذفون في ترجمتهم العربي كلمة بعض some الا يوضح هذا  
تدليسهم؟

ويستشهدوا ب

## Mark 16:8 (GOD'S WORD Translation)

GOD'S WORD Translation

Page Options



Add parallel



Show resources

### Mark 16:8

GOD'S WORD Translation (GW)

<sup>8</sup> They went out of the tomb and ran away. Shock and trembling had overwhelmed them. They didn't say a thing to anyone, because they were afraid.<sup>[a]</sup>

### Footnotes:

- a. **Mark 16:8** Some manuscripts and translations end Mark here; some add verses 9–20.

وهذه المرة يضيف للإنجليزي كلمة **old** رغم انها غير موجودة فهي تقول بعض المخطوطات

والترجمات تنهي مرقس هنا وبعضها يضيف اعداد 9 الي 20

لماذا عدم الامانة في الترجمة باضافة كلمات ليست في التعليق النقدي او حذف كلمات تغير

المعنى. اليس هذا معنى التحريف يا مشككين؟ عرفت من الذي يحرف؟

هذا بالاضافة الي ان كل هذه الترجمات كتبت الاعداد ومعظمها كتبتم بدون اقواس. فلماذا لم يعترف المشككين بذلك؟

ثم يوجه المشككين كلامهم لي قائلين **لا تقول ان الترجمات الإنجليزية كتبها وتسكت** وأكرر ما قلته صحيح فكل الترجمات الإنجليزية من أكثر من 30 ترجمتها راجعتها كتبت الاعداد فيما عدا اثنين وكما قلت أيضا ان ملفي كان ادلة اصالتها وليس تحليل تفصيلي لكل ترجمة مرجعتها وتعليقها الهامشي وغيره. فبنفس المقياس اقدر ان أقول عن المشككين هم أيضا قالوا نصف الحقائق لانهم لم يقولوا مرجعية كل ترجمة. فالامر ليس كذلك انا قدمت معلومات صحيحة باختصار وعلى الأقل لم ادلس واترجم خطأ مثلما فعلوا وقدمت لكم امثلة على تدليسهم في الترجمة ليخدعوا المستمعين البسطاء من المسلمين

ولكن المشككين بتدليس يكملوا كلامهم الموجه لي ويقولوا **الأمانة العلمية الي هي أصلا مش عندك تقتضي منك ان تقول ان كل التراجم كلها الإنجليزية اكدت ان النصوص مضافة ومش موجودة في الأصول القديمة للعهد الجديد**. وهنا أطلب المشككين بدليل ان التراجم الإنجليزية **كلها** وأكرر **كلها** قالوا لفظا اكدت ان **النصوص مضافة** وان لم يحضروا الدليل على هذا فهم مدلسين. اريد ان القارئ يكون حكم ويبحث بنفسه هل كل التراجم الانجليزية قالت ان الاعداد مضافة؟

حتى الترجمات النقدية الإنجليزية التي استشهدوا بها بأنفسهم معظمها لم تضع الاعداد بين اقواس رغم انها تراجم نقدية وقالوا البعض من المخطوطات ولكن حتى التي استشهدوا بها لم تؤكد ان النصوص مضافة فهو تدليس من المشككين.

بل لو كانت تؤكد انها مضافة لما كنا وجدنا الاعداد في كل التراجم الإنجليزية ولكن العكس هو الصحيح. هل تعبير بعض المخطوطات هذا أصبح تأكيد بإضافتها؟ كفاكم تدليس وتزوير فتدلسوا

في الأدلة والأرقام والترجمة وأيضا الاستنتاج

وهنا اشرح للمشككين نوعية التراجم الإنجليزية

ترجمة جون ويكليف

**John wiklef 1385**

عالم لاهوتي لائق حصل علي الدكتوراه في اللاهوت 1372 من جامعة اكسفورد واصبح مدرس

بها واصبح بعد ذلك اشهر مدرسيها

وكان يحب الانجيل ويؤمن به ويتمسك بكلمات الانجيل بشده وترجمه ايضا الي الانجليزيه القديمه

ونسخته لازالت بين ايدينا وتتطابق مع نص الانجيل الذي في ايدينا وشاهدا من العصور الوسطي

علي سلامة الانجيل وعدم تحريفه

ولم يعلق على الاعداد

ونسخته اخري وهي

## William Tyndale 1534

وهي ماخوذه بعد مقارنة اليوناني بالنسخ اللاتيني القديم وفي العهد القديم ايضا العبري ومكتوب

عنها ايضا ان الاصول الماخوذه منها قديمه جدا في العهدين

وايضا هو تعتبر اول ترجمه انجليزية تطبع بالخط المتوسط

ولم تعلق

ميلس كوفيردالي

## Coverdale Bible

هي تعتبر اول ترجمه بالانجليزي الحديث للعهدين ونشرت سنة 1535 م وهو اعتمد علي نسخة

تندل

وأيضا لم تعلق

توماس ماثيو

## Matthew Bible

سنة 1537 م وهي ايضا اعتمدت علي نسخة تندل مع مقارنتها بالعبري واليوناني والفلجاتا

وايضا نسخة لوثر الالمانية

وأيضا لم تعلق

نسخة توماس كرانمير

**Cranmer ( born in 1489)**

**Great Bible** وتسمي

طلب منه الملك هنري صنع ترجمه للكتاب المقدس فاتهمها ونشرها في ابريل 1539 م

ولم تعلق على الاعداد

وايضا جنيفا ( 1557 )

**Geneva bible**

هي نسخة تمت سنة 1557 م في زمن ماري الاولى ملكة انجلترا وهي النسخه التي استخدمها

وليام شكسبير

وهي كانت مصاحبه لتعاليم جون كالفين و ثيودور بيزا

وأيضا لم يعلقوا على الاعداد دليل على اصالتها

وبيشوب ( 1568 )

**Bishops's Bible**

قامت بها كنيسة انجلترا سن 1568 م وتم مراجعتها مره اخري سنة 1572 م وهي تمت من

العبري والارامي واليوناني والفلجاتا

ونفس الامر تاكد اصالة الاعداد

دوري ريمس

## **Douay–Rheims Bible**

هي ترجمة من الفلجاتا اللاتيني الي الانجليزي سنة 1582 م

ولم تعلق أيضا

ترجمة كينج جيمس

## **King James Version 1611**

وتسمي أيضا

## **Authorized King James Version**

وأیضا لم تعلق مؤكدة على اصالة الاعداد

هي ترجمة قامت بها كنيسة انجلترا بناء علي طلب الملك جيمس السادس والتي بدؤا فيها سنة

1604 وانتهوا منها 1611 م وطبعت في مطبعت الملك وهي تعتبر الترجمة الثالثة الرسمية

الانجليزية بعد نسخة كرانمير او الكتاب المقدس العظيم ونسخة بيشويس

وهي تمت مباشرة من المخطوطات اليوناني للعهد الجديد ومن النص العبري للعهد القديم والاسفار

القانونية من السبعينية واللاتيني ولهذا تسمي ترجمه من اللغات الاصلية وهي النسخه التي

استخدمها الانجليكان وايضا كنائس البروتستنت وسميت النسخة الرسمية

## ***Authorized Version***

واستمرت هذه هي النسخة الرسمية الانجليزية في كل الكنائس الناطقة بالانجليزية حتي نهاية

القرن التاسع عشر و بداية القرن العشرين مع بداية ظهور الترجمات النقدية

واثناء هذا ظهرت ايضا ترجمات اخري مثل

ترجمة جون ويزلي للعهد الجديد واعتمد اكثر علي السرياني 1755

ترجمة كوارك وهي ترجمة لفظية للعهد القديم والجديد مع تعليقات نقدية وتعليقات شرحية 1764

ترجمت تومسون 1808 م هي ترجمه اعتمد في العهد القديم علي السبعينية والعهد الجديد من

النص اليوناني

ترجمة ويبستر هي ترجمه تعتمد علي كنج جيمس مع استبدال كلمات اسهل وتصريف افعال ابسط

سنة 1833 م

ترجمة ينج اللفظية سنة 1862 م اعتمد علي النص اليوناني المتسلم مع نص الاغلبية وتعليقات

نقدية

ترجمة جوليا سميث بيكر وهي تعتبر اول ترجمة للكتاب المقدس تقوم بها امراة وهي ترجمة لفظية

من اللغات الاصلية من النص التقليدي سنة 1876 م

ترجمة جون نيلسون داربي 1890 م وهو قام باول نسخة سنة 1867 والثانية 1872 والثالثة

1884 م

## الترجمات النقدية

### نسخة Revised version

النسخة المراجعة قام بها خمسين مترجم انجليزي 1885 وقت ظهور

وستكوت وهورت النقدية اليوناني وايضا جون بيرجون التقليدي وقدمت 5000 تغيير اعتمادا عن

ما قالوا عنه مخطوطات يوناني افضل واصبحت عند النقيدين من القرن التاسع عشر هي الرسمية

بدل من كنج جيمس وهذه النسخة التي بني عليها كثير من النسخ الحديثة

### النسخة الامريكية القياسية

### American Standard Version 1901

اعتمدت علي النسخة المراجعة واشترك فيها 30 مترجم اختارهم فليب شاف وهي نقدية تعتمد

علي نص وستكوت وهورت وفي العهد القديم علي النص الماسوريتك العبري مع بعض الاضافات

من السبعينية وظهر فيها بوضوح ولاول مره فكر المخطوطة السينائية والفاتيكانية

وهذه النسخة لم تعلق على الاعداد تاكيدا لاصلتها رغم انها النقدية القياسية

## Mark 16:9 (Revised Standard Version)

Revised Standard Version

Page Options



Add parallel

Show resources

### Mark 16:9

Revised Standard Version (RSV)

#### Jesus Appears to Mary Magdalene

<sup>9</sup> Now when he rose early on the first day of the week, he appeared first to Mary Mag'dalene, from whom he had cast out seven demons.



Revised Standard Version (RSV)

الترجمة القياسية المراجعة

Revised Standard Version 1952

وقام بها معهد تعليم الاديان العالمي

وهي تعتمد علي الامريكية القياسية بلغة لفظية انجليزية حديثة وتظهر معني الاعداد باسلوب

ابسط وهي اعتمدت ايضا علي نسخة نسلي والانذ السابعة عشر للعهد الجديد ونص الماسوريثك

للعهد القديم مع مراجعة مخطوطات قمران لسفر اشعياء وهي اصرت ان تكتب اشعياء 7 : 14

بترجمة امراه صغيره وليس عذراء وتعرضت لبعض النقد لما فعلته في العهد القديم والجديد ودار

صراع فتره حتي انتجه منها نسخه احدث وهي

## **New Revised Standard Version**

وهي تمت سنة 1989 م وهي فقط مراجعه للنسخة الماضية فازالت ضمير الغير مباشر الذي كانت كتبه النسخه الاولي وايضا حاولت ان تجعل النص محايد اي لا يتكلم بلغة الذكور فقط كما ذكر بروس متزجر

النسخه القياسية الامريكية الحديثة

## **New American Standard Bible1995**

وهي تنقيح للنسخه القياسية الامريكية وهي تعتمد بالاكثر علي

**NA27 / UBS4**

ومن نفس المجموعه خرج

## **English Standard Version2001**

وهي تنقيح لنسخة النسخة القياسية المرجعة وايضا تعتمد علي

**NA27 / UBS4**

وهي حاولت ان تجعل الاسلوب النحوي مفهوم انجليزيا وايضا قريب من التصريف في اللغات

الاصلية

ومن مجموعه اخري

الترجمة العالمية الحديثة

### **New International Version**

وهي قدمت منها ثلاث نسخ 1978 و 1984 و 2011 وهي تمت في الولايات المتحدة عن طريق كلية الثالوث المسيحية وايضا تعتمد علي نسخة نيسلي والاند النقدية للعهد الجديد ونسخة الماسوريثك للعهد القديم مع بعض المراجعات من مخطوطات قمران وايضا السامرية وايضا مع نسخة اكيلا وسيماخوس والترجوم

وخرج ايضا منها

### **New International Reader's Version**

وقام بها مؤسسة الكتاب العالمية سنة 1995 م وهي بهدف جعل لغته الانجليزية بسيطة جدا علي نفس مبادئ العالمية الحديثة

وايضا منها

### **Today's New International Version 2005**

واعلن في 2009 انه سيقدم نسخه جديدة من العالمية الحديثه وبناء عليه سيتوقف طباعة هذه النسخة وبالفعل توقف طباعتها 2011

النسخة الانجليزية الحديثة

## New English Bible 1961

هي نسخة نقدية اعتمده علي مؤسسة تاسكر التي وضعت نص يوناني نقدي عدد بعدد

وخرج منها

## Revised English Bible 1989

والفرق انها اعتمدت علي نسلي الاند 26 فقدمت تغييرات كثيره عن النسخة الاولى

انجيل اورشليم

## Jerusalem Bible 1966

هي اول نسخة انجليزية يقوم بها رومان كاثوليك بناء علي طلب البابا بايوس . وتم الموافقه

عليها بالاساقفة الكاثوليك

وهي تمت من النص العبري الماسوريته وايضا السبعينية بدل من نسخة جيروم اللاتيني

وترجماتها الانجليزي التي كانت تعتمد عليها الكنيسة الكاثوليكية كثيرا. وهي ترجمه في البداية

كانت فرنسية وتم ايضا تحويلها الي الانجليزية 1966 م

ومنها اتت نسخة

## New Jerusalem Bible 1986

وايضا قامت بها الكنيسة الكاثوليكية الرومانية وبها بعض التعليقات النقدية

ومنها ايضا خرجت

النسخة الامريكية الحديثة

## The New American Bible

هي تعتبر او نسخة كاثوليكية امريكية حديثة من نسخة اورشليم وهي نشرت اول مره سنة 1970

وبعد عدة مراجعات نشرت مره ثانية في 1984 م بالعتماذ علي النسخه النقدية نسلي الاند 26

فهي نقدية

نسخة الاخبار السارة

## Good News Bible 1976

قام بها مؤسسة الكتاب المقدس الامريكية واسمها القديم النسخة الانجليزية اليومية

Today's English Version (TEV),

وتغير اسمها في 2001 م . هي صنعت لمن يجيدون الانجليزية ولكن الانجليزية ليست لغتهم

الاصلية وهي ترجمة فكر وليس لفظ

"thought for thought" rather than "word for word".

وهي تجمع ما بين الفكر التقليدي والفكر النقدي

النسخة الانجليزية المعاصرة

### Contemporary English Version 1995

وايضا قام بها مؤسسة الكتاب المقدس الامريكية وهي الغرض منها جعلها مفهومة للجميع فتبسط

كل المصطلحات الكتابية وايضا تجمع بين النص التقليدي والنقدي

ترجمة كلمة الله

### God's Word Translation 1995

من مؤسسة بعثة الكتاب المقدس بامريكا القائم عليها مجموعة كنيسة لوثر . هي محاوله اخري

ان يقدموا اقرب معني للعبري والارامي واليوناني واتبعت اسلوب يسمى الاقرب الطبيعي المساوي

"Closest Natural Equivalence".

وهي قدمت نص اقرب الي النقدي منه الي التقليدي

الانجيل المعاش

## **The Living Bible 1971**

قام بها كنيث تايلور وهو اعتمد علي النسخة الامريكية القياسية فهي ايضا نقدية

ومنها خرج

## **New Living Translation 1996- 2004**

في العهد القديم اعتمدت علي النص الماسوريتهك العبري مع بعض الاضافات من السبعينية

ومراجعات من مخطوطات قمران والنص السامري والبشيتا

NA27 / UBS4 والعهد الجديد يعتمد فقط علي النص النقدي

نسخة هولمان المسيحية القياسية

## **Holman Christian Standard Bible 2004**

هذه الترجمة في البداية كان مقرر انها تعتمد علي نص الاغلبية اليوناني ولكن القرار تغير

واصبحت تعتمد علي النص النقدي 27 مع وضع فقط تعليقات من القراءة التقليدية

النسخة الامريكية المراجعة الحديثة

## **New American Bible Revised Edition 2011**

وهي نسخة كاثوليكية وهي أيضا نقدية

وهم وحتى الذي علق منهم على الاعداد كلهم كتبوا الاعداد كاملة.

ثم يحاول المشككين التشتيت بالكلام عن قصة جون ويكلف وهذه ليس موضوعنا فلماذا التشتيت والتدليس ومن يريد ان يراجع قصة جون ويكلف سيجدها في هذا الملف

### حرق عظام جون ويكلف

ويحاول المشككين مهاجمة كلامي عن جون ويكلف ويدعوا انه لم يعرف لغات الكتاب المقدس وترجمها من الفلجاتا فقط ثم يستشهدوا بدكتور يواقيم رزق ولكن دكتور يواقيم رزق يقول يبداوا انه لم يكن يجيد العبرية او اليونانية ولم يؤكد عدم معرفة جون ويكلف لهما فايضا المشككين ينقلوا معلومة غير متأكد منها دكتور يواقيم ويدعوا انها قاطعة.

الذي لم يعرفه المشككين ان جون ويكلف الحاصل على الدكتوراه في اللاهوت 1372 من جامعة اكسفورد وأصبح مدرس بها وأصبح بعد ذلك أشهر مدرسيها فهو بالفعل ترجم انجيله من اللاتيني الفلجاتا التي تعود الي القرن الرابع ولكنه أيضا كان يجيد اليوناني كما ذكر مرجع

**Balliol College, Oxford. Retrieved 22 August 2009.**

بل الذي لا يعرفه المشككين ان جون ويكلف ليس هو فقط كفرد الذي ترجم كل الكتاب بل مجموعة ضخمة من زملاؤه الدكاتره مثل زميله جون بورفي الذي يجيد العبرية واليوناني وتلاميذه أيضا وهو

كان على راسهم وهذا مراجع بهذه المعلومات

Kenyon, Sir Frederic G,(1909) .

وايضا

## Catholic Encyclopedia Versions of the Bible

ثم يعترض المشككين على كيف الاستشهاد بترجمة انجليزية قديمة من الفلجاتا فانسائل ما هي الإشكالية في ان يكون ترجم واعتمد في الأساس على الفلجاتا التي من القرن الرابع؟ فالفلجاتا للقديس جيروم في القرن الرابع هي نقلت من مخطوطات يوناني من قبل القرن الرابع أي قبل السينائية والفاتيكانية بكثير. فكيف يزعم المشككين ان الاعداد مضافة وهي موجودة في ترجمة في القرن الرابع نقلت عن أصول يوناني اولي؟ ام هل يتخيل المشككين ان القديس جيروم ترجم اعداد لم يكن لها وجود في وقته؟ شيء غريب.

ولكن لاحظت شيء هام ان المشككين الذين يحاولوا التشكيك في كل كلمة لم يتطرقوا الي التعليق على كلامي عن شهادة بقية الترجمات الانجليزية الكثيرة بمرجعياتها المختلفة عن اصالة الاعداد التقليدية مع ملاحظة ان الترجمات ليس في تاريخ الترجمة ولكن في مرجعية الترجمة والمدرسة التي تنتمي اليها فالترجمات التقليدية والاغلبية كتبها بدون اقواس وايضا حتى الترجمات النقدية التي تتبع المدرسة الغربية التي تتبع النص السكندري الاقلية من القرن الرابع مثل السينائية

والفاتيكانية كتبها ايضا بعضهم باقواس وبعضهم بدون اقواس وهذا يقطع بان المترجمين متاكدين من اصالة هذه الاعداد او ادلة اصالتها اكثر بكثير من ادلة اضافتها.

ولهذا اقدم هنا اسماء التراجم الانجليزية مع بعض التراجم الفرنسية والالمانية ما يقرب من تسعين ترجمة التي وضعت الاعداد بدون اقواس او بقوس مفرد او قوس مزدوج لانهما ارادوا اخفاؤه

من برنامج ايسورد

### Mark 16:9

(Murdock) And in the morning of the first day of the week, he arose; and he appeared first to Mary Magdalena, from whom he had cast out seven demons.

(ALT) Now having risen in the early morning on the first *[day]* of the week *[i.e. Sunday morning]*, He appeared first to Mary the Magdalene, from whom He had cast out seven demons.

(ACV) Now having risen early morning on the first day of the week, he appeared first to Mary Magdalene, from whom he had cast out seven demons.

(ABP+) And having risen<sup>G450 G1161</sup> *in the* morning<sup>G4404</sup> *on the* first *day*<sup>G4413</sup> of *the* Sabbath,<sup>G4521</sup> he appeared<sup>G5316</sup> first<sup>G4412</sup> to Mary<sup>G\*</sup> the<sup>G3588</sup> Magdalene,<sup>G\*</sup> from<sup>G575</sup> whom<sup>G3739</sup> he had cast out<sup>G1544</sup> seven<sup>G2033</sup> demons.<sup>G1140</sup>

(ABP-G+) αναστας δε<sup>G450 G1161</sup> πρωι<sup>G4404</sup> πρωτη<sup>G4413</sup> σαββατου<sup>G4521</sup> εφανε<sup>G5316</sup> πρωτον<sup>G4412</sup> Μαρια<sup>G\*</sup> τη<sup>G3588</sup> Μαγδαληνη<sup>G\*</sup> αφ'<sup>G575</sup> ης<sup>G3739</sup> εκβεβληκει<sup>G1544</sup> επτα<sup>G2033</sup> δαιμονια<sup>G1140</sup>

(AKJ) Now when Jesus was risen early the first day of the week, he appeared first to Mary Magdalene, out of whom he had cast seven devils.

(ALTNT) Now having risen in the early morning on the first [*day*] of the week [*i.e. Sunday morning*], He appeared first to Mary the Magdalene, from whom He had cast out seven demons.

(AUV-NT) Now when Jesus arose from the dead early on the first day of the week [*i.e., Sunday morning*], He appeared first to Mary from Magdala, from whom He had driven out seven evil spirits.

(ASV) Now when he was risen early on the first day of the week, he appeared first to Mary Magdalene, from whom he had cast out seven demons.

(BBE) Now when he came back from the dead early on the first day of the week, he went first to Mary Magdalene, from whom he had sent out seven evil spirits.

(VW) Now when He arose early on the first day of the week, He appeared first to Mary Magdalene, out of whom He had cast seven demons.

(Bishops) When [Jesus] was risen early, the first [day] after the Sabbath, he appeared first to Marie Magdalene, out of whom he had cast seven devils.

(CENT) Now when he rose early on the first day of the week, he appeared first to Mary Magdalene, out of whom he had cast seven demons.

(CEV) Very early on the first day of the week, after Jesus had risen to life, he appeared to Mary Magdalene. Earlier he had forced seven demons out of her.

(CJB) *[Verses 9–20 are found in many ancient Greek manuscripts, but not in the two oldest ones.]* When Yeshua rose early on Sunday, he appeared first to Miryam of Magdala, from whom he had expelled seven demons.

(CLV) Now, rising in the morning in the first sabbath, He appeared first to Mary Magdalene, from whom He had cast out seven demons."

(Mace) Now Jesus being risen early on the first day of the week, he appear'd first to Mary Magdalene, whom he had dispossess'd of seven demons.

(Darby) Now when he had risen very early, the first *day* of the week, he appeared first to Mary of Magdala, out of whom he had cast seven demons.

(DIA) Having risen and early first of week he appeared first to Mary the Magdalene, from whom he had cast seven demons.

(DRB) But he rising early the first day of the week, appeared first to Mary Magdalen; out of whom he had cast seven devils.

(EMTV) Now having arisen early on the first day of the week, He appeared first to Mary Magdalene, from whom He had cast out seven demons.

(ESV) <sup>[1]</sup> [[Now when he rose early on the first day of the week, he appeared first to Mary Magdalene, from whom he had cast out seven demons.

(ERV) Jesus rose from death early on the first day of the week. He appeared first to Mary Magdalene. One time in the past Jesus had forced seven demons out of Mary.

(Etheridge) But in the morning of the first day of the week he arose, and was first seen by Mariam Magdalitha, she who had seven devils cast out from her.

(EVID) Now when Jesus was risen early the first day of the week, he appeared first to Mary Magdalene, out of whom he had cast seven devils.

(FDB) Et étant ressuscité le matin, le premier jour de la semaine, il apparut premièrement à Marie de Magdala, de laquelle il avait chassé sept démons.

(FLS) Jésus, étant ressuscité le matin du premier jour de la semaine, apparut d'abord à Marie de Magdala, de laquelle il avait chassé sept démons.

(Geneva) And when Iesus was risen againe, early the first day of the weeke, he appeared first to Marie Magdalene, out of whom he had cast seuen deuils:

(GLB) Jesus aber, da er auferstanden war früh am ersten Tag der Woche, erschien er am ersten der Maria Magdalena, von welcher er sieben Teufel ausgetrieben hatte.

(GNB) [After Jesus rose from death early on Sunday, he appeared first to Mary Magdalene, from whom he had driven out seven demons.

(GW) After Jesus came back to life early on Sunday, he appeared first to Mary from Magdala, from whom he had forced out seven demons.

(HCSB-r) Early on the first day of the week, after He had risen, He appeared first to Mary Magdalene, out of whom He had driven seven demons.

(HNV) Now when he had risen early on the first day of the week, he appeared first to Miriam from Magdala, from whom he had cast out seven demons.

(csb) Early on the first day of the week, after He had risen, He appeared first to Mary Magdalene, out of whom He had driven seven demons.

(IAV) Now when Yehowshua was risen early the first day of the week, he appeared first to Miryam Magdala, out of whom he had cast seven devils.

(ISV) After Jesus rose early on the first day of the week, he appeared first to Mary Magdalene, from whom he had driven out seven demons.

(JMNT) Now arising early in the morning, in the first [part] of [the] sabbath, He [later] appeared first to Mary the Magdalene, beside whom (or: from the presence of whom) He had thrown out seven demons.

(JST) And she went and told them who had been with him, as they mourned and wept.

(JOSMTH) And she went and told them who had been with him, as they mourned and wept.

(KJ2000) Now when Jesus was risen early the first day of the week, he appeared first to Mary Magdalene, out of whom he had cast seven demons.

(KJVCNT) Now when Jesus was risen early the first day of the week, he appeared first to Mary Magdalene, out of whom he had cast seven devils.

(KJCNT) Now when Jesus was risen early the first day of the week, he appeared first to Mary Magdalene, out of whom he had cast seven devils.

(KJV) Now when *Jesus* was risen early the first *day* of the week, he appeared first to Mary Magdalene, out of whom he had cast seven devils.

(KJV–Clar) Now when Jesus was risen early the first day of the week, he appeared first to Mary Magdalene, out of whom he had cast seven devils.

(KJV–1611) Now when Iesus was risen early, the first day of the weeke, he appeared first to Mary Magdalene, out of whom he had cast seuen devils.

(KJV21) Now when Jesus was risen early the first day of the week, He appeared first to Mary Magdalene, out of whom He had cast seven devils.

(KJVA) Now when *Jesus* was risen early the first *day* of the week, he appeared first to Mary Magdalene, out of whom he had cast seven devils.

(LBP) Now he rose early on the first day of the week, and appeared first to Mary of Magdala, from whom he had cast seven demons.

(Lamsa) Now he rose early on the first day of the week, and appeared first to Mary of Magdala, from whom he had cast seven demons.

(Lamsa NT) Now he rose early on the first day of the week, and appeared first to Mary of Magdala, from whom he had cast seven demons.

(LEB) [[Now early on the first *day* of the week, *after he* rose, he appeared first to Mary Magdalene, from whom he had expelled seven demons.

(LitNT) NOW HAVING RISEN EARLY [THE] FIRST [DAY] OF THE WEEK  
HE APPEARED FIRST TO MARY THE MAGDALENE, FROM WHOM HE  
HAD CAST OUT SEVEN DEMONS.

(LITV) And having risen early on the first of the sabbath, He first appeared to Mary Magdalene, from whom He had cast out seven demons.

(LONT) Jesus having arisen early the first day of the week, appeared first to Mary the Magdalene, out of whom he had cast seven demons.

(MKJV) And when *Jesus* had risen early the first *day* of the Sabbath, He appeared first to Mary Magdalene, out of whom He had cast seven demons.

(Moffatt NT) (a) Now after he rose early on the first day of the week, he appeared first to Mary of Magdala out of whom he had cast seven daemons.

(nas) [Now <sup>[307]</sup> after He had risen early on the first day of the week, He first appeared to Mary <sup>(587)</sup> Magdalene, from whom He had cast out seven demons.

(NCV) After Jesus rose from the dead early on the first day of the week, he showed himself first to Mary Magdalene. One time in the past, he had forced seven demons out of her.

(NET.) Early on the first day of the week, after he arose, he appeared first to Mary Magdalene, from whom he had driven out seven demons.

(NET) Early on the first day of the week, after he arose, he appeared first to Mary Magdalene, from whom he had driven out seven demons.

(NAB-A) ( When he had risen, early on the first day of the week, he appeared first to Mary Magdalene, out of whom he had driven seven demons.

(NIVUK) When Jesus rose early on the first day of the week, he appeared first to Mary Magdalene, out of whom he had driven seven demons.

(NLV) (\*It was early on the first day of the week when Jesus was raised from the dead. Mary Magdalene saw Him first. He had put seven demons out of her.

(NWT) After he rose early on the first day of the week he appeared first to Mary Mag'da lene, from whom he had expelled seven demons.

(OrthJBC) And now after Rebbe, Melech HaMoshiach arose early on Yom Rishon, he appeared rishonah to Miryam of Magdala, from whom he had cast out shiva shedim.

(Murdock R) And in the morning of the first day of the week, he arose; and he appeared first to Miriam Magdalena, from whom he had cast out seven demons.

(RNKJV) Now when Yeshua was risen early the first day of the week, he appeared first to Mary Magdalene, out of whom he had cast seven devils.

(RV) Now when he was risen early on the first day of the week, he appeared first to Mary Magdalene, from whom he had cast out seven devils.

(RYLT-NT) And he, having risen in the morning of the first of the sabbaths, did appear first to Mary the Magdalene, out of whom he had cast seven demons;

(TCNT) After his rising again, early on the first day of the week, Jesus appeared first of all to Mary of Magdala, from whom he had driven out seven demons.

(TMB) Now when Jesus was risen early the first day of the week, He appeared first to Mary Magdalene, out of whom He had cast seven devils.

(TRC) When Jesus was risen the morrow after the Sabbath day, (risen up early upon the first day of the Sabbaths) he appeared first to Mary Magdalen, out of whom he cast seven devils.

(Tyndale) When Iesus was risen the morow after ye saboth daye he appered fyrst to Mary Magdalen oute of whom he cast seven devyls.

(Webster) Now when *Jesus* was risen early, the first *day* of the week, he appeared first to Mary Magdalene, out of whom he had cast seven demons.

(Wesley's) Now when Jesus was risen early, the first day of the week, he appeared first to Mary Magdalene, out of whom he had cast seven devils.

(WESNT) Now when Jesus was risen early, the first day of the week, he appeared first to Mary Magdalene, out of whom he had cast seven devils.

(WMSNT) Now after He had risen, early on the first day of the week, He appeared first to Mary of Magdala, out of whom He had driven seven demons.

(WNT) *But He rose to life early on the first day of the week, and appeared first to Mary of Magdala from whom He had expelled seven demons.*

(WORNT) Now *Jesus* being risen early on the first day of the week appeared first to Mary Magdalene, from whom He had cast out seven devils:

(WTNT) ¶¶ When *Jesus* was risen the morrow after the saboth day, he appeared first to Mary Magdalen, out of whom he cast seven devils.

(Wycliffe) And *Jhesus* roos eerli the firste dai of the woke, and apperid firste to Marie Maudeleyne, fro whom he had caste out seuene deuelis.

(WycliffeNT) And *Jhesus* roos eerli the firste dai of the woke, and apperid firste to Marie Maudeleyne, fro whom he had caste out seuene deuelis.

(YLT) And he, having risen in the morning of the first of the sabbaths, did appear first to Mary the Magdalene, out of whom he had cast seven demons;

فهل كل المترجمين حتى من علق عليها نقديا او وضعها بين اقواس او بدون اخطوا؟ ام مقتنعين باصالتها او وجود ادلة على اصالتها اكثر من اضافاتها؟

ثم يعرض المشككين كلامي عن النصوص اليونانية التي قلت فيها

النسخ اليوناني

العدد موجود في كل النسخ اليوناني القديمه و التقليديه والحديثه والنقدية

مثل

اليونانية الحديثة

ويعلق المشككين ويقولوا ان اليونانية الحديثة اني اخطأت في الاستشهاد بها لان بها الاعداد بين اقواس.

ملحوظة: المعلومة التي ذكرتها ان الاعداد موجودة فيها هذه معلومة صحيحة ولكني لم احلل

موقفها لاني كما قلت اتكلم باختصار. ولكن هنا بشيء من التفصيل

ولكن المشككين المدلسين اخطؤا في ادعاء ان اليونانية الحديثة وضعتة بين اقواس فهذا غير

صحيح

واضع نصها من برنامج الایسورد

**Mar 16:7** ἀλλ' ὑπάγετε εἶπατε τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ καὶ τῷ Πέτρῳ ὅτι

Προάγει ὑμᾶς εἰς τὴν Γαλιλαίαν· ἐκεῖ αὐτὸν ὄψεσθε, καθὼς εἶπεν ὑμῖν.

**Mar 16:8** καὶ ἐξελθοῦσαι ἔφυγον ἀπὸ τοῦ μνημείου· εἶχε δὲ αὐτὰς τρόμος

καὶ ἔκστασις, καὶ οὐδενὶ οὐδὲν εἶπον· ἐφοβοῦντο γάρ.

**Mar 16:9** Ἄναστας δὲ πρωτὶ πρώτη σαββάτου ἐφάνη πρῶτον Μαρία τῇ

Μαγδαληνῇ, ἀφ' ἧς ἐκβεβλήκει ἑπτὰ δαιμόνια.

**Mar 16:10** ἐκείνη πορευθεῖσα ἀπήγγειλε τοῖς μετ' αὐτοῦ γενομένοις,

πενθοῦσι καὶ κλαίουσι·

**Mar 16:11** κακεῖνοι ἀκούσαντες ὅτι ζῆ καὶ ἐθεάθη ὑπ' αὐτῆς, ἠπίστησαν.

**Mar 16:12** Μετὰ δὲ ταῦτα δυσὶν ἐξ αὐτῶν περιπατοῦσιν ἐφανερῶθη ἐν

ἐτέρᾳ μορφῇ, πορευομένοις εἰς ἀγρόν.

**Mar 16:13** κακεῖνοι ἀπελθόντες ἀπήγγειλαν τοῖς λοιποῖς· οὐδὲ ἐκείνοις

ἐπίστευσαν.

**Mar 16:14** Ὑστερον ἀνακειμένοις αὐτοῖς τοῖς ἑνδεκα ἐφανερώθη, καὶ ὠνείδισε τὴν ἀπιστίαν αὐτῶν καὶ σκληροκαρδίαν, ὅτι τοῖς θεασαμένοις αὐτὸν ἐγγεγερμένον οὐκ ἐπίστευσαν.

**Mar 16:15** καὶ εἶπεν αὐτοῖς· πορευθέντες εἰς τὸν κόσμον ἅπαντα κηρύξατε τὸ εὐαγγέλιον πάσῃ τῇ κτίσει.

**Mar 16:16** ὁ πιστεύσας καὶ βαπτισθεὶς σωθήσεται, ὁ δὲ ἀπιστήσας κατακριθήσεται.

**Mar 16:17** σημεῖα δὲ τοῖς πιστεύσασιν ταῦτα παρακολουθήσει· ἐν τῷ ὀνόματί μου δαιμόνια ἐκβαλοῦσι, γλώσσαις λαλήσουσι καιναῖς·

**Mar 16:18** ὄφεις ἄρουσι· κἂν θανάσιμόν τι πίωσιν, οὐ μὴ αὐτοῦς βλάβῃ· ἐπὶ ἄρρώστους χεῖρας ἐπιθήσουσι, καὶ καλῶς ἔξουσιν.

**Mar 16:19** Ὁ μὲν οὖν Κύριος μετὰ τὸ λαλῆσαι αὐτοῖς ἀνελήμφθη εἰς τὸν οὐρανὸν καὶ ἐκάθισεν ἐκ δεξιῶν τοῦ Θεοῦ.

**Mar 16:20** ἐκεῖνοι δὲ ἐξελθόντες ἐκήρυξαν πανταχοῦ, τοῦ Κυρίου συνεργοῦντος καὶ τὸν λόγον βεβαιοῦντος διὰ τῶν ἐπακολουθούντων σημείων. ἀμήν.

ونري بوضوح عدم وجود الاقواس التي زعمها المشككين

ومثله برامج كثيرة مثل مكتبة اللوغوس

وايضا اقدمها من موقع Greek new testament

Ἀναστὰς δὲ πρωτὶ πρώτη σαββάτου ἐφάνη πρῶτον Μαρία τῇ Μαγδαληνῇ,  
ἀφ' ἧς ἐκβεβλήκει ἑπτὰ δαιμόνια.

ولم يضعها باقواس

وايضا من موقع bible Hub وايضا لم يضعها باقواس رغم انه وضح الاقواس للتراجم النقدية

مثل تشندورف ووستكوت وهورت

Ἀναστὰς δὲ πρωτὶ πρώτη σαββάτου ἐφάνη πρῶτον Μαρία τῇ  
Μαγδαληνῇ, ἀφ' ἧς ἐκβεβλήκει ἑπτὰ δαιμόνια.

وايضا موقع blue letter

16:9 Ἀναστὰς δὲ πρωτὶ πρώτη σαββάτου ἐφάνη πρῶτον Μαρία τῇ  
Μαγδαληνῇ ἀφ' ἧς ἐκβεβλήκει ἑπτὰ δαιμόνια

لم يضعها باقواس

بل عدت الي النسخة المطبوعة التي عندي لليونانية الحديثة وهي طباعة 1950 م في لندن  
وايضا بدون اقواس.

لهذا هناك احتمالين الاول هو المشككين عندهم نسخة نقدية باقواس فظنوا انها اليونانية الحديثة  
او انهم يدلسون كعادتهم.

ثم يكملوا كلامي عندما اقول

## KATA MAPKON 16:20 Greek NT: Tischendorf 8th Ed. with Diacritics

النسخة التي نقلها تشندورف من السينائية وهي نسخة نقدية

وكل ما قلته صحيح وايضا اوضح اني كنت اتكلم باختصار ولم اتطرق لتحليل تشندورف

فتشندورف وضعها بين اقواس ولكن المهم انه وضعها. ولو كان ادلة ان هذه الاعداد مضافة اكثر

او اقوى من ادلة اصالتها لكان تشندورف حذفها

ثم يعلق المشككين عن نسخة تشندورف فخلاصة كلامهم ان تشندورف كتب تعليق **ان هذه**

**النصوص لم يكتبها مرقس**. معي نص من نسخة تشندورف طبعة 1864 م التي طبعتها بعد

خمس سنين من حصوله على السينائية وقبل وفاته بعشر سنوات ولا يوجد فيها تعليقات نقدية

التي ادعوها. ولكن الذي لا يعرفه المشككين ان نسخة تشندورف هي مرت بعدة مراحل منها

اضافة هامش ومنها اضافة ارقام سترونج ومنها اضافة تعليقات نقدية

اول تعليقات نقدية اضيفه الي نسخة تشندورف هي في سنة 1878 م وليست بواسطة تشندورف

بل بواسطة اشخاص مختلفين مثل جورج نويس او كاسبر رنيه واطافوا تعليقاتهم باللاتيني وليس

اليوناني ومنها الجملة التي استشهد بها المشككين عن جهل او تدليس وادعوا انها كلام

تشندورف.

ومنها نسخة موجودة في مكتبة اللوغوس واول صفحة

**NOVUM  
TESTAMENTUM  
GRAECE**

AD ANTIQUISSIMOS TESTES DENUO RECENSUIT

APPARATICUM CRITICUM OMNI STUDIO PERFECTUM

APPOSUIT

COMMENTATIONEM ISAGOGICAM

PRAETEXUIT

**CONSTANTINUS TISCHENDORF**

EDITIO OCTAVO CRITICA MAIOR

وصورة الصفحة التي فيها الاعداد

## XVI

1 <sup>230.8</sup> Καὶ διαγενομένου τοῦ σαββάτου Μαρία ἡ Μαγδαληνὴ καὶ Μαρία ἡ Ἰακώβου καὶ Σαλώμη ἠγόρασαν ἀρώματα, ἵνα ἐλθοῦσαι ἀλείψωσιν αὐτόν. 2 <sup>231.1</sup> καὶ λίαν πρῶτῃ τῇ μιᾷ τῶν σαββάτων ἔρχονται ἐπὶ τὸ μνημα, ἀνατείλαντος τοῦ ἡλίου. 3 καὶ ἔλεγον πρὸς ἑαυτάς: τίς ἀποκυλίσει ἡμῖν τὸν λίθον ἐκ τῆς θύρας τοῦ μνημείου; 4 καὶ ἀναβλέψασα θεωροῦσιν ὅτι ἀνακεκύλισται ὁ λίθος: ἦν γὰρ μέγας σφόδρα. 5 καὶ εἰσελθοῦσαι εἰς τὸ μνημεῖον εἶδον νεανίσκον καθήμενον ἐν τοῖς δεξιῶς περιβεβλημένον στολὴν λευκὴν, καὶ ἐξεθαμβήθησαν. 6 <sup>232.2</sup> ὁ δὲ λέγει αὐταῖς: μὴ ἐκθαμβεῖσθε. Ἰησοῦν ζητεῖτε τὸν Ναζαρηνὸν τὸν ἑσταυρωμένον: ἠγέρθη, οὐκ ἔστιν ὧδε: ἴδε ὁ τόπος ὅπου ἔθηκαν αὐτόν. 7 ἀλλὰ ὑπάγετε εἶπατε τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ καὶ τῷ Πέτρῳ ὅτι προάγει ὑμᾶς εἰς τὴν Γαλιλαίαν: ἐκεῖ αὐτὸν ὄψεσθε, καθὼς εἶπεν ὑμῖν. 8 <sup>233.2</sup> καὶ ἐξελθοῦσαι ἔφυγον ἀπὸ τοῦ μνημείου: εἶχεν γὰρ αὐτάς τρόμος καὶ ἔκστασις, καὶ οὐδενὶ οὐδὲν εἶπον: ἐφοβοῦντο γάρ.

9 Ἀναστὰς δὲ πρῶτῃ πρώτῃ σαββάτου ἐφάνη πρῶτον Μαρία τῇ Μαγδαληνῇ, ἀφ' ἧς ἐκβεβλήκει ἑπτὰ δαιμόνια. 10 ἐκείνη πορευθεῖσα ἀπήγγειλεν τοῖς μετ' αὐτοῦ γενομένοις, πενθοῦσιν καὶ κλαίουσιν. 11 κάκεῖνοι ἀκούσαντες ὅτι ζῆ καὶ ἐθεάθη ὑπ' αὐτῆς ἠπίστησαν. 12 Μετὰ δὲ ταῦτα δυσὶν ἐξ αὐτῶν περιπατοῦσιν ἐφανερῶθη ἐν ἑτέρᾳ μορφῇ, πορευομένοις εἰς ἀγρόν. 13 κάκεῖνοι ἀπελθόντες ἀπήγγειλαν τοῖς λοιποῖς: οὐδὲ ἐκείνοις ἐπίστευσαν. 14 Ὑστερον ἀνακειμένοις αὐτοῖς τοῖς ἑνδεκα ἐφανερῶθη, καὶ ὠνείδισεν τὴν ἀπιστίαν αὐτῶν καὶ σκληροκαρδίαν, ὅτι τοῖς θεασαμένοις αὐτὸν ἐγηγερμένον οὐκ ἐπίστευσαν. 15 καὶ εἶπεν αὐτοῖς: πορευθέντες εἰς τὸν κόσμον ἅπαντα κηρύξατε τὸ εὐαγγέλιον πάσῃ τῇ κτίσει. 16 ὁ πιστεύσας καὶ βαπτισθεὶς σωθήσεται, ὁ δὲ ἀπιστήσας κατακριθήσεται. 17 σημεῖα δὲ τοῖς πιστεύσασιν ταῦτα παρακολουθήσει: ἐν τῷ ὀνόματί μου δαιμόνια ἐκβαλοῦσιν, γλώσσαις λαλήσουσιν καιναῖς, 18 ὄφεις ἄρουσιν, κἂν θανάσιμόν τι πῖωσιν οὐ μὴ αὐτοὺς βλάβῃ, ἐπὶ ἄρρώστους χεῖρας ἐπιθήσουσιν καὶ καλῶς ἔξουσιν. 19 ὁ μὲν οὖν κύριος μετὰ τὸ λαλῆσαι αὐτοῖς ἀνελήμφθη εἰς τὸν οὐρανὸν καὶ ἐκάθισεν ἐκ δεξιῶν τοῦ θεοῦ: 20 ἐκεῖνοι δὲ ἐξελθόντες ἐκήρυξαν πανταχοῦ, τοῦ κυρίου συνεργοῦντος καὶ τὸν λόγον βεβαιοῦντος διὰ τῶν ἐπακολουθούντων σημείων.

اما الجملة النقدية اللاتينية

Haec non a Marxo scripta esse argumentis probatur idoneis.

***Novum Testamentum graece.* 1869–94 (C. v. Tischendorf, C. R.**

**Gregory & E. Abbot, Ed.) (1:403). Lipsiae: Giesecke & Devrient.**

فهي غالبا ليست نص كلامه الشخصي.

واكرر ان ما قاله المشككين هو اما عن جهل لانهم مثلما لا يعرفون متى تم وضع الشواهد

النقدية في اليسوعية فهم ايضا لا يعرفون متى ومن الذي وضع التعليقات الهامشية في

تشندورف. او يكونوا يعرفون ويدلسون بالكذب كعادتهم كما علمهم دينهم.

وبغض النظر عن كل السباب الموجه لي في كل التسجيل فهذا لا يهمني ولن انزل لهذا المستوي.

يستشهد المشككين بترجمة جورج نوييس الانجليزية لكلام تشندورف

هذه الترجمة تمت سنة 1878 م بعد وفاة تشندورف ب 14 سنة

وصورتها

THE  
NEW TESTAMENT:



TRANSLATED  
FROM THE  
GREEK TEXT OF TISCHENDORF,

BY  
GEORGE R. NOYES, D.D.,  
HANCOCK PROFESSOR OF HEBREW AND OTHER ORIENTAL LANGUAGES,  
AND DEXTER LECTURER ON BIBLICAL LITERATURE, IN  
HARVARD UNIVERSITY.

SIXTH THOUSAND.

BOSTON:  
AMERICAN UNITARIAN ASSOCIATION.  
1878.

المترجم جورج نايس يقول في ص 4 من المقدمة انه لم يغير في نص كلام تشندورف ولكنه وضع تعليقات ويقول ان هذه التعليقات هي تعليقات من حقه كمترجم وليس كقاضي على نص

تشندورف

iv

#### PREFACE.

perfect uniformity of opinion in cases where the evidence, external and internal, is very evenly balanced. But for several reasons I have thought it best not to interpose my own judgment in regard to the Greek text in any instance. I am responsible only for the translation. Punctuation, however, is well known to be a matter of interpretation rather than of textual criticism; no punctuation marks of any consequence being found in the most ancient manuscripts. In this respect, therefore, I have occasionally used my right as translator; though I regard the punctuation of Tischendorf as in general very judicious.

ويعود في ص 6 تكرر ان هذه التعليقات هي تعليقات دكتور نوياس

## EDITORIAL NOTE.

---

THE preceding Preface was written by Dr. Noyes several months before his death, which took place June 3d, 1868. Though his physical strength had long been failing, his mind retained its accustomed clearness till near the close of his life, and he was able to revise the proof-sheets of his translation to the end of the Epistle to the Philippians. The manuscript of the remainder had already been placed in the hands of the printer. In performing the delicate and responsible task intrusted to me of revising the proof-sheets from the Epistle to the Colossians to the end of the volume, I have not hesitated to correct obvious oversights, and have occasionally made such verbal changes as I felt assured the author would have approved, could they have been submitted to his judgment. This liberty, however, has been used with great caution; and in no case have I presumed to substitute my own interpretation of a passage for one which appeared to have been deliberately adopted by Dr. Noyes. A few notes have been added, to which the initial "A." is appended.

وفي ص 117 التي فيها نهاية انجيل مرقس البشير يقول

risen; he is not here; behold the place where they laid  
 7 him. But go, tell his disciples and Peter, that he is  
 going before you into Galilee; there ye will see him, as  
 8 he said to you. And they went out, and fled from the  
 tomb; for trembling and amazement had seized them, and  
 they said nothing to any one; for they were terrified.

---

[The remaining twelve verses, according to Tischendorf and others,  
 made originally no part of Mark's Gospel. As the passage was  
 added very early, however, since it is referred to by Irenæus in  
 the latter part of the second century, it is here given, as an ap-  
 pendix.]

- 9 And having risen early, on the first day of the week,  
 he appeared first to Mary the Magdalene, out of whom he  
 10 had cast seven demons. She went and reported it to those  
 who had been with him, who were mourning and weeping.  
 11 And they, when they heard that he was alive, and had been  
 seen by her, did not believe.  
 12 After this, he manifested himself in another form to two  
 13 of them as they walked, going into the country. And they  
 went and reported it to the rest; and even them they did  
 not believe.  
 14 Afterward he manifested himself to the eleven them-  
 selves, as they were reclining at table, and upbraided  
 them with their unbelief and hardness of heart, because  
 they did not believe those who had seen him after he had  
 15 risen. And he said to them, Go ye into all the world, and  
 16 preach the glad tidings to the whole creation. He that  
 believeth and is baptized will be saved; but he that doth  
 17 not believe will be condemned. And these signs will ac-

---

Ver. 9-11. Comp. Matt. xxviii. 9, 10; John xx. 1, 11-18.

Ver. 12, 13. Comp. Luke xxiv. 13-35.

Ver. 14-18. Comp. Luke xxiv. 36-49; John xx. 19-23; Acts i. 3-8.

هذا كلام المترجم يقول " الاعداد الاثني عشر المتبقية حسب تشندورف والآخرين لم تكن جزء من انجيل مرقس ولكنها اضافة قديمة جدا مع الاعتبار لانها تم الاشارة اليها بواسطة ارينيوس في الجزء الاخر من القرن الثاني فهي هنا كملحق".

ونلاحظ ان الكلام ليس نص كلام تشندورف ولكن نص كلام المشكك نقلا عن تشندورف وآخرين ولهذا هو يختلف عن نص كلام المعلق اللاتيني السابق على كلام تشندورف.

وفي نهاية هذه النقطة اوضح الهدف الذي يحاول المشككين جاهدين تشتيته عن المستمعين. انا كنت اتكلم باختصار عن ادلة اصالة النص التقليدي للاعداد من 9 الي 20 ويهمني في الاصل الادلة التي توضح اصالتها ولكن ايضا ذكرت ان حتى النقيدين الذين ارفض كلامهم لانهم حذفوا بعض الاعداد من الكتاب المقدس بحجة انها ليست موجودة في السينائية والفاتيكانية حتى هؤلاء الذين ارفض رأيهم ومنهم تشندورف ووست كوت وهورت عند هذه الاعداد كتبوها ولم يحذفوها من نسخهم سواء وضعوها بين اقواس اولا لا. فتشندورف كونه انه كتب هذه الاعداد في نسخته ولم يحذفها سواء باقواس او بدون, سواء بتعليق تشكيكي او بدون فهذا في حد ذاته يشهد على اصالة هذه الاعداد في رأي تشندورف النقدي.

ثم يعلق المشككين على اني قلت ان نسخة الجريك اورثوذكس Greek Orthodox Church ويحاول المشككين يقولوا ان استشهادي بها خطأ لانها قالت ان الاعداد حتى القرن الرابع لم يكن لها وجود.

ومعي نسخة 1904 وليس فيها هذا الكلام فلا اعرف من اين اتى به المشككين.

ايضا النسخة في جميع المواقع التي راجعتها وضعتها بدون اقواس رغم انها وضعت النسخ

النقدية باقواس

ἔψαθε, καθὼς εἶπεν ὑμῖν. <sup>8</sup>καὶ ἐξελθοῦσαι ἔφυγον ἀπὸ τοῦ μνημείου· εἶχε δὲ αὐτὰς τρόμος καὶ ἔκστασις, καὶ οὐδενὶ οὐδὲν εἶπον· ἐφοβοῦντο γάρ. <sup>9</sup>Ἀναστὰς δὲ πρωτῆ πρωτῆ σαββάτου ἐφάνη πρῶτον Μαρία τῇ Μαγδαληνῇ, ἀφ' ἧς ἐκβεβλήκει ἑπτὰ δαιμόνια. <sup>10</sup>ἐκείνη πορευθεῖσα ἀπήγγειλε τοῖς μετ' αὐτοῦ γενομένοις, πενθοῦσι καὶ κλαίουσι. <sup>11</sup>κάκεῖνοι ἀκούσαντες ὅτι ζῆ καὶ ἐθεάθη ὑπ' αὐτῆς, ἠπίστησαν.

<sup>12</sup>Μετὰ δὲ ταῦτα δυσὶν ἐξ αὐτῶν περιπατοῦσιν ἐφανερῶθη ἐν ἑτέρᾳ μορφῇ, πορευομένοις εἰς ἀγρόν. <sup>13</sup>κάκεῖνοι ἀπελθόντες ἀπήγγειλαν τοῖς λοιποῖς· οὐδὲ ἐκεῖνοις ἐπίστευσαν.

<sup>14</sup>Ὑστερον ἀνακειμένοις αὐτοῖς τοῖς ἑνδεκα ἐφανερῶθη καὶ ὠνειδίσει τὴν ἀπιστίαν αὐτῶν καὶ τὴν σκληροκαρδίαν, ὅτι τοῖς θεασαμένοις αὐτὸν ἐγηγεμένον οὐκ ἐπίστευσαν. <sup>15</sup>καὶ εἶπεν αὐτοῖς· Πορευθέντες εἰς τὸν κόσμον ἅπαντα κηρύξατε τὸ εὐαγγέλιον πάσῃ τῇ κτίσει. <sup>16</sup>ὁ πιστεύσας καὶ βαπτισθεὶς σωθήσεται, ὁ δὲ ἀπιστήσας κατακριθήσεται. <sup>17</sup>σημεῖα δὲ τοῖς πιστεύσασιν ταῦτα παρακολουθήσει· ἐν τῷ ὀνόματί μου δαιμόνια ἐκβαλοῦσι· γλώσσαις λαλήσουσι καιναῖς· <sup>18</sup>ὄφεις ἄροῦσι· κἂν θανάσιμόν τι πίωσιν, οὐ μὴ αὐτοὺς βλάψει· ἐπὶ ἄρρώστους χεῖρας ἐπιθήσουσι, καὶ καλῶς ἔξουσιν.

<sup>19</sup>Ὁ μὲν οὖν Κύριος μετὰ τὸ λαλῆσαι αὐτοῖς ἀνελήφθη εἰς τὸν οὐρανὸν καὶ ἐκάθισεν ἐκ δεξιῶν τοῦ Θεοῦ. <sup>20</sup>ἐκεῖνοι δὲ ἐξελθόντες ἐκήρυξαν πανταχοῦ, τοῦ Κυρίου συνεργοῦντος καὶ τὸν λόγον βεβαιοῦντος διὰ τῶν ἐπακολουθούντων σημεῖων. ἀμήν.

فكيف يقولوا انها اكدت على عدم اصالة الاعداد؟

اطالب المشككين بالدليل ان الجريك اورثودوكس اكدت على عدم اصالة الاعداد من بدايتها والا

ثبت انهم بالفعل مدلسين وكذابين في كل ما يقولوه.

بل الاصعب ان المشككين لا يفكرون فيما يقولوا فهم يهاجموا باسلوب غبي ويغلطوا انفسهم  
ويناقضوا انفسهم. فهم يحاولوا التشكيك في اصالة النهاية التقليدية بادعاء ان الجريك  
اورثودوكس قالت انها حتى القرن الرابع لم يكن لها وجود.

وهنا يتضح شيئين الجهل ليس احدهما وهما: الاول هو التدليس لان المشككين في محاولاتهم  
المستميتة للتشكيك في استشهادي بنسخة تشندورف ذكروا ان القديس ارينيوس استشهد بهذه  
الاعداد وهو في المنتصف الثاني من القرن الثاني. وايضا المشككين في بداية الكلام ذكروا ان  
UBS4 انها قالت 16 دليل على اصالة الاعداد التقليدية ومن ضمن الادلة ارينيوس  
Irenaeus الذي هو من القرن الثاني.

فكيف يدلس المشككون ويقولوا ان الجريك اورثودوكس قالت ان هذه الاعداد لم تكن موجودة حتى  
القرن الرابع؟

الاحتمال الثاني ان المشككين مع تدليسهم لا يتذكرون ما يقولوا من كذب لان الكذاب نساى.  
القديس ارينيوس شهد لها في القرن الثاني وهو ليس فقط من اباء القرن الثاني بل هو تسلم  
الانجيل من معلمه بوليكاربوس تلميذ يوحنا الحبيب. فكيف يستشهد اب من اباء القرن الثاني  
بهذه المكانة بنص اعداد نهاية انجيل مرقس التقليدية اضيفت بعده باكثر من قرنين؟  
ام كان يتنبأ؟

ثم يتطرق المشككين للتشكيك كعادتهم فهم يقولوا كذبه ثم يشنتوا بالدخول في موضوع اخر.

فذكروا اني كيف استشهد بترجمة بها سفري المكابيين الثالث والرابع. ولان هذا ليس موضوعي  
ولاني لن انخدع بتشتيتهم فلهذا لو احد مهتم بقصة سفر المكابيين الثالث والرابع هما في هذين

النكين

### سفر المكابيين الثالث

### سفر المكابيين الرابع

ولكن لماذا التشتيت؟

فهل يقبل المشككين اثناء كلامي عن أي موضوع ان اشير بدن سبب الي سورة الولاية والنورين  
الضائعين؟ او اشير الى الآيات الضائعة من سورة الأحزاب التي كانت تشابه البقرة في طولها او  
غيره الكثير من المفقود من القران؟

والامر الاخر السينائية فيها اسفار غير قانونية كثيرة ورغم هذا يستشهد بها على انها مرجع  
اساسي كل علماء النص النقدي اي نص الاقلية. بل سيستشهد بها المشكك نفسه فهو بهذا يكيل  
بمكيالين.

فتوضيح سريع لو نسخة اضافت سفر غير قانوني مثل المكابيين الثالث ولكن مفيد للقراءة او من  
كتب القراءة الكنسية في زمن ما هذا ليس بخطأ والاستشهاد بها لا ينتفي. والسبب ان في هذا  
الزمان تكلفة النسخ مرتفعة جدا فلو تبقي عدة صفحات في المخطوطة الجلدية لن يقوم الناسخ  
بتركهم لتكلفتهم ولكنه سيقوم بنسخ سفر مفيد للقراءة. وهذا حدث في مخطوطات كثيرة. واضرب  
مثال توضيحي : كل المسيحيين الارثوذكس يعترفون باسفار العهد الجديد 27 وايضا يعرفون ان

كتاب السنكسار هو كتاب تاريخي هام مفيد للقراءة ولكنه ليس جزء من الكتاب المقدس ولكن لو وجد كتاب به العهد الجديد مع السنكسار هذا لا يوجد به اشكالية

وايضا كتب القراءة الكنسية بها مقاطع من اسفار الكتاب المقدس مع وعظات من اقوال الاباء وطروحات معا. ولا يقول احد ان بهذا كتب القراءة الكنسية اعتبرت هذه الوعظات جزء من الكتاب المقدس. من يقول هذا لا يدرك شئ عن اسلوب القراءة في الكنيسة

واتمنى ان يدرك المشككين ذلك ولكن اعرف انهم لا يفهموا هذا وسيرفضون ان يفهموا هذا لأنهم لا يتساءلوا للمعرفة ولكن فقط يلقوا شبهات ويشكوا فيما يقدم من ادلة ولا يريدوا ان يستمعوا بعقل للإجابة المقدمة بأدلة.

ثم يعلق المشككين على استشهادي من نص نسخة استيفانوس للنص التقليدي 1550 م ويقولوا ان استيفانوس قال ان هذه الفقرات ليست مرقسية.

ويعلق المشككين ويقولوا يعني مكتبهاش مرقس مضافة للكتاب

والحقيقة لا اعرف من اين اتى المشككين الكاذبين بهذا الادعاء الكاذب فعندي نسخة استيفانوس مطبوعة ولا يوجد فيها لا اقواس ولا تعليق ولا جملة ان هذه الفقرات ليست مرقسية.

وها هي مقدمة النسخة التي أتكلم عنها التي معي نسخة مطبوعة منها

# *JESUS*

*BUY THE TRUTH  
AND SELL IT NOT*

*Prov. 23:23*

*THY WORD IS TRUTH*

*John 17:17*

*This text is*

*The Greek New Testament  
Textus Receptus  
(Stephanus 1550)*

والاصحاح يقع ما بين ص 59 و ص 60

وها هما صورة الصفحتين من الكتاب

## ΤΗΣ ΚΑΙΝΗΣ ΔΙΑΘΗΚΗΣ ἅΠΑΝΤΑ

βασιλεὺς τῶν Ἰουδαίων 27 Καὶ σὺν αὐτῷ σταυροῦσιν δύο ληστὰς ἓνα ἐκ δεξιῶν καὶ ἓνα ἐξ εὐωνύμων αὐτοῦ 28 καὶ ἐπληρώθη ἡ γραφή ἡ λέγουσα, Καὶ μετὰ ἀνόμων ἐλογίσθη 29 Καὶ οἱ παραπορευόμενοι ἐβλασφήμουν αὐτὸν κινούμεντες τὰς κεφαλὰς αὐτῶν καὶ λέγοντες Οὐδὲ ὁ καταλύων τὸν ναὸν καὶ ἐν τρισὶν ἡμέραις οἰκοδομῶν 30 σῶσον σεαυτὸν καὶ καταβά ἀπὸ τοῦ σταυροῦ 31 ὁμοίως δὲ καὶ οἱ ἀρχιερεῖς ἐμπαίζοντες πρὸς ἀλλήλους μετὰ τῶν γραμματέων ἔλεγον Ὑλλους ἔσωσεν ἑαυτὸν οὐ δύναται σῶσαι· 32 ὁ Χριστὸς ὁ βασιλεὺς τοῦ Ἰσραὴλ καταβάτω νῦν ἀπὸ τοῦ σταυροῦ ἵνα ἴδωμεν καὶ πιστεύσωμεν καὶ οἱ συνεσταυρωμένοι αὐτῷ ὠνείδιζον αὐτὸν 33 γενομένης δὲ ὄρας ἔκτης σκότος ἐγένετο ἐφ' ὅλην τὴν γῆν ἕως ὄρας ἐνάτης 34 καὶ τῇ ὥρᾳ τῇ ἐνάτῃ ἐβόησεν ὁ Ἰησοῦς φωνῇ μεγάλῃ λέγων, Ἐλωι ἔλωι λαμμά σαβαχθανι ὃ ἔστιν μεθερμηνυόμενον Ὁ θεὸς μου ὁ θεὸς μου εἰς τί με ἐγκατέλιπες 35 καὶ τινες τῶν παρεστηκότων ἀκούσαντες ἔλεγον Ἰδοῦ, Ἡλίαν φωνεῖ 36 δραμῶν δὲ εἷς καὶ γεμίσας σπύγγον ὄξους περιθεὶς τε καλὰμῳ ἐπότιζεν αὐτὸν λέγων, Ὑφετε ἴδωμεν εἰ ἔρχεται Ἡλίας καθελεῖν αὐτόν 37 ὁ δὲ Ἰησοῦς ἀφείς φωνὴν μεγάλην ἐξέπνευσεν 38 Καὶ τὸ καταπέτασμα τοῦ ναοῦ ἐσχίσθη εἰς δύο ἀπὸ ἀνωθεν ἕως κάτω 39 Ἰδὼν δὲ ὁ κεντυρίων ὁ παρεστηκὸς ἐξ ἐναντίας αὐτοῦ ὅτι οὕτως κράζας ἐξέπνευσεν εἶπεν Ὑλιθῶς ὁ ἄνθρωπος οὗτος υἱὸς ἦν θεοῦ 40 Ἦσαν δὲ καὶ γυναῖκες ἀπὸ μακρόθεν θεωροῦσαι ἐν αἷς ἦν καὶ Μαρία ἡ Μαγδαληνὴ καὶ Μαρία ἡ τοῦ Ἰακώβου τοῦ μικροῦ καὶ Ἰωσὴ μήτηρ καὶ Σαλώμῃ 41 αἷ καὶ ὅτε ἦν ἐν τῇ Γαλιλαίᾳ ἠκολούθουν αὐτῷ καὶ διηκόνουν αὐτῷ καὶ, ἄλλαι πολλαὶ αἱ συναβαῖσαι αὐτῷ εἰς Ἱεροσόλυμα 42 Καὶ ἤδη ὄψις γενομένης ἐπεὶ ἦν παρασκευὴ ὃ ἔστιν προσάββατον 43 ἦλθεν Ἰωσήφ ὁ ἀπὸ Ἀριμαθαίας εὐσχήμων βουλευτὴς ὃς καὶ αὐτὸς ἦν προσδεχόμενος τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ τολμήσας εἰσῆλθεν πρὸς Πιλάτον καὶ ᾔτησατο τὸ σῶμα τοῦ Ἰησοῦ 44 ὁ δὲ Πιλάτος ἐθαύμασεν εἰ ἤδη τέθνηκεν καὶ προσκαλεσάμενος τὸν κεντυρίωνα ἐπρωτήσεν αὐτὸν εἰ πάσαι ἀπέθανεν· 45 καὶ γινὼς ἀπὸ τοῦ κεντυρίωνος ἐδωρήσατο τὸ σῶμα τῷ Ἰωσήφ 46 καὶ ἀγοράσας σινδόνα καὶ καθελὼν αὐτὸν ἐνείλησεν τῇ σινδόνι καὶ κατέθηκεν αὐτὸν ἐν μνημείῳ ὃ ἦν λελατομημένον ἐκ πέτρας καὶ προσεκύλισεν λίθον ἐπὶ τὴν θύραν τοῦ μνημείου 47 ἡ δὲ Μαρία ἡ Μαγδαληνὴ καὶ Μαρία ἡ Ἰωσὴ ἐθεώρουν ποῦ τίθεται

Mark 16

### ΚΕΦ. 16

1 Καὶ διαγενομένου τοῦ σαββάτου Μαρία ἡ Μαγδαληνὴ καὶ Μαρία ἡ τοῦ Ἰακώβου καὶ Σαλώμῃ ἠγόρασαν ἀρώματα ἵνα ἐλθοῦσαι ἀλείψωσιν αὐτόν 2 καὶ λίαν πρῶτῃ τῆς μιᾶς σαββάτων ἔρχονται ἐπὶ τὸ μνημεῖον ἀνατείλαντος τοῦ ἡλίου 3 καὶ ἔλεγον πρὸς ἑαυτὰς Τίς ἀποκυλίσει ἡμῖν τὸν λίθον ἐκ τῆς θύρας τοῦ μνημείου 4 καὶ ἀναβλέψασαι θεωροῦσιν ὅτι ἀποκεκλύισται ὁ λίθος ἦν γὰρ μέγας σφόδρα 5 καὶ εἰσελθοῦσαι εἰς τὸ μνημεῖον εἶδον νεανίσκον καθήμενον ἐν τοῖς δεξιῶσι περιβεβλημένον στολὴν λευκὴν καὶ ἐξεθαμβήθησαν 6 ὁ δὲ λέγει αὐταῖς Μὴ ἐκθαμβεῖσθε· Ἰησοῦν ζητεῖτε τὸν Ναζαρητῶν τὸν ἐσταυρωμένον· ἠγέρθη οὐκ ἔστιν ὧδε· Ἴδε ὁ τόπος ἔθηκαν αὐτόν 7 ἀλλ' ὑπάγετε εἰπατε τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ καὶ τῷ Πέτρῳ ὅτι Προάγει ὑμᾶς εἰς τὴν Γαλιλαίαν· ἐκεῖ αὐτὸν ὄψεσθε καθὼς εἶπεν ὑμῖν 8 καὶ ἐξελθοῦσαι ταχὺ ἔφυγον ἀπὸ τοῦ μνημείου εἶχεν δὲ αὐτὰς τρόμος καὶ ἔκστασις· καὶ οὐδενὶ οὐδὲν εἶπον, ἐφοβοῦντο γὰρ 9 Ἀναστὰς δὲ πρῶτῃ πρώτῃ σαββάτου ἐφάνη πρῶτον Μαρίᾳ τῇ Μαγδαληνῇ ἀφ' ἧς

ἐκβεβλήκει ἐπτὰ δαιμόνια 10 ἐκείνη πορευθεῖσα ἀπήγγειλεν τοῖς μετ' αὐτοῦ  
γενομένοις πενθοῦσιν καὶ κλαίουσιν· 11 κάκεινοι ἀκούσαντες ὅτι ζῆ καὶ ἐθεάθη ὑπ'  
αὐτῆς ἠπίστησαν 12 Μετὰ δὲ ταῦτα δυσὶν ἐξ αὐτῶν περιπατοῦσιν ἐφανερῶθη ἐν  
ἐτέρᾳ μορφῇ πορευομένοις εἰς ἀγρόν· 13 κάκεινοι ἀπελθόντες ἀπήγγειλαν τοῖς  
λοιποῖς οὐδὲ ἐκείνοις ἐπίστευσαν 14 Ὑστερον ἀνακειμένοις αὐτοῖς τοῖς ἕνδεκα  
ἐφανερῶθη καὶ ἀνείδισεν τὴν ἀπιστίαν αὐτῶν καὶ σκληροκαρδίαν ὅτι τοῖς  
θεασαμένοις αὐτὸν ἐγγεγμένον οὐκ ἐπίστευσαν 15 καὶ εἶπεν αὐτοῖς Πορευθέντες εἰς  
τὸν κόσμον ἅπαντα κηρύξατε τὸ εὐαγγέλιον πάσῃ τῇ κτίσει 16 ὁ πιστεύσας καὶ  
βαπτισθεὶς σωθήσεται ὁ δὲ ἀπιστήσας κατακριθήσεται 17 σημεῖα δὲ τοῖς  
πιστεύουσιν ταῦτα παρακολουθήσει· ἐν τῷ ὀνόματί μου δαιμόνια ἐκβαλοῦσιν  
γλώσσαις λαλήσουσιν καιναῖς 18 ὄφεις ἀροῦσιν κἂν θανάσιμόν τι πίωσιν οὐ μὴ  
αὐτοὺς βλάψει, ἐπὶ ἀρρώστους χεῖρας ἐπιθήσουσιν καὶ καλῶς ἔξουσιν 19 Ὁ μὲν οὖν  
κύριος μετὰ τὸ λαλῆσαι αὐτοῖς ἀνελήφθη εἰς τὸν οὐρανὸν καὶ ἐκάθισεν ἐκ δεξιῶν τοῦ  
θεοῦ 20 ἐκείνοι δὲ ἐξελθόντες ἐκήρυξαν πανταχοῦ τοῦ κυρίου συνεργούντος καὶ τὸν  
λόγον βεβαιούντος διὰ τῶν ἐπακολουθούντων σημείων Ἀμήν

وكما يرى القارئ انه لا يوجد اقواس ولا تعليق هامشي ولا أي كلمة من كذب وتدليس المشككين

وأیضا النسخة القديمة لاستيفانوس

ΤΗΣ ΚΑΙΝΗΣ ΔΙΑΘΗΚΗΣ ΑΠΑΝΤΑ

ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ

Κατὰ Ματθαίου.

Κατὰ Μάρκου.

Κατὰ Λουκᾶ.

Κατὰ Ἰωάννου.

ΠΡΑΞΕΙΣ ΤΩΝ ΑΠΟΣΤΟΛΩΝ.

Novum IESU Christi D.N.  
Testamentum.

EX BIBLIOTHECA REGIA.



Βασιλεὺς τῶν ἀγαθῶν ἐστὶν ὁ ἀρχιεπίσκοπος.

LVTETIAE.

Ex officina Roberti Stephani typographi Regii, Regiis typis.

M. D. L.

ΚΑΤΑ ΜΑΡΚ.

αὐτόν. Ἐλίαν παρὰ τῆς μᾶς σαββάτων ἔρχονται ἵππὶ τὸ μνη  
 μείον, ἀναπίλαντος τῆς ἡλίου, καὶ ἔλεγον πρὸς ἑαυτάς, Τίς  
 δοτοκλίσις ἡμῖν ἡ λίθον ἐκ τῆς θύρας τοῦ μνημείου; (καὶ ἀνα-  
 βλέψασα θεωροῦσιν ὅτι δοτοκεκλύσται ὁ λίθος.) Ἰὼ γὰρ μέ-  
 γας σφόδρα. Καὶ εἰσελθούσαι εἰς τὸ μνημεῖον, εἶδον νεανί-  
 σκον καθήμερον ἐν τοῖς δεξιῶν, περιβεβλημένον σιλικῆν λευ-  
 κήν, καὶ ἔξετασθησαν. ὁ δὲ λέγει αὐταῖς, Μὴ ἐκθαμβώσθε.  
 Ἰησοῦν ζητεῖτε ὃν Ναζαρετῶν τὸν ἐσαυρομένον ἡ γέρθη, ἐκ  
 ἐστὶν ὧδε. Ἴδε ὁ τόπος ὅπου ἔθηκαν αὐτόν. ἀλλ' ὑπάγετε, εἰπατε  
 τοῖς μαθηταῖς αὐτῶν, καὶ τῷ Πέτρῳ, ὅτι παρὰ γὰρ ὑμᾶς εἰς τὴν  
 Γαλιλαίαν· ἐκεῖ αὐτὸν ὄψεσθε, καθὼς εἶπεν ὑμῖν. Καὶ ἔxel-  
 θούσαι ταχὺ ἔφυγον δότο τὸ μνημείου. εἶχε δ' αὐτάς φόβος καὶ  
 ἐκστασις, καὶ οὐδενὶ οὐδὲν εἶπον· ἐφοβούτο γὰρ. Ἀναστὰς δὲ,  
 παρὰ παρὰ τῆς σαββάτου ἔφανη πρὸς τὸν Μαρία τῆ Μαγ-  
 δαλιῶν, ἀφ' ἧς ἐκβεβλήκει ἐπὶ αἰμαμόνια. σκεῖνη πορρω-  
 θεῖσα ἀπῆγειλε τοῖς μετ' αὐτῶν ἄνθρωποις, πενθούσι καὶ κλαίονσι  
 καὶ κείνοι ἀκούσαντες ὅτι ζῆ καὶ ἐδείχθη ἰσὼ αὐτῶν, ἠπίστησαν. Μετὰ  
 δ' αὐτὰ δύο ἡμέρας ἔφανη αὐτῶν ἐπὶ τῶν ἐν ἑβραϊσμῷ  
 πορρωμένοις εἰς ἀχρόν. καὶ κείνοι ἀπελθόντες ἀπῆγειλαν  
 τοῖς λοιποῖς· ἰδὲ σκεῖνοις ἔπιστευσαν. ὕπερον, ἀνακειμένοις αὐ-  
 τοῖς τοῖς ἐνδεκά ἔφανη αὐτῶν, καὶ ὠνόμασε τὰ ἄπισταν αὐτῶν καὶ σκλη-  
 ροκαρδίαν, ὅτι τοῖς δεασαμένοις αὐτῶν ἐξηγερόμενον ζῆ ἔπιστευ-  
 σαν. καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Πορρωθέντες εἰς τὸν κόσμον ἅπαντα, κη-  
 ρύξατε τὸ εὐαγγέλιον πάσῃ τῇ κτίσει. ὁ πιστεύσας καὶ βαπτισθεὶς,  
 σωθήσεται· ὁ δ' ἄπισθῆσας, κατακριθήσεται. Σημεῖα δὲ τοῖς πσεύ-  
 σασι, ταῦτα ἑξακολουθήσονται ἐν τῷ ὀνόματι μου· δαίμονια ἐκ-  
 βαλεῖτε, γλώσσας λαλίσησιν κηναῖς· ὁ φῶς δεοῦσιν κην θα-  
 νάσιμον πιπίωσιν, καὶ μὴ αὐτοῖς βλάψα. ἵππὶ ἀρρώσοις χεῖρας  
 ἑπιθήσει, καὶ καλῶς ἔξοισι. Ὁ μὲν οὖν Κύριος, μετὰ τὸ  
 λαλήσαι αὐτοῖς, ἀνελήθη εἰς τὸν οὐρανόν, καὶ ἐκάθισεν ἐκ  
 δεξιῶν τοῦ Θεοῦ. κηκείνοι δ' ἔξελθόντες ἐκήρυξαν πανταχόθεν, καὶ  
 Κύριος σὺν ἐργασίῳ, καὶ τὸν λόγον βεβασιῶντος διὰ τῶν ἑπα-  
 κολουθούτων σημεῖων. ἀμὲν.

100

100

100

100

100

100

100

100

100

100

100

B

100

100

100

100

100

100

Δ

100

100

100

100

100

100

Τὸ κατὰ Μάρκον διακρίθη εἰς εἴκοσι ἀφῶ, καὶ φαλακρὸς σελῶ.

أيضاً من موقع بايبل جيت واي الذي يستخدمه المشككين كدليل على كلامهم لان فيه التعليقات النقدية وأيضاً لا يوجد فيه هذا التدليس الذي يؤلفه المشككين

## KATA MAPKON 16:9 (1550 Stephanus New Testament)

1550 Stephanus New Testament

Page Options



Add parallel

Show resources

### KATA MAPKON 16:9

1550 Stephanus New Testament (TR1550)

⁹ αναστας δε πρωι πρωτη σαββατου εφανη πρωτον μαρια τη μαγδαληνη αφ ης εκβεβληκει επτα δαιμονια



1550 Stephanus New Testament (TR1550)

by Public Domain

[^ Go to the top of the page](#)

أيضاً عدت الي موقع Bible hub ولم اجد هذا الكلام

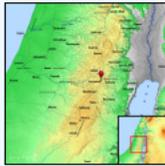
والاعداد ها هي امامكم بدون اقواس

## ◀ ΚΑΤΑ ΜΑΡΚΟΝ 16 ▶

### Mark 16 Stephanus TR



[Jerusalem](#)



[Jerusalem and Region](#)



[Jerusalem from Nebi Samwil](#)



[The Resurrection](#)

<sup>1</sup>Καὶ διαγενομένου τοῦ σαββάτου Μαρία ἡ Μαγδαληνὴ καὶ Μαρία ἡ τοῦ Ἰακώβου καὶ Σαλώμη ἠγόρασαν ἀρώματα ἵνα ἔλθοῦσαι ἀλείψωσιν αὐτόν <sup>2</sup>καὶ λίαν πρῶτ' τῆς μιᾶς σαββάτων ἔρχονται ἐπὶ τὸ μνημεῖον ἀνατείλαντος τοῦ ἡλίου <sup>3</sup>καὶ ἔλεγον πρὸς ἑαυτάς· Τίς ἀποκυλίσει ἡμῖν τὸν λίθον ἐκ τῆς θύρας τοῦ μνημείου <sup>4</sup>καὶ ἀναβλέψασαι θεωροῦσιν ὅτι ἀποκεκλύσται ὁ λίθος· ἦν γὰρ μέγας σφόδρα <sup>5</sup>καὶ εἰσελθοῦσαι εἰς τὸ μνημεῖον εἶδον νεανίσκον καθήμενον ἐν τοῖς δεξιοῖς περιβεβλημένον στολὴν λευκὴν καὶ ἐξεθαμβήθησαν <sup>6</sup>ὁ δὲ λέγει αὐταῖς· Μὴ ἐκθαμβεῖσθε· Ἰησοῦν ζητεῖτε τὸν Ναζαρηνὸν τὸν ἐσταυρωμένον· ἠγέρθη οὐκ ἔστιν ὧδε· ἴδε ὁ τόπος ὅπου ἔθηκαν αὐτόν <sup>7</sup>ἀλλ' ὑπάγετε εἴπατε τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ καὶ τῷ Πέτρῳ ὅτι Προάγει ὑμᾶς εἰς τὴν Γαλιλαίαν· ἐκεῖ αὐτὸν ὄψεσθε καθὼς εἶπεν ὑμῖν <sup>8</sup>καὶ ἐξελθοῦσαι ταχὺ ἔφυγον ἀπὸ τοῦ μνημείου εἶχεν δὲ αὐτὰς τρόμος καὶ ἔκστασις· καὶ οὐδενὶ οὐδὲν εἶπον, ἐφοβοῦντο γὰρ <sup>9</sup>Ἀναστὰς δὲ πρῶτ' πρώτῃ σαββάτου ἐφάνη πρῶτον Μαρίᾳ τῇ Μαγδαληνῇ ἀφ' ἧς ἐκβεβλήκει ἑπτὰ δαιμόνια <sup>10</sup>ἐκείνη πορευθεῖσα ἀπήγγειλεν τοῖς μετ' αὐτοῦ γενομένοις πενθοῦσιν καὶ κλαίουσιν· <sup>11</sup>κάκεῖνοι ἀκούσαντες ὅτι ζῆ καὶ ἐθεάθη ὑπ' αὐτῆς ἠπίστησαν

<sup>12</sup>Μετὰ δὲ ταῦτα δυσὶν ἐξ αὐτῶν περιπατοῦσιν ἐφανερῶθη ἐν ἑτέρᾳ μορφῇ πορευομένοις εἰς ἀγρόν· <sup>13</sup>κάκεῖνοι ἀπελθόντες ἀπήγγειλαν τοῖς λοιποῖς· οὐδὲ ἐκείνοις ἐπίστευσαν

<sup>14</sup>Ὑστερον ἀνακειμένοις αὐτοῖς τοῖς ἑνδεκα ἐφανερῶθη καὶ ὠνείδισεν τὴν ἀπιστίαν αὐτῶν καὶ σκληροκαρδίαν ὅτι τοῖς θεασαμένοις αὐτὸν ἐγηγεμένον οὐκ ἐπίστευσαν <sup>15</sup>καὶ εἶπεν αὐτοῖς Πορευθέντες εἰς τὸν κόσμον ἅπαντα κηρύξατε τὸ εὐαγγέλιον πάσῃ τῇ κτίσει <sup>16</sup>ὁ πιστεύσας καὶ βαπτισθεὶς σωθήσεται ὁ δὲ ἀπιστήσας κατακριθήσεται <sup>17</sup>σημεῖα δὲ τοῖς

Greek  
Concordances

Α Ψ Ω

[Matthew](#)  
[Mark](#)  
[Luke](#)  
[John](#)  
[Acts](#)  
[Romans](#)  
[1 Corinthians](#)  
[2 Corinthians](#)  
[Galatians](#)  
[Ephesians](#)  
[Philippians](#)  
[Colossians](#)  
[1 Thessalonians](#)  
[2 Thessalonians](#)  
[1 Timothy](#)  
[2 Timothy](#)  
[Titus](#)  
[Philemon](#)  
[Hebrews](#)  
[James](#)  
[1 Peter](#)  
[2 Peter](#)  
[1 John](#)  
[2 John](#)  
[3 John](#)  
[Jude](#)  
[Revelation](#)

πιστεύσασιν ταῦτα παρακολουθήσει· ἐν τῷ ὀνόματί μου  
δαιμόνια ἐκβαλοῦσιν γλώσσαις λαλήσουσιν καιναῖς <sup>18</sup> ὄφεις  
ἄροῦσιν κἄν θανάσιμόν τι πῖωσιν οὐ μὴ αὐτοὺς βλάψει, ἐπὶ  
ἄρρώστους χεῖρας ἐπιθήσουσιν καὶ καλῶς ἔξουσιν

<sup>19</sup> Ὁ μὲν οὖν κύριος μετὰ τὸ λαλήσαι αὐτοῖς ἀνελήφθη εἰς τὸν  
οὐρανὸν καὶ ἐκάθισεν ἐκ δεξιῶν τοῦ θεοῦ <sup>20</sup> ἐκεῖνοι δὲ ἐξεληθόντες  
ἐκήρυξαν πανταχοῦ τοῦ κυρίου συνεργούντος καὶ τὸν λόγον  
βεβαιούντος διὰ τῶν ἐπακολουθούντων σημείων Ἀμήν

Stephanus Novum Testamentum Graece 1550.

Bible Hub

أيضاً عدت الي موقع **unbound Bible** الذي يذكر التعليقات الهامشية ولم يذكر هذا الكلام

فانا أوجه نظر القراء الي ان يراجعوا ما قاله المشككين وما أقوله ويتأكد إنني أقدم صور من الكتب  
لا يوجد فيها تدليس المشككين وليحكم القارئ بنفسه إنني اجيب على فقط على تدليس المشككين  
الذين يكذبون ويدلسون ويخترعون كلام لا أصل له بل هو كذب مثل ما علمهم رسولهم وإلهمهم.

فهل هؤلاء اشخاص يثق القارئ ان يأخذ منهم معلومة بعد هذا الكم من الكذب؟

فما قدمته من أدلة حتى الان على اصالة خاتمة انجيل مرقس قدمت ادلة عليها ولكن المشككين  
كعادتهم للتشكيك في كلامي الفوا ودلسوا في التعليقات التي زعموها.

المهم أيضاً حتى لو أحدهم أضاف على نسخة استفانس تعليق هامشي حديث ليس من كلام  
استفانوس الذي كان يكتب باليوناني وليس الإنجليزي ستظل نسخة استفانوس تشهد على اصالة

هذه الاعداد لأنها وضعتها في كل طبعتها بدون اقواس

بل لو يفكر المشككين قليلا في كذبهم وتدليسهم لكيلا يخرجوا أنفسهم هل يقول استفانس ان

الاعداد ليست مرقسية ثم يكتبها بدون حتى اقواس؟ أهذا يعقل؟

فكروا قليلا لكيلا تقعوا في هذه المأزق التي تكشف كذبكم امام القارئ

ثم يعلق المشككين على استشهادي بوست كوت وهورت. ويقولوا اني مدلس !!!! ثم يقولوا

المشككين بتدليس أيضا وستكوت وهورت كتبت أن الانجيل ينتهي عند العدد 8

الحقيقة نسخة وستكوت وهورت لم تقل هذا النص الذي يقوله المشككين المدلسين

ها هي نسخة وستكوت وهورت طبعة سنة 1881 م

Gk (N.T.)

W

# THE NEW TESTAMENT

IN THE ORIGINAL GREEK

THE TEXT REVISED BY

BROOKE FOSS WESTCOTT D.D.

AND

FENTON JOHN ANTHONY HORT D.D.

Vol. I

TEXT

Cambridge and London  
MACMILLAN AND CO.

1881

*All rights reserved*

الاعداد الي 8 في ص 112 ولم تكتب هذا التعليق

αἷς καὶ Μαριάμ ἡ Μαγδαληνὴ καὶ Μαρία ἡ Ἰακώβου τοῦ  
 μικροῦ καὶ Ἰωσήτος μήτηρ καὶ Σαλώμη, αἱ ὅτε ἦν ἐν τῇ 41  
 Γαλιλαίᾳ ἠκολούθουν αὐτῷ καὶ διηκόνουν αὐτῷ, καὶ ἄλλαι  
 πολλαὶ αἱ συναναβᾶσαι αὐτῷ εἰς Ἱεροσόλυμα.

Καὶ ἡδὴ ὀψίας γενομένης, ἐπεὶ ἦν παρασκευή, ὃ ἐστὶν 42  
 προσάββατον, ἔλθων Ἰωσήφ ὁ ἀπὸ Ἀριμαθαίας εὐσχήμων 43  
 βουλευτής, ὃς καὶ αὐτὸς ἦν προσδεχόμενος τὴν βασιλείαν  
 τοῦ θεοῦ, τολμήσας εἰσῆλθεν πρὸς τὸν Πειλᾶτον καὶ ᾔτη-  
 σατο τὸ σῶμα τοῦ Ἰησοῦ. ὁ δὲ Πειλᾶτος ἐθαύμασεν εἰ 44  
 ἡδὴ τέθνηκεν, καὶ προσκαλεσάμενος τὸν κεντυρίωνα ἐπη-  
 ρώτησεν αὐτὸν εἰ ἡδὴ ἀπέθανεν· καὶ γνοὺς ἀπὸ τοῦ κεν- 45  
 τυρίωνος ἐδωρήσατο τὸ πτώμα τῷ Ἰωσήφ. καὶ ἀγορά- 46  
 σας σινδόνα καθελὼν αὐτὸν ἐνείλησεν τῇ σινδόνι καὶ ἔθη-  
 κεν αὐτὸν ἐν μνήματι ὃ ἦν λελατομημένον ἐκ πέτρας, καὶ  
 προσεκύλισεν λίθον ἐπὶ τὴν θύραν τοῦ μνημείου. Ἡ δὲ Μαρία 47  
 ἡ Μαγδαληνὴ καὶ Μαρία ἡ Ἰωσήτος ἐθεώρουν ποῦ τέθειται.

Καὶ διαγενομένου τοῦ σαββάτου [ἡ] Μαρία ἡ Μαγδα- 1  
 ληνὴ καὶ Μαρία ἡ [τοῦ] Ἰακώβου καὶ Σαλώμη ἠγόρασαν ἀρώ- 2  
 ματα ἵνα ἐλθοῦσαι ἀλείψωσιν αὐτόν. καὶ λίαν πρῶτ[η] 2  
 μιᾷ τῶν σαββάτων ἔρχονται ἐπὶ τὸ μνημεῖον ἄνατείλαντος 3  
 τοῦ ἡλίου. καὶ ἔλεγον πρὸς ἑαυτάς· Τίς ἀποκλίσει ἡμῖν 3  
 τὸν λίθον ἐκ τῆς θύρας τοῦ μνημείου; καὶ ἀναβλέψασαι 4  
 θεωροῦσιν ὅτι ἀνακεκύλισται ὁ λίθος, ἦν γὰρ μέγας σφόδρα.  
 Αρ. καὶ εἰσελθοῦσαι εἰς τὸ μνημεῖον εἶδον νεανίσκον καθή- 5  
 μενον ἐν τοῖς δεξιοῖς περιβεβλημένον στολὴν λευκὴν, καὶ  
 ἐξεθαμβήθησαν. ὁ δὲ λέγει αὐταῖς· Μὴ ἐκθαμβεῖσθε· 6  
 Ἰησοῦν ζητεῖτε τὸν Ναζαρηνὸν τὸν ἐσταυρωμένον· ἡγέρθη,  
 οὐκ ἔστιν ὧδε· ἴδε ὁ τόπος ὅπου ἔθηκαν αὐτόν· ἀλλὰ 7  
 ὑπάγετε εἶπατε τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ καὶ τῷ Πέτρῳ ὅτι  
 Προάγει ὑμᾶς εἰς τὴν Γαλιλαίαν· ἐκεῖ αὐτὸν ὄψεσθε, καθὼς  
 εἶπεν ὑμῖν. καὶ ἐξελθοῦσαι ἔφυγον ἀπὸ τοῦ μνημείου, 8  
 εἶχεν γὰρ αὐτὰς τρόμος καὶ ἔκστασις· καὶ οὐδενὶ οὐδὲν  
 εἶπαν, ἐφοβοῦντο γάρ· \* \* \* \* \*

9 [Ἀναστὰς δὲ πρῶτῃ σαββάτου ἐφάνη πρῶτον  
 Μαρία τῇ Μαγδαληνῇ, παρ' ἧς ἐκβεβλήκει ἑπτὰ δαιμόνια.  
 10 ἐκείνη πορευθεῖσα ἀπήγγειλεν τοῖς μετ' αὐτοῦ γενομένοις  
 11 πειθοῦσι καὶ κλαίουσιν· κακῆνοι ἀκούσαντες ὅτι ζῆ καὶ  
 12 ἐθεάθη ὑπ' αὐτῆς ἠπίστησαν. Μετὰ δὲ ταῦτα δυσὶν ἐξ  
 αὐτῶν περιπατοῦσιν ἐφανερῶθη ἐν ἑτέρᾳ μορφῇ πορευομέ-  
 13 νοις εἰς ἀγρόν· κακῆνοι ἀπελθόντες ἀπήγγειλαν τοῖς  
 14 λοιποῖς· οὐδὲ ἐκείνοις ἐπίστευσαν. Ὑστερον [δὲ] ἀνακει-  
 μένοις αὐτοῖς τοῖς ἑνδεκα ἐφανερῶθη, καὶ ὠνειδίσεν τὴν  
 ἀπιστίαν αὐτῶν καὶ σκληροκαρδίαν ὅτι τοῖς θεασαμένοις  
 15 αὐτὸν ἐγγηγερμένον [ἐκ νεκρῶν] οὐκ ἐπίστευσαν. καὶ εἶπεν  
 αὐτοῖς Πορευθέντες εἰς τὸν κόσμον ἅπαντα κηρύξατε τὸ  
 16 εὐαγγέλιον πάσῃ τῇ κτίσει. ὁ πιστεύσας καὶ βαπτισθεὶς  
 17 σωθήσεται, ὁ δὲ ἀπιστήσας κατακριθήσεται. σημεῖα δὲ  
 τοῖς πιστεύσασιν ἄκολουθήσει ταῦτα, ἐν τῷ ὀνόματί μου  
 18 δαιμόνια ἐκβαλοῦσιν, γλώσσαις λαλήσουσιν<sup>†</sup>, [καὶ ἐν ταῖς  
 χερσὶν] ὄφεις ἀροῦσιν καὶ θανάσιμόν τι πῖωσιν οὐ μὴ  
 αὐτοὺς βλάβῃ, ἐπὶ ἀρρώστους χεῖρας ἐπιθήσουσιν καὶ  
 19 καλῶς ἔξουσιν. Ὁ μὲν οὖν κύριος [Ἰησοῦς] μετὰ τὸ  
 λαλῆσαι αὐτοῖς ἀνελήμφθη εἰς τὸν οὐρανὸν καὶ ἐκά-  
 20 θισεν ἐκ δεξιῶν τοῦ θεοῦ. ἐκεῖνοι δὲ ἐξελθόντες ἐκή-  
 ρυξαν πανταχοῦ, τοῦ κυρίου συνεργούontos καὶ τὸν λόγον  
 βεβαιούontos διὰ τῶν ἐπακολουθούτων σημείων.<sup>†</sup>]

Αρ.

ταῦτα παρακολου-  
θήσει  
καιναῖς

Ἀμήν.

## ΑΛΛΩΣ

[Πάντα δὲ τὰ παρηγγελμένα τοῖς περὶ τὸν Πέτρον  
 συντόμως ἐξήγγειλαν. Μετὰ δὲ ταῦτα καὶ αὐτὸς ὁ Ἰη-  
 σοῦς ἀπὸ ἀνατολῆς καὶ ἀχρι δύσεως ἐξαπέστειλεν δι' αὐ-  
 τῶν τὸ ἱερόν καὶ ἄφθαρτον κήρυγμα τῆς αἰωνίου σωτηρίας.]

ومن ص 114 بداية انجيل لوقا

وايضا نسخة من الكتاب طبعة سنة 1925

**The New Testament In The Original Greek , By Brooke Foss Westcott**

**& John Anthony Hort , New York 1925 , P. 113**

9 [Ἀναστὰς δὲ πρῶτὴ πρώτῃ σαββάτου ἐφάνη πρῶτον  
 Μαρία τῇ Μαγδαληνῇ, παρ' ἧς ἐκβεβλήκει ἑπτὰ δαιμόνια.  
 10 ἐκείνη πορευθεῖσα ἀπήγγειλεν τοῖς μετ' αὐτοῦ γενομένοις  
 11 πενθοῦσι καὶ κλαίουσιν· καὶ ἐκεῖνοι ἀκούσαντες ὅτι ζῆ καὶ  
 12 ἐθεάθη ὑπ' αὐτῆς ἠπίστησαν. Μετὰ δὲ ταῦτα δυσὶν ἐξ  
 αὐτῶν περιπατοῦσιν ἐφανερώθη ἐν ἑτέρᾳ μορφῇ πορευομέ-  
 13 νοις εἰς ἀγρόν· καὶ ἐκεῖνοι ἀπελθόντες ἀπήγγειλαν τοῖς  
 14 λοιποῖς· οὐδὲ ἐκείνοις ἐπίστευσαν. Ὑστερον [δὲ] ἀνακει-  
 μένοις αὐτοῖς τοῖς ἑνδεκα ἐφανερώθη, καὶ ὠνείδισεν τὴν  
 ἀπιστίαν αὐτῶν καὶ σκληροκαρδίαν ὅτι τοῖς θεασαμένοις  
 15 αὐτὸν ἐγηγερμένον [ἐκ νεκρῶν] οὐκ ἐπίστευσαν. καὶ εἶπεν  
 αὐτοῖς Πορευθέντες εἰς τὸν κόσμον ἅπαντα κηρύξατε τὸ  
 16 εὐαγγέλιον πάσῃ τῇ κτίσει. ὁ πιστεύσας καὶ βαπτισθεὶς  
 17 σωθήσεται, ὁ δὲ ἀπιστήσας κατακριθήσεται. σημεῖα δὲ  
 τοῖς πιστεύουσιν ἁκολουθήσει ταῦτα, ἐν τῷ ὀνόματί μου  
 18 δαιμόνια ἐκβαλοῦσιν, γλώσσαις λαλήσουσιν<sup>†</sup>, [καὶ ἐν ταῖς  
 χερσὶν] ὄφεις ἀροῦσιν καὶ θανάσιμόν τι πίωσιν οὐ μὴ  
 αὐτοὺς βλάβῃ, ἐπὶ ἀρρώστους χεῖρας ἐπιθήσουσιν καὶ  
 19 καλῶς ἔξουσιν. Ὁ μὲν οὖν κύριος [Ἰησοῦς] μετὰ τὸ  
 λαλῆσαι αὐτοῖς ἀνελήμφθη εἰς τὸν οὐρανὸν καὶ ἐκά-  
 20 θισεν ἐκ δεξιῶν τοῦ θεοῦ. ἐκεῖνοι δὲ ἐξελθόντες ἐκή-  
 ρυξαν πανταχοῦ, τοῦ κυρίου συνεργοῦντος καὶ τὸν λόγον  
 βεβαιοῦντος διὰ τῶν ἐπακολουθούντων σημείων<sup>†</sup>]

فالنسخة لم تقل هذه الجملة التي ادعاها المدلسين الذين فضحوا أنفسهم جدا بهذا الكم من الكذب

وأیضا من موقع جیت وای الذي یستشهد به المشكین فایضا لم یقل هذا

وها هي صورة الصفحة كاملة

**KATA MAPKON 16 (1881 Westcott-Hort New Testament)**

1881 Westcott-Hort New Testament Page Options   

<< < ≡ > >> Add parallel  Show resources

**KATA MAPKON 16**  
1881 Westcott-Hort New Testament (WHNU)

**16** και διαγενομενου του σαββατου [η] μαρια η μαγδαληνη και μαρια η [του] ιακωβου και σαλωμη ηγορασαν αρωματα ινα ελθουσαι αλειψωσιν αυτον

<sup>2</sup> και λιαν ηρωι [τη] μια των σαββατων ερχονται επι το μνημειον αναστειλαντος του ηλιου

<sup>3</sup> και ελεγον προς εαυτας τις αποκυλισει ημιν τον λιθον εκ της θυρας του μνημειου

<sup>4</sup> και αναβλεψασαι θεωρουσιν οτι ανακεκυλισται ο λιθος ην γαρ μεγας σφοδρα

<sup>5</sup> και εισελθουσαι εις το μνημειον ειδον νεανισκον καθημενον εν τοις δεξιοις περιβεβλημενον στολην λευκην και εξεθαμβηθησαν

<sup>6</sup> ο δε λεγει αυταις μη εκθαμβεισθε ιησουν ζηтите τον ναζαρηνον τον εσταυρωμενον ηγερθη ουκ εστιν ωδε ιδε ο τοπος οπου εθηκαν αυτον

<sup>7</sup> αλλα υπαγετε ειπατε τοις μαθηταις αυτου και τω πετρω οτι προαγει υμας εις την γαλιλαιαν εκει αυτον οψεσθε καθως ειπεν υμιν

<sup>8</sup> και εξελθουσαι εφυγον απο του μνημειου ειχεν γαρ αυτας τρομος και εκστασις και ουδενι ουδεν ειπαν εφοβουντο γαρ

<sup>9</sup> [[αναστας δε ηρωι ηρωτη σαββατου εφανη ηρωτον μαρια τη μαγδαληνη παρ ης εκβεβληκει επτα δαιμονια

<sup>10</sup> εκεινη πορευθεισα απηγγειλεν τοις μετ αυτου γενομενοις πενθουσιν και κλαιουσιν

<sup>11</sup> κακεινοι ακουσαντες οτι ζη και εθεαθη υπ αυτης ηπιστησαν

<sup>12</sup> μετα δε ταυτα δυσιν εξ αυτων περιπατουσιν εφανερωθη εν ετερα μορφη πορευομενοις εις αγρον

<sup>13</sup> κακεινοι απελθοντες απηγγειλαν τοις λοιποις ουδε εκεινοις επιστευσαν

<sup>14</sup> υστερον [δε] ανακειμενοις αυτοις τοις ενδεκα εφανερωθη και ωνειδισεν την απιστιαν αυτων και σκληροκαρδιαν οτι τοις θεασασμενοις αυτον εγηγερμενον [εκ νεκρων] ουκ επιστευσαν

<sup>15</sup> και ειπεν αυτοις πορευθεντες εις τον κοσμον απαντα κηρυξατε το ευαγγελιον παση τη κτισει

<sup>16</sup> ο πιστευσας και βαπτισθεις σωθησεται ο δε απιστησας κατακριθησεται

<sup>17</sup> σημεια δε τοις πιστευσασιν ακολουθησει ταυτα εν τω ονοματι μου δαιμονια εκβαλουσιν γλωσσαις λαλησουσιν

<sup>18</sup> [και εν ταις χερσιν] οφεις αρουσιν καν θανασιμον τι πωσιν ου μη αυτους βλαψη επι αρρωστους χειρας επιθησουσιν και καλως εξουσιν

<sup>19</sup> ο μεν ουν κυριος [ιησους] μετα το λαλησαι αυτοις ανελημφθη εις τον ουρανον και εκαθισεν εκ δεξιων του θεου

<sup>20</sup> εκεινοι δε εξελθοντες εκηρυξαν πανταχου του κυριου συνεργουντος και τον λογον βεβαιουντος δια των επακολουθουντων σημειων ]] [[παντα δε τα παρηγγελμενα τοις περι τον πετρον συντομως εξηγγειλαν μετα δε ταυτα και αυτος ο ιησους απο ανατολης και αχρι δυσεως εξαπεστειλεν δι αυτων το ιερον και αφθαρτον κηρυγμα της αιωνιου σωτηριας]]

<< < ≡ > >>

1881 Westcott-Hort New Testament (WHNU)  
by Public Domain

[^ Go to the top of the page](#)

فاین هو التعليق الذي دلسه المشكین وكذبوا فيه؟

اما لو كان المشككين عن جهل يقرأوا تعليق احدهم ويظنوا أن هذا تعليق وستكوت وهورت فهو  
عذر اقبح من ذنب لانه يوضح انه لا يجب ان اضيع وقتي مع هؤلاء الذين لا يعرفون عما  
يتكلمون. وقدمت صورة من النسخة المطبوعة

وبالفعل أعرف أن نسخة وستكوت وهورت النقدية وضعتها في اقواس ولكن يكفي ان نسخة نقدية  
مثل هذه تضع الاعداد في اقواس هذا يعني ادلة اصالتها أكثر من أو مساوية الي ادلة اضافتها  
في نظرهم رغم انهم من أكثر الناس الراديكاليين في المدرسة النقدية المرفوضة من طرفي.

وأكرر مرة ثانية أسلوب التقييم

القراءه التي لاخلاف عليها بدون اقواس

القراءه التي عليها خلاف ولكن الصحيحه واضحه بادلته كثيره توضع بين قوس مفرد { }

القراءه التي عليها خلاف والادله شبه متساوية توضع بين قوس مزدوج { }

القراءه التي عليها خلاف والادله علي عدم صحتها اكثر تحذف

ثم يكمل المشككين رحلة التدليس ويعلقوا على كلامي عن النسخة البيزنطية الأغلبية

**Byzantine Majority Text**

ويدعى المشككين ويقولوا الاتي أن البيزنطية وضعت الاعداد بين اقواس ووضعت النهاية القصيرة

بين اقواس ودللت ان النهايتين مضافين على الكتاب

وأیضا لا اعرف من این أتوا بهذا التذلیس

فایضا نسخة RP Byzantine Majority Text 2005 التي استشهدت بها والاصحاح يقع

بین صفحتي 115 و 116

**16** Καὶ διαγενομένου τοῦ σαββάτου, Μαρία ἡ Μαγδαληνὴ καὶ Μαρία ἡ Ἰακώβου καὶ Σαλώμη ἠγόρασαν ἀρώματα, ἵνα ἐλθοῦσαι ἀλείψωσιν αὐτόν. <sup>2</sup> Καὶ λίαν πρῶτὴ τῆς μίας σαββάτων ἔρχονται ἐπὶ τὸ μνημεῖον, ἀνατείλαντος τοῦ ἡλίου. <sup>3</sup> Καὶ ἔλεγον πρὸς ἑαυτάς, Τίς ἀποκυλίσει ἡμῖν τὸν λίθον ἐκ τῆς θύρας τοῦ μνημείου; <sup>4</sup> Καὶ ἀναβλέψασαι θεωροῦσιν ὅτι ἀποκεκύλισται ὁ λίθος· ἦν γὰρ μέγας σφόδρα. <sup>5</sup> Καὶ εἰσελθοῦσαι εἰς τὸ μνημεῖον, εἶδον νεανίσκον καθήμενον ἐν τοῖς δεξιοῖς, περιβεβλημένον στολὴν λευκὴν· καὶ ἐξεθαμβήθησαν. <sup>6</sup> Ὁ δὲ λέγει αὐταῖς, Μὴ ἐκθαμβεῖσθε· Ἰησοῦν ζητεῖτε τὸν Ναζαρητῶνα τὸν ἐσταυρωμένον· ἠγέρθη, οὐκ ἔστιν ὧδε· ἴδε, ὁ τόπος ὅπου ἔθηκαν αὐτόν. <sup>7</sup> Ἄλλ' ὑπάγετε, εἴπατε τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ καὶ τῷ Πέτρῳ ὅτι Προάγει ὑμᾶς εἰς τὴν Γαλιλαίαν· ἐκεῖ αὐτὸν ὄψεσθε, καθὼς εἶπεν ὑμῖν. <sup>8</sup> Καὶ ἐξελθοῦσαι ἔφυγον ἀπὸ τοῦ μνημείου· εἶχεν δὲ αὐτάς τρόμος καὶ ἔκστασις· καὶ οὐδενὶ οὐδὲν εἶπον, ἐφοβοῦντο γάρ.

<sup>9</sup> Ἀναστὰς δὲ πρῶτὴ πρώτη σαββάτου ἐφάνη πρῶτον Μαρίᾳ τῇ Μαγδαληνῇ, ἀφ' ἧς ἐκβεβλήκει ἑπτὰ δαιμόνια. <sup>10</sup> Ἐκείνη πορευθεῖσα ἀπήγγειλεν τοῖς μετ' αὐτοῦ γενομένοις, πενθοῦσιν καὶ κλαίουσιν. <sup>11</sup> Κάκεινοι ἀκούσαντες ὅτι ζῆ καὶ ἐθεάθη ὑπ' αὐτῆς ἠπίστησαν.

<sup>12</sup> Μετὰ δὲ ταῦτα δυσὶν ἐξ αὐτῶν περιπατοῦσιν ἐφανερῶθη ἐν ἑτέρᾳ μορφῇ, πορευομένοις εἰς ἀγρόν. <sup>13</sup> Κάκεινοι ἀπελθόντες ἀπήγγειλαν τοῖς λοιποῖς· οὐδὲ ἐκεῖνοι ἐπίστευσαν.

<sup>14</sup> Ὑστερον ἀνακειμένοις αὐτοῖς τοῖς ἑνδεκα ἐφανερῶθη, καὶ ὠνειδίσειεν τὴν ἀπιστίαν αὐτῶν καὶ σκληροκαρδίαν, ὅτι τοῖς θεασαμένοις αὐτὸν ἐγηγεμένον οὐκ ἐπίστευσαν. <sup>15</sup> Καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Πορευθέντες εἰς τὸν κόσμον ἅπαντα, κηρύξατε τὸ εὐαγγέλιον πάσῃ τῇ κτίσει. <sup>16</sup> Ὁ πιστεύσας καὶ βαπτισθεὶς σωθήσεται· ὁ δὲ ἀπιστήσας κατακριθήσεται. <sup>17</sup> Σημεῖα δὲ τοῖς

16.1 Ἰακώβου • ἡ [τοῦ] Ἰακώβου  
16.2 τῆς μίας • τῆ μιά τῶν  
16.7 Ἄλλ' • Ἄλλὰ  
16.8 δὲ • γάρ  
16.8 εἶπον • εἶπαν

16.8 γάρ • γάρ + [[ shorter ending ]]  
16.9 Ἀναστὰς • [[ Ἀναστὰς  
16.9 ἀφ' • παρ'  
16.14 ἀνακειμένοις • [δὲ] ἀνακειμένοις

πιστεύσασι ταῦτα παρακολουθήσει· ἐν τῷ ὀνόματί μου  
 δαιμόνια ἐκβαλοῦσιν· γλώσσαις λαλήσουσιν καιναῖς·  
<sup>18</sup> ὄφεις ἀροῦσιν· κἂν θανάσιμόν τι πίωσιν, οὐ μὴ αὐτοὺς  
 βλάβῃ· ἐπὶ ἀρρώστους χεῖρας ἐπιθήσουσιν, καὶ καλῶς  
 ἔξουσιν.

<sup>19</sup> Ὁ μὲν οὖν κύριος, μετὰ τὸ λαλήσαι αὐτοῖς, ἀνελήφθη εἰς  
 τὸν οὐρανόν, καὶ ἐκάθισεν ἐκ δεξιῶν τοῦ θεοῦ. <sup>20</sup> Ἐκεῖνοι δὲ  
 ἐξελθόντες ἐκήρυξαν πανταχοῦ, τοῦ κυρίου συνεργούντος, καὶ  
 τὸν λόγον βεβαιούντος διὰ τῶν ἐπακολουθούντων σημείων.  
 Ἀμήν.

16.18 ὄφεις • [καὶ ἐν ταῖς χερσίν] ὄφεις  
 16.19 κύριος • κύριος Ἰησοῦς

16.19 ἀνελήφθη • ἀνελήμφθη  
 16.20 σημείων. Ἀμήν • σημείων.]]

## ◀ KATA MARKON 16 ▶

### Mark 16 Byzantine

<sup>1</sup>Καὶ διαγενομένου τοῦ σαββάτου, Μαρία ἡ Μαγδαληνὴ καὶ Μαρία Ἰακώβου καὶ Σαλώμη ἠγόρασαν ἄρώματα, ἵνα ἐλθοῦσαι ἀλείψωσιν αὐτόν. <sup>2</sup>Καὶ λίαν πρωτὶ τῆς μιᾶς σαββάτων ἔρχονται ἐπὶ τὸ μνημεῖον, ἀνατειλαντος τοῦ ἡλίου. <sup>3</sup>Καὶ ἔλεγον πρὸς ἑαυτάς, Τίς ἀποκυλίσει ἡμῖν τὸν λίθον ἐκ τῆς θύρας τοῦ μνημείου; <sup>4</sup>Καὶ ἀναβλέψασαι θεωροῦσιν ὅτι ἀποκεκylισται ὁ λίθος· ἦν γὰρ μέγας σφόδρα. <sup>5</sup>Καὶ εἰσελθοῦσαι εἰς τὸ μνημεῖον, εἶδον νεανίσκον καθήμενον ἐν τοῖς δεξιοῖς, περιβεβλημένον στολὴν λευκὴν· καὶ ἐξεθαμβήθησαν. <sup>6</sup>Ὁ δὲ λέγει αὐταῖς, Μὴ ἐκθαμβεῖσθε· Ἰησοῦν ζητεῖτε τὸν Ναζαρητὸν τὸν ἐσταυρωμένον· ἠγέρθη, οὐκ ἔστιν ὧδε· ἴδε, ὁ τόπος ὅπου ἔθηκαν αὐτόν. <sup>7</sup>Ἄλλ' ὑπάγετε, εἶπατε τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ καὶ τῷ Πέτρῳ ὅτι Προάγει ὑμᾶς εἰς τὴν Γαλιλαίαν· ἐκεῖ αὐτὸν ὄψεσθε, καθὼς εἶπεν ὑμῖν. <sup>8</sup>Καὶ ἐξελθοῦσαι ἔφυγον ἀπὸ τοῦ μνημείου· εἶχεν δὲ αὐτὰς τρόμος καὶ ἔκστασις· καὶ οὐδενὶ οὐδὲν εἶπον, ἐφοβοῦντο γάρ. <sup>9</sup>Ἀναστὰς δὲ πρωτὶ πρώτη σαββάτου ἐφάνη πρῶτον Μαρίᾳ τῇ Μαγδαληνῇ, ἃψ' ἦς ἐκβεβλήκει ἑπτὰ δαιμόνια. <sup>10</sup>Ἐκείνη πορευθεῖσα ἀπήγγειλεν τοῖς μετ' αὐτοῦ γενομένοις, πενθοῦσιν καὶ κλαίουσιν. <sup>11</sup>Κάκεινοι ἀκούσαντες ὅτι ζῆ καὶ ἐθεάθη ὑπ' αὐτῆς ἠπίστησαν.

<sup>12</sup>Μετὰ δὲ ταῦτα δυσὶν ἐξ αὐτῶν περιπατοῦσιν ἐφανερῶθη ἐν ἑτέρᾳ μορφῇ, πορευομένοις εἰς ἀγρόν. <sup>13</sup>Κάκεινοι ἀπελθόντες ἀπήγγειλαν τοῖς λοιποῖς· οὐδὲ ἐκείνοις ἐπίστευσαν.

<sup>14</sup>Ὑστερον ἀνακειμένοις αὐτοῖς τοῖς ἑνδεκα ἐφανερῶθη, καὶ ὠνείδισεν τὴν ἀπίστιαν αὐτῶν καὶ σκληροκαρδίαν, ὅτι τοῖς θεασαμένοις αὐτὸν ἐγηγερμένον οὐκ ἐπίστευσαν.

<sup>15</sup>Καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Πορευθέντες εἰς τὸν κόσμον ἅπαντα, κηρύξατε τὸ εὐαγγέλιον πάσῃ τῇ κτίσει. <sup>16</sup>Ὁ πιστεύσας καὶ βαπτισθεὶς σωθήσεται· ὁ δὲ ἀπιστήσας κατακριθήσεται.

<sup>17</sup>Σημεῖα δὲ τοῖς πιστεύουσιν ταῦτα παρακολουθήσει· ἐν τῷ ὀνόματί μου δαιμόνια ἐκβαλοῦσιν· γλώσσαις λαλήσουσιν καιναῖς· <sup>18</sup>ὄφεις ἀροῦσιν· κἂν θανάσιμόν τι πῖωσιν, οὐ μὴ αὐτοὺς βλάψῃ· ἐπὶ ἀρρώστους χεῖρας ἐπιθήσουσιν, καὶ καλῶς ἔξουσιν.

<sup>19</sup>Ὁ μὲν οὖν κύριος, μετὰ τὸ λαλήσαι αὐτοῖς, ἀνελήφθη εἰς τὸν οὐρανόν, καὶ ἐκάθισεν ἐκ δεξιῶν τοῦ θεοῦ. <sup>20</sup>Ἐκείνοι δὲ ἐξελθόντες ἐκήρυξαν πανταχοῦ, τοῦ κυρίου συνεργοῦντος, καὶ τὸν λόγον βεβαιούντος διὰ τῶν ἐπακολουθούντων σημείων. Ἀμήν.

ولم يضع اقواس ولا النهاية القصيرة التي دلس فيها المشككين ولم يضع تعليق ولا غيره مما دلس فيه المشككين. فما يحدث هنا هو انهم يدلّسوا في كل جملة يتفوهوا بها وهذا ليس بغريب لان لهم في رسولهم اسوة حسنة

و كذلك في النص المُستلم Textus Receptus اصدار عام 1873 نجد بها نهاية مرقس الطويلة , و هذه صور فوتوغرافية لنص النهاية الطويلة في التيكستس ريسبتس

**Novum Testamentum , Textus Receptus, 1873 edition: H KAINH**

**DIAQHKH , P. 140 , 141**

e Matt. 28. 1. Luc. 24. 1. Joan. 20. 1.	ε ΚΑΙ διαγενομένου τῷ σαββάτου Μαρία ἡ 16 Μαγδαληνὴ καὶ Μαρία ἡ τοῦ Ἰακώβου καὶ Σα- λώμη ἠγόρασαν ἀρώματα, ἵνα ἐλθοῦσαι ἀλείψω- σιν αὐτόν. καὶ λίαν πρῶτὴ τῆς μᾶς σαββάτου 2 ἔρχονται ἐπὶ τὸ μνημεῖον, ἀνατείλαντος τοῦ ἡλίου. καὶ ἔλεγον πρὸς ἑαυτάς, "Τίς ἀποκυλίσει ἡμῖν 3 τὸν λίθον ἐκ τῆς θύρας τοῦ μνημείου;" Καὶ ἀνα- 4 βλέψασαι θεωροῦσιν ὅτι ἀποκεκλύσται ὁ λίθος· ἦν γὰρ μέγας σφόδρα. f καὶ εἰσελθοῦσαι εἰς τὸ 5 μνημεῖον εἶδον νεανίσκον καθήμενον ἐν τοῖς δεξιοῖς περιβεβλημένον στολὴν λευκὴν, καὶ ἐξεθαμβή- θησαν. ε ὁ δὲ λέγει αὐταῖς, "Μὴ ἐκθαμβείσθε. 6 Ἰησοῦν ζητεῖτε τὸν Ναζαρητῶν τὸν ἐσταυρωμένον· ἠγέρθη, οὐκ ἔστιν ὧδε· Ἴδε ὁ τόπος ὅπου ἔθηκαν αὐτόν. h ἀλλ' ὑπάγετε, εἶπατε τοῖς μαθηταῖς 7 αὐτοῦ καὶ τῷ Πέτρῳ, ὅτι προάγει ὑμᾶς εἰς τὴν Γαλιλαίαν· ἐκεῖ αὐτὸν ὄψεσθε, καθὼς εἶπεν ὑμῖν."	σλ η
f Matt. 28. 2. Joan. 20. 12.	ἰ Καὶ ἐξελθοῦσαι ταχὺ ἔφυγον ἀπὸ τοῦ μνημείου· 8 εἶχε δὲ αὐτὰς τρόμος καὶ ἔκστασις· καὶ οὐδενὶ οὐδὲν εἶπον, ἐφοβούντο γάρ.	σλ α α
g Matt. 28. 5. Luc. 24. 5.	κ Ἀναστὰς δὲ πρῶτὴ πρώτῃ σαββάτου ἐφάνη 9 πρῶτον Μαρίᾳ τῇ Μαγδαληνῇ, ἀφ' ἧς ἐκβεβλήκει ἑπτὰ δαιμόνια. ἐκείνη πορευθεῖσα ἀπήγγειλε τοῖς 10 μετ' αὐτοῦ γενομένοις, πενθοῦσι καὶ κλαίουσι. κακεῖνοι ἀκούσαντες ὅτι ζῆ καὶ ἐθεάθη ὑπ' αὐτῆς 11 ἠπίστησαν. l Μετὰ δὲ ταῦτα δυσὶν ἐξ αὐτῶν 12 περιπατοῦσιν ἐφανερώθη ἐν ἑτέρᾳ μορφῇ, πορευ- ομένοις εἰς ἀγρὸν. κακεῖνοι ἀπελθόντες ἀπήγγ- 13 γείλαν τοῖς λοιποῖς· οὐδὲ ἐκείνοις ἐπίστευσαν. m Ὑστερον ἀνακειμένοις αὐτοῖς τοῖς ἑνδεκα ἐφα- 14 νερῶθι, καὶ ὠνειδίσει τὴν ἀπιστίαν αὐτῶν καὶ	σλ β β
h 14. 28. Matt. 26. 32. et 28. 10. Act. 1. 3. et 13. 31. 1 Cor. 15. 5.		σλ γ γ
i Matt. 28. 8. Luc. 24. 9. Joan. 20. 18.		σλ δ δ
k Joan. 20. 14. 16. Luc. 8. 2.		σλ ε ε
l Luc. 24. 13.		σλ ζ ζ
m Luc. 24. 36. Joan. 20. 19. 1 Cor. 15. 5-7.		σλ σ σ

σκληροκαρδίαν, ὅτι τοῖς θεασαμένοις αὐτὸν ἐγγε-  
 15 γερμένον οὐκ ἐπίστευσαν. <sup>15</sup> Καὶ εἶπεν αὐτοῖς,  
 "Πορευθέντες εἰς τὸν κόσμον ἅπαντα κηρύξατε  
 16 τὸ εὐαγγέλιον πάσῃ τῇ κτίσει. <sup>16</sup> ὁ πιστεύσας  
 καὶ βαπτισθεὶς σωθήσεται· ὁ δὲ ἀπιστήσας κατα-  
 17 κριθήσεται. <sup>17</sup> σημεῖα δὲ τοῖς πιστεύσασιν ταῦτα  
 παρακολουθήσει· ἐν τῷ ὀνόματί μου δαιμόνια ἐκ-  
 18 βαλοῦσι, γλώσσαις λαλήσουσι καιναῖς, <sup>18</sup> ὄφεις  
 ἀροῦσι, κἄν θανάσιμόν τι πίωσιν, οὐ μὴ αὐτοὺς  
 βλάβει· ἐπὶ ἀρρώστους χεῖρας ἐπιθήσουσι, καὶ  
 καλῶς ἔξουσιν."  
 19 <sup>19</sup> Ὁ μὲν οὖν Κύριος μετὰ τὸ λαλῆσαι αὐτοῖς  
 ἀνελήφθη εἰς τὸν οὐρανὸν καὶ ἐκάθισεν ἐκ δεξιῶν  
 20 τοῦ Θεοῦ· <sup>20</sup> ἐκεῖνοι δὲ ἐξελθόντες ἐκήρυξαν παν-  
 ταχοῦ, τοῦ Κυρίου συνεργούντος καὶ τὸν λόγον  
 βεβαιούντος διὰ τῶν ἐπακολουθούντων σημείων.  
 Ἀμήν.

ثم يعلق المشككين عن استشهادي أيضا بتكتس ريسيبتس 1894 م ويقولوا عني "ولعدم امانته  
 ماقلش ان النسخة كتبت الانجيل الي عدد 8 وحطت الاعداد بين اقواس وقالت أنها إضافة لاحقة  
 للكتاب"

أيضا ما قاله المشككين هنا ينضم الي السلسلة الطويلة من الأكاذيب والتدليس الذي اتبعوه في  
 هذا الموضوع وغيره من المواضيع فما هي نسخة سكرافنير للتكتس ريسيبتس

GREEK NEW TESTAMENT

SCRIVENER 1894  
TEXTUS RECEPTUS

(WITH MORPHOLOGICAL DATA)

والاصحاح في ص 156 و 157 و 158 ولا يوجد لا اقواس ولا غيره

Ἰωσήφ ὁ ἀπὸ Ἀριμαθαίας, εὐσχήμων βουλευτής, ὃς καὶ αὐτὸς ἦν προσδεχόμενος τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ, τολμήσας εἰσῆλθε  
 44 πρὸς Πιλάτον, καὶ ἤτήσατο τὸ σῶμα τοῦ Ἰησοῦ. ὁ δὲ Πιλάτος  
 ἐθαύμασεν εἰ ἤδη τέθηκε, καὶ προσκαλεσάμενος τὸν κεντυρί-  
 45 ὠνα, ἐπηρώτησεν αὐτὸν εἰ πάλαι ἀπέθανε. καὶ γνοὺς ἀπὸ τοῦ  
 46 κεντυρίωνος, ἐδωρήσατο τὸ σῶμα τῷ Ἰωσήφ. καὶ ἀγοράσας  
 σινδόνα, καὶ καθελὼν αὐτὸν, ἐνείλησε τῇ σινδόνι, καὶ κατέ-  
 θηκεν αὐτὸν ἐν μνημείῳ, ὃ ἦν λελατομημένον ἐκ πέτρας, καὶ  
 47 προσεκύλισε λίθον ἐπὶ τὴν θύραν τοῦ μνημείου. ἡ δὲ Μαρία  
 ἢ Μαγδαληνὴ καὶ Μαρία Ἰωσῆ ἐθεώρουν ποῦ τίθεται.

**16** Καὶ διαγενομένου τοῦ σαββάτου, Μαρία ἢ Μαγδαληνὴ καὶ  
 Μαρία ἢ τοῦ Ἰακώβου καὶ Σαλώμη ἠγόρασαν ἀρώματα, ἵνα ἐλ-  
 2 θοῦσαι ἀλείψωσιν αὐτόν. καὶ λίαν πρωτὴ τῆς μιᾶς σαββάτου  
 3 ἔρχονται ἐπὶ τὸ μνημεῖον, ἀνατείλαντος τοῦ ἡλίου. καὶ ἔλε-  
 γον πρὸς ἑαυτάς, Τίς ἀποκυλίσει ἡμῖν τὸν λίθον ἐκ τῆς θύρας  
 4 τοῦ μνημείου· καὶ ἀναβλέψασαι θεωροῦσιν ὅτι ἀποκεκύλισται  
 5 ὁ λίθος, ἦν γὰρ μέγας σφόδρα. καὶ εἰσελθοῦσαι εἰς τὸ μνη-  
 6 μεῖον, εἶδον νεανίσκον καθήμενον ἐν τοῖς δεξιῶις, περιβεβλη-  
 μένον στολὴν λευκὴν, καὶ ἔξεθαμβήθησαν. ὁ δὲ λέγει αὐταῖς,  
 Μὴ ἐκθαμβεῖσθε, Ἰησοῦν ζητεῖτε τὸν Ναζαρηνὸν τὸν ἐσταυρω-  
 μένον, ἠγέρθη, οὐκ ἔστιν ὧδε, ἴδε, ὁ τόπος ὅπου ἔθηκαν αὐ-

**v.43** ἔρχομαι<sup>v1aa3s</sup> Ἰωσήφ<sup>tp</sup> ὁ<sup>dnms</sup> ἀπὸ<sup>p</sup> Ἀριμαθαία<sup>ngfs</sup> εὐσχήμων<sup>anmsn</sup> βουλευτής<sup>nnms</sup>  
 ὃς<sup>rtms</sup> καὶ<sup>c</sup> αὐτός<sup>rtms</sup> εἰμι<sup>v1ix3s</sup> προσδέχομαι<sup>vrrnms</sup> ὁ<sup>dafs</sup> βασιλεία<sup>nafs</sup> ὁ<sup>dgnms</sup> θεός<sup>ngms</sup>  
 τολμάω<sup>vraanms</sup> εἰσερχομαι<sup>v1aa3s</sup> πρὸς<sup>p</sup> Πιλάτος<sup>nams</sup> καὶ<sup>c</sup> αἰτέω<sup>v1am3s</sup> ὁ<sup>dans</sup> ὄμα<sup>nans</sup> ὁ<sup>dgnms</sup>  
 Ἰησοῦς<sup>ngms</sup>. **v.44** ὁ<sup>dnms</sup> δε<sup>c</sup> Πιλάτος<sup>nnms</sup> θαυμάζω<sup>v1aa3s</sup> εἰ<sup>qo</sup> ἤδη<sup>bo</sup> θνήσκει<sup>v1xa3s</sup>  
 καὶ<sup>c</sup> προσκαλέσεται<sup>vradnms</sup> ὁ<sup>dams</sup> κεντυρίων<sup>nams</sup> ἐπερωτάω<sup>v1aa3s</sup> αὐτός<sup>rtms</sup> εἰ<sup>qo</sup> πάλαι<sup>bo</sup>  
 ἀποθνήσκει<sup>v1aa3s</sup>. **v.45** καὶ<sup>c</sup> γινώσκω<sup>vraanms</sup> ἀπὸ<sup>p</sup> ὁ<sup>dgnms</sup> κεντυρίων<sup>ngms</sup> δωρέσεται<sup>v1ad3s</sup>  
 ὁ<sup>dans</sup> ὄμα<sup>nans</sup> ὁ<sup>ddms</sup> Ἰωσήφ<sup>tp</sup>. **v.46** καὶ<sup>c</sup> ἀγοράζω<sup>vraanms</sup> σινδὼν<sup>nafs</sup> καὶ<sup>c</sup> καταφέρω<sup>vraanms</sup>  
 αὐτός<sup>rtms</sup> ἐνειλέω<sup>v1aa3s</sup> ὁ<sup>ddfs</sup> σινδὼν<sup>ndfs</sup> καὶ<sup>c</sup> κατατίθημι<sup>v1aa3s</sup> αὐτός<sup>rtms</sup> ἐν<sup>p</sup> μνημεῖον<sup>nams</sup>  
 ὃς<sup>rtms</sup> εἰμι<sup>v1ix3s</sup> λατομέω<sup>vrxnms</sup> ἐκ<sup>p</sup> πέτρα<sup>ngfs</sup> καὶ<sup>c</sup> προσκυλίω<sup>v1aa3s</sup> λίθος<sup>nams</sup> ἐπὶ<sup>p</sup> ὁ<sup>dafs</sup>  
 θύρα<sup>nafs</sup> ὁ<sup>dgnms</sup> μνημεῖον<sup>ngms</sup>. **v.47** ὁ<sup>dnfs</sup> δε<sup>c</sup> Μαρία<sup>nnfs</sup> ὁ<sup>dnfs</sup> Μαγδαληνὴ<sup>nnfs</sup> καὶ<sup>c</sup>  
 Μαρία<sup>nnfs</sup> Ἰωσῆ<sup>ngms</sup> θεωρέω<sup>v1aa3p</sup> ποῦ<sup>xo</sup> τίθημι<sup>v1pp3s</sup>. **16. v.1** καὶ<sup>c</sup> διαγίνομαι<sup>vradgnms</sup>  
 ὁ<sup>dgnms</sup> σάββατον<sup>ngms</sup> Μαρία<sup>nnfs</sup> ὁ<sup>dnfs</sup> Μαγδαληνὴ<sup>nnfs</sup> καὶ<sup>c</sup> Μαρία<sup>nnfs</sup> ὁ<sup>dnfs</sup> ὁ<sup>dgnms</sup> Ἰακώβος<sup>ngms</sup>  
 καὶ<sup>c</sup> Σαλώμη<sup>nnfs</sup> ἀγοράζω<sup>v1aa3p</sup> ἄρωμα<sup>namp</sup> ἵνα<sup>c</sup> ἔρχομαι<sup>vraanp</sup> ἀλείψω<sup>v1aa3p</sup> αὐτός<sup>rtms</sup>.  
**v.2** καὶ<sup>c</sup> λίαν<sup>bo</sup> πρωτὴ<sup>bo</sup> ὁ<sup>dgnms</sup> εἶς<sup>ngfs</sup> σάββατον<sup>ngnp</sup> ἔρχομαι<sup>v1pp3p</sup> ἐπὶ<sup>p</sup> ὁ<sup>dans</sup> μνημεῖον<sup>nams</sup>  
 ἀνατέλλω<sup>vraagnms</sup> ὁ<sup>dgnms</sup> ἡλιος<sup>ngms</sup>. **v.3** καὶ<sup>c</sup> λέγω<sup>v1aa3p</sup> πρὸς<sup>p</sup> ἑαυτοῦ<sup>rtxap</sup> τίς<sup>rtms</sup>  
 ἀποκυλίω<sup>v1fa3s</sup> ἐγὼ<sup>rt-p</sup> ὁ<sup>dams</sup> λίθος<sup>nams</sup> ἐκ<sup>p</sup> ὁ<sup>dgnms</sup> θύρα<sup>ngfs</sup> ὁ<sup>dgnms</sup> μνημεῖον<sup>ngms</sup>. **v.4** καὶ<sup>c</sup>  
 ἀναβλέπω<sup>vraanp</sup> θεωρέω<sup>v1aa3p</sup> ὅτι<sup>c</sup> ἀποκυλίω<sup>v1xp3s</sup> ὁ<sup>dnms</sup> λίθος<sup>nnms</sup> εἰμι<sup>v1ix3s</sup> γάρ<sup>c</sup> μέγας<sup>nnms</sup>  
 σφόδρα<sup>bo</sup>. **v.5** καὶ<sup>c</sup> εἰσερχομαι<sup>vraanp</sup> εἰς<sup>p</sup> ὁ<sup>dans</sup> μνημεῖον<sup>nans</sup> ὁράω<sup>v1aa3p</sup> νεανίσκος<sup>nams</sup>  
 κάθηται<sup>vrrnams</sup> ἐν<sup>p</sup> ὁ<sup>ddnp</sup> δεξιῶς<sup>adnnp</sup> περιβάλλω<sup>vrxpams</sup> στολή<sup>nafs</sup> λευκός<sup>aafsn</sup> καὶ<sup>c</sup>  
 ἐκθαμβέω<sup>v1ap3p</sup>.

τόν. ἀλλ' ὑπάγετε, εἶπατε τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ καὶ τῷ Πέτρῳ 7  
 ὅτι Προάγει ὑμᾶς εἰς τὴν Γαλιλαίαν, ἐκεῖ αὐτὸν ὄψεσθε, καθὼς 8  
 εἶπεν ὑμῖν. καὶ ἐξεληθοῦσαι ταχὺ ἔφυγον ἀπὸ τοῦ μνημείου, 8  
 εἶχε δὲ αὐτὰς τρόμος καὶ ἔκστασις, καὶ οὐδενὶ οὐδὲν εἶπον, ἐ- 9  
 φοβοῦντο γάρ. Ἀναστὰς δὲ πρωτὶ πρώτη σαββάτου ἐφάνη πρῶ- 9  
 τον Μαρία τῇ Μαγδαληνῇ, ἀφ' ἧς ἐκβεβλήκει ἑπτὰ δαιμόνια. 10  
 ἐκείνη πορευθεῖσα ἀπήγγειλε τοῖς μετ' αὐτοῦ γενομένοις, πεν- 10  
 θοῦσι καὶ κλαίουσι. κάκεινοι ἀκούσαντες ὅτι ζῆ καὶ ἐθεάθη 11  
 ὑπ' αὐτῆς ἠπίστησαν. Μετὰ δὲ ταῦτα δυσὶν ἐξ αὐτῶν περιπα- 12  
 τοῦσιν ἐφανερῶθη ἐν ἑτέρῳ μορφῇ, πορευομένοις εἰς ἀγρόν.  
 κάκεινοι ἀπελθόντες ἀπήγγειλαν τοῖς λοιποῖς, οὐδὲ ἐκεῖνοις 13  
 ἐπίστευσαν. Ὑστερον, ἀνακειμένοις αὐτοῖς τοῖς ἕνδεκα ἐφα- 14  
 νερώθη, καὶ ὠνειδίσεν τὴν ἀπιστίαν αὐτῶν καὶ σκληροκαρδίαν,  
 ὅτι τοῖς θεασαμένοις αὐτὸν ἐγγηγερμένον οὐκ ἐπίστευσαν. καὶ 15  
 εἶπεν αὐτοῖς, Πορευθέντες εἰς τὸν κόσμον ἅπαντα, κηρῦζατε τὸ 16  
 εὐαγγέλιον πάσῃ τῇ κτίσει. ὁ πιστεύσας καὶ βαπτισθεὶς σω- 16  
 θήσεται, ὁ δὲ ἀπιστήσας κατακριθήσεται. σημεῖα δὲ τοῖς πι- 17  
 στεύσασιν ταῦτα παρακολουθήσει, ἐν τῷ ὀνόματί μου δαιμόνια 17  
 ἐκβαλοῦσι, γλώσσαις λαλήσουσι καιναῖς, ὄφεις ἄροῦσι, κἂν 18  
 θανάσιμόν τι πῖωσιν, οὐ μὴ αὐτοὺς βλάψει, ἐπὶ ἄρρώστους χει-

**v.6** ὁδms δέ<sup>c</sup> λέγω<sup>v1pa3s</sup> αὐτός<sup>rpdr</sup> μή<sup>xo</sup> ἐκθαμβέω<sup>vdpr2p</sup> Ἰησοῦς<sup>nams</sup> ζητέω<sup>v1pa2p</sup> ὁδms  
 Ναζαρηνός<sup>nams</sup> ὁδms σταυρόω<sup>vpxpams</sup> ἐγείρω<sup>v1pa3s</sup> οὐ<sup>xo</sup> εἶμι<sup>v1px3s</sup> ὠδε<sup>bo</sup> ἴδε<sup>e</sup> ὁδms  
 τόπος<sup>ntms</sup> ὅπου<sup>bo</sup> τίθημι<sup>v1aa3p</sup> αὐτός<sup>rpams</sup>. **v.7** ἀλλά<sup>c</sup> ὑπάγω<sup>vdpa2p</sup> λέγω<sup>vdpa2p</sup> ὁδms  
 μαθητῆς<sup>ndmp</sup> αὐτός<sup>rpams</sup> καὶ<sup>c</sup> ὁδms Πέτρος<sup>ndms</sup> ὅτι<sup>c</sup> προάγω<sup>v1pa3s</sup> σύ<sup>rpa-p</sup> εἰς<sup>p</sup> ὁδms  
 Γαλιλαία<sup>nafs</sup> ἐκεῖ<sup>bo</sup> αὐτός<sup>rpams</sup> ὁράω<sup>vfd2p</sup> καθὼς<sup>bo</sup> λέγω<sup>v1aa3s</sup> σύ<sup>rpdr-p</sup>. **v.8** καὶ<sup>c</sup>  
 ἐξέρχομαι<sup>vraanf</sup> ταχύ<sup>bo</sup> φεύγω<sup>v1aa3p</sup> ἀπό<sup>p</sup> ὁδms μνημεῖον<sup>ngns</sup> ἔχω<sup>v1aa3s</sup> δέ<sup>c</sup> αὐτός<sup>rpaf</sup>  
 τρόμος<sup>ntms</sup> καὶ<sup>c</sup> ἔκστασις<sup>ntfs</sup> καὶ<sup>c</sup> οὐδεὶς<sup>admsn</sup> οὐδεὶς<sup>aansn</sup> λέγω<sup>v1aa3p</sup> φοδέομαι<sup>v1n3p</sup> γάρ<sup>c</sup>.  
**v.9** ἀνίστημι<sup>vraanms</sup> δέ<sup>c</sup> πρωτὶ<sup>bo</sup> πρωτός<sup>adfsn</sup> σάββατον<sup>ngns</sup> φαίνο<sup>v1pa3s</sup> πρῶτος<sup>bo</sup> Μαρία<sup>ndfs</sup>  
 ὁδms Μαγδαληνῆ<sup>ndfs</sup> ἀπό<sup>p</sup> ὅς<sup>trgfs</sup> ἐκβάλλω<sup>v1aa3s</sup> ἐπὶ<sup>tn</sup> δαιμόνιον<sup>namp</sup>. **v.10** ἐκεῖνος<sup>rdnfs</sup>  
 πορεύομαι<sup>vraanf</sup> ἀπαγγέλλω<sup>v1aa3s</sup> ὁδms μετὰ<sup>p</sup> αὐτός<sup>rpams</sup> γίνομαι<sup>vradmp</sup> πενθέω<sup>vppadmp</sup>  
 καὶ<sup>c</sup> κλαίω<sup>vppadmp</sup>. **v.11** κάκεινος<sup>rdnmp</sup> ἀκούω<sup>vraanmp</sup> ὅτι<sup>c</sup> ζῶ<sup>v1pa3s</sup> καὶ<sup>c</sup> θεάομαι<sup>v1pa3s</sup>  
 ὑπό<sup>p</sup> αὐτός<sup>rpams</sup> ἀπιστέω<sup>v1aa3p</sup>. **v.12** μετὰ<sup>p</sup> δέ<sup>c</sup> οὗτος<sup>rdanp</sup> δύο<sup>ndmp</sup> ἐκ<sup>p</sup> αὐτός<sup>rpams</sup>  
 περιπατέω<sup>vppadmp</sup> φανερόω<sup>v1pa3s</sup> ἐν<sup>p</sup> ἑτερος<sup>adfsn</sup> μορφῇ<sup>ndfs</sup> πορεύομαι<sup>vppndmp</sup> εἰς<sup>p</sup> ἀγρός<sup>nams</sup>.  
**v.13** κάκεινος<sup>rdnmp</sup> ἀπέρχομαι<sup>vraanmp</sup> ἀπαγγέλλω<sup>v1aa3p</sup> ὁδms λοιπός<sup>admpn</sup> οὐδὲ<sup>bo</sup>  
 ἐκεῖνος<sup>rdnmp</sup> πιστεύω<sup>v1aa3p</sup>. **v.14** ὕστερος<sup>bo</sup> ἀνάκειμαι<sup>vppndmp</sup> αὐτός<sup>rpdr</sup> ὁδms ἕνδεκα<sup>tn</sup>  
 φανερόω<sup>v1pa3s</sup> καὶ<sup>c</sup> ὠνειδίζω<sup>v1aa3s</sup> ὁδms ἀπιστία<sup>nafs</sup> αὐτός<sup>rpams</sup> καὶ<sup>c</sup> σκληροκαρδία<sup>nafs</sup> ὅτι<sup>c</sup>  
 ὁδms θεάομαι<sup>vppadmp</sup> αὐτός<sup>rpams</sup> ἐγείρω<sup>vpxpams</sup> οὐ<sup>xo</sup> πιστεύω<sup>v1aa3p</sup>. **v.15** καὶ<sup>c</sup> λέγω<sup>v1aa3s</sup>  
 αὐτός<sup>rpdr</sup> πορεύομαι<sup>vraanmp</sup> εἰς<sup>p</sup> ὁδms κόσμος<sup>nams</sup> ἅπας<sup>aansn</sup> κηρῦσσω<sup>vdpa2p</sup> ὁδms  
 εὐαγγέλιον<sup>nans</sup> πᾶς<sup>adfsn</sup> ὁδms κτίσις<sup>ndfs</sup>. **v.16** ὁδms πιστεύω<sup>vraanms</sup> καὶ<sup>c</sup> βαπτίζω<sup>vparnms</sup>  
 σώζω<sup>v1p3s</sup> ὁδms δέ<sup>c</sup> ἀπιστέω<sup>vraanms</sup> κατακρίνω<sup>v1p3s</sup>. **v.17** σημεῖον<sup>nnnp</sup> δέ<sup>c</sup> ὁδms  
 πιστεύω<sup>vraanmp</sup> οὗτος<sup>rdnmp</sup> παρακολουθεῖ<sup>v1fa3s</sup> ἐν<sup>p</sup> ὁδms ὄνομα<sup>ndns</sup> ἐγώ<sup>trg-s</sup> δαιμόνιον<sup>namp</sup>  
 ἐκβάλλω<sup>v1fa3p</sup> γλῶσσα<sup>ndfp</sup> λαλέω<sup>v1fa3p</sup> καινός<sup>adfpn</sup>.

- 19 ρας ἐπιθήσουσι, καὶ καλῶς ἔξουσιν. Ὁ μὲν οὖν Κύριος, μετὰ τὸ λαλήσαι αὐτοῖς, ἀνελήφθη εἰς τὸν οὐρανόν, καὶ ἐκάθισεν ἐκ  
20 δεξιῶν τοῦ Θεοῦ. ἐκεῖνοι δὲ ἐξελθόντες ἐκήρυξαν πανταχοῦ, τοῦ Κυρίου συνεργοῦντος, καὶ τὸν λόγον βεβαιοῦντος διὰ τῶν ἐπακολουθούντων σημείων. Ἄμήν.

**v.18** ὄφισ<sup>na</sup>mp αἴρω<sup>vi</sup>fa3p κἄν<sup>qd</sup> θανάσιμος<sup>aansn</sup> τι-οριανο πίνω<sup>vsaa</sup>3p οὐ<sup>xo</sup> μή<sup>xo</sup> αὐτός<sup>tr</sup>amp  
βλάπτω<sup>vi</sup>fa3s ἐπί<sup>p</sup> ἄρρωστος<sup>aampn</sup> χεῖρ<sup>na</sup>fp ἐπιτίθημι<sup>vi</sup>fa3p καί<sup>c</sup> καλῶς<sup>bo</sup> ἔχω<sup>vi</sup>fa3p. **v.19** ὁ<sup>dm</sup>ms  
μέν<sup>xo</sup> οὖν<sup>c</sup> κύριος<sup>nm</sup>ms μετὰ<sup>p</sup> ὁ<sup>dm</sup>ms λαλέω<sup>vnaa</sup> αὐτός<sup>tr</sup>amp ἀναλαμβάνω<sup>vi</sup>ap3s εἰς<sup>p</sup> ὁ<sup>dm</sup>ms  
οὐρανός<sup>na</sup>ms καί<sup>c</sup> καθίζω<sup>vi</sup>aa3s ἐκ<sup>p</sup> δεξιός<sup>ag</sup>mpn ὁ<sup>dm</sup>ms θεός<sup>ng</sup>ms. **v.20** ἐκεῖνος<sup>tr</sup>amp δέ<sup>c</sup>  
ἐξέρχεται<sup>tr</sup>aaamp κηρύσσω<sup>vi</sup>aa3p πανταχοῦ<sup>bo</sup> ὁ<sup>dm</sup>ms κύριος<sup>ng</sup>ms συνεργέω<sup>tr</sup>ap3ms καί<sup>c</sup> ὁ<sup>dm</sup>ms  
λόγος<sup>na</sup>ms βεβαιόω<sup>tr</sup>ap3ms διὰ<sup>p</sup> ὁ<sup>dm</sup>mp ἐπακολουθέω<sup>tr</sup>ap3p σημείον<sup>ng</sup>mp ἀμήν<sup>th</sup>.

## ◀ ΚΑΤΑ ΜΑΡΚΟΝ 16 ▶

### Mark 16 Scrivener's TR

<sup>1</sup>Καὶ διαγενομένου τοῦ σαββάτου, Μαρία ἡ Μαγδαληνὴ καὶ Μαρία ἡ τοῦ Ἰακώβου καὶ Σαλώμη ἠγόρασαν ἀρώματα, ἵνα ἐλθοῦσαι ἀλείψωσιν αὐτόν. <sup>2</sup>καὶ λίαν πρῶτὴ τῆς μιᾶς σαββάτων ἔρχονται ἐπὶ τὸ μνημεῖον, ἀνατείλαντος τοῦ ἡλίου. <sup>3</sup>καὶ ἔλεγον πρὸς ἑαυτάς, Τίς ἀποκυλίσει ἡμῖν τὸν λίθον ἐκ τῆς θύρας τοῦ μνημείου; <sup>4</sup>καὶ ἀναβλέψασαι θεωροῦσιν ὅτι ἀποκεκylισται ὁ λίθος· ἦν γὰρ μέγας σφόδρα. <sup>5</sup>καὶ εἰσελθοῦσαι εἰς τὸ μνημεῖον, εἶδον νεανίσκον καθήμενον ἐν τοῖς δεξιοῖς, περιβεβλημένον στολὴν λευκὴν· καὶ ἐξεθαμβήθησαν. <sup>6</sup>ὁ δὲ λέγει αὐταῖς, Μὴ ἐκθαμβεῖσθε· Ἰησοῦν ζητεῖτε τὸν Ναζαρητὸν τὸν ἐσταυρωμένον· ἠγέρθη, οὐκ ἔστιν ὧδε· ἴδε, ὁ τόπος ὅπου ἔθηκαν αὐτόν. <sup>7</sup>ἀλλ' ὑπάγετε, εἶπατε τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ καὶ τῷ Πέτρῳ ὅτι Προάγει ὑμᾶς εἰς τὴν Γαλιλαίαν· ἐκεῖ αὐτὸν ὄψεσθε, καθὼς εἶπεν ὑμῖν. <sup>8</sup>καὶ ἐξελθοῦσαι ταχὺ ἔφυγον ἀπὸ τοῦ μνημείου· εἶχε δὲ αὐτὰς τρόμος καὶ ἔκστασις· καὶ οὐδενὶ οὐδὲν εἶπον, ἐφοβοῦντο γάρ. <sup>9</sup>Ἀναστὰς δὲ πρῶτὴ πρώτη σαββάτου ἐφάνη πρῶτον Μαρίᾳ τῇ Μαγδαληνῇ, ἀφ' ἧς ἐκβεβλήκει ἑπτὰ δαιμόνια. <sup>10</sup>ἐκείνη πορευθεῖσα ἀπήγγειλε τοῖς μετ' αὐτοῦ γενομένοις, πενθοῦσι καὶ κλαίουσι. <sup>11</sup>κάκεῖνοι ἀκούσαντες ὅτι ζῆ καὶ θεάθη ὑπ' αὐτῆς ἠπίστησαν.

<sup>12</sup>Μετὰ δὲ ταῦτα δυσὶν ἐξ αὐτῶν περιπατοῦσιν ἐφανερώθη ἐν ἑτέρᾳ μορφῇ, πορευομένοις εἰς ἀγρόν. <sup>13</sup>κάκεῖνοι ἀπελθόντες ἀπήγγειλαν τοῖς λοιποῖς· οὐδὲ ἐκείνοις ἐπίστευσαν.

<sup>14</sup>Ὑστερον, ἀνακειμένοις αὐτοῖς τοῖς ἑνδεκα ἐφανερώθη, καὶ ὠνείδισε τὴν ἀπιστίαν αὐτῶν καὶ σκληροκαρδίαν, ὅτι τοῖς θεασαμένοις αὐτὸν ἐγγεγερμένον οὐκ ἐπίστευσαν. <sup>15</sup>καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Πορευθέντες εἰς τὸν κόσμον ἅπαντα, κηρύξατε τὸ εὐαγγέλιον πάσῃ τῇ κτίσει. <sup>16</sup>ὁ πιστεύσας καὶ βαπτισθεὶς σωθήσεται· ὁ δὲ ἀπιστήσας κατακριθήσεται. <sup>17</sup>σημεῖα δὲ τοῖς πιστεύσασιν ταῦτα παρακολουθήσει· ἐν τῷ ὀνόματί μου δαιμόνια ἐκβαλοῦσι· γλώσσαις λαλήσουσι καιναῖς· <sup>18</sup>ὄφεις ἀροῦσι· κἂν θανάσιμόν τι πῖωσιν, οὐ μὴ αὐτοὺς βλάψει· ἐπὶ ἀρρώστους χεῖρας ἐπιθήσουσι, καὶ καλῶς ἔξουσιν.

<sup>19</sup>Ὁ μὲν οὖν Κύριος, μετὰ τὸ λαλήσαι αὐτοῖς, ἀνελήφθη εἰς τὸν οὐρανόν, καὶ ἐκάθισεν ἐκ δεξιῶν τοῦ Θεοῦ. <sup>20</sup>ἐκείνοι δὲ ἐξελθόντες ἐκήρυξαν πανταχοῦ, τοῦ Κυρίου συνεργοῦντος, καὶ τὸν λόγον βεβαιοῦντος διὰ τῶν ἐπακολουθούντων σημείων. Ἀμήν.

F. H. A. Scrivener, *The New Testament in the Original Greek according to the Text followed in the Authorised Version* (Cambridge: University Press, 1894).

Bible Hub

ولا يوجد بها تدليس المشككين.

σλγ 8 λαίαν· ἐκεῖ αὐτὸν ὄψεσθε, καθὼς εἶπεν ὑμῖν.” Καὶ  
β ἐξελθοῦσαι ταχὺ<sup>16</sup> ἔφυγον ἀπὸ τοῦ μνημείου· εἶχε δὲ<sup>17</sup>  
αὐτὰς τρόμος καὶ ἔκστασις· καὶ οὐδενὶ οὐδὲν<sup>18</sup> εἶπον,  
ἐφοβοῦντο γάρ<sup>19</sup>.

9 <sup>20</sup>Ἀναστὰς δὲ πρῶτῃ πρώτῃ σαββάτου <sup>κ</sup>ἐφάνη πρῶ-  
τον Μαρία τῇ Μαγδαληνῇ, <sup>ι</sup>ἀφ’<sup>21</sup> ἧς ἐκβεβλήκει ἑπτὰ  
10 δαιμόνια. <sup>μ</sup>ἐκείνη<sup>22</sup> πορευθεῖσα ἀπήγγειλε τοῖς μετ’

σλδ 11 αὐτοῦ γενομένοις, <sup>ν</sup>πενθοῦσι καὶ κλαίουσι. καὶ κείνοι  
ι ἀκούσαντες ὅτι ζῆ καὶ ἐθεάθη ὑπ’ αὐτῆς <sup>ο</sup>ἠπίστησαν.

σλε 12 Μετὰ δὲ ταῦτα <sup>ρ</sup>δυσὶν ἐξ αὐτῶν περιπατοῦσιν <sup>σ</sup>ἐφανε-

η

<sup>1</sup> πτώμα LTr WHR. <sup>2</sup> -καὶ LTr WHR. <sup>3</sup> ἔθηκεν LTr WHR.  
<sup>4</sup> μνήματι TWH. <sup>5</sup> ἡ Ἰωσήτος LTr WH (ἡ *habet* R). <sup>6</sup> τέ-  
θειται LTr WHR. <sup>7</sup> + [ἡ] WH. <sup>8</sup> -τοῦ T[Tr WH]. <sup>9</sup> μιᾶ  
τῶν LTr, τῇ μιᾶ τῶν TR, [τῇ] μιᾶ [τῶν] Tr marg., [τῇ] μιᾶ τῶν WH.  
<sup>10</sup> μνήμα T. <sup>11</sup> ἀνατέλλοντος WH marg. <sup>12</sup> ἀπὸ LTr (non  
marg.). <sup>13</sup> ἀνακεκύλισται TTr WHR. <sup>14</sup> ἐλθοῦσαι Tr marg.  
WH marg. <sup>15</sup> ἀλλὰ LTr WH. <sup>16</sup> -ταχὺ LTr WHR.  
<sup>17</sup> γάρ LTr WHR. <sup>18</sup> -οὐδὲν L, *errore credo*. <sup>19</sup> + κατὰ  
Μάρκον Tr, + \* \* \* \* \* WH. <sup>20</sup> vv. 9-20 non Marci esse censent  
Tr marg. <sup>21</sup> παρ’ LTr (non marg.) WHR. <sup>22</sup> + δὲ LR.

ρώθη ἐν <sup>α</sup> ἑτέρᾳ μορφῇ, πορευομένοις εἰς ἀγρόν. κακεῖ- 13  
 νοι <sup>β</sup> ἀπελθόντες ἀπήγγειλαν τοῖς λοιποῖς· οὐδὲ ἐκεί-  
 νοις ἐπίστευσαν. Ὑστερον <sup>γ</sup> ἀνακειμένοις αὐτοῖς 14 <sup>σλς</sup>  
 τοῖς ἑνδεκα <sup>δ</sup> ἐφανερώθη, καὶ ὠνείδισε τὴν ἀπιστίαν [η δ.]  
 αὐτῶν καὶ <sup>ε</sup> σκληροκαρδίαν, <sup>ς</sup> ὅτι τοῖς θεασαμένοις αὐτὸν  
 ἐγγηγερμένον <sup>ζ</sup> οὐκ ἐπίστευσαν. Καὶ εἶπεν αὐτοῖς, 15  
<sup>θ</sup> “Πορευθέντες εἰς τὸν κόσμον ἅπαντα, <sup>η</sup> κηρύξατε τὸ  
 εὐαγγέλιον <sup>ι</sup> πάσῃ τῇ κτίσει. <sup>κ</sup> ὁ πιστεύσας καὶ <sup>β</sup> βαпти- 16  
 σθεὶς <sup>μ</sup> σωθήσεται· ὁ δὲ <sup>ν</sup> ἀπιστήσας κατακριθήσεται.  
 σημεῖα δὲ τοῖς πιστεύσασιν ταῦτα <sup>ο</sup> παρακολουθήσει <sup>π</sup>. 17  
<sup>ρ</sup> ἐν τῷ ὀνόματί μου δαιμόνια ἐκβαλοῦσι· <sup>σ</sup> γλώσσαις  
 λαλήσουσι καιναῖς <sup>τ</sup>. <sup>ς</sup> ὄφεις ἀροῦσι· καὶ θανάσιμόν 18  
 τι πίωσιν, οὐ μὴ αὐτοὺς βλάψει <sup>θ</sup>. <sup>ζ</sup> ἐπὶ <sup>ι</sup> ἀρρώστους  
 χεῖρας ἐπιθήσουσι, καὶ καλῶς ἔξουσιν.”

Ὁ μὲν οὖν <sup>η</sup> Κύριος <sup>θ</sup>, <sup>κ</sup> μετὰ τὸ λαλήσαι αὐτοῖς, 19  
<sup>λ</sup> ἀνελήφθη <sup>μ</sup> εἰς τὸν οὐρανόν, καὶ <sup>ν</sup> ἐκάθισεν ἐκ δεξιῶν  
 τοῦ Θεοῦ· ἐκεῖνοι δὲ ἐξελθόντες ἐκήρυξαν πανταχοῦ, 20  
<sup>ρ</sup> τοῦ Κυρίου συνεργούντος, καὶ <sup>σ</sup> τὸν λόγον βεβαιούν-  
 τος <sup>ς</sup> διὰ τῶν ἐπακολουθούντων σημείων. Ἀμήν <sup>τ</sup>. <sup>θ</sup>

والحقيقة اتعجب فالإنسان يكذب في معلومة او اثنين في المنتصف لكيلا ينفذ كذبه ولكن يكذب

في كل جملة يقولها؟ هذا شيء عجيب ولكن ماذا أقول! له في رسوله اسوة حسنة

كوير في نُسخته اليونانية للعهد الجديد , اذ يضع نص النهاية الطويلة في نُسخته , و هذه صورة

غلاف نُسخته

**CODEX ALEXANDRINUS.**

**Η ΚΑΙΝΗ ΔΙΑΘΗΚΗ.**

**NOVUM TESTAMENTUM  
GRAECE**

**EX ANTIQUISSIMO CODICE ALEXANDRINO**

▲

**C. G. WOIDE**

**OLIM DESCRIPTUM: AD FIDEM IPSIUS CODICIS**

**DENUO ACCURATIUS EDIDIT**

**B. H. COWPER.**



**LONDINI:**

**DAVID NUTT, ET WILLIAMS & NORGATE;**

**EDINBURGAE, WILLIAMS & NORGATE.**

**MDCCLXX.**

1212  
1214

XVI. οὐκ ἔστιν ὡδε· Ἴδε, ὁ τόπος ὅπου ἔθνησαν αὐτόν. ἀλλὰ ὑπάγετε, 7  
εἰπατε τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ, καὶ τῷ Πέτρῳ, ὅτι προάγει ὑμᾶς εἰς  
τὴν Γαλιλαίαν· ἐκεῖ αὐτὸν ὄψεσθαι, καθὼς εἶπεν ὑμῖν. Καὶ ἐξελ- 8  
θοῦσαι ἔφυγον ἀπὸ τοῦ μνημείου· εἶχεν δὲ αὐτὰς τρόμος καὶ  
ἐκστασις· καὶ οὐδενὶ οὐδὲν εἶπον, ἐφοβοῦντο γάρ.

Ἀναστὰς δὲ πρῶτῃ πρώτῃ σαββάτου ἐφάνη πρῶτον Μαρίᾳ τῇ 9  
Μαγδαληνῇ, ἀφ' ἧς ἐκβεβλήκει ἑπτὰ δαιμόνια. ἐκείνη πορευθεῖσα 10  
ἀπήγγειλεν τοῖς μετ' αὐτοῦ γενομένοις, πενθοῦσιν καὶ κλαίουσιν.  
κἀκεῖνοι ἀκούσαντες ὅτι ζῆ καὶ ἐθεάθη ὑπ' αὐτῆς, ἠπίστησαν. 11  
μετὰ δὲ ταῦτα δυοῖν ἐξ αὐτῶν περιπατοῦσιν ἐφανερώθη ἐν ἐτέρῃ 12  
μορφῇ, πορευομένοις εἰς ἀγρόν. κἀκεῖνοι ἀπελθόντες ἀπήγγειλαν 13  
τοῖς λοιποῖς· οὐδὲ ἐκείνοις ἐπίστευσαν. ὕστερον δὲ ἀνακειμένοις 14  
αὐτοῖς τοῖς ἑνδεκα ἐφανερώθη, καὶ ἀνείδισεν τὴν ἀπιστείαν αὐ-  
τῶν, καὶ σκληροκαρδίαν, ὅτι τοῖς θεασαμένοις αὐτὸν ἐγγεγραμμένον  
ἐκ νεκρῶν οὐκ ἐπίστευσαν. Καὶ εἶπεν αὐτοῖς, πορευθέντες εἰς 15  
τὸν κόσμον ἅπαντα, κηρύξατε τὸ εὐαγγέλιον πάσῃ τῇ κτίσει. ὁ 16  
πιστεύσας καὶ βαπτισθῆς σωθήσεται· ὁ δὲ ἀπιστήσας κατακριθή-  
σεται. Σημεῖα δὲ τοῖς πιστεύσασιν παρακολουθήσει ταῦτα· ἐν τῷ 17  
ὀνόματί μου δαιμόνια ἐκβαλοῦσιν· γλώσσαις λαλήσουσιν καιναῖς·  
ὄφεις ἀροῦσιν· κἂν θανάσιμόν τι πίωσιν, οὐ μὴ αὐτοὺς βλάβῃ· 18  
ἐπὶ ἀρρώστους χεῖρας ἐπιθήσουσιν, καὶ καλῶς ἔξουσιν. Ὁ μὲν 19  
οὖν Κύριος, μετὰ τὸ λαλήσαι αὐτοῖς, ἀνελήμφθη εἰς τὸν οὐρανὸν,  
καὶ ἐκάθεισεν ἐκ δεξιῶν τοῦ Θεοῦ. ἐκεῖνοι δὲ ἐξελθόντες ἐκήρυξαν 20  
πανταχοῦ, τοῦ Κυρίου συνεργοῦντος, καὶ τὸν λόγον βεβαιοῦντος  
διὰ τῶν ἐπακολουθούντων σημεῖων.

وايضا ايرازموس فى نسخته بنصياها , اليونانى و اللاتينى للنص المُستلم **Textus Receptus**

اذ يضع نص النهاية الطويلة فى نسخته بنصياها اليونانى و اللاتينى , و هذه صور فوتوغرافية

لنص النهاية الطويلة لأنجيل مرقس فى نُسخته

**Erasmus , 1516 Greek-Latin New Testament , P. 115 – 116**

καὶ μαρία ἰακώβου τοῦ μικροῦ, ἡ ἰωσήμη τῆς Ἐσαλώμης, αἱ καὶ ὅτε ἦν ἐν τῇ γαλιλαίᾳ ἀκολουθούσας αὐτῷ. καὶ ἄλλαι πολλαὶ ἀισωαναβάσαι αὐτῷ εἰς ἱεροσόλυμα. καὶ ἡ δὲ ὄψιας γεννομένης ἐπεὶ ἦν παρασκευὴ ὅτι εἰν προσάββατον, ἦλθεν ἰωσήφ ὁ ἀπὸ ἀριμαθαίας ἐνχημάτων βουλευτῆς, ὃς καὶ αὐτὸς ἦν προσδεχόμενος πλὴν βασιλείᾳ τοῦ θεοῦ, πλὴν ἦσεν εἰσελθεῖν πρὸς πωλιᾶτον, ἡ ἡτήσατο τὸ σῶμα τοῦ Ἰησοῦ. ὁ δὲ πωλιᾶτος ἐθαύμασεν εἰ ἦν τὴν τέθνηκεν. ἡ προσκαλεσάμενος ἦν κεντυρίωμα ἐκ πρώτης αὐτῆς, εἰ πάλαι ἀπέθανεν. ἡ γυνὴ ἀπὸ τοῦ κεντυρίωνος, εἶδω εἶδεν τὸ σῶμα τοῦ ἰωσήφ, καὶ ἀγοράσασα σινδόνα ἡ καθελὼν αὐτὸ ἐνέλιξεν τῇ σινδόνι. ἡ κατέθηκεν αὐτὸ ἐν μνημείῳ, ὃ ἦν λελατομημένον ἐκ τῆς πέτρας, καὶ προσεκύλισεν λίθον ἐπὶ πλὴν θύραν τοῦ μνημείου, ἡ δὲ μαρία ἡ μαγδαλὴν ἡ μαρία ἰωσήφ ἐθεώρουν πρὸς τὴν θεῖαν. καὶ διαγενομένου τοῦ σαββάτου, μαρία ὁ μαγδαλὴν ἡ μαρία ἰακώβου καὶ ἡ Ἐσαλώμη, ἡ γόρασαν ἀρώματα ἵνα ἐλθῶσαι ἀλείψασιν αὐτὸν. ἡ λίαν πρὸς τὴν ἡμέραν σαββάτων ἐρχονται ἐπὶ τὸ μνημεῖον ἀνατίλαντος τοῦ ἡλίου. καὶ ἔλεγον πρὸς ἑαυτάς, τίς ἀποκυλίσει ἡμῶν τὸν λίθον, ἐκ τοῦ θύρας τοῦ μνημείου; ἡ ἀναβλέψασα, θεωροῦσιν, ὅτι ἀποκεκύλισται ὁ λίθος, ἡ γὰρ μέγας σφόνδα. καὶ εἰσελθοῦσαι εἰς τὸ μνημεῖον, εἶδον νεανίσκον καθήμενον ἐν τοῖς δεξιῶσι περιβεβλημένον σολῆν λευκὴν, καὶ ἐξεθαμβήθησαν. ὁ δὲ λέγει αὐταῖς. μή ἐκθαμβεῖσθε, ἰησοῦν ζητεῖτε τὸν ναζαρενόμ, τὸν ἐσταυρωμένον, ἡ γέρον, οὐκ ἔστιν ὡς ἴδετε ὁ τόπος ὅπου ἔθηκαν αὐτὸν. ἀλλ' ἰπάγετε εἰπατε τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ καὶ τῷ πετρω, ὅτι προάγει ἡμῶς εἰς τὴν γαλιλαίαν, ἐκ τῆς αὐτῆς ὁφείθε καθὼς εἶπεν ὑμῖν, καὶ ἐξελθῶσαι ταχὺ ἐφυγόντες ἀπὸ τοῦ μνημείου, εἶχεν ἡ αὐτὰς τρεῖς.

& Maria Iacobi parui, & Iose mater, & Salome, q̄ etiam cum esset in Galilæa fecutæ fuerant illū, & aliæ cōplures quæ simul ascenderant cū eo Hierosolymā. Et cū iam uenisset uespera, nā erat parasceue, quæ p̄cedit sabbatū, uenit Ioseph ab Arimathæa, honest⁹ senator, q̄ & ipse erat expectans regnū dei, & sumpta audacia, ingressus est ad Pilatū, & pctijt ab eo corpus Iesu. Pilatus aut̄ admiratus est, si iam mortu⁹ esset, & accersito ad se Centurione, interrogauit illum, an dudū mortuus fuisset. Et re cognita ex Centurione, donauit corpus ipsi Ioseph. Et mercatus sindonem, depositum eū inuoluit sindoni, & deposuit in monumēto, quoc̄ erat excisum e petra. Et aduoluit lapidē ad ostium monumenti. At Maria magdalene, & Maria Iose spectabant ubi poneret̄.

XVI

Et cū p̄terisset sabbatū, Maria magdalene, & Maria Iacobi, & Salome, emerunt aromata, ut ueniret̄ & ungerent eū. Et ualde mane uno die sabbatorū ueniunt ad monumentū, exorto sole, & dicebant inter sese. Quis reuoluet nobis lapidē ab ostio monumētī? Et cū respexissent, uident lapidem esse reuolutū. Nam erat magnus ualde. Et ingressæ in monumentū, uiderūt adolescentem sedentē a dextris, amictū stola candida, & expauerunt. At ille dicit eis. Ne expauescatis, Iesum quæritis Nazarenū q̄ fuit crucifixus, surrexit nō est hic, ecce locus, ubi posuerat illū. Sed abite, dicite discipulis eius & Petro, qd̄ p̄cedit uos in Galilæā, illic eū uidebitis sicut dixit uobis. Et abeuntes cito fugerunt a monumento. Habebat enim il/ K 4 las tremor

τὰς τρώμας ἢ ἕκαστας. Ἐὐδὲμι ὄνδρι μὲν  
 πορ. ἐφοβοῦντο γάρ.

Ἀνασὰς δὲ πρῶτῃ πρώτῃ σαββάτου, ἐφάνη  
 πρῶτον μαρίᾳ τῇ μαγδαλινῇ ἀφ᾽ ἧς ἔκει-  
 βλήκει ἑπτὰ δαιμόνια, ἕκαστη πορευθεῖσα ἀ-  
 πὲρ γάλακτος μετ' αὐτῶν γενομένοις περι-  
 θούσιμ καὶ κλαίουσιμ, κακῆνοι ἀκούσαντες,  
 ὅτι ἦν καὶ θεοῦ ὑπ' αὐτῆς, ἠπίσταν, μετὰ  
 δὲ τᾶντα θύσιμ ἔξ αὐτῶν περιπατοῦσιμ, ἐ-  
 φανερώθη ἦν ἑτέρας μορφῆς πορευομένοις εἰς  
 ἄγρομ. κακῆνοι ἀπελθόντες ἀπὲρ γάλακτος  
 τοῖς λοιποῖς, ὅνδρι ἐκείνοις ἐπίσεισα μύσειον  
 ἀνακήμενοις αὐτοῖς τοῖς ἑνδεκά φανερώθη,  
 ἢ ὡμίσειμ πλὴν ἀπισίᾳ μὲν ἢ σκληρο-  
 καρδίᾳ, ὅτι τοῖς θεασαμένοις αὐτὸν ἐκ-  
 γερμέριον οὐκ ἐπίσεισα. Ἐἰπερ' αὐτοῖς  
 πορευθέντες εἰς τὸν κόσμον ἅπαντα κηρύξα-  
 τε τὸ εὐαγγέλιον πάση τῇ κτίσει, ὃ πιστεύσας  
 καὶ βαπτισθεὶς σωθήσεται, ὃ δὲ ἀπισήσας  
 κατακριθήσεται. σημεῖα δὲ τοῖς πιστεύσασιν  
 τᾶντα παρακολουθήσει. ἦν ἡδὲ ὄνομα τῆς  
 δαιμόνια ἐκβαλῆσιμ γλώσσας λαλήσασιν  
 κἀνῶν, ὄφθαλμοῖς ἀνοῦσιμ, καὶ μὴ θανάσιμ ὄντι πῶ-  
 σίμ, ὃν μὴ αὐτοῦς βλάψα, ἐπὶ ἄρρώτους  
 χεῖρας ἐπιθήσουσιμ, καὶ καλῶς ἔξουσιμ. Ὁ  
 μὲν οὖν κύριος μετὰ τὸ λαλήσαι αὐτοῖς,  
 ἀνελίφθη εἰς τὸν οὐρανὸν καὶ ἐκάθισεν ἐκ  
 δεξιῶν τοῦ θεοῦ. ἐκῆνοι δὲ ἔξελθόντες ἐκ  
 ἑρῆμης πανταχοῦ, τοῦ κυρίου σωεργουῶντος  
 καὶ τὸν λόγον θεοδοῦντος διὰ τῶν ἐπα-  
 κολουθοῦντων σημεῖων.

τοῦ κατὰ μάρκον  
 εὐαγγελίου  
 τέλος

las tremor, & stupor, & nemini quicquam dicebant, timebant enim. Cum surrexisset autem Iesus primo die sabbati apparuit primū Mariæ magdalenæ, de qua eiecerat septē dæmonia. Illa profecta, renunciavit ihs qui cū illo fuerant lugentibus ac flentibus. Et illi cū audissent, quod uiueret, & uisus esset ab illa, nō crediderūt. Post hæc autē duobus ex ipsis ambulātibus, manifestatus est in alia forma, euntibus rus. Et illi abierūt, & renuciarunt reliquis. Nec his illi crediderunt. Postea discubētibus illis undecim, manifestatus est, & exprobrauit illis incredulitatē suā, & cordis duriciē, quod ihs qui se uidissent surrexisse, nō credidissent. Et dicebat eis. Ite in mundum uniuersum, & p̄dicate euangeliū omni creaturæ. Qui crediderit, & baptizatus fuerit, saluabitur. Qui uero non crediderit, condemnabitur. Signa uero eos qui crediderint, hæc subsequēntur. In nomine meo dæmonia eijcient. Linguis loquentur nouis, Serpentes tollēt. Et si quid letale biberint, nō nocebit eis. Super egrotos manus imponent, & bene habebūt. Itaq; dñs quidē postq; locutus fuisset eis receptus ē in cœlū, & sedit a dextris dei. Illi uero egressi, p̄dicauerūt ubiq; dño cooperante, & sermonem confirmante, p̄ signa subsequētia,

Euangelij secun-  
 dum Marcum  
 finis.

ويستشهد المشككين بكلامي عن نسخة UBS4 ويعلقوا عندما أقول انها كتبتها ويقولوا المشككين

" اليو بي اس لسه متكلم عنها من شوية ووضحت أن النسخة اقرت بما لا يدع مجال للشك أصلا

ان النصوص دي مضافة"

فهل UBS4 اقرت بما لا يدع للشك ان النصوص مضافة؟

هذا كذب وتدليس مثله مثل الماضي

ها هي صورة الاصحاح الذي يبدأ فيها ص 188

ἐν αἷς καὶ Μαρία ἡ Μαγδαληνὴ καὶ Μαρία ἡ Ἰακώβου τοῦ μικροῦ καὶ Ἰωσήτος μήτηρ καὶ Σαλώμη, **41** αἱ ὅτε ἦν ἐν τῇ Γαλιλαίᾳ ἠκολούθουν αὐτῷ καὶ διηκόνουν αὐτῷ, καὶ ἄλλαι πολλαὶ αἱ συναναβᾶσαι αὐτῷ εἰς Ἱεροσόλυμα.<sup>α</sup>

## The Burial of Jesus

(Mt 27.57-61; Lk 23.50-56; Jn 19.38-42)

**42** Καὶ ἤδη ὀψίας γενομένης, ἐπεὶ ἦν παρασκευὴ ὃ ἐστὶν προσάββατον, **43** ἐλθὼν Ἰωσήφ [ὁ] ἀπὸ Ἀριμαθαίας εὐσχήμων βουλευτῆς, ὃς καὶ αὐτὸς ἦν προσδεχόμενος τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ, τολμήσας εἰσῆλθεν πρὸς τὸν Πιλάτον καὶ ἠτήσατο τὸ σῶμα τοῦ Ἰησοῦ. **44** ὁ δὲ Πιλάτος ἐθαύμασεν εἰ ἤδη τέθνηκεν καὶ προσκαλεσάμενος τὸν κεντυρίωνα ἐπρώτησεν αὐτὸν εἰ πάλαι ἠπέθανεν. **45** καὶ γνοὺς ἀπὸ τοῦ κεντυρίωνος ἔδωρῆσατο τὸ πτώμα τῷ Ἰωσήφ.<sup>αδ</sup> **46** καὶ ἀγοράσας σινδόνα καθελὼν αὐτὸν ἐνείλησεν τῇ σινδόνι καὶ ἔθηκεν αὐτὸν ἐν μνημείῳ ὃ ἦν λελατομημένον ἐκ πέτρας καὶ προσεκύλισεν λίθον ἐπὶ τὴν θύραν τοῦ μνημείου. **47** ἡ δὲ Μαρία ἡ Μαγδαληνὴ καὶ Μαρία ἡ Ἰωσήτος ἐθεώρουν ποῦ τέθειται.<sup>αε</sup>

## The Resurrection of Jesus

(Mt 28.1-8; Lk 24.1-12; Jn 20.1-10)

**16** Καὶ διαγενομένου τοῦ σαββάτου<sup>1</sup> Μαρία ἡ Μαγδαληνὴ καὶ Μαρία ἡ [τοῦ] Ἰακώβου καὶ Σαλώμη<sup>1</sup> ἠγόρασαν

vg syr<sup>α,β</sup> eth slav Augustine // *quia sic exclamavit* it<sup>κ</sup> // οὕτως αὐτὸν κράζαντα καὶ ἐξέπνευσεν D it<sup>δ</sup>

<sup>7</sup> **44** [B] εἰ πάλαι N A C L Ψ 0233 f<sup>1</sup> f<sup>13</sup> 28 33 205 579 597 700 892 1006 1010 1071 1241 1243 1292 1424 1505 Byz [E G] *Lect cop<sup>m</sup> eth?* Theodoret // εἰ ἤδη B D W Θ 157 180 1342 2427 it<sup>α,β,γ,δ,ε,ζ,η,θ,ι,κ,λ,μ,ν,ξ</sup> vg geo slav Origen<sup>αδ</sup>; Augustine // εἰ 544 syr<sup>α</sup> // καὶ εἶπεν Δ

<sup>1</sup> **1** [A] διαγενομένου τοῦ σαββάτου ... καὶ Σαλώμη N A B C L W Δ Ψ f<sup>1</sup> f<sup>13</sup> 28 33 157 180 205 579 597 700 892 1006 1010 1071 1241 1243 1292 1342 1424 1505

<sup>α</sup>41 P: TR WH AD NA M RSV REB NRSV <sup>αδ</sup>45 SP: NA <sup>αε</sup>47 P: WH AD M RSV NRSV

**46** καθελὼν ... μνημείῳ Ac 13.29

ἀρώματα ἵνα ἔλθοῦσαι ἀλείψωσιν αὐτόν. **2** καὶ λίαν πρῶτῃ τῇ μιᾷ τῶν σαββάτων ἔρχονται ἐπὶ τὸ μνημεῖον ἀνατείλαντος<sup>2</sup> τοῦ ἡλίου.<sup>a</sup> **3** καὶ ἔλεγον πρὸς ἑαυτάς, Τίς ἀποκυλίσει ἡμῖν τὸν λίθον ἐκ τῆς θύρας τοῦ μνημείου;<sup>b</sup> **4** καὶ ἀναβλέψασαι θεωροῦσιν ὅτι ἀποκεκύλισται ὁ λίθος· ἦν γὰρ μέγας σφόδρα.<sup>c</sup> **5** καὶ εἰσελθοῦσαι εἰς τὸ μνημεῖον εἶδον νεανίσκον καθήμενον ἐν τοῖς δεξιοῖς περιβεβλημένον στολὴν λευκὴν, καὶ ἐξεθαμβήθησαν.<sup>d</sup> **6** ὁ δὲ λέγει αὐταῖς, Μὴ ἐκθαμβείσθε· Ἰησοῦν ζητεῖτε τὸν Ναζαρηνὸν τὸν ἐσταυρωμένον· ἠγέρθη, οὐκ ἔστιν ὧδε· ἴδε ὁ τόπος ὅπου ἔθηκαν αὐτόν. **7** ἀλλὰ ὑπάγετε εἶπατε τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ καὶ τῷ Πέτρῳ ὅτι Προάγει ὑμᾶς εἰς τὴν Γαλιλαίαν· ἐκεῖ αὐτὸν ὄψεσθε, καθὼς εἶπεν ὑμῖν.<sup>e</sup> **8** καὶ ἐξελθοῦσαι ἔφυγον ἀπὸ τοῦ μνημείου, εἶχεν γὰρ αὐτὰς τρόμος καὶ ἔκστασις· καὶ οὐδενὶ οὐδὲν εἶπαν· ἐφοβοῦντο γάρ.<sup>f</sup>

2427 Byz [E G Σ] Lect it<sup>h</sup> 4 vg syr<sup>(sk, p, h)</sup> cop<sup>sa, bope</sup> eth geo slav // διαγενομένου τοῦ σαββάτου ... καὶ Σαλώμη πορευθεῖσαι Θ 565 it<sup>mar, (c), p<sup>2</sup></sup> syr<sup>pal</sup> cop<sup>bope</sup> arm // πορευθεῖσαι D it<sup>di, (k), n</sup>

<sup>2</sup> 2 [A] ἀνατείλαντος N A B C L Δ Ψ f<sup>13</sup> 28 33 157 180 205 579 597 700 892 1006 1010 1071 1241 1243 1292 1342 1424 1505 2427 Byz [E G] Lect it<sup>mar, 1</sup> vg (eth) slav Dionysius // ἔτι ἀνατείλαντος W Θ 1 565 Eusebius // ἀνατέλλοντος D it<sup>c, d, n, q</sup> Tyconius Augustine // omit ἀνατείλαντος τοῦ ἡλίου it<sup>k</sup>

<sup>3</sup> 8 [A] omit vv 9-20 N B 304 syr<sup>c</sup> cop<sup>ab</sup> arm<sup>ms</sup> geo<sup>1, A</sup> Eusebius mss<sup>acc. to Eusebius</sup> Epiphanius<sup>1/2</sup> Hesychius mss<sup>acc. to Severus</sup>; Jerome mss<sup>acc. to Jerome</sup> // add the shorter ending only it<sup>k</sup> // add the shorter ending and vv 9-20 L Ψ 083 099 274<sup>ms</sup> 579 l 1602 syr<sup>lmg</sup> cop<sup>smss</sup>, bo<sup>mss</sup> eth<sup>mss, T<sup>15</sup></sup> // add vv 9-20 with critical note or sign f<sup>1</sup> 205 and others // add vv 9-20 A C D (W with long addition, see footnote 4) Δ Θ f<sup>13</sup> 28 33 157 180 565 597 700 892 1006 1010 1071 1241 1243 1292 1342 1424 1505 2427 Byz [E G (H defectively) Σ] Lect it<sup>mar, c, d, p<sup>2</sup>, n, q</sup> vg syr<sup>(c, p, h, pal)</sup> cop<sup>bn, fay</sup> arm<sup>ms</sup> eth<sup>pp</sup> geo<sup>B</sup> slav (slav<sup>ms</sup> add only 16,9-11) Irenaeus<sup>lat</sup> mss<sup>acc. to Eusebius</sup> Asterius<sup>vid</sup> Apostolic Constitutions Didymus<sup>dub</sup> Epiphanius<sup>1/2</sup> Marcus-Eremita Severian Nestorius mss<sup>acc. to Severus</sup>; Rebaptism Ambrose mss<sup>acc. to Jerome</sup> Augustine

<sup>a</sup> 2 P: NIB <sup>b</sup> 3 P: FC NIV VP <sup>c</sup> 4 P: NA Lu <sup>d</sup> 5 P: TEV NIV <sup>e</sup> 7 P: NA TEV FC NIV VP <sup>f</sup> 8 P: TR AD M Seg

5 περιβεβλημένον ... λευκὴν Re 7.9, 13 7 Προάγει ... ὑμῖν Mt 26.32; Mk 14.28

## THE SHORTER ENDING OF MARK

[[Πάντα δὲ τὰ παρηγγελμένα τοῖς περὶ τὸν Πέτρον συντόμως ἐξήγγειλαν. Μετὰ δὲ ταῦτα καὶ αὐτὸς ὁ Ἰησοῦς<sup>4</sup> ἀπὸ ἀνατολῆς καὶ ἄχρι δύσεως ἐξαπέστειλεν δι' αὐτῶν τὸ ἱερὸν καὶ ἄφθαρτον κήρυγμα τῆς αἰωνίου σωτηρίας. ἀμήν.<sup>5</sup>]]

## THE LONGER ENDING OF MARK

## The Appearance to Mary Magdalene

(Mt 28.9-10; Jn 20.31-18)

**9** Ἀναστὰς δὲ πρωτὶ πρώτη σαββάτου ἐφάνη πρῶτον Μαρία τῇ Μαγδαληνῇ, παρ' ἧς ἐκβεβλήκει ἑπτὰ δαιμόνια. **10** ἐκείνη πορευθεῖσα ἀπήγγειλεν τοῖς μετ' αὐτοῦ γενομένοις πειθοῦσι καὶ κλαίουσιν. **11** κάκεινοι ἀκούσαντες ὅτι ζῆ καὶ ἐθεάθη ὑπ' αὐτῆς ἠπίστησαν.<sup>6</sup>

## The Appearance to Two Disciples

(Lk 24.13-35)

**12** Μετὰ δὲ ταῦτα δυσὶν ἐξ αὐτῶν περιπατοῦσιν ἐφανερῶθη ἐν ἑτέρᾳ μορφῇ πορευομένοις εἰς ἀγρόν. **13** κάκεινοι ἀπελθόντες ἀπήγγειλαν τοῖς λοιποῖς· οὐδὲ ἐκείνοις ἐπίστευσαν.<sup>6</sup>

## The Commissioning of the Disciples

(Mt 28.16-20; Lk 24.36-49; Jn 20.19-23; Ac 1.6-8)

**14** Ὑστερον [δὲ] ἀνακειμένοις αὐτοῖς τοῖς ἑνδεκα ἐφανερώθη καὶ ὠνείδισεν τὴν ἀπιστίαν αὐτῶν καὶ

<sup>4</sup> Shorter ending {A} Ἰησοῦς L 0112 579 syr<sup>hmg</sup> // Ἰησοῦς ἐφάνη Ψ 274<sup>ms</sup> / 1602 it<sup>b</sup> // Ἰησοῦς ἐφάνη αὐτοῖς 099 cop<sup>ms</sup>, bo<sup>ms</sup> eth<sup>ms</sup>, TH

<sup>5</sup> Shorter ending {B} σωτηρίας. ἀμήν Ψ 083 099 274<sup>ms</sup> 579 / 1602 it<sup>k</sup> syr<sup>hmg</sup> cop<sup>ms</sup>, bo<sup>ms</sup> // σωτηρίας. L cop<sup>hm</sup> // ζωῆς. eth<sup>ms</sup>, TH

<sup>6</sup> 11 NO P; TR WH AD M Seg Lu TOB // P: NA RSV NIV NJB REB NRSV <sup>13</sup> NO P; TR WH AD Seg TOB // P: NA M RSV NIV Lu NJB REB NRSV

<sup>9</sup> Μαρία ... δαιμόνια Lk 8.2

σκληροκαρδίαν ὅτι τοῖς θεασαμένοις αὐτὸν ἐγηνερμένον οὐκ ἐπίστευσαν.<sup>6</sup> **15** καὶ εἶπεν αὐτοῖς<sup>6</sup>, Πορευθέντες εἰς τὸν κόσμον ἅπαντα κηρύξατε τὸ εὐαγγέλιον πάση τῇ κτίσει. **16** ὁ πιστεύσας καὶ βαπτισθεὶς σωθήσεται, ὁ δὲ ἀπιστήσας κατακριθήσεται. **17** σημεῖα δὲ τοῖς πιστεύσασιν ταῦτα παρακολουθήσει· ἐν τῷ ὀνόματί μου δαιμόνια ἐκβαλοῦσιν, γλώσσαις λαλήσουσιν καιναῖς<sup>7</sup>, **18** [καὶ ἐν ταῖς χερσίν] ὄφεις<sup>8</sup> ἀροῦσιν κἄν θανάσιμόν τι πῖωσιν οὐ μὴ αὐτοὺς βλάβῃ, ἐπὶ ἀρρώστους χεῖρας ἐπιθήσουσιν καὶ καλῶς ἔξουσιν.<sup>8</sup>

<sup>6</sup> **14-15** [A] ἐπίστευσαν. καὶ εἶπεν αὐτοῖς (see footnote 3) A C (D πρὸς αὐτούς) L Δ Θ Ψ 099 f<sup>1</sup> f<sup>13</sup> 28 33 157 180 205 565 579 597 700 892 1006 1010 1071 1241 1243 1292 1342 1424 1505 2427 Byz [E G H] Lect it<sup>aur. c. d<sup>sup</sup>pp. f<sup>2</sup>. l. o. q</sup> vg syr<sup>o. h. pal</sup> cop<sup>sa. bo</sup> arm<sup>ms</sup> eth geo<sup>B</sup> slav Ambrose Augustine // ἐπίστευσαν. κάκεινοι ἀπελογοντο λέγοντες ὅτι ὁ αἰὼν οὗτος τῆς ἀνομίας καὶ τῆς ἀπιστίας ὑπὸ τὸν Σατανᾶν ἐστίν, ὁ μὴ ἐὼν τὰ ὑπὸ τῶν πνευμάτων ἀκάθαρτα τὴν ἀλήθειαν τοῦ θεοῦ καταλαβέσθαι δύναμιν· διὰ τοῦτο ἀποκάλυψον σοῦ τὴν δικαιοσύνην ἤδη· ἐκεῖνοι ἔλεγον τῷ Χριστῷ, καὶ ὁ Χριστὸς ἐκείνοις προσέλεγεν ὅτι πεπληρωται ὁ ὄρος τῶν ἐτῶν τῆς ἐξουσίας τοῦ Σατανᾶ, ἀλλὰ ἐγγίζει ἄλλα δεινὰ καὶ ὑπὲρ ἧν ἐγὼ ἁμαρτησάντων παρεδόθην εἰς θάνατον ἵνα ὑποστρέψωσιν εἰς τὴν ἀλήθειαν καὶ μηκέτι ἁμαρτήσωσιν· ἵνα τὴν ἐν τῷ οὐρανῷ πνευματικὴν καὶ ἀφθαρτον τῆς δικαιοσύνης δόξαν κληρονομήσωσιν. ἀλλὰ W mss<sup>acc. to Jerome</sup>

<sup>7</sup> **17** [B] λαλήσουσιν καιναῖς (see footnote 3) A C<sup>2</sup> (D<sup>sup</sup>pp Θ I 127 λαλήσωσιν) W f<sup>1</sup> f<sup>13</sup> 28 33 157 180 205 565 579 597 700 892 1006 1010 1071 1241 1243 1292 1342 1424 1505 2427 Byz [E G H] Lect it<sup>aur. c. d<sup>sup</sup>pp. l. o. q</sup> vg syr<sup>o. h. pal</sup> eth slav geo<sup>B</sup> Apostolic Constitutions; Ambrose Augustine // λαλήσουσιν C\* L Δ Ψ cop<sup>sa. bo</sup> arm<sup>ms</sup> // omit γλώσσαις λαλήσουσιν καιναῖς 099 I 563

<sup>8</sup> **18** [C] καὶ ἐν ταῖς χερσίν ὄφεις (see footnote 3) C L Δ Ψ 099 I 33 565 579 892 1243\* 1424\* I 253 syr<sup>h</sup> with \* (syr<sup>c</sup> cop<sup>sa. bo</sup> χερσίν αὐτῶν) (arm<sup>ms</sup>) eth<sup>TH</sup> (geo<sup>B</sup>) slav // ὄφεις A D<sup>sup</sup>pp W Θ f<sup>13</sup> 28 157 180 205 597 700 1006 1010 1071 1241 1243<sup>c</sup> 1292 1342 1424<sup>c</sup> 1505 2427 Byz [E G H] Lect it<sup>aur. c. d<sup>sup</sup>pp. l. o. q</sup> vg syr<sup>o. pal</sup> eth<sup>pp</sup> Apostolic Constitutions; Ambrose Augustine // omit καὶ ἐν ... ὄφεις ἀροῦσιν I 890

<sup>4</sup> 14 P: NIV <sup>4</sup> 18 NO P: WH M Seg TOB // P: TR AD NA RSV NIV Lu NJB REB NRSV

**16** ὁ πιστεύσας ... σωθήσεται Ac 2:38; 16:31, 33 **17** ἐν ... ἐκβαλοῦσιν Ac 8:7; 16:18 γλώσσαις ... καιναῖς Ac 2:4, 11; 10:46; 19:6; 1 Cor 14:2-40 **18** ἐν ... ἀροῦσιν Lk 10:19; Ac 28:3-6 ἐπὶ ... ἔξουσιν Ac 4:30; 5:16; 8:7; Jas 5:14-15

## The Ascension of Jesus

(Lk 24.50-53; Ac 1.9-11)

19 Ὁ μὲν οὖν κύριος Ἰησοῦς<sup>9</sup> μετὰ τὸ λαλήσαι αὐτοῖς ἀνελήμφθη εἰς τὸν οὐρανὸν καὶ ἐκάθισεν ἐκ δεξιῶν τοῦ θεοῦ. 20 ἐκεῖνοι δὲ ἐξελθόντες ἐκήρυξαν πανταχοῦ, τοῦ κυρίου συνεργούontos καὶ τὸν λόγον βεβαιούontos διὰ τῶν ἐπακολουθούντων σημείων.<sup>10</sup>]]

<sup>9</sup> 19 [C] κύριος Ἰησοῦς (see footnote 3) C\* L Δ f<sup>13</sup> 1 33 565 579 892<sup>c</sup> 1071 1241 1424 2427 l 547 it<sup>mus, c, ff<sup>2</sup>, g</sup> vg<sup>cl</sup> syr<sup>c, p, h, pal</sup> cop<sup>ca, bo</sup> arm<sup>oss</sup> eth slav Irenaeus<sup>int</sup> // κύριος Ἰησοῦς Χριστός W it<sup>o</sup> cop<sup>bo<sup>mus</sup></sup> // κύριος A C<sup>3</sup> D<sup>supp</sup> Θ Ψ 13 28 157 180 205 597 700 828 892\* 1006 1010 1243 1292 1342 1505 Byz [E G] Lect it<sup>d<sup>supp</sup>, l</sup> vg<sup>ww, st</sup> geo<sup>B</sup> Severian mss<sup>acc. to Severus</sup>; Augustine // Ἰησοῦς H Irenaeus<sup>int<sup>ms</sup></sup>

<sup>10</sup> 20 {B} σημείων. (see footnote 3) A C<sup>2</sup> 1 33 2427 it<sup>mus, g</sup> vg<sup>cl, st</sup> syr<sup>c, p, h, pal</sup> cop<sup>ca</sup> arm<sup>oss</sup> geo<sup>B</sup> Augustine // σημείων. ἀμήν. C\*<sup>vid</sup> D<sup>supp</sup> L W Δ Θ Ψ f<sup>13</sup> 28 157 180 205 565 579 597 700 892 1006 1010 1071 1241 1243 1292 1342 1424 1505 Byz [E G H] Lect it<sup>c, d<sup>supp</sup>, u</sup> vg<sup>ww</sup> cop<sup>bo</sup> eth slav Severian

19 ἀνελήμφθη ... οὐρανόν 2 Kgs 2.11; Ac 1.9-11; 1 Tm 3.16 ἐκάθισεν ... θεοῦ Ps 110.1; Mt 22.44; 26.64; Mk 12.36; 14.62; Lk 20.42; 22.69; Ac 2.33, 34; 5.31; 7.55, 56; Ro 8.34; Eph 1.20; Col 3.1; He 1.3, 13; 8.1; 10.12; 12.2; 1 Pe 3.22 20 Ac 14.3; He 2.3-4

أرجوا من القارئ ان يجتهد قليلا ويحاول أن يخرج من كلام UBS4 الكذب الذي قاله المشككين

في جملة النسخة اقرت بما لا يدع مجال للشك أصلا ان النصوص دي مضافة

النسخة رغم انها نقدية ولكن هي لم تقل هذا التدليس الذي ادعاه المشكك فهي وضعت ادلة كل

قراءة وقالت التعليقات الاتية

أولا التي حذفت الاعداد من 9-20

omit vv 9-20

ⲚB 304 syr<sup>s</sup> cop<sup>sa\_ms</sup> arm<sup>mss</sup> geo<sup>1, A</sup> Eusebius mss<sup>acc. to Eusebius</sup>

Epiphanius<sup>1/2</sup> Hesychius mss<sup>acc. to Severus</sup>; Jerome mss<sup>acc. to Jerome</sup>

ثانيا التي اضافت النهاية القصيرة

*add the shorter ending only*

it<sup>k</sup>

ثالثا التي اضافت النهاية القصيرة و الاعداد من 9-20

*add the shorter ending and vv 9-20*

L Ψ 083 099 274<sup>mg</sup> 579 /1602 syr<sup>h\_mg</sup> cop<sup>sa\_mss, bo\_mss</sup> eth<sup>mss, TH</sup>

رابعا التي إضافة الاعداد من 9-20 مع ملاحظة او علامة

*add vv 9-20 with critical note or sign*

f<sup>1</sup> 205 and others

خامسا التي كتبت الاعداد من 9-20

*add vv 9-20*

A C D (W with long addition, see footnote 4) Δ ⊕ f<sup>13</sup> 28 33 157 180

565 597 700 892 1006 1010 1071 1241 1243 1292 1342 1424 1505

2427 Byz [E G (H defectively) Σ] Lect it<sup>aur, c, d\_supp, ff\_2, l, n, o, q</sup> vg syr<sup>c, p, h,</sup>

pal cop<sup>bo, fay</sup> arm<sup>mss</sup> eth<sup>pp</sup> geo<sup>B</sup> slav (slav<sup>ms</sup> add only 16.9-11)

Irenaeus<sup>lat</sup> mss<sup>acc. to Eusebius</sup> Asterius<sup>vid</sup> Apostolic Constitutions

Didymus<sup>dub</sup> Epiphanius<sup>1/2</sup> Marcus-Eremita Severian Nestorius mss<sup>acc.</sup>

to Severus; Rebaptism Ambrose mss<sup>acc. to Jerome</sup> Augustine

فهل بعد هذا يتجرأ المشككين ويدعوا أنها اقترت بما لا يدع مجال للشك أصلا ان النصوص دي

مضافة؟ كيف؟

بل النسخة تذكر تعليقات نقدية لكل عدد من 9 الي 20 فكيف تكون قطعت بما لا يدع مجال

للشك انها مضافة؟

أطالب المشككين المدلسين من اين أتوا بهذا التعبير؟ وان لم يستطيعوا يكونوا شهدوا بتدليسهم

وكذبهم.

بل نسخة نقدية اخري وهي نسخة نستل الاند Nestle Aland لايبهارد الاند وضع نص النهاية

الطويلة فى نسخته , و ان كان قد وضعه بين قوسين فهذا لا معنى له سوى انها غير موجودة

ببعض المخطوطات و ليس رفضه لها , فعلامة الرفض فى نسخ العلماء هى عدم وضع النص

بالكامل فى النسخة , و هذه صور فوتوغرافية لنص النهاية الطويلة فى نسخته

NT Greek text with critical apparatus , London : British and Foreign <sup>1</sup>

Bible Society , By Eberhard Nestle , P. 144 – 145

16, 1-13 Κατα Μαρκον

1-8:  
Mt. 28, 1-8.  
Lk. 24, 1-12.  
Jn. 20, 1-10.

16 Καὶ διαγενομένου τοῦ σαββάτου Μαρία ἡ  
Μαγδαληνὴ καὶ Μαρία ἡ τοῦ Ἰακώβου καὶ  
Σαλώμη ἠγόρασαν ἀρώματα ἵνα ἐλθοῦσαι ἀλεί-  
2 ψωσιν αὐτόν. καὶ λίαν πρῶτὴ τῇ μιᾷ τῶν σαββά-  
των ἔρχονται ἐπὶ τὸ μνήμα, ἀνατείλαντος τοῦ  
3 ἡλίου. καὶ ἔλεγον πρὸς ἑαυτάς Τίς ἀποκυλίσει  
4 ἡμῖν τὸν λίθον ἐκ τῆς θύρας τοῦ μνημείου; καὶ  
ἀναβλέψασαι θεωροῦσιν ὅτι ἀνακεκύλισται ὁ  
5 λίθος· ἦν γὰρ μέγας σφόδρα. καὶ εἰσελθοῦσαι  
εἰς τὸ μνημεῖον εἶδον νεανίσκον καθήμενον ἐν  
τοῖς δεξιοῖς περιβεβλημένον στολὴν λευκὴν, καὶ  
6 ἐξεθαμβήθησαν. ὁ δὲ λέγει αὐταῖς Μὴ ἐκ-  
θαμβεῖσθε· Ἰησοῦν ζητεῖτε τὸν Ναζαρητὸν τὸν  
ἐσταυρωμένον· ἠγέρθη, οὐκ ἔστιν ὧδε· ἴδε ὁ  
14, 28. 7 τόπος ὅπου ἔθηκαν αὐτόν. ἀλλὰ ὑπάγετε εἴπατε  
τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ καὶ τῷ Πέτρῳ ὅτι Προὔγει  
ὑμᾶς εἰς τὴν Γαλιλαίαν· ἐκεῖ αὐτὸν ὄψεσθε,  
8 καθὼς εἶπεν ὑμῖν. καὶ ἐξελθοῦσαι ἔφυγον ἀπὸ  
τοῦ μνημείου, εἶχεν γὰρ αὐτὰς τρόμος καὶ  
ἐκστασις· καὶ οὐδενὶ οὐδὲν εἶπαν· ἐφοβοῦντο  
γάρ.

Lk. 8, 2.  
Jn. 20, 11-18.

9 [[Ἀναστὰς δὲ πρῶτὴ πρώτῃ σαββάτου ἐφάνη  
πρῶτον Μαρία τῇ Μαγδαληνῇ, παρ' ἧς ἐκβε-  
10 βλήκει ἑπτὰ δαιμόνια. ἐκείνη πορευθεῖσα ἀπήγ-  
γειλεν τοῖς μετ' αὐτοῦ γενομένοις πενθοῦσι καὶ  
11 κλαίουσιν· κἀκεῖνοι ἀκούσαντες ὅτι ζῆ καὶ ἐθεάθη  
12 ὑπ' αὐτῆς ἠπίστησαν. Μετὰ δὲ ταῦτα δυσὶν  
ἐξ αὐτῶν περιπατοῦσιν ἐφανερῶθη ἐν ἐτέρᾳ  
13 μορφῇ πορευομένοις εἰς ἀγρόν· κἀκεῖνοι ἀπελ-

XVI, 2 της μιας σαββ. | μνημειον 4 αποκεκυσται  
7 αλλ 8 εξελθ. ταχυ | γαρ] δε | ειπον 9 αφ'



Κατα Μαρκον 16, 13-20

θόντες ἀπήγγειλαν τοῖς λοιποῖς· οὐδὲ ἐκείνοις  
ἐπίστευσαν. Ὑστερον δὲ ἀνακειμένοις αὐτοῖς 14 **14-18:**  
τοῖς ἕνδεκα ἐφανερώθη, καὶ ὠνείδισεν τὴν ἀπι- Lk. 24, 36-49.  
Jn. 20, 19-23.  
στιάν αὐτῶν καὶ σκληροκαρδίαν ὅτι τοῖς θεασα- 1 Co. 15, 5.  
μένοις αὐτὸν ἐγγεγερμένον οὐκ ἐπίστευσαν. καὶ 15 Mt. 28, 18-20.  
εἶπεν αὐτοῖς Πορευθέντες εἰς τὸν κόσμον ἅπαντα  
κηρύξατε τὸ εὐαγγέλιον πάσῃ τῇ κτίσει. ὃ 16 Ac. 2, 38.  
πιστεύσας καὶ βαπτισθεὶς σωθήσεται, ὃ δὲ  
ἀπιστήσας κατακριθήσεται. σημεῖα δὲ τοῖς 17 Ac. 16, 18.  
Ac. 2, 4, 11;  
10, 45.  
πιστεύσασιν ταῦτα παρακολουθήσει, ἐν τῷ ὄνό-  
ματί μου δαιμόνια ἐκβαλοῦσιν, γλώσσαις λαλή-  
σουσιν καιναῖς, ὅφεις ἀροῦσιν κἄν θανάσιμόν 18 Lk. 10, 19.  
Ac. 28, 3-6.  
Ja. 5, 14, 15.  
τι πῖωσιν οὐ μὴ αὐτοὺς βλάβῃ, ἐπὶ ἀρρώστους  
χεῖρας ἐπιθήσουσιν καὶ καλῶς ἔξουσιν. Ὁ μὲν 19 **19:**  
οὖν Κύριος Ἰησοῦς μετὰ τὸ λαλήσαι αὐτοῖς Lk. 24, 50-53.  
Ac. 1, 4-11.  
1 Th. 3, 16.  
Ps. 110, 1.  
Ac. 7, 55.  
2 K. 2, 11.  
ἀνελήμφθη εἰς τὸν οὐρανὸν καὶ ἐκάθισεν ἐκ δεξιῶν  
τοῦ Θεοῦ. ἐκείνοι δὲ ἐξεληθόντες ἐκήρυξαν παν- 20 He. 2, 4.  
ταχοῦ, τοῦ Κυρίου συνεργούντος καὶ τὸν λόγον  
βεβαιούντος διὰ τῶν ἐπακολουθούντων σημείων.]]

ΑΛΛΩΣ

[[Πάντα δὲ τὰ παρηγγελμένα τοῖς περὶ τὸν  
Πέτρον συντόμως ἐξήγγειλαν. Μετὰ δὲ ταῦτα  
καὶ αὐτὸς ὁ Ἰησοῦς ἀπὸ ἀνατολῆς καὶ ἄχρι δύσεως  
ἐξαπέστειλεν δι' αὐτῶν τὸ ἱερὸν καὶ ἄφθαρτον  
κήρυγμα τῆς αἰωνίου σωτηρίας.]]

14 - δε 17 R<sup>m</sup> - καιναις 18 βλαψει 19 - Ιησ.  
20 SR σημ. Αμην. SR - ΑΛΛΩΣ κτλ.

و كذلك العالم الشهير هنرى الفورد , فى نسخته اليونانية مع التعليقات النقدية يضع نص النهاية الطويل فى خمس صفحات من نسخته اليونانية , و هذه صور فوتوغرافية لنص النهاية الطويلة فى نسخته اليونانية

**H. Alford , The Greek New Testament With A Critically Revised Text ,**

**Vol 4 , London 5th Edition , P. 431 – 435**

ACDEG  
KLM8  
I V X TA  
33. 69.

9 'Αναστάς δὲ πρῶτ' ἢ πρῶτῃ σαββάτου ἐφάνη πρῶτον  
Μαρία τῇ Μαγδαληνῇ, ἀφ' ἧς ἐκβεβλήκει ἑπτὰ δαιμόνια.

b here only.  
(olsw. μία,  
ver. 2 al.)  
see Gen. viii.  
6.

(2) L thus proceeds: φέρεται πού ταῦτα + πάντα διὰ τὰ παρηγγελμένα τοῖς περὶ τὸν πύρον συντόμως ἐξηγγειλαν μετὰ δὲ ταῦτα καὶ αὐτὸς ὁ ἰησοῦς, ἀπὸ ἀνατολῆς καὶ ἀχρι δὲ ἰσχυρῶς ἐξαπιστεῖλεν δι' αὐτῶν τὸ ἱερὸν καὶ ἀφθορτον κήρυγμα· τῆς αἰωνίου σωτηρίας + [so far svt-marg and 274 agree] ἵστί δὲ καὶ ταῦτα φερόμενα μετὰ τὸ ἰσφοῦντο γάρ + ἀναστάς δι' ἄκ. 22 has it thus: ἰσφοῦντο γάρ + τίλος· then in red, ἐν τισὶ τῶν ἀντιγράφων ἕως ὧδε πληροῦται ὁ εὐαγγελιστῆς· ἐν πολλοῖς δὲ καὶ ταῦτα φέρεται· ἀναστάς δι' ἄκ. 20. 300 have, ἐντενθεν ἕως τοῦ τίλους ἐν τισὶ τῶν ἀντιγράφων οὐ εἴται· ἐν δὲ τοῖς ἀρχαίοις πάντα ἀπαράλειπτα εἴται. 23. 34-9. 41 have this scholion of Severus of Antioch: ἐν μὲν οὖν τοῖς ἀκριβεστέροις ἀντιγράφοις τὸ κατὰ μάρκον εὐαγγέλιον μέχρι τοῦ ἰσφοῦντο γάρ ἔχει τὸ τίλος. ἐν δὲ τισὶ πρῶτοις καὶ ταῦτα· ἀναστάς δι' πρῶτ' ἢ πρῶτῃ σαββάτου ἐφάνη πρῶτον μαρία τῇ μαγδαληνῇ ἀφ' ἧς ἐκβεβλήκει ἑπτὰ δαιμόνια· τοῦτο δὲ ἐναντιῶσιν τινα δοκεῖ ἔχειν πρὸς τὰ ἐμπροσθεν εἰρημένα. 24 has, παρὰ πλείστοις ἀντιγράφοις οὐ εἴται ἐν τῷ παρόντι εὐαγγελίῳ ὡς νόθα νομίσαντες αὐτὰ εἶναι· ἀλλ' ἡμεῖς ἐξ ἀκριβῶν ἀντιγράφων ἐν πλείστοις εὐρόντες αὐτὰ καὶ κατὰ τὸ παλαισιναιὸν εὐαγγέλιον μάρκου ὡς ἔχει ἡ ἀλήθεια συντιθεῖσθαι καὶ τὴν ἐν αὐτῷ ἐπιφερομένην δεσποτικὴν ἀνάστασιν μετὰ τὸ ἰσφ. γάρ. Similar scholia are given in 36-7-8. 40. 108-29-37-8-43-81-6-95-9. 210-21-2. 374. In 1. 206-9, we have, ἐν τισὶ μὲν τῶν ἀντιγράφων ἕως ὧδε πληροῦται ὁ εὐαγγελιστῆς, ἕως οὐ καὶ ἐστίβιος ὁ παμφίλου ἰκανόνισεν· ἐν ἄλλοις δὲ ταῦτα φέρεται· ἀναστάς δι' ἄκ.

(3) In ALUGA al<sub>1</sub>, am fuld ing<sup>3</sup>, the numbers of Euseb. and Ammon. are not attached beyond ver 8. In many mss the passage is insd with an asterisk.

(4) Clem-rom, Justin, Clem-alex take no notice of it. Eus. states that it is wanted in many mss: ἐν τούτοις [ἰσφ. γάρ] σχεδὸν ἐν ἅπασιν τοῖς ἀντιγράφοις τοῦ κατὰ μάρκον εὐαγγελίου περιγράφεται τὸ τίλος, and he calls these τὰ ἀκριβῆ τῶν ἀντιγράφων—Ad Marin. Quæst. 1. See the whole quoted in Davidson's Introd. I. 164. Sev, Vict-ant, Greg-nys(or Hesych of Jerus), Jer(ad Hedib. omnes Graecias libros paucos hoc capitulum in fine non habere), Euthym say that it is wanting in the greater number, or, in the more accurate.

III. It would thus appear that while the passage was appended as early as the time of Irenæus, it was still absent from the majority of codices as late as Jerome's day. The legitimate inference is that it was placed as a completion of the Gospel soon after the apostolic period,—the Gospel itself having been, for some reason unknown to us, left incomplete. The most probable supposition is, that the last leaf of the original Gospel was torn away.

IV. The attempt to account for its absence by the hypothesis that it was erased by reason of its inconsistency with the accounts in the other Gosp<sup>s</sup>, is quite futile. We have no instances of erasure of portions of the Gospels for any such reason: nor do the fathers who mention the inconsistency (Greg-nys, Vict-ant, Sev-ant, Jer), allege such erasure to have been made: nor, had it been made, need it have included the whole passage. The inconsistency itself is a valuable testimony to the antiquity of the fragment, as having been composed from independent testimony, and not from the other Gospels.

V. The internal evidence, which is discussed in the notes, will be found to preponderate vastly against the authorship of Mark.

9. for εφανη πρῶτον, εφανηρωσεν πρῶτοις D-gr. om τη D. for αφ', παρ' C'DL 33: txt AC<sup>3</sup> rel En.

substance of their author's information respecting the other appearances of the Lord.

9-20.] APPEARANCES OF JESUS AFTER HIS RESURRECTION: HIS ASCENSION. An addition to the narrative of a compendious and supplementary character, bearing traces of another hand from that which has shaped the diction and construction of the rest of the Gospel. The reasons for and against

this inference will be found in the var. readd. and the course of this note, and a general statement of them at the end of it.

9.] πρῶτῃ σαββάτου = μία σαββάτων ver. 2, and is remarkable as occurring so soon after it (see Lk. xviii. 12). ἀφ' ἧς ἐκ. . . .] This notice, coming so late, after the mention of Mary Magdalene in ver. 1, is remarkable. The instances quoted by De Wette to shew that the unexpected introduction of no-

ο Luke vi. 25. 10 ἐκεῖνη πορευθεῖσα ἀπήγγειλεν τοῖς μετ' αὐτοῦ γενομέ-  
 James iv. 9. νοις, <sup>c</sup> πενθοῦσιν καὶ <sup>c</sup> κλαίουσιν. 11 κἀκεῖνοι ἀκούσαν-  
 Rev. xviii. 11, 15, 19. ντες ὅτι ζῆ καὶ <sup>d</sup> ἐθέαθη ὑπ' αὐτῆς <sup>e</sup> ἠπίστησαν. 12 μετὰ  
 Neh. i. 4. <sup>d</sup> παρ. Matt. <sup>f</sup> δὲ ταῦτα δυσὶν ἐξ αὐτῶν περιπατοῦσιν ἑφανερώθη ἐν  
 vi. l. xxiii. <sup>g</sup> ὄψα, here <sup>h</sup> ἑτέρα <sup>i</sup> μορφῇ, πορευομένοις εἰς ἀγρόν. 13 κἀκεῖνοι  
 5 only i. w. <sup>i</sup> ἀπελθόντες ἀπήγγειλαν τοῖς λοιποῖς· οὐδὲ ἐκεῖνοι  
 only. (transp. <sup>j</sup> ἐπίστευσαν. 14 <sup>k</sup> ὕστερον <sup>l</sup> ἀνακειμένοις αὐτοῖς τοῖς  
 ver. 14 al. ff.) <sup>m</sup> ἑνδεκα <sup>n</sup> ἐφανερώθη, καὶ <sup>o</sup> ὠνείδισεν τὴν <sup>p</sup> ἀπιστίαν αὐτῶν  
 c ver. 16. Luke <sup>q</sup> καὶ <sup>r</sup> σκληροκαρδίαν, ὅτι τοῖς <sup>s</sup> θεασαμένοις αὐτὸν <sup>t</sup> ἐγγηγε-  
 xxiv. 11, 41. <sup>u</sup> μένον οὐκ <sup>v</sup> ἐπίστευσαν. 15 καὶ εἶπεν αὐτοῖς Πορευ-  
 Acts xxviii. 34. Rom. iii. i. <sup>w</sup> ἔγρηγε-  
 3. 2 Tim. ii. 18 only. <sup>x</sup> μένον οὐκ <sup>y</sup> ἐπίστευσαν. 15 καὶ εἶπεν αὐτοῖς Πορευ-  
 Wisd. i. 2 al. <sup>z</sup> ἔγρηγε-  
 f constr. John <sup>aa</sup> μένον οὐκ <sup>ab</sup> ἐπίστευσαν. 15 καὶ εἶπεν αὐτοῖς Πορευ-  
 xxi. i. ref. <sup>ac</sup> μένον οὐκ <sup>ad</sup> ἐπίστευσαν. 15 καὶ εἶπεν αὐτοῖς Πορευ-  
 g Phil. ii. 6, 7 <sup>ae</sup> μένον οὐκ <sup>af</sup> ἐπίστευσαν. 15 καὶ εἶπεν αὐτοῖς Πορευ-  
 only. Luc. <sup>ag</sup> μένον οὐκ <sup>ah</sup> ἐπίστευσαν. 15 καὶ εἶπεν αὐτοῖς Πορευ-  
 xlv. 18. <sup>ai</sup> μένον οὐκ <sup>aj</sup> ἐπίστευσαν. 15 καὶ εἶπεν αὐτοῖς Πορευ-  
 h = Matt. xxv. <sup>ak</sup> μένον οὐκ <sup>al</sup> ἐπίστευσαν. 15 καὶ εἶπεν αὐτοῖς Πορευ-  
 25 al. <sup>am</sup> μένον οὐκ <sup>an</sup> ἐπίστευσαν. 15 καὶ εἶπεν αὐτοῖς Πορευ-  
 v. 40 v. r.) only. = Matt. xxii. 10, 11 ref. <sup>ao</sup> μένον οὐκ <sup>ap</sup> ἐπίστευσαν. 15 καὶ εἶπεν αὐτοῖς Πορευ-  
 n Matt. xlii. 88 ref. <sup>aq</sup> μένον οὐκ <sup>ar</sup> ἐπίστευσαν. 15 καὶ εἶπεν αὐτοῖς Πορευ-  
 p Mark, ver. 11 only. Luke xxiii. 55 ref. <sup>as</sup> μένον οὐκ <sup>at</sup> ἐπίστευσαν. 15 καὶ εἶπεν αὐτοῖς Πορευ-

10. aft *εκεινη* ins δε C<sup>1</sup> lat-c ff<sub>2</sub> q arm. ins *αυτους* bef τοις D.  
 11. *εκεινοι* δε C<sup>1</sup> D<sup>2</sup>(appy) copt: *at illi* lat-c ff<sub>2</sub> q: *εκεινοι* LU. aft *ηπιστησαν*  
*ins kai* bef μετα δε D<sup>1</sup>.  
 12. ins *και* bef μετα δε D<sup>1</sup>.  
 14. aft *υστερον* ins δε AD 1 lat-c g<sub>1</sub> s o q Syr syr-w-ast copt (æth). aft  
*εγγηγεμενον* ins εκ νεκρων AC<sup>1</sup>XD 1. 38. 69 syr arm: om C<sup>1</sup>D rel vulg lat-c ff<sub>2</sub> Syr  
 copt æth.

tices contained in the other Gospels is in Mk.'s manner, do not seem to me to apply here. This verse agrees with Jn. xx. 1 ff. but is unconnected with the former narrative in this chapter.

10.] ἐκεῖνος is no where found used absolutely by Mk.—but always emphatically (see ch. iv. 11; vii. 15, 20; xiv. 21); whereas here and ver. 11 it is absolutely used (not in vv. 13 b and 20, where it is emphatical).

πορευθῆ.] This word, never used by Mk., is three times contained in this passage (vv. 12, 15).

τοῖς μετ' αὐτοῦ γεν., though found in the Acts (xx. 18), never occurs in the Gospels: nor does the word μαθηται in this passage.

11.] See Jn. xx. 18: Lk. xxiv. 11. ἐθέαθη ὑπ' αὐτῆς is a construction only found here in N. T., and θεῖομαι (which occurs again ver. 14) is not used by Mk.

ἀπιστέω is only used in ver. 16 and Lk. xxiv. 11, 41, throughout the Gospels.

12.] μετὰ ταῦτα is not found in Mk., though many opportunities occurred for using it. This verse epitomizes the events on the journey to Emmaus, Lk. xxiv. 13—35.

περιπατοῦσιν ἐφανερώθη, though in general accord with Luke's narrative, is not accurate in detail. It was not as they walked, but as they sat at meat that He was manifested to them.

ἐν ἑτέρῃ μορφῇ—a slight difference from Lk. xxiv. 15, 16, which relates the reason why they did not know Him to be, that their eyes were holden, his being in his usual form

being declared by αὐτὸς ὁ Ἰησοῦς: but see notes there. 13.] κἀκεῖνος—as Mary Magdalene had done before.

τοῖς λοιποῖς—supply τοῖς μετ' αὐτοῦ γενομένοις. οὐδὲ ἐκεῖνος ἐπίστευσαν—not consistent with Lk. xxiv. 33, 34.

Here again the Harmonists have used every kind of distortion of the plain meaning of words to reconcile the two accounts; assuming that some believed and some doubted, that they first doubted and then believed; or, according to Bengel, first believed and then doubted.

14.] The following narrative, evidently intended by its author to represent what took place at one and the same time, joins together in one, at least four appearances of the Lord: (1) that related in this verse and Lk. xxiv. 36—49; (2) that on the mountain in Galilee (Matt. xxviii. 16—20), when the words in ver. 15 were spoken; (3) some unrecorded appearance when the rest of these words (vv. 16—18) were spoken,—unless we consider the whole to have been said on the mountain in Galilee; and (4) the appearance which terminated with the Ascension.

The latter part of this ver. 14 appears to be an epitome of what our Lord said to them on several occasions—see Lk. xxiv. 25, 38; Jn. xx. 27; Mt. xxviii. 17.

15.] τὸν κόσμον ἕκαστα = πάντα τὰ ἔθνη, Mt. xxviii. 19: see note there.

κηρύσσειν τὸ εὐαγγέλιον, without the addition of τῆς βασιλείας (Mt.) or τοῦ θεοῦ (Mk. i. 14 only, Lk.), is in Mk.'s

το εν-  
 γελοι  
 : EGH  
 : MSU  
 : ΓΑ I.  
 I. 69.

θέντες εἰς τὸν ἴ κόσμον ἴ ἅπαντα κηρύξατε τὸ εὐαγγέλιον ἴ here only.  
 πᾶση τῇ ἴ κτίσει. 16 ὁ ἴ πιστεύσας καὶ βαπτισθεὶς ἴ see Col. i. 6.  
 σωθήσεται, ὁ δὲ ἴ ἀπιστήσας ἴ κατακριθήσεται. 17 ἴ ση- ἴ Rom. viii.  
 μεία δὲ τοῖς πιστεύσασιν ταῦτα ἴ παρακολουθήσει· ἴ ἐν τῷ ἴ xv. 14.  
 ἴ ὀνόματί μου δαιμόνια ἐκβαλοῦσιν, ἴ γλώσσαις ἴ λαλή- ἴ abn., ch. xv.  
 σουσιν ἴ καιναῖς, 18 ἴ ὄφεις ἴ ἀρούσιν· ἴ κἄν ἴ θανάσιμόν τι ἴ 44. xix. 2 al.  
 ἴ ver. 11 ref.  
 ἴ note.  
 ἴ = 1 Cor. xi.  
 ἴ Matt. xii. 28  
 ἴ ref.  
 ἴ = here only.

(Lake i. 3 ref.) 2 Mac. viii. 11. y of Christ, Mk., here only. Matt. never. Lake x. 17 only. Johs.  
 Acts, Epp. freq. s = Gospp., here only. (ch. vii. 22, 25. Lake i. 64. xvi. 24.) a Acts  
 ii. 4. x. 46 al. fr. b = here only. see ch. i. 27. Acts xvii. 19. = ἴτέρας, Acts ii. 4.  
 c Lake x. 19. d = ch. vi. 29. Johs viii. 59. 1 Mac. ix. 19. e here only.

15. for αυτοῖς, προς αυτοὺς D. om ἅπαντα D-gr 225 gat copt. ins και  
 bef κηρύξατε D lat-c syr-w-ob (copt) aeth. [Jer cont Pelag says that some mas,  
 principally Greek, add *et illi satisfaciebant dicentes: Seculum istud iniquitatis et in-  
 credulitatis substantia (sub satana ms<sup>1</sup>) est, quae non sinit per immundos spiritus veram  
 Dei apprehendi virtutem. Idcirco jam nunc revela iustitiam tuam.*]

17. παρακολουθήσει bef ταυτα AC<sup>2</sup> 33: ακολ. τ. C<sup>1</sup>L. om καιναις C<sup>1</sup>L Δ-gr  
 copt arm.

18. ins και εν ταις χειρσιν bef οφεις CLM<sup>2</sup>X Δ-gr 1. 33 syr-cu syr-w-ast copt arm:

manner (see ch. xiii. 10; xiv. 9). It only  
 once occurs in Mt., viz. xxvi. 13.

πᾶση τῇ κτ.] Not to men only, although  
 men only can hear the preaching of the  
 Gospel; all creation is redeemed by Christ  
 —see Col. i. 15, 23; Rom. viii. 19—23.  
 ‘Hominibus, primario, ver. 16, reliquis  
 creaturis, secundario. Sicut maledictio,  
 ita benedictio patet. Creatio per Filium,  
 fundamentum redemptionis et regni,’ Ben-  
 gel in loc. κτίσις appears never in  
 the N. T. to be used of mankind alone.  
 Bengel’s ‘reliquis creaturis secundario’  
 may be illustrated in the blessings which  
 Christianity confers on the inferior crea-  
 tures and the face of the earth by bring-  
 ing civilization in its wake. By  
 these words the missionary office is bound  
 upon the Church through all ages, till  
 every part of the earth shall have been  
 evangelized. 16.] These past parti-  
 ciples must be noticed, as carrying on the  
 thought to a time beyond the work of the  
 preacher: when σωθ. and κατακρ. shall  
 take place; and reserving the division of  
 mankind into these two classes, till that  
 day. On βαπτ. see note on Mt.  
 xxviii. 19. There is no και μη βαπτ.  
 in the second clause here. Unbelief—by  
 which is meant the rejection of the Gos-  
 pel in heart and life, not weakness or  
 doubt as in ver. 14—shall condemn a  
 man, whether baptized or unbaptized.  
 And, conversely, it follows that our  
 Lord does not set forth here the ab-  
 solute, but only the general necessity of  
 Baptism to salvation; as the Church of  
 England also teaches. But that general  
 necessity extends to all to whom Baptism  
 is accessible; and it was well said ‘Non

VOL. I.

privatio Baptismi, sed contemptus, damnat.’

These words cannot be taken, as  
 those in Mt. xxviii. 19, 20, as setting  
 forth the order in which faith and bap-  
 tism must always come; belief and dis-  
 belief are in this verse the great leading  
 subjects, and πιστεύσας must on that  
 account stand first. On ὁ πιστ.

σωθ. compare Acts xvi. 31. This is a  
 solemn declaration of the doctrine of ‘sal-  
 vation by faith,’ from the Lord Himself;  
 but such a faith as is expanded, Mt.  
 xxviii. 20, into διδάσκοντες αὐτοὺς τηρεῖν  
 πάντα ὅσα ἐνεταλάμην ὑμῖν which is its  
 proper fruits. κατακρ. ‘will be  
 condemned;’ i. e. in the most solemn  
 sense: for the sin of unbelief:—for those  
 are now spoken of who hear the Gospel  
 preached, and reject it. 17.] This  
 promise is generally made, without limi-  
 tation to the first ages of the Church.  
 Should occasion arise for its fulfilment,  
 there can be no doubt that it will be  
 made good in our own or any other time.  
 But we must remember that σημεῖα are  
 not needed where Christianity is pro-  
 fessed: nor by missionaries who are backed  
 by the influence of powerful Christian na-  
 tions. There are credible testimonies  
 of miraculous powers having been exer-  
 cised in the Church considerably after the  
 Apostles’ time. βαπτ. ἐκβ.] The

Lord Himself has declared how weighty a  
 sign this was, Mt. xii. 28. For fulfil-  
 ments of the promise, see Acts v. 16;  
 viii. 7; xvi. 18. γλώσ. λ. καιν.]  
 See 1 Cor. xiv. 22: Acts ii. 4 al. On the  
 gift of tongues, see notes at those places.

18.] ὄφ. ἀρ.—see Acts xxviii.  
 3—5. κἄν θαν. . . . βλάψη] We

F 7

f Luke iv. 35 (ref.) only. g ch. vi. 6 ref. h and constr. Matt. ix. 18 ref. i here only. see John iv. 32. j = Acts i. 2, 11, 22. x. 16. 1 Tim. iii. 16. k lstr., Matt. v. 1 ref. n ch. i. 29 ref. o Rom. viii. 23. 22. v. 2. 1 Cor. xvi. 16. 2 Cor. vi. 1. James ii. 23 only †. Heb. vii. 2. 1 Mac. xii. 1 only. (-γος, Rom. iii. 9.)

πίωσιν, οὐ μὴ αὐτοὺς βλάβῃ ἐπὶ ἄρρώστους ἢ χεῖρας ἄεγετ: κλwsι: v xγλi. 22. v.

ἢ ἐπιθήσουσιν, καὶ ἰκαλῶς ἔξουσιν. 19 Ὁ μὲν οὖν κύριος

μετὰ τὸ λαλῆσαι αὐτοῖς ἠνελήμφθη εἰς τὸν οὐρανὸν καὶ

ἔκάθισεν ἐκ δεξιῶν τοῦ θεοῦ. 20 ἐκεῖνοι δὲ ἐξελθόντες

ἐκήρυξαν πανταχοῦ, τοῦ κυρίου ὁ συνεργούντος καὶ

om A rel vulg lat-c Syr æth Hippol. for ου μη, ουδεν C<sup>1</sup>. rec βαλψα, with Scr's i: txt AC rel Scr's mss.

19. om ουν C<sup>1</sup>L arm. aft κυριος ins ιησους C<sup>1</sup>KLΔ 1. 33 vulg-ed lat-c ff<sub>2</sub> s o syrr syt-cu copt æth arm Iren-lat: om AC<sup>2</sup> rel am lat-γ, Iren-gr.—for κυρ., ιησ. H. for εκ δεξιων, εν δεξια CA.

have no instance of this given in the Acts: but later, there are several stories which, if to be relied on, furnish examples of its fulfilment. Eusebius, H. E. iii. 39, says, . . . Ἰτερον παράδοξον περὶ Ἰουστον τὸν ἐκκληθῆντα Βαρσαβᾶν γεγονός, ὡς δηλητήριον φάρμακον ἐμπιόντος καὶ μηδὲν ἀηδὲς διὰ τὴν τοῦ κυρίου χάριν ὑπομείναντος. ἐπὶ ἀφῆ.] χεῖρας ἐπιθ. ἐπὶ γίνα is in *Mk.*'s manner; see ch. viii. 25; x. 16. There is no mention of the anointing with oil here, as in James v. 14.

19, 20.] The μὲν οὖν is not to be taken here as if there were no δὲ following:—the μὲν answers to the δὲ as in Lk. iii. 18, 19—and the οὖν is the connecting link with what went before.

μὲν οὖν, ὁ κύριος, and ὁ κύριος Ἰησοῦς, are alike foreign to the diction of *Mk.*, in speaking of the Lord: we have ὁ κύριος in the message (common to all three Gospels) ch. xi. 3—but that manifestly is no example.

μετὰ τὸ λαλ. can only in fairness mean, 'when He had spoken these words.' All endeavours of the Harmonists to include in them οὐ μόνον τοὺς λόγους τούτους, ἀλλὰ πάντας ὅσους ἐλάλησε (Euthym.) will have no weight with an honest reader, who looks to the evident sense of his author alone, and disregards other considerations. That other words were spoken, we know; but that *this* author intended us to infer that, surely is not deducible from the text, and is too often allowed in such cases to creep fallaciously in as an inference. We never shall read or comment on Scripture with full profit, till all such subterfuges are abandoned, and the Gospel evidence treated in the clear light of intelligent and honest faith. We have an example of this last in Theophylact's exposition, ταῦτα δὲ λαλήσας. ἀνελ.] I should hardly say that the author of this fragment necessarily implies an ascension from the place where they were then assembled. The

whole of these two verses is of a compendious character, and as ἐκάθ. ἐκ 3. τ. θ. must be understood as setting forth a fact not comprehended in the cycle of their observation, but certain in the belief of all Christians, so ἀνελήμφ. may very well speak of the fact as happening, not necessarily then and there, but (see remarks above) after these words were spoken; provided always that these words are recognized as the last in the view and information of our Evangelist. I say this not with any harmonistic view, but because the words themselves seem to require it. (See on the Ascension, notes on Lk. xxiv. 51 ff.) 20.] ἐξελθόντες—

not, from the chamber where they were assembled (Meyer)—which would not answer to ἐκήρυξαν πανταχοῦ, but would require some immediate action of that very day to correspond to it (see Mt. xii. 14);—but used in the more solemn sense of Rom. x. 18 (cited from Ps. xviii. 4 LXX), εἰς πᾶσαν τὴν γῆν ἐξῆλθεν ὁ φθόγγος αὐτῶν: see ref. πανταχοῦ]

No inference can be drawn from this word as to the date of the fragment. In Acts ix. 32 Peter is said διαρχόμενον διὰ πάντων καταθεῖν . . .:—the expression being only a general one, indicating their performance, in their time and degree, of our Lord's words, εἰς τὸν κόσμον ἔβαντα τοῦ κυρ.] The Lord, i. e. Jesus: see Mt. xxviii. 20: Heb. ii. 3, 4, which last passage some have absurdly supposed to have been seen and used by our Evangelist. ἐβανταλ. and παρακαλ. (ver. 17) are both foreign to the diction of *Mk.*, often as he uses the simple verb.

A few concluding remarks may be added respecting vv. 9—20. (1) For the external evidence, see var. roadd. As to its genuineness as a work of the Evangelist *Mk.*, (2) internal evidence is, I think, very weighty against *Mk.*'s being the author. No less than twenty-one words and

τὸν ῥ λόγον ἰ βεβαιούντος διὰ τῶν ῥ ἑπακολουθούντων ῥ — Luke 1. 2  
 σημείων. ῥ here only in  
 gospels.  
 Rom. xv. 8.  
 1 Cor. 1. 6, 8.  
 2 Cor. 1. 21.  
 Col. 4. 7.  
 Heb. 11. 8.

## ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ ΚΑΤΑ ΜΑΡΚΟΝ.

xiii. 9 only. Ps. xl. 12. cxviii. 26 only.

1 Tim. v. 16, 24. 1 Pet. 2. 21 only. Job xxxi. 7.

20. Steph adds *αμην*, with C<sup>1</sup> rel am(with gat prag) lat-c o copt scti: om AC<sup>2</sup>(S?)  
 1. 33 vulg-ed(with ing) lat-a<sup>2</sup> q syrr syr-cu arm.

SUBSCRIPTION: *εὐαγγέλιον κατὰ μαρκὸν* ACEHLYTA: Treg edits *κατὰ μαρκὸν* here on no MS authority, but only by the analogy of B in ver 8. MX have no subscr: GKS al have *το κατὰ μαρκὸν* (add *αγιον* G) *εὐαγγέλιον ἐξέδοθη* (*δωθη* G) *μετὰ χρόνου* 1 (*δὲκα* K, *ἰδ'* al) *τῆς τοῦ χριστοῦ* (*κυρίου* G al) *ἀναλήψεως*: al aft numbering the vn &c, add: *εἰς ῥωμαιοὺς ἐν ῥωμῇ* (so Syr) or *ἐν αἰγυπτῶ* . . . . *ὑψηλοῦς* ὑπο πετροῦ, ἐπέδοθη μαρκῶ τῷ εὐαγγελιστῇ, κ. ἐκρηχθη ἐν ἀλεξάνδρεια κ. παση τῇ περιχωρῶ αὐτῆς.

*expressions occur in it* (and some of them several times), which are *never elsewhere used* by Mk.,—whose adherence to his own peculiar phrases is remarkable. (3) The inference therefore seems to me to be, that *it is an authentic fragment,*

*placed as a completion of the Gospel in very early times*: by whom written, must of course remain wholly uncertain; but coming to us with very weighty sanction, and having strong claims on our reception and reverence.

و اما العالم الالمانى هيرمان فون سودين Von Soden , فيضع نهاية مرقس الطويلة اولا بين اقواس ثم يضع نص نهاية مرقس القصيرة بين اقواس ايضا , و كما قلنا قبلا فهذه الاقواس هى ليست سوى علامة على عدم وجود النصوص فى بعض المخطوطات , و لعل اكبر دلالة على هذا هو ان فون سودين وضع نص النهايتين بين اقواس , و هذه صورة فوتوغرافية لنص نهايات مرقس فى نسخة العالم الالمانى فون سودين

**Griechisches Neues Testament , Text mit Kurzem Apparat , Gottingen  
Vandenhoeck & Ruprecht 1913 , By Hermann Freiherr von Soden , P.**

- 5 σφόδρα. <sup>6</sup> και εισελθούσαι εἰς τὸ μνημεῖον εἶδον νεανίσκον καθήμενον ἐν τοῖς  
6 δεξιotois περιβεβλημένον στολὴν λευκὴν. και ξεθαμβήθησαν. <sup>7</sup> ὁ δὲ λέγει αὐταῖς· μὴ  
ἐκθαμβείσθε. Ἰησοῦν ζητεῖτε τὸν Ναζαρητὸν τὸν ἐσταυρωμένον; ἠγέρθη, οὐκ ἔστι  
7 ὧδε. Ἴδε ὁ τόπος, ὅπου ἐθηκαν αὐτόν. <sup>8</sup> ἀλλὰ ὑπάγετε, εἶπατε τοῖς μαθηταῖς  
αὐτοῦ και τῷ Πέτρῳ, ὅτι προάγει ὑμᾶς εἰς τὴν Γαλιλαίαν, ἐκεῖ αὐτὸν ὄψεσθε, καθ-  
8 ὡς εἶπεν ὑμῖν. <sup>9</sup> και ξελθοῦσαι εἰφυγον ἀπὸ τοῦ μνημείου, εἶχεν γὰρ αὐτὰς  
τρόμος και ἔκστασις. και οὐδενὶ οὐδὲν εἶπαν, ἐφοβοῦντο γὰρ.
- 9 <sup>9</sup> [Ἀναστὰς δὲ πρῶτῃ πρῶτῃ σαββάτου ἐφάνη πρῶτον Μαρίας τῇ Μαγδαληνῇ, παρ' ἧς  
10 ἐκβεβλήκει ἑπτὰ δαιμόνια. <sup>10</sup> ἐκείνη πορευθεῖσα ἀπήγγειλεν τοῖς μετ' αὐτοῦ γενομένοις  
11 πνευθοῦσιν και κλαίουσιν. <sup>11</sup> κἀκεῖνοι ἀκούσαντες, ὅτι ζῆ και ἐθεάθη ὑπ' αὐτῆς, ἠπίστησαν.  
12 <sup>12</sup> Μετὰ δὲ ταῦτα δυσὶν ἐξ αὐτῶν περιπατοῦσιν ἐφανερῶθη ἐν ἑτέρῃ μορφῇ πορευομένοις εἰς  
13 14 ἀγρόν. <sup>13</sup> κἀκεῖνοι ἀπελθόντες ἀπήγγειλαν τοῖς λοιποῖς· οὐδὲ ἐκείνοις ἐπίστευσαν. <sup>14</sup> Ὑστε-  
ρον ἀνακεμμένοι αὐτοῖς τοῖς ἑνδεκά ἐφανερῶθη, και ὠνειδίσεν τὴν ἀπιστίαν αὐτῶν και  
15 σκληροκαρδίαν, ὅτι τοῖς θεασαμένοις αὐτόν ἐγγεγερμένον ἐκ νεκρῶν οὐκ ἐπίστευσαν. <sup>15</sup> και  
εἶπεν αὐτοῖς· πορευθέντες εἰς τὸν κόσμον ἅπαντα κηρύξατε τὸ εὐαγγέλιον πάση τῇ κτίσει.  
16 17 <sup>16</sup> ὁ πιστεύσας και βαπτισθεὶς σωθήσεται, ὁ δὲ ἀπιστήσας κατακριθήσεται. <sup>17</sup> σημεῖα δὲ τοῖς  
πιστεύσασιν ἀκολουθήσει ταῦτα· ἐν τῷ ὀνόματί μου δαιμόνια ἐκβαλοῦσιν, γλώσσαις λαλήσουσιν  
18 [καιναῖς], <sup>18</sup> και ἐν ταῖς χερσὶν ὄψεις ἄρουσιν, κἄν θανάσιμόν τι πῶσιν, οὐ μὴ αὐτοὺς  
19 βλάψῃ, ἐπὶ ἄρρώστους χεῖρας ἐπιθήσουσιν και καλῶς ἔξουσιν. <sup>19</sup> Ὁ μὲν οὖν κύριος Ἰη-  
σοῦς μετὰ τὸ λαλήσαι αὐτοῖς ἀνελήθη εἰς τὸν οὐρανὸν και ἐκάθισεν ἐκ δεξιῶν τοῦ θεοῦ.  
20 <sup>20</sup> ἐκεῖνοι δὲ ἐξελθόντες ἐκήρυξαν πανταχοῦ, τοῦ κυρίου συνεργούντος και τὸν λόγον βεβαιούν-  
τος διὰ τῶν ἐπακολουθούντων σημείων.]

## ΑΛΛΩΣ

[Πάντα δὲ τὰ παρηγγελμένα τοῖς περὶ τὸν Πέτρον συντόμως ἐξήγγειλαν. Μετὰ δὲ ταῦ-  
τα και αὐτὸς ὁ Ἰησοῦς ἀπὸ ἀνατολῆς και ἔχρι δύσεως ἐξαπέστειλεν δι' αὐτῶν τὸ ἱερὸν και  
ἀθάarton κήρυγμα τῆς αἰωνίου σωτηρίας.]

Ἐπελθουσαι I<sup>4</sup>, ελθουσαι H<sup>61</sup> | 6 και | ο δε, add ο αγγελος ρ αυταις (Mt 28<sup>5</sup>) Ta I α<sup>65</sup> ff<sup>2</sup>, και | ο δε  
c n sy | φοβεισθε | εκθαμβ. (Mt 28<sup>6</sup>) Ta I α<sup>65</sup> ff<sup>2</sup> 93 n sy | Ναζωρ- H<sup>61</sup> I α<sup>1</sup> af q ff<sup>2</sup>, -ραιον H α<sup>1</sup>  
af | εκειτο | εθηκαν αυτον (Mt 28<sup>7</sup>) Ta af it sy | 7 αλλ K | add και α ειπατε Ta H<sup>63</sup>\* I α<sup>65</sup> ff<sup>2</sup> 93 af  
af r<sup>2</sup> | add ιδου α προαγ. (Mt 28<sup>7</sup>) Ta I α<sup>65</sup> ff<sup>2</sup> (050 om om) 93 1337 η ff<sup>2</sup> (om om) n sy | 8 δε | γαρ<sup>1</sup>  
Ta K gg H<sup>61-2</sup> I α<sup>65</sup> ff<sup>2</sup> 286 af lat | 9—20 add 9—20 Ta I K gg H<sup>61-2</sup> af sy<sup>8</sup> 9 om δε I α<sup>1</sup> |  
add ο ις α πρωι I' c r<sup>2</sup> ff<sup>2</sup> | σαββατων (2 Mt 25; Lk 24<sup>1</sup>) I | αφ | παρ (Lk 8<sup>2</sup>) K | 10 απελ-  
θουσα | πορευθ. (13) H α<sup>1</sup> I α<sup>1</sup> n | 11 εκεινοι | κεινοι H<sup>63</sup>\* α<sup>1</sup> I α<sup>1</sup> r<sup>2</sup>, εκεινοι δε H<sup>63</sup>\* c q ff<sup>2</sup> |  
και οκ επιστευσαν αυτη | ηπιστησαν Ta I α<sup>65</sup> | 14 add δε p υστερον (Mt 25<sup>11</sup> αυ) I' it | om εκ  
νεκρων Ta K | 17 add εις εμε p πιστευσ. Ta sy<sup>c</sup> | παρακολουθ. I K | ~ ταυτα [παρ]ακ. I K |  
om καιναις (so sonst stets) H<sup>63</sup>\* α<sup>1</sup> ~ καιν. λαλησ. i | 18 om και εν ταῖς χερσιν Ta K it |  
19 om ουν H<sup>63</sup>\* α<sup>1</sup> I α<sup>014</sup> i | p, δε | ουν sy, και | ουν it | om ις K | τους ουρανους I' c q i | εν δεξι-  
(Rm 8<sup>34</sup>) H<sup>63</sup> I α<sup>1</sup> | 20 α εποισαν ~ p σημ. | επακολ. Ta sy | add αμην p σημ. K |  
add Αλλωσ κτλ H<sup>66</sup> (~ α 9) 47 K<sup>2</sup> 1024<sup>m</sup> af syhm, add φερεται· που και ταυτα α παντα, add  
εστιν δε και ταυτα φερομενα μετα το εφοβουντο γαρ p σωτηριας α 9—20 H<sup>66</sup> |

و كذلك العالم BloomField وضع نهاية مرقس الطويلة فى نسخته اليونانية و التى وضعها مع الترجمة الحرفية و التعليقات النصية.

**The Greek New Testament With English Notes , Critical , Philological  
& Explanatory , Vol II , By Rev. S. T. Bloomfield , P. 253 – 255**

و مثله فعل هنرى سويتى فوضع نص النهاية الطويلة فى نسخته لأنجيل مرقس اليونانية و ان كان وضعها بين الاقواس , فهذا لا يعنى , كما قلنا قبالا , سوى انها غير موجودة ببعض المخطوطات.

**The Gospel According To St. Mark , Greek Text with Intro. Notes &  
Indices , 3rd Edition , By Henry Barklay Swete , P. 399 – 408**

و قام فرنسيس باتريك , رئيس اساقفة بلتيمور Baltimore فى ترجمته لنسخة الفلجات اللاتينية الى الانجليزية , بوضع نص نهاية انجيل مرقس الطويلة ضمن النص الاصلى للانجيل و لم يُشر لا من قريب او بعيد لأى شك من جانبه حول اصالة هذه الاعداد , و هذه صور فوتوغرافية للنص فى نسخته

**The New Testament from The Latin Vulgate With Notes , Critical &  
Explanatory , 1862 Baltimore 2nd Edition , By Francis Patrick Kenrick**

**, P. 178 – 180**

was hewn out of a rock, and he rolled a stone to the door of the monument.

47. And Mary Magdalen and Mary of Joseph beheld where He was laid.<sup>19</sup>

## CHAPTER XVI.

### CHRIST'S RESURRECTION AND ASCENSION.

1. AND when the sabbath was past,<sup>1</sup> Mary Magdalen, and Mary the mother of James, and Salome,<sup>a</sup> bought<sup>b</sup> sweet spices,<sup>2</sup> that they might come and anoint Jesus.

2. And very early in the morning, the first day of the week, they come to the monument, the sun being now risen.<sup>3</sup>

3. And they said, one to another: Who shall roll us back the stone from the door of the monument?

4. And looking, they saw the stone rolled back: for it was very great.<sup>4</sup>

5. And entering into the monument,<sup>c</sup> they saw a young man sitting on the right side, clothed with a white robe: and they were affrighted.

6. But he saith to them: Be not affrighted: ye seek JESUS of Nazareth, who was crucified: He is risen; He is not here: behold the place where they laid Him.

7. But go, tell His disciples and Peter<sup>5</sup> that He goeth before you into Galilee: there ye will see Him, as He told you.<sup>d</sup>

8. But they went out,<sup>e</sup> and fled from the sepulchre: for trembling and fear had seized them: and they said nothing to any one;<sup>6</sup> for they were afraid.<sup>7</sup>

9. But<sup>f</sup> He rising early the first day of the week,<sup>8</sup> appeared first<sup>8</sup> to Mary Magdalen, out of whom He had cast seven devils.<sup>9</sup>

<sup>19</sup> They observed it closely, being determined on returning with perfumes after the sabbath.

<sup>1</sup> After sunset of Saturday.

<sup>2</sup> They had bought them on Friday. After the rest of the sabbath they prepared more immediately for the anointing of the body.

<sup>3</sup> At sunrise.

<sup>4</sup> There is an inversion. The greatness of the stone was the cause of their anxiety about its removal. The pious women do not seem to have known that it was sealed, and surrounded by guards.

<sup>5</sup> "Especially," Bloomfield.

<sup>6</sup> They did not report what they had seen to any stranger: but they communicated it to some of the apostles.

<sup>7</sup> The fear which seized on them was a religious awe arising from the supernatural vision.

<sup>8</sup> She was the first of the devout visitants of the tomb who was favored with a manifestation of Christ. John 20: 15.

<sup>9</sup> Corporal possession, accompanied by convulsions, is generally understood by the scriptural phrase.

<sup>a</sup> Matt. 28: 1; Luke 24: 1; John 20: 1.

<sup>b</sup> Luke 23: 56.

<sup>c</sup> Matt. 28: 5; Luke 24: 4; John 20: 12.

<sup>d</sup> *Supra* 14: 28.

<sup>e</sup> G. P. + "quickly." V. MSS. versions, critics.

<sup>f</sup> All that follows is wanting in B. Syr. has it. P. V.

<sup>8</sup> John 20: 16.

10. She went, and told those who had been with Him,<sup>10</sup> who were mourning and weeping.<sup>11</sup>

11. And they hearing that He was alive, and had been seen by her, did not believe.<sup>12</sup>

12. And after that, He appeared in a different form<sup>13</sup> to two of them walking, as they were going into the country.<sup>14</sup>

13. And they departing, told it to the rest : neither did they believe them.<sup>15</sup>

14. At length<sup>16</sup> He appeared to the eleven<sup>17</sup> as they were at table : and upbraided them with their unbelief, and hardness of heart,<sup>18</sup> because they did not believe those who had seen Him after He was risen again.

15. And He said to them : Go ye into the whole world, and preach the gospel to every creature.<sup>19</sup>

16. He that believeth and is baptized, shall be saved :<sup>20</sup> but he that believeth not,<sup>21</sup> shall be condemned.

17. And these signs shall follow those who believe.<sup>22</sup> In My name they shall cast out devils ;<sup>23 h</sup> they shall speak<sup>i</sup> with new tongues.<sup>24</sup>

18. They shall take up serpents ;<sup>25 k</sup> and if they drink any deadly thing,<sup>26</sup> it shall not hurt them : they shall lay their hands upon the sick,<sup>1</sup> and they shall recover.<sup>27</sup>

<sup>10</sup> His apostles.

<sup>11</sup> They were in deep affliction, and did not entertain the thought of His speedy resurrection.

<sup>12</sup> So little disposed were they to believe so extraordinary a fact.

<sup>13</sup> As a traveller.

<sup>14</sup> To Emmaus.

<sup>15</sup> Some already believed the resurrection on the testimony of Peter, but most were slow to believe it. They hesitated still more to give credence to each particular manifestation.

<sup>16</sup> This was the last manifestation on that day.

<sup>17</sup> It is usual to designate a body of men by their regular number, although some be absent. Thomas was not present on this occasion.

<sup>18</sup> They are justly reproached with dulness and slowness in believing, which, however, add weight to their subsequent belief, after full evidence had been presented to them. They did not believe the testimony of others, but they yielded to the evidence of their own senses.

<sup>19</sup> To every human being, Gentile or Jew, civilized or barbarian. Lit. "to the whole creation."

<sup>20</sup> Faith and baptism are means of salvation : but faith must work by charity, that the grace of baptism may be preserved. Many believers and baptized persons forfeit grace and salvation.

<sup>21</sup> To disbelieve the gospel preached by its lawful heralds, implies the rejection of Divine authority, and is matter of just condemnation.

<sup>22</sup> Not on every occasion, but according to the secret counsels of God. Miracles were performed frequently by the apostles : yet they were not confined to them, nor to other sacred ministers.

<sup>23</sup> This continued to be done in the times of Irenæus and Tertullian, as their writings plainly show. Miracles have never wholly ceased in the Church, although they are of rare occurrence.

<sup>24</sup> Languages which they had not learned.

<sup>25</sup> As Paul did in the island, shaking off the snake, without sustaining any injury. They were not, however, to indulge in wanton experiments.

<sup>26</sup> Poisoning prevailed widely in that age.

<sup>27</sup> The healing of the sick is one of those powers which have at all times been most manifest in the Church ; yet it is not an ordinary gift.

<sup>h</sup> Acts 16 : 18.

<sup>k</sup> Ib. 28 : 5.

<sup>i</sup> Ib. 2 : 4 ; 10 : 46.

<sup>1</sup> Ib. 28 : 8.

19. And the Lord JESUS, after He had spoken to them, was taken up<sup>m</sup> into heaven,<sup>28</sup> and sitteth on the right hand of God.<sup>29</sup>

20. But they going forth, preached everywhere: the Lord working withal, and confirming the word with the signs which followed.<sup>30</sup>

---

<sup>28</sup> Visibly in the clouds.

<sup>29</sup> The humanity of Christ is exalted above all other creatures, and by reason of its hypostatical union, receives Divine honors. The right hand of God is a figurative expression for Divine glory and majesty.

<sup>30</sup> St. Augustine observes: "If they do not believe that even these miracles were performed by the apostles of Christ, in order that men might believe their announcement of His resurrection and ascension, this one great miracle is enough for us, that the whole world believed them without any miracles." *De civ. Dei*, l. 22: 5.

<sup>m</sup> Luke 24: 51.

و فى تجميعه لنص نحو عشرون مخطوطة , يضع هنرى سكريفنر نص خاتمة انجيل مرقس

الطويلة

**A Full and Exact Collation Of About Twenty Greek Manuscripts Of The  
Holy Gospels With Critical Introduction , London & Cambridge Univ.**

**Press 1853 , By F. H. Scrivener , P. 80 – 81**

εγκατελειπας c. εγκατελειπες ef\*. v. 35. παρεστικο-  
των ex. +ότι (ante ιδου) adop. ειδε c. φωνη f\*x. v. 36.  
γειμησας ex. εποτισεν ο. ιδομεν s\*\*. v. 37. φωνην αφεις e.  
v. 39. κεντυριον hy. παρεστικως qx. ούτω lmn. θεου ηνρ.  
v. 40. -ηνρ. -και secund. cf\*lmnoqrxy. μαγδαλινη ey.  
-ή του dp. -του prim. ο. ηωση c. v. 41. init. -αι cks.  
v. 42. -επει ην ad fin. vers. c. παρασκευη ην elmn. προσ-  
σαβατον beo\*qr. προς σαββατον fh. v. 43. init. ελθων  
(pro ηλθεν) aeflmnrqxy. +ό (ante ιωσηφ) ysemel. -ό  
ct. αρμαθιας y. αρημαθιας xsemel. v. 44. καιτυριωνα  
s. -αυτον h\* (habet marg.). fin. ει ηδη τεθνηκεν c. v.  
45. εδωρισατο hxsemel. v. 46. αυτω (pro αυτον prim.)  
xsemel. ενειλισσε b\*\*. ενειλισε foqr. ενηλησε x. ενηλισε  
y. εθηκεν (pro κατεθηκεν) y. εις μνημειον ysemel. ω (pro  
ὁ) d. προσεκυλησε cfx. v. 47. μαγδαλινη b\*eg\*y. +ή  
(ante ιωση) h\*\*. ιακωβου και σαλωμη (pro ιωση) c. τεθη-  
ται c. τεθειται ο. τηθεται x. Deest post η δε ad του σαβ-  
βατου cap. xvi. v. 1. in p.

CAPUT XVI. v. 1. μαγδαλινη begy. -ή του abcdefglm  
nqrsxy. -του secund. hk. αληψωσιν exy. τον ιησουν (pro  
αυτον) b\*clmnq\*\*xy. v. 2. -του e. v. 3. αποκυλιση q.  
αποκυληση xsemel. απο (pro εκ) c. v. 4. αποκεκυλησται  
b\*. v. 5. ιδον efy. περιβεβλημενον e. v. 6. εκθαμ-  
βησθε qr. ναζωρινον c. ναζαρινον y. ήγερθη a. v. 8.  
-ταχυ abcdef\*ghklmnopqrsuxy. v. 9. +ό ιησους (ante  
πρωϊ) bdelmn. -πρωϊ s. πρωτης x. σαββατων edoqrх.  
σαββατω y. μαγδαλινη ef\*y. εκβεβληκη l. v. 10. πο-  
ρευθησα b\*xy. απελθουσα (pro πορευθεισα) ο. κλεουσι

xy. v. 11. εκεινοι (pro κακεινοι) c. v. 13. απειγγειλαν  
 b. λυποις e. ουτε y. v. 14. +δε (post ύστερον) c. ωνει-  
 δησε b\*de. ωνειδισεν f. ονηδησε xsemel. ονειδισε hxsemel.  
 ονειδησε y. απιστειαν b\*exy. εγειγερμενου cx. +εκ νεκ-  
 ρων (ante ουκ) c. v. 15. πασι y. κτησει x. v. 17. κειναις  
 ak\*. κεναις y. γεναις c. v. 18. πιωσι x. ποιωσι p. βλα-  
 ψη abcdefghklmnopqrsxsemel. επιθησωσι cy. v. 19.  
 Ις (pro κυριος) e (I rubro). αυτους f\*. ανελειφθη ey.  
 εκαθησεν efxy. εν δεξια dp. εν (pro εκ) s. πατρος (pro  
 θεου) c. v. 20. βεβαιουντες e. fin. +αμην abcdefghklm /  
 nopqrsxy.

SUBSCRIPTIONES. Τελος του κατα Μαρκον εναγγελιου  
 adg. εναγγελιον κατα Μαρκον b. τελος το κατα Μ. ευ-  
 αγγ. e. Nil habent ho. το κατα Μ. (+άγιον η) εναγγε-  
 λιον εκηργην. +εξεδοθη (+ύπ' αυτου ην) μετα χρονους  
 (χρονων s, ετη qf) δεκα (λβγ) της του (-του ην) Χριστου  
 αναληψεως εκληρηργην. +διηγορευθη δε ύπο Πετρου εκ  
 'Ρωμης qf. Codex d multa addit e Cosma Indicopleustá.  
 Habet præterea ιστεον ότι το κατα Μ. εναγγελιον ύπη-  
 γορευθη ύπο Πετρου εν 'Ρωμη· et mystica quædam de  
 Cherubim (Apocal. c. iv).

كل هؤلاء الذين وضعتهما متاخر فيما عدا الاخير هم نقديين وليس تقليديين فكيف يدعي

المشككين بعد هذا عدم اصالتها؟

مع ملاحظة شيء هام وهو أن بالاضافة الي كل محاولات المشككين التدليس على النصوص اليوناني هي ايضا فيها تشتيت المستمع لاني اكرر مرة ثانية استشهد بالنسخ اليوناني أن الفيصل هل كتبت الاعداد أم لم تكتبهم سواء كتبتهم بدون اقواس ولا تعليق تأكيدا على اصالتهم الغير مشكوك فيها او كتبتهم بتعليق بمعنى ان بعض المخطوطات لا توجد بها ولكن أدلة اصالتها اكثر واقوي وبعضها وضعتها باقواس وتعليق موضحا ان يوجد ادلة على الاثنين ولكن لان ادلة اصالتها مرجحة اكثر فكتبوها بين اقواس. قبالفعل بعض النسخ كتبت تعليقات ولكن المحصلة رغم التعليقات هي ان الاعداد كتبت. فهل المشككين سينكرون وجود الاعداد في النسخ اليونانية التي استشهدت بها؟

ثم يعلق المشككين على كلامي عن فليب كامفرت ويدلسوا على كلامي ويدعوا بتدليس اني قلت

عن فليب كامفورت انه ليس مسيحي وانا لم اقل هذا انا قلت ان واحد (أي فليب كامفورت) لا

يمثل علماء المسيحية. هذا اعتقد واضح اني أقول ان فليب كامفرت واحد بس من علماء

المسيحية ولكنه لو اختلف رايه مع باقي علماء المسيحية فهو واحد فقط امام الإباء والعلماء في

كل زمان ومكان من علماء المسيحية هذا ما أقوله عن فليب كامفرت. فهو بالرغم من علمه الا انه يتبع المدرسة النقدية التي لا اقبل رايها وعلماء المدرسة التقليدية يردوا على هذا. ولكن الذي حدث انه عندما كنت اتكلم كتب لي أحد الأحباء على التكتست وقت كلامي في البال توك عن المشكك الأصلي المسلم الذي كنت أرد عليه في محاضرتي هذه ويقول هذا الأخ ان المشكك ادعى انه علماء المسيحي فردت علي تعليقه على التكتست وقلت له (عن المشكك المسلم) اه غالبا هو علماء المسيحية رغم انه مش مسيحي الذي اقصد به المشكك المسلم الذي كتب الشبهة التي كنت ارد عليها.

فإما المشككين حتى لا يفهمون ما أقوله بالعربي او هم يكملون سلسلة كذبهم وتدليسهم بادعاء ان تعليقي على المسلم هو كلامي عن فليب كامفورت وهذا تدليس منهم.

ولكن يقول المشككين تعبير غريب ويقولوا "العلماء مش الي ترجموا العهد الجديد للعربي او للانجلش" وهذا اول مرة اسمع هذا التقسيم. فمن اين اتى المشككين بان من ترجموا الكتاب المقدس من اليوناني الي العربي او الإنجليزي لا يصح ان يصنفوا علماء مسيحية؟ ام اقام المشككين المسلمين على اخر الزمن أنفسهم قضاة لمن يستحق لقب عالم مسيحي ومن لا يستحق واصدروا احكامهم ان كل من ترجم الكتاب المقدس لا يستحق لقب عالم؟ الحقيق هذا في منتهى السخافة وعدم اللياقة وخرق كل حدود اللياقة والتعدي على اشخاص هم لا يستحقوا كمسلمين ان ينطقوا أسمائهم. واترك الحكم للقارئ.

ثم يكمل المشككين في تعديهم ويقولوا العلماء هم زي بروس متزجر وووووو وكل من ذكرهم هم بالطبع من المدرسة النقدية فقط أي مدرسة الأقلية. ورغم هذا هم اشتركوا في ترجمة الكتاب فهو ذكر بروس متزجر وهو اشترك في UBS وذكر وستكوت وهو أيضا ترجم وذكر تشندورف وهو أيضا ترجم فهم قالوا قاعدة تعدوا فيها بدون لياقة ثم خرقوا ما قالوه. غريبة ان المشككين لا يفكرون فيما يتفوهوا به.

ثم يترك كل هؤلاء رغم انهم من المدرسة النقدية ثم يستشهد ببارت ايرمان الملحد الباحث عن الشهرة عن طريق الهجوم على الكتاب المقدس. لهذا ما قاله المشككين من استشهاد من كلام بارت ايرمان ليس بحجة على الاطلاق فالاستشهاد بملحد باحث عن الشهرة بالهجوم والكذب على الكتاب لا اقبله كشاهد.

ولكن المشككين لا يكتفوا فقط بالاستشهاد ببارت ايرمان بل أيضا يدلّسوا حتى في كلامه الخطا فيقول المشككين بعد تسجيل كلام بارت ايرمان "بل بارت ايرمان قال لذلك مفيش أي عالم من علماء النقد النصي عندوا ادنى شك ان هذه النصوص مضافو للكتاب المقدس" اين قال بارت ايرمان هذا الكلام في التسجيل الذي ادعته يا مدلسين يا كذابين. فتستشهدوا برجل ملحد وبعد هذا لا تكتفوا بل تدلسوا في كلامه وتقولوه ما لم يتجرأ ويقولوه؟

هل وصل المستوى من الكذب والتدليس حتى هذه الدرجة؟ ولكن كل ما أقول هو ان لهم في

رسولهم اسوة حسنة

ثم يذيع المشككين تسجيل لدانيال ولاس وهو أيضا من المدرسة النقدية وهو له دفاعيات رائعة ولكنه أيضا في بعض الحالات يقول راي نقدي مرفوض. فلا يوجد احد كلامه منزل او معصوم من الخطأ. المهم السؤال لدانيال ولاس كان عن قصة المرأة الذاتية في يوحنا 8 التي يرفضها دانيال ولاس واختلف معه في هذا مثلي مثل علماء النص التقليدي, فيعلق دانيال ولاس للذي ساله هذا السؤال ويساله انه لو يجب عليه ان يختار بين هذه القصة ومرقس 16: 9-20 ومسموح له فقط ان يضع احدهما فقط في الكتاب ومجبر ان تأخذ الثانية خارجا فيقول انه كل مكان ذهب اليه وسال هذا السؤال يجيبه الناس ويقولوا له زيل نهاية مرقس 16 وابق على هذه القصة ثم يكمل دانيال ولاس تعليقه ويقول انه مقطع النساخ القدام يريدونه أيضا رغم انه له شواهد اقل من نهاية انجيل مرقس. فدانيال ولاس رغم انه نقدي ورغم انه ليس من المدرسة التي انتمي اليها. ورغم هذا هو وضح ان نهاية انجيل مرقس لها شواهد على اصلتها اكثر من قصة المرأة الزانية في انجيل يوحنا. ولكن المشككين كما تعودنا يدلسون في كلام دانيال ولاس بالاتي "دلوقتي فيه ناس بتقول ان نهاية مرقس من الاعداد من 9 الي 20 مضافة للكتاب المقدس انت راك ايه قالهم طبعا انا مختلفش معاهم هذه النصوص بكل تأكيد مضافة للكتاب المقدس" هؤلاء مدلسين كاذبين ارجوا من القارئ ان يستمع للتسجيل جيدا ويعرف ان هذا ليس السؤال الذي وجه لدانيال ولاس ولا هذا ترجمة إجابة دانيال ولاس. كذب وتدليس باستمرار

ثم يقول المشككين عني هولبي بايبل يعتقد انه افضل من بارت ايرمان وافضل من دانيال ولاس  
وافضل من كل علماء النقد النصي وهذا في الحقيقة تدليس وتضليل للمستمع فانا لم اقل هذا بل  
ان انسان في ذاتي ضعيف ولكن لا يستهين احد بضعفي لاني استطيع كل شيء في المسيح الذي  
يقويني (في 4: 13) فما قدمته هو ليس راي ضعفي عن تكبر بل انا قدمت راي المدرسة  
التقليدية الضخمة التي انتمي اليها وايضا راي مدرست نص الاغلبية. مثلما قدمت كلامهم سابقا  
ولكن لم اکتفي فقط بكلام علماء المدرسة التقليدية بل قدمت أيضا الراي المخالف من بعض  
علماء المدرسة النقدية التي رغم رفضي اليها ولكن عندما استشهد بمن يخالفني ولكنه يقول ان  
هناك ادلة كثيرة على اصالتها تكون شهادتي اقوي ولهذا استشهدت بالتراجم النقدية وليس  
التقليدية فقط واستشهدت بالنصوص اليوناني النقدية وليس التقليدية فقط بل واستشهدت بعلماء  
نقديين وليس تقليديين فقط. فانا لا أقول اني افضل من أي احد فنحن ليسنا في مبارزة ولا حلقة  
تكبر ولكن قدمت اراء وادلة تؤكد مرجعية رائي.

المشككين للتضليل ليضعفوا قوة ادلتي يريدوا ان يشخصنوا الموضوع ويحولوه كما لو كان هذا راي  
شخص فقط وهذا ليس الصورة الحقيقية بل محاولة تدليسية كالعادة منهم.

ثم يوجه المشككين الكثير من الاهدانات الشخصية لي بعد هذا وبالطبع السباب واللعان والشتيمة لهم في رسولهم وقرانهم اسوة حسنة ولكن أقول لهم كما علمني ربي, ربنا يسامحكم وبيباركم ويفتح اعينكم ويرشدكم للنور لان المسيح علمنا

إنجيل متى 5: 44

وَأَمَّا أَنَا فَأَقُولُ لَكُمْ: أَحِبُّوا أَعْدَاءَكُمْ. بَارِكُوا لِعَيْنِكُمْ. أَحْسِنُوا إِلَى مُبْغِضِكُمْ، وَصَلُّوا لِأَجْلِ الَّذِينَ يُسَيِّئُونَ إِلَيْكُمْ وَيَطْرُدُونَكُمْ،

وأيضا

رسالة بولس الرسول الأولى إلى أهل كورنثوس 4: 12

وَنَتَعَبُ عَامِلِينَ بِأَيْدِينَا. نُشْتَمُّ فَنُبَارِكُ. نُضْطَهُدُ فَنَحْتَمِلُ.

فاقول مرة ثانية ربنا يباركم واعنيها من القلب.

ثم يكمل المشككين كلامي عن المخطوطات

ويكرروا مرة ثانية خطوهم عن عدد المخطوطات التي تشهد عن اصالة النهاية التقليدية ويعترض المشككين عن تعبيرى ان المخطوطات بالالاف ولكن لن اكرر ما قلته سابقا من ص 36 الي 40 في هذا الملف.

ويعلق المشككين على كلامي عن المخطوطة الاشورية خابورس التي تعود الي ما بعد موت  
نيرون ب 100 سنة اي تقريبا 165 الي 168 م وللاسف المشككين يلجؤا كالعاده الي الهانة  
والتجريح ولكن هذا لا مشكلة فيه فلا يهمنى ما يوجه من اهانة ولكن يهمنى محتوى المعلومات.

المهم يعترض المشككين على كلامي عن الاشورية انها اقدم من السينائية بأنهم يقولوا " **نعم؟**

**المخطوطة الاشورية قبل السينائية؟**"

ثم اهانات

ثم "طب بلاش اول لما الواحد يجي يدرس كده اي واحد مبتدئ لو فتح اي كتاب عن المخطوطات

هيجد أن العلماء بتسمى السينائية والفاثيكانية **the oldest and the best manuscripts**

**اقدم وافضل المخطوطات "**

اولا من قال هذا الكلام حديثا؟ وتعبير أن السينائية والفاثيكانية اقدم وافضل المخطوطات لماذا لم

يقدم مرجع بهذا النص لنحلله؟

هذا تعبير قديم خطأ بدأ من زمن تشندورف الذي اعتبر السينائية افضل مخطوطة لانه مكتشفها

واشتهر بها ودافع عنها وايضا وستكوت وهورت في كلامهم عن الفاثيكانية بنفس الاسلوب.

فلرد على هذا افند الكلمتين

اولا تعبير **اقدم** التي ادعاها المشككين

المخطوطة السينائية هي من القرن الرابع وهذا نصا من الموقع الرسمي للمخطوطة السينائية

الذي يقول نصا

Codex Sinaiticus is generally dated to the fourth century, and sometimes more precisely to the middle of that century. This is based on study of the handwriting, known as palaeographical analysis.

المخطوطة السينائية تاريخ عامة الي القرن الرابع وبعض الاحيان بتحديد اكثر الي منتصف القرن الرابع هذا يعتمد على دراسة الخطوط المعروفة بتحليل الباليوجرافي

والفاتيكانية معها او بعدها

فهل يوجد مخطوطات اقدم من السينائية؟ اي هل يوجد مخطوطة اقدم من القرن الرابع التي كتبت فيه السينائية والفاتيكانية

موقع بايبل ترانسكريب و وضع مخطوطات يونانية اقدم من السينائية التالي

Manuscript	Long Name	Date	Branch	Category	Location
<u>P52</u>	aka John Rylands P457	125 (100 )	Alexandrian	Papyrus	Manchester, England, <u>John Rylands University Library</u>
P90	P. Oxy. L	175	unclassified	Papyrus	Oxford,

	3523	(150 )			<u>Ashmolean</u> <u>Museum. 65 6</u> B. 32/M (3–5)a
P98	–	II	unclassified	Papyrus	Cairo, Institut Français d'Archéologie Orientale, P. IFAO inv. 237b
P64+67	P67=P. Barc. 1	200 (60)	Proto– Alexandrian	Papyrus	P64=Oxford, <u>Magdalen</u> <u>College, Gr. 18;</u> P67=Barcelona, Fundaci—n S. Lucas Evang.
P46	<u>P. Chester</u> <u>Beatty II</u>	200 (85)	Proto– Alexandrian	Papyrus	Dublin, <u>Chester</u> <u>Beatty Library;</u> Ann Arbor,

					<u>University of</u> <u>Michigan Library,</u> Inv. 6238
P66	<u>Bodmer</u> <u>Papyrus II</u>	200 (125 )	mixed Alexandrian	Papyrus	Cologny/Geneva – <u>Bibliotheca</u> <u>Bodmeriana;</u> Cologne: <u>Institut</u> für <u>Altertumskunde,</u> Inv. Nr. 4274/4298; Dublin, <u>Chester</u> <u>Beatty Library</u>
P32	John Rylands Papyrus 5	c200 (175 )	Agrees w / x	Papyrus	Manchester, England, <u>John</u> <u>Rylands</u> <u>University</u> <u>Library</u>

P77	P. Oxy. LXIV 4405 & XXXIV 2683	II/III (150 )	Alexandrian	Papyrus	Oxford, <u>Ashmolean</u> <u>Museum</u>
P103	<u>P. Oxy.</u> <u>LXIV 4403</u>	II/III	Proto- Alexandrian	Papyrus	Oxford, <u>Ashmolean</u> <u>Museum</u>
0189	-	II/III	-	Uncial	Berlin
<u>P4</u>	-	III (100 )	Alexandrian	Papyrus	Paris, <u>Bibliothèque</u> <u>Nationale de</u> <u>France</u> , Suppl. Gr. 1120
P87	-	III (125 )	Alexandrian	Papyrus	Cologne: <u>Institut</u> <u>für</u> <u>Altertumskunde</u> , Inv. Nr. 12

P45	<u>P. Chester Beatty I</u>	III (150 )	Alexandrian in gospels, Caesarean in Acts	Papyrus	Dublin, <u>Chester Beatty Library</u> ; Vienna, <u>Österreichische Nationalbibliothek</u> , image of <u>Pap. G. 31974</u>
P23	<u>Oxyrhynchus Papyrus 1229</u>	early III	Agrees $\alpha, B, C$	Papyrus	<u>University of Illinois, Urbana</u>
P75	<u>P. Bodmer XIV, XV</u>	early III	Alexandrian=B	Papyrus	Vatican Library
P104	<u>P. Oxy. LXIV 4404</u>	<250	= NA26/UBS4	Papyrus	Oxford, <u>Ashmolean Museum</u>
P1	Oxyrhynchus Papyrus 2	III	Alexandrian=B	Papyrus	Philadelphia, Univ. of Pennsylvania,

					<u>Museum of</u> <u>Archaeology and</u> <u>Anthropology,</u> Egypt. Sect., E 2746
P5	<u>P. Oxy.</u> <u>208 + 1781</u>	III	Alex, Western	Papyrus	London, <u>British</u> <u>Library, Inv.</u> 782. 2484
P9	<u>Oxyrhynchus</u> <u>Papyrus</u> <u>402</u>	III	free	Papyrus	Cambridge, Massachusetts, Harvard University, <u>Houghton</u> <u>Library, Inv. No.</u> 3736
P12	Amherst Papyrus 3b	III	Alexandrian	Papyrus	New York, <u>Pierpont Morgan</u> <u>Library</u>

P15	Oxyrhynchus Papyrus 1008	III	Alexandrian	Papyrus	Cairo, <u>Egyptian Museum</u> , JE 47423
P20	<u>Oxyrhynchus Papyrus 1171</u>	III	Alexandrian	Papyrus	<u>Princeton University Library</u> , Am 4117
P22	<u>Oxyrhynchus Papyrus 1228</u>	III	Agrees w / $\aleph^*$ , D	Papyrus	<u>Glasgow University Library</u>
P27	Oxyrhynchus Papyrus 1355	III	Alex & Western	Papyrus	<u>Cambridge University Library</u> , Add. Mss. 7211
P28	Oxyrhynchus Papyrus 1596	III	Alexandrian	Papyrus	Berkeley, <u>Palestine Institute Museum</u> , <u>Pacific</u>

					<u>School of Religion, Pap. 2</u>
P29	Oxyrhynchus Papyrus 1597	III	Anomalous	Papyrus	Oxford, <u>The Bodleian Library</u>
P30	Oxyrhynchus Papyrus 1598	III	mixed	Papyrus	Ghent University Library, Rijksuniversiteit te Gent, Inv. 61
P39	<u>Oxyrhynchus Papyrus 1780</u>	III	Alexandrian=B	Papyrus	Rochester, N.Y., <u>Ambrose Swasey Library</u> , Inv. 8864
<u>P40</u>	Baden Papyrus 57	III	Alexandrian	Papyrus	Heidelberg, Institut für Papyrologie der Univ., Inv. 645

<u>P53</u>	–	III	mixed	Papyrus	Ann Arbor, <u>University of Michigan</u> , Inv. 6652.
P65	–	III	Alexandrian	Papyrus	Florence, <u>Istituto Papirologico "G. Vitelli"</u> PSI XIV 1373
P69	<u>Oxyrhynchus Papyrus 2383</u>	III	mixed, like D	Papyrus	Oxford, <u>Ashmolean Museum</u>
P70	<u>Oxyrhynchus Papyrus 2384</u>	III	unclassified	Papyrus	Oxford, <u>Ashmolean Museum</u> ; Florence: <u>Istituto Papirologico "G. Vitelli"</u> , PSI inv. CNR 419,420

P80	P. Barc. 83	III	Alexandrian	Papyrus	Barcelona
P91	P. Mil. Vogl.	III	Alexandrian	Papyrus	North Ryde, Australia
P95	–	III	–	Papyrus	Florence
P101	<u>P. Oxy.</u> <u>LXIV 4401</u>	III	ⲁ, Proto–Alex.	Papyrus	Oxford, <u>Ashmolean</u> <u>Museum</u>
P106	<u>P. Oxy.</u> <u>LXV 4445</u>	III	= ⲁ*, P5	Papyrus	Oxford, <u>Ashmolean</u> <u>Museum</u>
P107	<u>P. Oxy.</u> <u>LXV 4446</u>	III	unclassified	Papyrus	Oxford, <u>Ashmolean</u> <u>Museum</u>
P108	<u>P. Oxy.</u> <u>LXV 4447</u>	III	unclassified	Papyrus	Oxford, <u>Ashmolean</u> <u>Museum</u>
P109	<u>P. Oxy.</u>	III	unclassified	Papyrus	Oxford,

	<u>LXV 4448</u>				<u>Ashmolean</u> <u>Museum</u>
P111	<u>P. Oxy.</u> <u>LXVI 4495</u>	III	unclassified	Papyrus	Oxford, <u>Ashmolean</u> <u>Museum</u>
P113	<u>P. Oxy.</u> <u>LXVI 4497</u>	III	unclassified	Papyrus	Oxford, <u>Ashmolean</u> <u>Museum</u>
P114	<u>P. Oxy.</u> <u>LXVI 4498</u>	III	unclassified	Papyrus	Oxford, <u>Ashmolean</u> <u>Museum</u>
<u>P118</u>	<u>P. Köln</u> <u>10311</u>	III	unclassified	Papyrus	<u>Cologne, Univ.</u> , Seminar für Ägyptologie, Inv. No. 10311
0220	<u>Schøyen</u> <u>113</u>	III	–	Uncial	London/Oslo, The Schøyen

					Collection, MS 113
P47	<u>P. Chester</u> <u>Beatty III</u>	late III	Agrees A,C,x	Papyrus	Dublin, Chester Beatty Library
<u>P48</u>	–	late III	Western (D)	Papyrus	Florence, Bibl. Medicea Laurenziana
P49	–	late III	Alexandrian	Papyrus	Yale U. Library
P38	<u>Michigan</u> <u>Papyrus</u> <u>138</u>	c300	Western	Papyrus	Ann Arbor
0171	–	c300	–	Uncial	Florence, Medicea Laura Library, PSI 2.124, 1 fol.; Berlin, Staatl.

					Mus., P. 11863, 1 fol.
P13	P. Oxy. 657	III/IV	Proto- Alexandrian	Papyrus	London; Brit. Libr., Inv. Nr. 1532v; Florence
P16	<u>Oxyrhynchus</u> <u>Papyrus</u> 1009	III/IV	Alexandrian= α	Papyrus	Cairo, Egyptian Mus., JE 47424
P18	<u>Oxyrhynchus</u> <u>Papyrus</u> 1079	III/IV	Agrees α,B,C	Papyrus	London, Brit. Libr., Inv. Nr. 2053v
P37	Michigan Papyrus 137	III/IV	Caesarean(West ?)	Papyrus	Ann Arbor
P72	P. Bodmer VII, VIII	III/IV	mixed	Papyrus	P. Bodmer VII: Cologne/Genf, <u>Bibl.</u>

					<u>Bodmeriana</u> ; P. Bodmer VIII: Vatican Library
P78	P. Oxy. XXXIV 2684	III/IV	–	Papyrus	Oxford, <u>Ashmolean</u> <u>Museum.</u>
<u>P92</u>	–	III/IV	=P46, α, B	Papyrus	Cairo, Egyptian Mus., P. Narmuthis 69.39a/229a
P100	<u>P. Oxy.</u> <u>LXV 4449</u>	III/IV	unclassified	Papyrus	Oxford, <u>Ashmolean</u> <u>Museum</u>
P102	<u>P. Oxy.</u> <u>LXIV 4402</u>	III/IV	unclassified	Papyrus	Oxford, <u>Ashmolean</u> <u>Museum</u>
P115	<u>P. Oxy.</u>	III/IV	unclassified	Papyrus	Oxford,

	<u>LXVI 4499</u>				<u>Ashmolean</u> <u>Museum</u>
0162	–	III/IV	–	Uncial	New York
0312	–	III/IV	–	Uncial	Cambridge, De Hamel College, Gk. MS 3
P6	–	IV	Agrees B & Q	Papyrus	Strasbourg
P8	–	IV	Alex& Western	Papyrus	Berlin, Staatl. Mus., P. 8683
P10	P. Oxy. 209	IV	Alexandrian	Papyrus	Cambridge, Mass.
P17	Oxyrinchus Papyrus 1078	IV	mixed	Papyrus	Cambridge
P24	Oxyrhynchus Papyrus 1230	IV	Agrees w / x	Papyrus	Newton Center, Mass.

P62	–	IV	Alexandrian	Papyrus	Oslo Univ. Library
P71	Oxyrhynchus Papyrus 2385	IV	Agrees w / B	Papyrus	Oxford, <u>Ashmolean</u> <u>Museum.</u>
P81	–	IV	–	Papyrus	Trieste, S. Daris
P86	–	IV	–	Papyrus	Cologne, <u>Institut</u> <u>für</u> <u>Altertumskunde,</u> Inv. Nr. 5516
P88	–	IV	–	Papyrus	Milan, Univ. Cattolica
P89	–	IV	–	Papyrus	Florence, Medicea Laurenziana Library
P110	P. Oxy.	IV	unclassified	Papyrus	Oxford,

	LXVI 4494				<u>Ashmolean</u> <u>Museum.</u>
P123	<u>P. Oxy</u> <u>4844</u>	IV	unclassified	Papyrus	
P126		IV	unclassified	Papyrus	Florence, Le Monnier, Istituto papirologico "G. Vitelli", vol. 15, 2008, p. 171- 172
Ⲱ	(01) <u>Codex</u> <u>Sinaiticus</u>	IV	Alexandrian	Uncial	London, the British Library, Add. 43725

فهنالك على الأقل 83 مخطوطة يونانية أقدم من السينائية سواء بردية أو جلدية

هذا بكلامنا عن المخطوطات اليونانية ولن اتكلم عن مخطوطات الترجمات الان

اذا بوضوح السينائية والفاتيكانية ليست اقدا مخطوطة

فما ميزة السينائية؟ لا شيء الا فقط انها تحتوي على كل العهد الجديد تقريبا والذين قبلها يحتوا

على اجزاء ولكنها ليست الاقدم كما قال المشككين عن جهل كبير.

اما الفاتيكانية فهي بعد السينائية واقل من السينائية في الرؤيا وبعض الرسائل

وليس فقط ما قدمت هنا بل قدمت ايضا ملف تحليل دقيق لمخطوطة واشنطن التي اتضح انها

اقدم من السينائية

ثانيا تعبير ادق

يقول المشككين عن جهل ان السينائية والفاتيكانية ادق مخطوطات وهذا ايضا جهل وهذا شرحته

سابقا في ملف

[مقدمة في النقد النصي الجزء الخامس عشر المخطوطات الجلدية](#)

ومن يريد التفصيل يرجع الي هذا الملف ولكن باختصار

من كتاب **New Testament Manuscripts**

وايضا من **The Encyclopedia of New Testament Textual Criticism**

وايضا **Scribal habits in early Greek papyri**

تشندورف مكتشفها كان يعتز جدا باكتشافها ودرسها بدقة وهو الذي قال عنها انها النص الاصلي  
للانجيل واصر ان يعطيها حرف اليف العبري لتكون اول المخطوطات في الترقيم رغم انها مكتشفة  
بعد عدة من المخطوطات الجلدية التي كان يجب ان تسبقها في الترقيم اليوناني

وعندما درسها وجد انه اشترك بها اربع نساخ

A B C D

وهذا ما قدمه تشيندور ولكن كثيرين اعترضوا علي هذا ووضحوا ان رايه كان خطأ غالبا. وقيل

ثلاث نساخ A B D والناسخ سي ليس له وجود

وبعضهم كان ينسخ بمهاره وهو الناسخ دي والآخرين اقل جوده فالناسخ ايه كان كثير الاخطاء

الاملائية والنسخيه وايضا الناسخ بي ويصنف بانه رديئ

والناسخ دي الماهر كان يعمل في العهد القديم ولكن للاسف معظم العهد الجديد كتب بواسطة

النساخ ايه وببي ويلاحظ ان الناسخ دي فقط صحح بعض اخطائهم. ونلاحظ ان تصحيح الناسخ

دي دائما ما يصحح ليجعل العدد يشبه النص التقليدي.

وايضا اتضح انهم اعتمدوا في النسخ علي الطريقتين

الاملائية وبها الكثير من أخطاء السمع في بعض الحروف وبخاصه الحروف اللينه

والنقل العيني ولهذا بها اخطاء النقل مثل النهايات المتشابهة

ولكثره الاخطاء بها تعرضت السينائية لغلو قيمتها لمحاولات تصحيح من النساخ انفسهم وما بعدهم اي من القرن الرابع حتي القرن السادس وهذه التصليحات زادت الموضوع صعوبه فعندما نقلت منها الفاتيكانية ( والبعض يختلفون في هذا الامر ) نقلت بعض التصليحات الخطأ وتتراوح اخطاء السينائية بين اخطاء في احرف الي جمل كامله تقريبا 14000 خطأ وهذا اعلي بكثير من اي مخطوطة اخري فهي في العهد الجديد اقل في الدقة من بقية المخطوطات وبخاصة المخطوطات للنص التقليدي التي كانت تنسخ بطريقة رائعة وتكاد تخلو من الاخطاء تماما.

واحصي تشيندورف محاولات تصحيح توازي 14800 تصحيح ( والبعض احصي 25000 تصحيح بين العهد القديم والجديد ) وقسمهم الي خمس مجموعات كتقسيم مكاني وزمني ولكن حديثا يقسموا الي اكثر من ذلك والمصحح سي يعتبر انشطهم وهو كان يصحح في زمن النساخ وهو كان يصحح للنص البيزنطي التقليدي

المراجع

نص العهد الجديد , بروس ميتزجر , ص 43 - 44

وايضا

**The Scribes & Correctors Of The Codex Sinaiticus (Oxford Univ.**

**Press 1938)**

وكما ذكرت سابقا انواع الاخطاء في السينائية تتنوع ما بين اخطاء املائية اي في حرف واحد او

كلمه واخطاء نقلية

ومحاولات التصحيح شملت النوعين وكان التصحيح يتم مباشرة من الناسخ بمحاولة المحي قبل

ان يجف الحبر واعدة الكتابه فوئه مره اخري وهذا واضع في اماكن كثره في السينائيه

وايضا بالتصحيحات الجانيه واعلي او اسفل السطر او اعلي واسفل الصفحه ولذلك قد يعرض

احدهم صوره عدد في السينائية ويقول انه خطأ ولكنه لا يعرض تصحح الناسخ في اعلي الصفحه

نفسها او اسفلها ويعتبر ان العدد الاصلي في السينائية يشهد علي تحريف الانجيل التقليدي الذي

في ايادينا رغم ان الناسخ في نفس الصفحه صحح خطأه النسخي.

ونوع ثالث وهو استبدال صفحه باخري مع التضيق والتوسيع في المسافات وهذا يعرف بعد

السطور في العمود الواحد ( الذي يحتوي علي 48 سطر ) فيتضح تغير صفحه كامله لتصحيح

خطا حذف او زياده في عمود

اعتبرها تشيندورف مكتشفها اهم مخطوطه للعهد الجديد غير مراعي لدقة النص ولا نوع الكتابه

ولكن وست كوت وهورت اعتبروها تاتي في المرتبه الثانيه بعد الفاتيكانية التي يعتبرها البعض

نسخه من السينائية قبل المرحله الثانيه والثالثه من تصحيح السينائية.

اما فون سويدن ( وهو يعتبر من علماء النقد النصي البارزين في النصف الاول من القرن

الماضي ) اعتبرها في مرتبه اتش اي غير دقيقه

والند وضعها في مجموعه 1 للنص الاسكندري

زونترز اعتبرها هي والفاتيكانية عائله واحده ومن مصدر واحد وايضا اتبعه في الاسلوب بعض

الباحثين واكدوا انها عائله واحده مع بعض البرديات مثل 66 و 75 والترجمه القبطي الصعيدي

وايضا كثيرين اعتبروا السينائية والفاتيكانية هم نسختين من خمسين نسخة امر الامبراطور قسطنطين ان يقوم بهم يوسابيوس القيصري.

وحتى الان السينائية ممنوع ان يؤخذ منها عينة لتحليلها بالكربون المشع. لان التحليل سيتطلب تدمير جزء صغير من احدى صفحاتها.

### الفاتيكانية

اشترك فيها ناسخين للعهد القديم وناسخ واحد للعهد الجديد وتعرضت الي مراجعات قليلة في زمن متاخر تقريبا في القرن السادس والعاشر فهي تعتبر مخطوطة غير مراجعة فرغم اهميتها زنيا لابد ان يوضع ذلك في الاعتبار فالمخطوطة الغير مراجعة اقل بكثير في الاهمية من المخطوطة المراجعة حسب كتاب مخطوطات العهد الجديد.

في بعض الاجزاء تم كتابة الحروف مره اخري فوق الحروف التي بدأت تبهت وهذا كان له مشاكل فصعب تحديد عمرها بعلم الباليوجرافي وايضا اخفي بعض القراءات الاصلية وصعب تحديد الاصل. وهذا جعل تحديد انها من القرن الرابع محل شك.

وايضا جعل علامات الترقيم غير معروف ان كانت قديمه ام حديثة

هي مخطوطه غير تقليديه في نصها ووصفها وستكوت وهورت بانها اسكندرية محايدة وهي

وبردية 66 وبردية 75 يصنفوا عائله واحده وتتضم اليهم احيانا السينائية مع الترجمة القبطي

الصعيدي ولكن يوجد بها بعض القراءات الشاذه حتي عن النص الاسكندري ( النقدي ) ولا يوجد

في اي مخطوطه اخري تابعه لاي نص اخر مثل الغربي او البيزنطي او القيصري ولهذا فلا يمكن ان يطلق علي نصها انه اسكندري نقي لانه يوجد به بعض اختلاف عن اي مجموعه من

## المجموعات

منع الفاتيكان تشيندورف من فحصها بدقه واول من درسها بدقه يعتبر هو الكاردينال ماي

تشتهر هذه المخطوطة بالعلامات النقدية و التي تُعرف باسم يُسمى umlauts و هي عبارة عن زوجين من النقاط أفقيين بجوار بعضهما , تشير الى القراءات المتنوعة في زمن نسخ المخطوطة , فكان الناسخ حينما يعلم بوجود قراءة اخرى موجودة في مخطوطات اخرى , ان نوى عدم وضعه في المخطوطة التي ينسخها يضع الـ umlauts ليعلم القارئ بأن هناك قراءات لهذا النص. اول عالم توصل الى هذا الاكتشاف العظيم في علم المخطوطات هو فيليب باين Philip . B Payne و قد قام في عمل له اسمه "أصالة الرموز النصية النقدية في المخطوطة الفاتيكانية" The Originality of Text-Critical Symbols in Codex Vaticanus , و الذي نُشر في الجورنال اللاهوتي "العهد الجديد" بعمل رسم بياني لوجود الـ umlauts في الفاتيكانية , و وصل عددهم في الفاتيكانية الى 44 زوج من النقاط.

Novum Testamentum, Vol. 42, Fasc. 2, (Apr., 2000), pp. 105-113

وحتى الان فشلت كل المحاولات لتحليل عمرها بالكربون المشع.

فما يقوله المشككين عن جهل في تعبير ان السينائية والفاتيكانية اقدم وادق المخطوطات هو خطأ

وهو مقولة قديمة ردها تشندورف ووست كوت قبل اكتشاف بقية مخطوطات العهد الجديد

وبخاصة البرديات التي هي قبل السينائية

فمثلا قال سير فردريك كنيون في كتابه «الكتاب المقدس والدراسات الحديثة» عن برديات تشستر

بيتي قللت من اهمية المخطوطة السينائية.

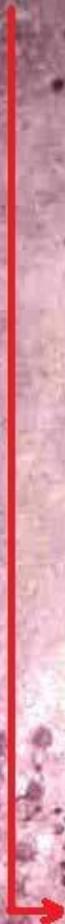
مخطوطة خابورس

وصورتها

Main body of handwritten text in a script, consisting of approximately 25 lines of dense, cursive writing.



Main body of handwritten text in a cursive script, consisting of approximately 25 lines. The text is densely packed and appears to be a continuous narrative or list.



A section of handwritten text at the bottom of the page, featuring several lines with decorative flourishes and possibly a signature or specific heading.

- 9 כעזא דב כעזא סג אדאשא, למסגד לחזק חגדללעא מ, דעכא עאזא
- 10 אפ מםא חמא ♦ מ, אולא שבזא למטא דחממ מםא דאכלע מםא סכב ♦
- 11 למטא ב. עכא דאזא דג אדאשא, למטא לע מםא אפ ♦
- 12 כזא למטא אדאשא, לחזא חממא ב. חממא אדאשא לעזאא ♦
- 13 למטא אולא אכזא לעזא אפ לע למטא מםא ♦
- 14 אדאשא דב אדאשא, לעזא ב. חממא סמגא לעזאזא מםאזא למטאזא
- למטא דלמטא דגאממ, דמג לע מםא ♦ 15 אדאשא למטא ולל לחמא חמא
- אדאזאזא שבזא, חממא ב. א ♦ 16 אפ דחממא סכב. עפ אפ אפ דל חממא
- 17 ♦ אדאשא דב לעמא דחממא למטא עפ עפ עאזא אפ למטא חממא
- עזאא חלל ♦ 18 אדאשא לעמא אפ אפ אדאשא לעמא לע זמא אפ
- אדאזאזא לעמא חל ב. חממא סכבאזא ♦
- 19 אפ דב חזא חזא דחלל חממא לעזא חממא סכב חזא דלמטא ♦
- 20 למטא דב אפ אדאזאזא חל דמא סכב חזא מםא למטא סכבאזא חממא
- אדאשא דחממא מםא ♦

**16:9 But in the morning of the first day of the week he arose, and was first seen by Mariam Magdalitha, she who had seven devils cast out from her.**

**16:10 And she went and declared to them who were with her, who mourned and wept.**

**16:11-a And they, when they had heard .....**

**16:11-b .....what they told, that he lived and had appeared to them, believed them not.**

**16:12 After these things he appeared to two of them in another fashion as they walked and went to a village.**

**16:13 And they went and told the rest, neither did they believe.**

**16:14 BUT afterward he appeared to the eleven as they reclined, and he reproved the littleness of their faith and the hardness of their heart, because those who had seen that he had arisen they had not believed.**

**16:15 And he said to them, Go into all the world, and proclaim my gospel to every creature:**

**16:16 He who believeth and is baptized is saved; and he who believeth not is condemned.**

**16:17 And these signs shall follow those who believe: In my name they shall cast out devils, and with new tongues shall they speak;**

**16:18 and serpents they shall take up; and if the poison of death they drink, it shall not hurt them; and their hands shall they lay upon the sick, and they shall be healed.**

**16:19 But Jeshu our Lord, after he had spoken with them, unto the heavens ascended, and sat on the right hand of Aloha.**

16:20 And they went forth and preached in every place, and our Lord helped them, and confirmed their words by the signs which they wrought.

ثم انتقل الي نقطة اخرى اكثر خطأ قالها المشككين وهي

دلوقتي بنسمع ولاول مرة في تاريخ البشرية "

ثم اهانات لشخصي

ثم " ان فيه مخطوطة اسمها مخطوطة خابورس الاشورية و تعود للقرن 2 وبالتحديد سنة 165

م طب معلىش تعالوا نشوف مع بعض الكلام ده" ثم يقولوا تعالوا نشوف الموقع الرسمى للمخطوطة

الاشورية " ويقراء منها انها تعود بالكربون المشع الي القرن الثاني عشر ثم يكرروا " القرن

الاتنى عشر وليس القرن الثاني.

الذي لم يكن فيه امانء المشككين كعادتهم هم انهم اقتطعوا كلام الموقع بتدليس. ولكن نقراء معا

بقية نص الكلام الذي اخفاه المشككون المدلسون

**Khaboris Photos On WhyAgain.com**

**The Khabouris (also spelled Khaburis) Codex is a copy of the oldest**

**known Eastern Canon of the New Testament in its native, and the**

**original language of the Scriptures, Aramaic. The physical manuscript**

has been carbon-dated at approximately 1000 AD plus or minus 50 years. The colophon bears the seal and signature of the Bishop at the Church at Nineveh, then capital of the Assyrian Empire located today in the present-day Iraqi city of Mosul. According to colophon it is a copy of a text from approximately 164 AD (internally documented as 100 years after the great persecution of the Christians by Nero, in 65AD). It was scribed on lamb parchment and hand bound between olive wood covers adorned with gold clasps, hinges and corner-brackets.

مخطوطة خابورس هي نسخة من اقدم ما عرف عن قانونية الشرق للعهد الجديد في موطنه الاصلي, و اللغة الاصلية للنسخ هي الارامية. التحليل الفيزيائي للمخطوطة ترخها بالكربون نحو سنة 1000 م +\_50 سنة. ولكن بيانات النسخ يحمل ختم وامضاء السقف في كنيسة نينوى التي كانت عاصمة الامبراطورية الاشورية توجد اليوم في العراق في مدينة الموصل. وفقا لبيانات النسخ هي نسخت تقريبا سنة 164 م من نص (وداخليا توثق انها 100 سنة بعد الاضطهاد الكبير للمسيحيين بواسطة نيرون في سنة 65 م) هي كتبت على جلد ضان وربطت يدويا بين خشب الزيتون مع مشبك من ذهب وتعلق والقرون بني زاوية القوسين.

فلماذا اخفى المشككين الملسين هذه المعلومات المهمة؟

بل يكمل الموقع قائلا

The original second century manuscript, as well as the Khabouris, were scribed in the ancient Estrangelo script. The script which was developed at the School of Edessa (100AD) in order to record the Teachings of Y'Shua

الاصل من القرن الثاني وايضا الخابورس نسخوا في الاسترانجيلو القديم والمخطوطة تم انشاؤها

في مدرسة اديسا (100م) لكي تسجل تعاليم يشوع

فهي مخطوطة مكتوب فيها داخليا انها من سنة 165م فماذا نريد دليل بعد هذا؟

بل الموقع لا يكتفي بهذا بل يقدم مراجع واسماء علماء على هذا

#### Resources:

1) Abbott Gerrit Crawford, PhD, MSJ, Western-Rite Syrian Orthodox

Church in America

2) fr. michael ryce, N.D., D.C.P.

3) Enlightenment, Khabouris Manuscript, The Yonan Codex

Foundation, Inc. Atlanta, GA 1993

نفس المعلومات التي قدمتها يقدمها ايضا كتاب

INTRODUCTION The Transcription of the KHABOURIS CODEX by S. P.

Silver© 2005

الذي يجهله المشككين لعدم درايتهم لا بالمخطوطات ولا بالكربون المشع أن مقياس الاعمار  
بالكربون المشع به العديد من المشاكل ويتاثر بعوامل كثيرة مثل الرطوبة والضغط والحرارة وشرحت  
هذا تفصلا في ملف

### مقياس الكربون المشع في الغلاف الجوي يؤكد صغر عمر الأرض وخطأ الاحاد والتطور

وايضا اضيف نقطة في الكربون المشع شرحتها سابقا

تقدير الاعمار باستخدام الكربون-14 لا يعطي نتائج دقيقة فبالاضافه الي القنابل والمفاعلات  
النويه التي افسدت تماما مقياس الكربون المشع وغيره من المقاييس الاشعاعيه يتجاهل الذين  
يستشهدون بالكربون المشع شئى مهم جدا وهو انه يتاثر بثلاث عوامل مهمة وهي

1 الضغط

2 الحراره

3 الرطوبه

فيفترض انهم في ظروف غير متغيره ليصبح معدل التحلل ثابت ويكون مقياس العمر صحيح  
ولكن بحدوث اي تغيير مثل ارتفاع الرطوبه والضغط والحراره يزداد معدل تحلل العناصر الاشعاعية  
فتكون ان ينتج عمر اطول بكثير من عمر الحفريه الحقيقي .

ولهذا لا يعتد به كمصدر اول لتاريخ المخطوطات.

فالمشككين المسلمين يستخدمون عن جهل مقياس الكربون المشع دون فهم خلفيته ومشاكله  
ولكنهم فقط يستعينوا باي شيء حتى الشيطان نفسه فقط ليهاجموا الكتاب المقدس

ملحوظة علم الخطوط هو اهم من الكربون المشع في الخطوط وهذا ليس كلامي بل من

### **New Testament Manuscripts**

**Interestingly, carbon dating and other chemical methods are rarely used in determining the age of manuscripts. Instead, a paleographer analyzes the handwriting of the text, which yields a much more precise date than carbon dating would. A paleographer "cannot establish the exact date but he can confidently place one handwriting in the 30's and another in the 80's."**

وايضا يؤكد نفس المعلومة

### **Britannica Online: Types of manuscript errors**

**Dating of manuscript material by a radiocarbon dating test requires that a small part of the material be destroyed in the process; it is less accurate than dating from paleography**

ولهذا بناء على الخط الارامي المكتوبه به

بالطبع اللغة الاراميه قديمه جدا ولن اتكلم عن مراحلها قبل الميلادي ولكن باختصار

مرحلة الارامي القديم 1100 ق م الي 200 م

الارامي المتوسط من 200 الي 1200 م

الارامي الحديث بعد سنة 1200 م

وهذه الثلاث مراحل تميزت بخطوط مختلفه ارامية

القديم

سهيانك

استرانجيلا

وهو غير منقط فيما عدا حروف قليلة

مدنهايا

مثل البشيتا

وهو منقط بشكل رباعي

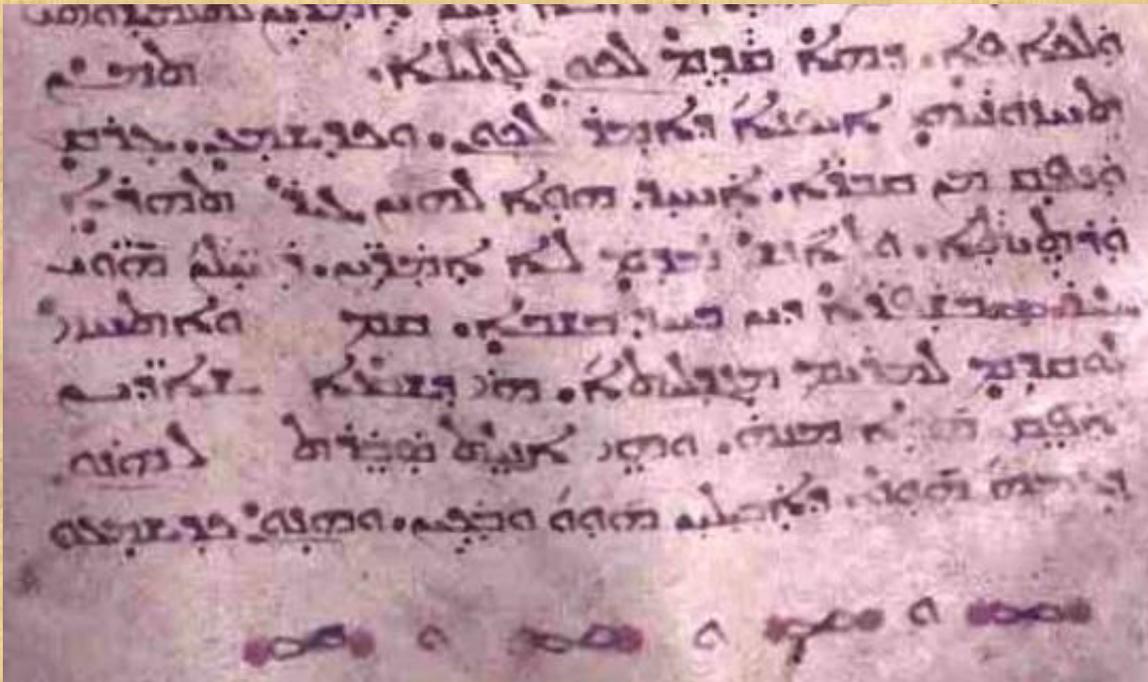
النوع الثالث من بعد 1200 م

سيرتو وهو منقط بشكل سلس يشبه العربية

ܕܢܥܡܐ ܐܝܠܘܗܝܢ ܘܥܠ ܩܘܡܐ ܩܕܝܫܐ.	Serto
ܕܢܥܡܐ ܐܝܠܘܗܝܢ ܘܥܠ ܩܘܡܐ ܩܕܝܫܐ.	Madnhāyā
ܕܢܥܡܐ ܐܝܠܘܗܝܢ ܘܥܠ ܩܘܡܐ ܩܕܝܫܐ.	Estrangelā
Brēšit itaw[hy]-[h]wā meltā.	
In the beginning was the Word.	

وبمقارنة خط المخطوطه نجد انه ينتمي الخط الاسترانجيليا او الاسترانجيلو وهذا يؤكد انها من

القرن الثاني الميلادي



وهذا ما ذكره الموقع ايضا ان خطها استرانجيلو

were scribed in the ancient Estrangelo script.

فهذا خط مميز للمخطوطات القديمة ولو كانت من القرن العاشر لكانت بخط مدنهايا ولو كانت من

الثاني عشر لكانت بخط سيرتو

ولهذا فهي مؤكدة بالخط وليس فقط بالمحتوي المكتوب انها من القرن الثاني الميلادي

ولكن المشككين لانهم لا يفهمون هذه الامور لم يعرفوا انهم يخطؤون انفسهم بتدليسهم ولانهم

ايضا يقتطعوا فلم يهتموا بفهم ما يقوله الموقع.

ام اخر وهو الغلاف

فالغلاف القديم هو كان عباره عن لوحين خشب من الجانبين وبهما الواح خشب في الوسط



ثم تطور الي ورق بردي يثني بين لوحى الخشب قبل الميلاد



ثم جلد بين لوحى خشب من الميلاد حتى القرن الخامس والسادس



ولكن بعد هذا تطور باشكال منها ان يغلف بجلد يلصق حتى وصل بعد القرن الحادي عشر

بمرحلة ان يكون الغلاف من الورق المضغوط

هذه المخطوطة هي بين لوحين من خشب الزيتون وبنها رقوق جلد وهذا من القرون الاولي حتى

الخامس ولهذا هي التاكيد قبل هذا

وصورتها



ايضا هي مخطوطة جلدية ولو كانت من القرن العاشر او ما بعده لكانت من الورق وليس الجلد

لان الذين استمروا يكتبوا على الجلد هم اليهود فقط ولكن المسيحيين بدؤا يستخدموا الورق من

القرن العاشر ولهذا هي من قبل ذلك.

والدليل ايضا على انها من القرن الثاني انها تتبع الترتيب القديم للعهد الجديد وبخاصة الرسائل

الجامعة قبل رسائل بولس الرسول وهذا اختلفي من القرون الاولي ولن نجده في ترتيب القرن

الثالث بعد بداية تقسيم اسفار العهد الجديد الي مقاطع قراءة

وايضا لا نجد فيها رسالتي يوحنا الثانية والثالثة والرؤيا الذي كان كتب قبلها بستين او سبعين

سنة فقط ولم يصل كل الكنائس بعد ولكن بالطبع من نهاية القرن الثاني وبداية الثالث كان سفر

الرؤيا في كل النسخ

ولهذا عندما اقول من القرن الثاني فاني اقول ذلك عن دراسة وادلة.

الذي لا يعرفه المشككن ان السينائية نفسها من علم الخطوط هي من منتصف القرن الرابع ولا

اعترض على هذا رغم انهم يرفضوا تحليل السينائية بالكربون المشع الذي غالبا سيعطي عمر

مختلف عن القرن الرابع كالعادة. وايضا لو نظرنا بمعايير اخرى للسينائية سنجد ان حبر السينائية

يحتوى عن كربون وتانين وهذا قد يشير الي انها بعد القرن الرابع ولكن التحليل الكامل لحبر

السينائية لم يتم بعد. وحتى لو تم الكربون المشع على السينائية والفاتيكانية واعطت العاشر مثلا

ايضا سنستمر متمسكين بتاريخ الباليوجرافي. فما اقصد أن اقله أن كل الادلة في الاثورية الي

انها 165 م فيما عدا الكربون المشع الخطأ افضل بكثير من السينائية التي لا نختلف على انها

من منتصف القرن الرابع وبقيّة التحاليل لم تكتمل بعد.

ولكن للجدل فقط ساتماشي مع راء المشككين الخطا انها في القرن العاشر او الثاني عشر  
ونسخة طبق الاصل لنص من سنة 165م وطابقتها في الالفاظ والترتيب والمحتوى. الا يدل هذا  
ايضا ان النص القديم سنة 165م وبه الاعداد الخاتمة التقليدية لانجيل مرقس يؤكد اصالة  
الاعداد من قبل السينائية بقرنين كاملين؟

ولكن ما قدمة من ادلة على انها من القرن الثاني وياكثر تحديد 165 م اعتقد يؤكد هذا.

المشككين للاسف من كم الكذب والتدليس الذي يتبعونه الذي ليس له حدود يقولوا اني اناقض  
نفسى فقلت هنا انها من سنة 165 م ثم يقتطعون تسجيل لي اقول فيه ان المخطوطة عندما  
اكتشفوها قالوا انها من 1040 م ولكن بخبث لا يكملون كلامي عندما اكمل واقول ولكن الادلة  
بعد هذا اثبتت انها من سنة 165 م فلماذا ارجوا لا يثق احد في مشككين مثل هؤلاء بدون ان  
يراجع.

فما اقتطعه هؤلاء الكاذبين هو من محاضرتي

[مقدمة النقد النصي الجزء التاسع عشر الترجمات القديمة](#)

وهو بتاريخ 29 مارس 2012

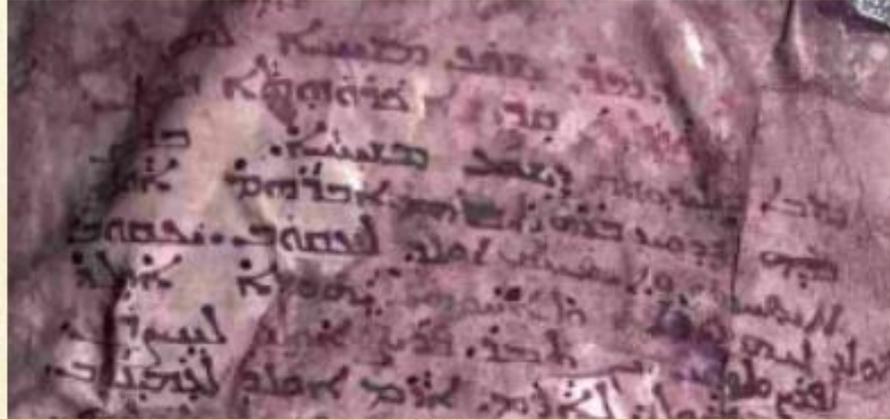
والجزء الذي اقتطعوه هؤلاء المدلسين

ونعرض فيما يلي لأهم الترجمات القديمة للعهد الجديد :

1 - الترجمات السريانية: رغم أن السريانية كانت لهجة من لهجات اللغة الآرامية التي كانت مستخدمة في فلسطين في أيام الرب يسوع على الأرض، فإن الترجمات السريانية - التي وصلتنا - مترجمة جميعها عن أصول يونانية، ومن ثم فهي أقل قيمة من المخطوطات اليونانية ولكن دليل لا يستهان به. وأهم الترجمات السريانية :

1. الاثورية ( مخطوطة خابوس )

بالكريون حدد عمرها اولا 1040 م ولكن هذه النتيجة لايتق فيها لوضوح تعرضها للرطوبة التي تجعل ا لمقياس الكريوني غير دقيق لان مقياس الكريون لو تغير الرطوبة او الحرارة او الضغط تجعل نتيجته ل ا يعتد بها. ولكن بمراجعتها جيدا وبتنوع الخط وايضا لانه وجد مكتوب عليها انها كتبت بعد نرون بمائة سنة فهي في الحقيقة 165 م



ومن يريد ان يتأكد يرجع ايضا للتسجيل الفيديو بداية من الدقيقة التاسعة

<http://www.youtube.com/watch?v=ZxqDMJftwFg#t=550>

والفيديو بتاريخ 23 مايو 2012

فلماذا التدليس؟

هؤلاء وصلت بهم الجراءة ليس لتحريف وتزوير واقتطاع نص كلام الكتب لا يعرفها المستمع بل الكلام المسجل لمن يهاجموهم مثل ضعفي.

ويقول المشككين تعبير غريب وهو ان المخطوطة وجد نص واضح مكتوب فيها انها كتبت بعد

نيرون بمئة سنة ليس بدليل فيقولوا "هل نعرف زمن المخطوطة من المكتوب عليها؟"

الاجابة بالطبع نعم. هذا دليل مهم ولكنه لا يعتبر كدليل وحيد ولكن نقارنه ببقية الادلة

ولكنهم يكملوا باسائة لضعفي وهذا لا يهم ولكن يقولوا "تاريخ تاليف المخطوطة يرجع للكربون

ديتنج والباليوجرافي يعني مينفesh يكون تاريخ المخطوطة بالكربون المشع طلع القرن الاثني

عشر ولمجرد ان واحد كتب عليها من القرن الثاني يبقي خلاص من القرن الثاني" ثم يكملوا

اسائة الي

وهذا التعليق غير علمي من المشككين بل يخالف نفسهم لان المشككين قالوا عن اهمية

الباليوجرافي وايضا الكربون المشع ولكنهم يتنازلوا عن الباليوجرافي الذي هو اهم ويثبت انها من

القرن الثاني ويتمسكوا بالكربون المشع الذي هو خطأ

وايضا هو علمي أن يؤخذ فقط التاريخ المكتوب ولكنه ايضا مهم بأن يؤخذ معه تاريخ الباليوجرافي

وايضا الكيميائي وايضا نوع الجلود ونوع الغلاف وغيره كما شرحت سابقا وكلهم عدا الكربون

المشع يوضحوا انها من القرن الثاني.

ثم يحاول المشككين كعادتهم التشتيت بان يتفرعوا في مواضيع اخرى لم اتطرق اليها ومن يريد

الرد على موضوع قصة المرأة الزانية وادلة اصالتها سيجدها في هذا الملف بالتفصيل

[امراة امسكت في زنا. هل قصة المراه الزانية في انجيل يوحنا 8 اصلية ام مضافة ؟](#)

والرد على الفاصلة اليوحناوية في هذا الملف

[اصالة الذين يشهدون في السماء هم ثلاثة 1 يو 5: 7](#)

ثم يدعي المشككين شيئا لم اقله وهو ادعاء أنني قلت انها تنقل من انجيل مرقس نفسه وهذا لم

اقوله فأنا قلت انها شاهد عيان من منتصف القرن الثاني على انجيل مرقس البشير الذي كتبه

بنفسه اي انها شهادة من منتصف القرن الثاني ان كاتب انجيل مرقس البشير هو مرقس البشير

بسبب تعليق كاتبها في نهاية كل سفر.

ويقول المشككين "مش غريبه انه يقول اني كتبتها سنة 165 وكتبتها من انجيل مرقس الاصلي"

اولا هو لم يقل اني كتبتها سنة 165 بل النص يقول انها نسخت بعد موت نيرون بمئة سنة وهذا

يؤكد ان اسلوب التقويم قديم لان التقويم القديم قبل قسطنطين كان يقيم بتاريخ الملوك سواء

ملكهم او موتهم او احداث مهمة حتى بدا التقويم الميلادي بتحويل التقويم اليولياني الي التقويم  
الميلادي تقريبا في القرن الرابع الميلادي فهي تستخدم تقويم اقدم من القرن الرابع الميلادي .

ثانيا هو لم يقل اني انقل من النص الاصيل بل قال

بداية الانجيل ( وهو اخر سطر في هذه الصفحة )

Handwritten text in a cursive script, likely a religious or historical document. The text is written in a dark ink on a light-colored parchment or paper. The script is dense and fills most of the page. There are some red markings or initials interspersed within the text, particularly towards the bottom. The overall appearance is that of an ancient manuscript.

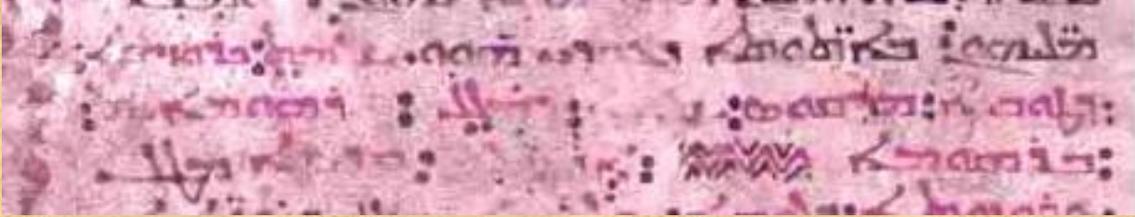
the proclamation : of the blessed : Mark : the Apostle

اي بشارة ( اعلان ) المبارك مرقس الرسول ( اي احد السبعين رسول )

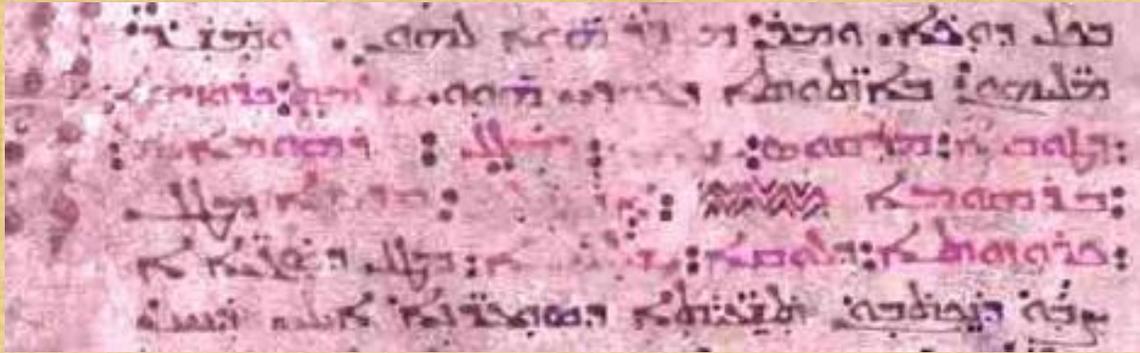
واخر الانجيل كتبت

Completion : of the proclamation :Of the blessed:Mark:the Apostle :

that he proclaimed : to the Romans:In Rome



ويختم الانجيل ب



Completion: of the proclamation :Of the blessed:Mark:the Apostle :

that he proclaimed : to the Romans: In Rome

ثم يحذف المشككين كلامي عن بقية التراجم القديمة السريانية التي قدمتها بمخطوطاتها الكثيرة

مثل مجموعات

syr<sup>c</sup>

syr<sup>p</sup>

syr<sup>h</sup>

syr<sup>pal</sup>

لماذا؟

وبخاصة البشيتا المشهورة وهي ترجمة سرياني من القرن الرابع وهي هامة لانها في نفس القرن الرابع مثل السينائية والفاتيكانية ولكنها تثبت النص التقليدي وايضا بها الاعداد كاملة

ثم يعلق المشككين على استشهادي بالترجمات اللاتينية القديمة التي تمت هذه الترجمات في منتصف القرن الثاني وقدمت نص مهم لانه عزل من هذا الوقت واصبح لو حدث خطأ في اليوناني في القرن الثالث او الرابع مثل النهايات المتشابهة لن نجده في اللاتينية القديمة الا لو كان خطأ قديم او خطأ بسيط من مترجمين الترجمات اللاتينية القديمة. ولكنهم يقولوا "على فكره مفيش مخطوطة للترجمة اللاتينية القديمة من القرن الثاني" هذه محاولة تشتيبية فانا كنت اتكلم عن تاريخ الترجمات اللاتينية القديمة متى تمت وليس عن مخطوطاتها المتبقية هذه الايام. بمعنى ان علماء النقد النصي سواء التقليديين او النقديين لا يختلفوا في ان هذه الترجمات من القرن الثاني. وايضا هم عندما يتكلموا عن اهميتها يعتبروها شاهد مهم لانها تطابق النص التقليدي

عادة فيما عدى اخطاء نسخية بسيطة جدا او اخطاء ترجمة معنى بسيط. ولكن المشككين لا يقبلوا هذا لانها تشهد للنص التقليدي.

وخلفية مختصرة عنها

الترجمات اللاتينية :

بدأت الترجمات اللاتينية للعهد القديم والجديد من القرن الثاني الميلادي ثم استمرت حتى القرن الرابع الميلادي. وهي تشمل علي.

(أ) الترجمة اللاتينية القديمة (إيطاليا Itala):

**Old Latin or Vitus Latina**

رغم أن اللغة اليونانية كانت هي اللغة الشائعة في الحديث والكتابة في معظم أرجاء الإمبراطورية الرومانية إبان القرنين الأولين أو القرون الثلاثة الأولى من العصر المسيحي، إلا أنه سرعان ما ظهرت الحاجة إلى ترجمة لاتينية للكتاب المقدس. وبدأت ترجمة العهد القديم نقلا عن السبعينية وليس عن النص العبري ثم بدأت في العهد الجديد بالاربع اناجيل. وفي نهاية القرن الثاني أصبحت الأنجيل. وربما العهد الجديد كله. متداولة باللغة اللاتينية في شمالي أفريقيا، وسرعان ما انتشرت هذه الترجمة في سائر أجزاء الإمبراطورية. وتختلف مخطوطات الترجمة اللاتينية القديمة ( التي يرمز لها بالرمز OL أو IT من Itala ) فيما بينهما اختلافاً كبيراً في اسلوب الترجمة وفرقات لغوية للمترجمين فواضح أن الترجمة اللاتينية لم تكن ترجمة واحدة بل ترجمات

عديدة، مما يتفق مع قول أوغسطينوس من أنه في الأيام الأولى من العصر المسيحي، حاول كل من لديه مخطوطة يونانية، وعلى دراية باللغتين اليونانية واللاتينية، أن يترجم الأسفار المقدسة إلى اللاتينية. وما بهذه الترجمات من ألفاظ دراجة وتعبيرات بسيطة، يؤيد النظرية القائلة بأنها قد ظهرت أصلاً بين عامة الشعب. وليس بين المخطوطات الخمسين . أو نحو ذلك . المعروفة لهذه الترجمة، مخطوطة تحوي العهد الجديد كاملاً، وإن كانت في مجموعها تحوي الجزء الأكبر منه. ويرجع تاريخ هذه المخطوطات إلى ما بين القرن الرابع والقرن الثالث عشر، مما يدل على أن الترجمة اللاتينية القديمة " OL " ظلت مستخدمة زمناً طويلاً وكانت هامة جداً ولكن قلت أهميتها بعد القرن الرابع بعد أن حلت "الفولجاتا" محلها رسمياً.

تبقى منها 27 مخطوطة لاناجيل و 7 للاعمال و 6 لرسائل بولس وبعض الاجزاء للاسفار السبعة الجامعه وسفر الرؤيا. وهناك ثلاث مجموعات للترجمة اللاتينية القديمة وهي مجموعة افريقيا واوربا وايطاليا

فاكرر مرة ثانية أن هذه المخطوطات أهميتها ليس لانها من القرن الرابع والخامس وما بعده ولكن أهميتها الي انها نسخ من ترجمات تمت في منتصف القرن الثاني ونص تم ترجمته وتم عزله في هذه المجموعات.

**Mt–Jn except Mt 25:2–12; Mk 1:22–34; 15:15–16:20; Lu**

**W IV it<sup>a</sup>**

**11:12–26; 12:37–59**

**Mt–Jn except Mt 1:1–11; 15:12–22; 23:18–27; Mk 13:11–16;  
13:27–14:24; 14:56–16:20; Lu 19:26–21:29; Jn 7:44–8:12** W V it<sup>b</sup>

**Mt–Jn except Mt 1:1–12:49; 24:50–28:2; Mk 1:1–20; 4:8–19;  
6:10–12:37; 12:40–13:2; 13:3–24,27–33; 13:36–16:20; Lu  
8:30–48; 11:4–24; Jn 18:12–25; At 1:1–8:20; 10:4–20:31;  
21:2–7; 21:10–22:2; 22:10–20; 3J 11–15** W V it<sup>d</sup>

**Mt–Jn except Mt 1:1–12:49; 24:50–28:2; Mk 1:1–20; 4:8–19;  
6:10–12:37; 12:40–13:2; 13:3–24,27–33; 13:36–16:20; Lu W V it<sup>e</sup>  
8:30–48; 11:4–24; Jn 18:12–25**

**Mt–Jn except Mt 1:1–11:16 14:70–16:20 ; Lu 9:48–10:20;  
11:45–12:6; Jn 17:16–18:9; 20:23–21:8** W V it<sup>ff2</sup>

**Mt 17:1–5; 17:14–18:20; 19:20–21:3; 26:56–60,69–74; W V it<sup>n</sup>**

27:62-28:3; 28:8-20; Mk 7:13-31; 8:32-9:10; 13:2-20;

15:22-16:13; Jn 19:13-17,24-42

ثم يقول المشككين كذب جديدة كالعادة وهي ان مخطوطة ITa هي ترجع للقرن السادس وهذا

كذب فهي تعود للقرن الرابع وهذا ليس كلامي بل حتى علماء النقد النصي النقيدين ايضا مثل

بروس متزجر في نهاية طبعاته الاربعة لملخص المخطوطات

## A Textual Commentary On The Greek New Testament

ريتشارد ويلسون في مقدمة كتابه

## NEW TESTAMENT MANUSCRIPTS

فليب كامفورت في كتابه

## NEWTTESTAMENT TEXT &TRANSLATION COMMENTARY

ita (Vercellenis) Gospels; 4th c.

وغيرهم الكثير جدا.

فالمشككين يكذبون ويدلسون حتى في ابسط المعلومات وفي كل جملة.

ايضا قال بروس متزجر عن مخطوطة ITa

المخطوطة اللاتينية القديمة it<sup>a</sup> و هي من اهم المخطوطات اللاتينية القديمة

The Early Versions of the New Testament , By Bruce Metzger , P. 312

ثم يلجأ المشككين الي ما هو اكثر خبث ويدعوا اني اخفيت اشياء ويكمل المشككين قائلين ان اهم

وافضل مخطوطة لللاتيني القديمة هي ITk

من قال ان اهم مخطوطة لللاتينية القديمة هي ITk ؟

بل كيف يكون مخطوطة واحدة هي الاهم لعدة ترجمات مستقلة تسمى الترجمات اللاتينية القديمة

و مختلطة ولها عدة مخطوطات؟

المشككين فقط ادعوا هذا لان هذه المخطوطة هي الوحيدة التي بها النهاية القصيرة.

اولا الذي كذب فيه المشككين ان هذه المخطوطة هي بعد ITa فهي من القرن الخامس اي بعد

ITa بقرن. فالمشككين ادعوا ان ITa التي هي من الرابع ادعوا تدليسا انها من السادس و

ITk التي من الخامس ادعوا انها الاهم.

ثانيا ما قال انها الافضل؟ وافضل في ماذا؟ ومن قال هذا؟

هي احد مخطوطات اللاتينية القديمة لا اقل من قيمتها ولا اغالي فيها ايضا

هي احد مخطوطات المجموعة الافريقية مهمة لنص المجموعة الافريقية ولكنها ليست الوحيدة  
للنص الافريقي. ولكن المتابع معي لكان عرف الان ان هناك عدة مجموعات وهي مجموعة افريقيا

واوربا وايطاليا

ولو كان بروس متزجر علق وقال انها مهمة في المجموعة الافريقية وهذا صحيح ولكن هناك

مخطوطات اخرى للمجموعة الافريقية وايضا مجموعات اخرى منفصلة عن المجموعة الافريقية

كلها. فهذه المخطوطة تمثل احد الشهود لمجموعة واحدة فقط. فمن ياخذ كلام بروس متزجر

ويدلس ويعممه بطريقة كاذبه ويجعلها اهم مخطوطة لاتينية قديمة على الاطلاق هو كاذب

ومدلس.

وليس في القدم فقط بل هي من حيث المحتوى اقل اهمية لانها تحتوي على اجزاء قليلة فقط

Mt 1:1-3:10; 4:1-14:17; 15:20-36; Mk 8:8-16:8;

بل هذه المخطوطة في مرقس 16: 3 بها اضافة تفسيرية

ab osteo? Subito autem ad horam tertiam tenebrae diei factae sunt

per totum orbem terrae, et descenderunt de caelis angeli et surgent (-

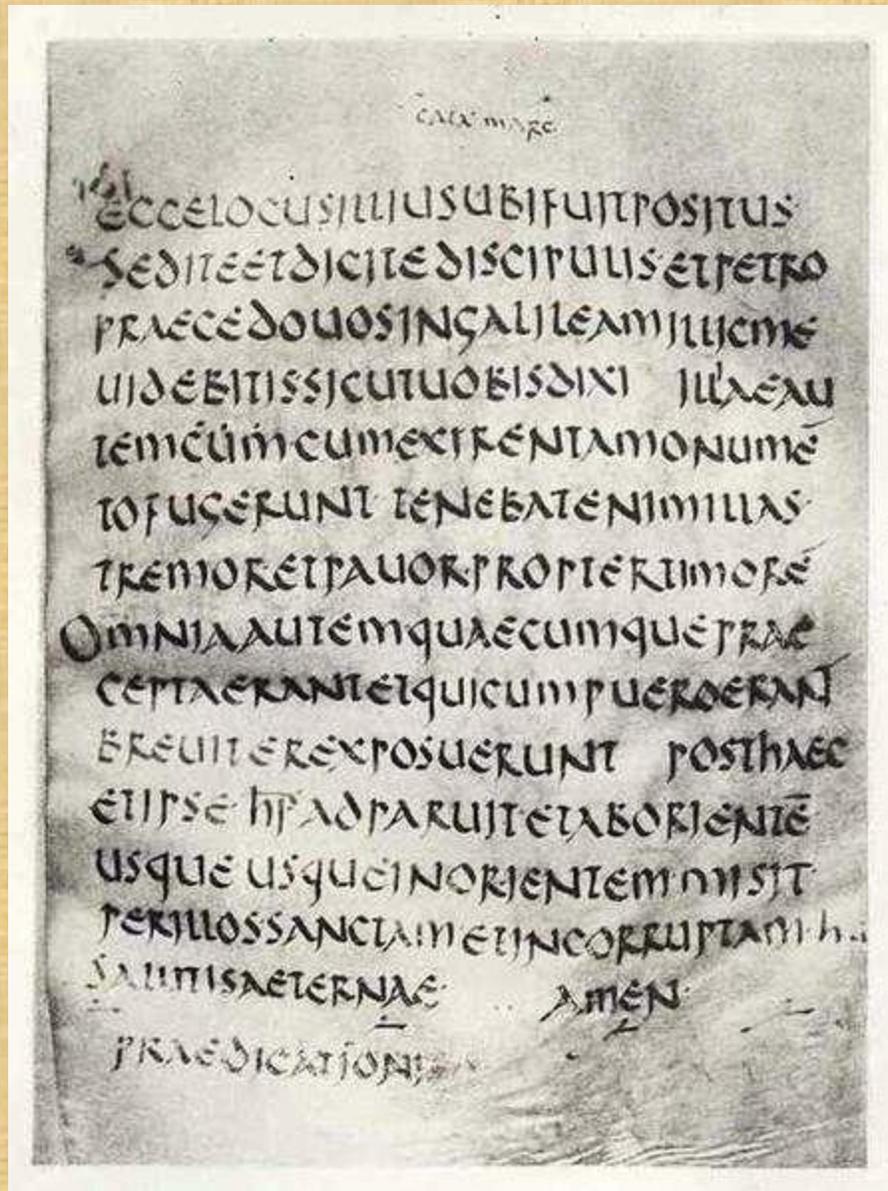
ntes?, nte eo?, surgit?) in claritate vivi Dei (viri duo? + et) simul

ascenderunt cum eo, et continuo lux facta est. Tunc illae accesserunt ad monumentum.

"from the earthquake? But suddenly, through the whole world until the third hour of the day darkness was made over all the earth, and were come down from heaven angels And there shall arise (Riseth?) In the clarity of the living God (two men? + And) at the same time went up with him, and once the light was made. Then she went to the sepulcher."

هذا يوضح اسلوب الكاتب في هذا الجزء يميل الي التفسير باضافة مقاطع كما راينا في عدد 3 وبخاصة ان هذا العدد لا خلاف علي اصالة النص التقليدي فيه

ايضا هذه المخطوطة وصورة النهاية بها



كما يقول جيم سنابر ان النص في هذه المخطوطة بالفعل مختل تماما من بداية اصحاح 16 لانجيل مرقس وبه اضافات من انجيل بطرس المنحول مثل الذي في العدد 3. بل هي لا يوجد بها نصف العدد 8 اصلا وبعده تضيف النهاية القصيرة الغريبه هذه الذي ايضا يتكلم عن بطرس بما يناسب انجيل بطرس المنحول. لهذا فهي لا يعتد بها في هذه الاصحاح كدليل قوي.

اي ان شهادتها اضعف في هذا الجزء.

وهذا جعل البعض يعتقد انها ليس رسمية تقليدية وبخاصة في هذا الجزء بل هي اجزاء للقراءة مع اضافات شرح. وهذا يجعل الخاتمة القصيرة هي ليست خاتمة اصلا بل هي مثلها مثل الشرح الذي في عدد 3

Eberhard Nestle, Erwin Nestle, Barbara Aland and Kurt Aland (eds),  
Novum Testamentum Graece, 26th edition, (Stuttgart: Deutsche  
Bibelgesellschaft, 1991), p. 146.

ثم يقول المشككين عن مخطوطة ان "هناك مخطوطة لاتينية قديمة اخري من اقدم واصح  
المخطوطات اللاتينية وهي Codex Veronensis ووالاند ولاكر يقول ينتهي رق المخطوطة  
بعدد مرقس 15: 5 وبعيد اربع صفح اتقطعوا وبعدين اتحتت رق اخر الي تحوي نص الفلجاتا  
لنهاية مرقس الطويلة"

أولا واضح أن المشككين لا يعرفون أن مخطوطة Codex Veronensis هي المخطوطة ITa  
والتي سابقا قال عنها المشككين هي من القرن السادس رغم أن والكر نفسه الذي يستشهدون به  
قال إنها من القرن الرابع (Vercellensis, 4th CE). فالمشككين يتكلمون عن مخطوطات لا  
يعرفونها أصلا أو يعرفون ويكذبون.

ثانيا الذي قاله والكر هو كلام ترنر الذي من سنة 1927م

ثالثا ما يقوله هو استنتاج وليس شيء قاطع. وأيضا يضع احتمالات لو كان الصفحات المفقودة اربعة او خمسة. فما يتكلم عنه هو احتمالات.

ولكن هذا الكلام لم يقبله الكثير من علماء النقد النصي الذين درسوا هذه المخطوطه بل وجدت أن كل من

**a b Bruce M. Metzger, The Early Versions of the New Testament, Oxford University Press, 1977, p. 296.**

**Scrivener, Frederick Henry Ambrose; Edward Miller (1894). A Plain Introduction to the Criticism of the New Testament, Vol. 2 (fourth ed.). London: George Bell & Sons. p. 45.**

**NA26, p. 181**

**UBS3, p. 390.**

**^ Gregory, Caspar René (1902). Textkritik des Neuen Testaments 2.  
Leipzig. p. 601.**

**Bruce M. Metzger, The Text of the New Testament: Its Transmission,  
Corruption, and Restoration, Oxford University Press 2005, p. 102.**

**J. Belsheim, Codex Veronensis. Quattuor Evangelia (Prague, 1904).**

**لم يقولوا هذا بل عرضوا نصها كالاتي**

**Matthew 1:1-11; 15:12-23; 23:18-27; John 7:44-8:12; Luke 19:26-  
21:29; Mark 13:9-19; 13:24-16:20**

**أي ان نص مرقس من 13: 24 الي 16: 20 موجود**

**بل كتاب**

**A General Introduction to the Bible: From Ancient Tablets to Modern  
Translations**

**By David Ewert**

الذي شرحها بالتفصيل لم يقل هذا بل على نص مرقس ولم يشير الي هذا الادعاء ان هناك صفحات مضافة.

وأیضا كتاب

**Buchanan, E.S. (ed.) *The Four Gospels from the Codex Veronensis***

**b.(Oxford Old Latin Biblical Texts 6). Oxford**

الذي شرحها تفصيلا أيضا لم يشير الي ذلك الادعاء.

العالم H.S. Miller فى مدخله للعهد الجديد أن هذه النهاية موجودة فى الترجمة اللاتينية القديمة , فيقول:

**H.S. Miller, General Biblical Introduction, p. 236**

**the long ending also appeared in the Old Latin witness which Jerome was in general revising and attempting to standardize**

"النهاية الطويلة موجودة ايضا فى الشاهد اللاتينى القديم الذى جيروم كان يراجعها و يقايسها". ثم يؤكد بعد هذا ان هذا الشاهد هو الترجمة اللاتينية القديمة التى تمت فى نصف القرن الثانى فيقول:

**The Old Latin was translated from Greek around 150 AD**

اللاتينية القديمة تُرجمت من اليونانية نحو عام 150 بعد الميلاد

فالاتينية القديمة تؤكد اصالة الخاتمة التقليدية من بداية القرن الثاني الميلادي

يعترض المشككين على تعبيرى نص معزول ويقولوا عنى "تفرد بمصطلحات لم يسمعو بها من قبل

ومحدث قالها قبل كده". بل يبلغ الجهل من بعض المشككين ان يقولوا "يعنى ايه معزولة و

مشلولة و معقولة والكلام الفارغ ده"

هذا التعبير سيجهده المشككين في

**The International Standard Bible Encyclopedia**

**Value of Old Latin for Textual Criticism**

**These Old Latin translations going back in their earliest forms to nearly the middle of the 2nd century are very early witnesses to the Greek text from which they were made. They are the more valuable inasmuch as they are manifestly very literal translations. Our great uncial manuscripts reach no farther back than the 4th century, whereas in the Old Latin we have evidence--indirect indeed and requiring to be cautiously used--reaching back to the 2nd century.**

وايضا في

**Introductions to Textual Criticism of the New Testament by Scrivener**

وايضا في

## The Encyclopedia of New Testament Textual Criticism

بل هناك قانون في النقد النصي التحليل الداخلي **Canons of Criticism** مهم جدا مبني على هذا الامر وهو قانون

**The more remote reading is best.**

وهو النص الذي في منطقه بعيده معزوله افضل

**That is, isolated sites are more likely to preserve good readings, because manuscripts preserved there are more likely to be free from generations of errors and editorial work. This criterion, of course, cuts two ways: While a remote site will not develop the errors of the texts of the major centres, it is more likely to preserve any peculiar errors of its own. Remote texts may well be older (that is, preserve the readings of an older archetype); they are not automatically more accurate.**

لان المخطوطات التي حفظت في هذه المنطقه هي غالبا خاليه من اجيال من اخطاء او تعديل

نساخ

فكيف يدعوا معرفتهم بالنقد النصي ولا يعرفون ذلك. ولا يعرفون قواعد التحليل الداخلي؟

وهذا دائما ينطبق علي الترجمات المعزوله ايضا التي قام المترجم بها مره في القدم مثل الاشوريه  
او اللاتينيه القديمه او الفلجاتا او البشيتا والدياتسرون وغيرها

وايضا نص القاعدة

***Versions of the Scriptures.* There can be no doubt that the Translators of the Bible wished, at least, faithfully to express the sense of the original: and their renderings may in general be held to represent the text from which their versions were taken: but as the ancient versions were themselves liable to alteration, care ought to be taken to procure their text as nearly as possible in the state in which it was originally published.**

فيعني ان الترجمات القديمه هي تمت بامانه وايمان لتقديم اصل الكتاب وهي حفظت النص معزول  
ولكن النسخ قد يحدث بها اخطاء.

مع ملاحظه ان هذه المخطوطات محفوظه من اي تغيير في النص اليوناني فهي ايضا لو حدث  
بها خطأ في الاول هذه المناطق تحافظ علي هذا الخطأ بدون تصحيح

بمعني منطقه معزوله في افريقيا بها نص لاتيني قديم قد تكون افضل من نص موجود في منطقه  
الاسكندريه التي هي مفتوحه علي العالم وياتي اليها كثيرين من مدارس مختلفه وحاول نساخها  
تصحيح اشياء اعتقدوا انها اخطاء نسخيه

فالمشككين بهذا التعليق فضحوا جهلهم الشديد.

ثم يعلق المشككين ويقولوا اني اخالف قاعدة أن القراءة التي ادخلتها النصوص اللاتينية الي

النصوص اليونانية ترفض. اولا من قال أن هذه القاعدة تنطبق هنا؟

هذه تنطبق على النصوص الغير موجودة في اي مخطوطة يوناني وموجودة فقط في اللاتيني

سواء كانت تفسير او ملاحظة هامشية. فهي لا تنطبق هنا

يعلق المشككين على الفلجاتا ويعترضوا عليها ويقولوا الكثير من الاسائات لشخصي وهذا لا يهم

ثم يقولوا كيف اقول عن أن نسخة جيروم تعود الي نفس زمن السينائية وجيروم مولود في سنة

342م والسينائية 325م

اولا انا كنت اتكلم انهم من نفس الزمن اي من القرن الرابع واعتقد هذا لم يختلف عليه احد من

باحثي النقد النصي

ثانيا كيف تاكد المشككين من تاريخ السينائية انها من سنة 325م؟

قدم ادلة سابقة واکرر بعضها السينائية عمرها تقديري بمنتصف القرن الرابع وهذا نص كلام

الموقع الرسمي للسينائية

**Codex Sinaiticus, a manuscript of the Christian Bible written in the middle of the fourth century,**

ويكمل

**Date**

**Codex Sinaiticus is generally dated to the fourth century, and sometimes more precisely to the middle of that century. This is based on study of the handwriting, known as palaeographical analysis.**

فهذا تاريخ تقديري بناء على علم الخطوط وليس على تحليل كيميائي ولا غيره. وهو تقريبا

منتصف القرن الرابع اي 350 م تقريبا

ولكن الذي كنت اشرحه هو أن القديس جيروم اهمية ترجمته ليس انها من القرن الرابع فقط بل

لانه ترجمها من مخطوطات يونانية اقدم من القرن الرابع

ثم يعلق المشككين على تعليق والكر على اقتباس القديس جيروم وكالعادة لا يخلو الامر من

الاهانات الشخصية وهذا ايضا لا يهم. المهم وهو محتوى المعلومات

المشككين يقرأوا نصف كلام والكر وليس الاقتباس كامل

ونص كلامه كامل للرد على اقتطاعهم

Jerome (around 400 CE):

He writes in the epistle 120,3 ad Hedybiam:

"Cuius quaestionis duplex solutio est. aut enim non recipimus Marci testimonium, quod in raris fertur euangeliis omnibus Graeciae libris paene hoc capitulum [16:9–20] in fine non habentibus, praesertim cum diuersa atque contraria euangelistis certis narrare uideatur ..."

"Of which question the solution is twofold. For either we do not receive the testimony of Mark, which is extant in rare gospels, almost all of the Greek books not having this chapter at the end, especially since it seems to narrate things different and contrary to certain evangelists ..."

Jerome seems to be dependent on the above Ad Marinum here.

But Jerome knew the Longer Ending since he incorporated it into his Vulgate. He even knew the Freer Logion (see below)! As Kelhoffer points out, this says nothing about Jerome's own view of the Longer Ending, for Jerome translated also books like Judith and Tobit under protest.

من الذي يشك في الحل ذو الشقين. فاما لا نحصل على شهادة مرقس, التي موجودة في الاناجيل النادرة, غالبية الكتب اليونانية لا تحتوي على نهاية هذا الفصل, وبخاصة انه يبدو انها تروي اشياء مختلفة وخلافا لبعض المبشرين.

فما حذفه المشككين من بداية الشهادة التي يذكرها والكر نقلا عن جيروم الذي يقول من الذي يشك في النهاية حتى لو كانت غير موجوده في كثير من الكتب اليونانية.

ووالكر يعلق على كلام جيروم قائلا "يبدو ان جيروم اعتمد على ماريوم هنا. ولكن جيروم عرف النهاية الطويلة وبخاصة انه ادمجها في الفلجاتا له....

فلماذا اقتطع المشككين ولم يقولوا كلام جيروم كامل.

والمشككين يترجموا كلام والكر بتدليس ويقولوا ان والكر قال ان جيروم كان ايضا يعلم بالنهاية القصيرة..... ويقولوا ان جيروم ترجم النهايتين القصيرة والطويلة.

اين هذا الكلام في نص والكر؟

المدلسين لا يكتفون بالافتطاع بل يدلسوا في ترجمة الكلام وايضا في شهادات العلماء

ولتاكيد كلامي هذا صورة الصفحة لنص كلام والكر

#### Aphraates (4<sup>th</sup> CE):

In a homily called "Demonstration One: Of Faith" he wrote:

"And again when our Lord gave the sacrament of baptism to his apostles, he said thus to them: 'Whosoever believes and is baptized shall live, and whosoever believes not shall be condemned', and at the end of the same paragraph, again he said thus: 'This shall be the sign for those that believe; they shall speak with new tongues and shall cast out demons, and they shall lay their hands on the sick and they shall be made whole.' "

Aphraates is a known user of the Diatessaron, but whatever his source here is, it is clearly taken from Mk 16:16-18:

Mark 16:16 The one who believes and is baptized will be saved; but the one who does not believe will be condemned. 17 And these signs will accompany those who believe: by using my name they will cast out demons; they will speak in new tongues; 18 they will pick up snakes in their hands,<sup>1</sup> and if they drink any deadly thing, it will not hurt them; they will lay their hands on the sick, and they will recover."

#### Ambrose (4<sup>th</sup> CE)

Ambrose quotes from the Longer Ending several times, e.g.

"He says, 'In my name they shall cast out devils, they shall speak in new tongues, they shall take up serpents, and if they drink any deadly thing, it shall not hurt them.' " - *The Prayer of Job and David 4:1:4*

"He gave all gifts to His disciples, of whom He said: 'In My name they shall cast out devils; they shall speak with new tongues; they shall take up serpents; and if they shall drink any deadly thing it shall not hurt them; they shall lay hands on the sick, and they shall do well.' " - *Concerning Repentance, I:8 (section 36)*

Mark 16:15-18 - *Of the Holy Spirit II:13 (sect. 161), without "And in their hands."*

#### Jerome (around 400 CE):

He writes in the epistle 120,3 ad Hedybiam:

"Cuius quaestionis duplex solutio est. aut enim non recipimus Marci testimonium, quod in raris fertur euangeliis omnibus Graeciae libris paene hoc capitulum [16:9-20] in fine non habentibus, praesertim cum diuersa atque contraria euangelistis certis narrare uideatur ..."

"Of which question the solution is twofold. For either we do not receive the testimony of Mark, which is extant in rare gospels, almost all of the Greek books not having this chapter at the end, especially since it seems to narrate things different and contrary to certain evangelists ..."

Jerome seems to be dependent on the above Ad Marinum here.

But Jerome knew the Longer Ending since he incorporated it into his Vulgate. He even knew the Freer Logion (see below)! As Kelhoffer points out, this says nothing about Jerome's own view of the Longer Ending, for Jerome translated also books like Judith and Tobit under protest.

وايضا لماذا المشككين لم يعترفوا ان والكر استشهد بكلام القديس ارينيؤس الذي هو من القرن الثاني الذي يقتبس بوضوح من النهاية التقليدية لانجيل مرقس.

ونص كلام والكر

Irenaeus (later 2nd CE), the earliest clear reference, wrote (Adversus Haeresies, Book 3, 10:5–6):

"In fine autem euangelii ait Marcus: Et quidem Dominus Jesus, posteaquam locutus est eis, receptus est in caelos, et sedit ad dexteram Dei."

"Also, towards the conclusion of his Gospel, Mark says: So then, after the Lord Jesus had spoken to them, he was received up into heaven, and sits on the right hand of God."

This is a direct quotation of Mk 16:19. There is a note in the margin of manuscript 1582 (folio 134r) by the original scribe Ephraim (10th CE) citing this reference: Eivrhnaioj o` tw/n avposto,lwn plhsi,on\ evn tw/| pro.j ta.j ai`re,seij tri,tw| lo,gw|) tou/to avnh,negken to. r`hto.n) w`j Ma,rkw eivrhme,non)

وايضا كلام والكر عن الدياتسرون من القرن الثاني

وغيرها الكثير من تعليقات والكر على اقوال الاباء وساتي اليها لاحقا.

ثم يسترسل المشككين عن جيروم بكلام لا دليل له فلا يعني لا من قريب ولا من بعيد. ولكن اتهام غريب يقولونه أن "النهاية الطويلة لم تكن موجودة قبل القرن الرابع" فاقول على المدعي الاتيان بالبينة فانا قدمت ادلة على اصالتها من اباء القرن الثاني وما بعده ومن مخطوطات القرن الثاني وما بعده ومن الدياتسرون من القرن الثاني ومن الترجمات القديمة من القرن الثاني وما بعده فما دليلهم على الادعاء التدييسي انها لم تكن موجودة قبل القرن الرابع؟

ايضا يقول المشككين "ظهر النهاية الطويلة والنهاية القصيرة والنهاية المفصلة والنهاية الطويلة والقصيرة معا" واتسائل ما هي هذه النهاية المفصلة هذه؟ اخترعون نهايات ايضا من مخيلتهم؟ غالبا هم يقصدوا تعليق احدهم على واشنطون وهذا ساتي اليه لاحقا.

ثم يلجأ المشككين كالعادة الي التشتيت بالكلام عن العلامة اوريجانوس وكلامه مع افريكانوس ويقولوا انه قال ان الترجمات اللاتينية القديمة مختلفة جدا وهذا غير صحيح فالعلامة اوريجانوس يتكلم مع يوليوس افريكانوس عن بعض ترجمات سفر استير التي صنعها اليهود حديثا بعد الميلاد ومن يريد التفصيل يرجع الي ملف

[هل العلامة اوريجانوس اعترف بتحريف التوراه ؟](#)

فالمشككين يشتتوا بامور اخرى وحتى هذا يدلوسوا فيه

ومن اغرب ما سمعت هو تعليق المشككين الاتي "جيروم كتب النهاية الطويلة لانه توقع انها

ستكتب في مخطوطات وخاف انه يتعاب عليه بعد كده انه لم يكتبها"!!!!

ولا تعليق لي على هذا الخيال الواسع الذي يتخيل فيه المشككون ان جيروم توقع ان النساخ

سيكتبوها في المستقبل وسيعيبوا عليه في المستقبل انه لم يكتبها!!!

والفيصل ان كل مخطوطات الفلجاتا تكتبت النهاية التقليدية من عدد 9 الي 20 كاملة

**Mar 16:8** at illae exeuntes fugerunt de monumento invaserat enim eas

tremor et pavor et nemini quicquam dixerunt timebant enim

**Mar 16:9** surgens autem mane prima sabbati apparuit primo Mariae

Magdalenae de qua eiecerat septem daemonia

**Mar 16:10** illa vadens nuntiavit his qui cum eo fuerant lugentibus et

flentibus

**Mar 16:11** et illi audientes quia viveret et visus esset ab ea non

crediderunt

**Mar 16:12** post haec autem duobus ex eis ambulatibus ostensus est in  
alia effigie euntibus in villam

**Mar 16:13** et illi euntes nuntiaverunt ceteris nec illis crediderunt

**Mar 16:14** novissime recumbentibus illis undecim apparuit et exprobravit  
incredulitatem illorum et duritiam cordis quia his qui viderant eum  
resurrexisse non crediderant

**Mar 16:15** et dixit eis euntes in mundum universum praedicate evangelium  
omni creaturae

**Mar 16:16** qui crediderit et baptizatus fuerit salvus erit qui vero non  
crediderit condemnabitur

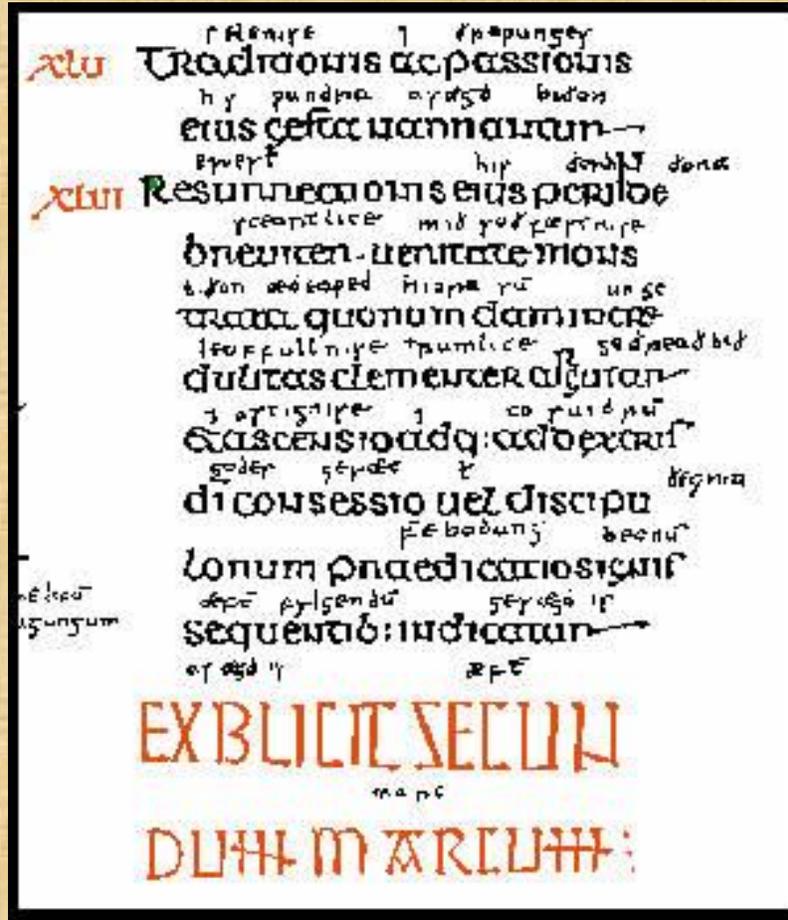
**Mar 16:17** signa autem eos qui crediderint haec sequentur in nomine meo  
daemonia eicient linguis loquentur novis

**Mar 16:18** serpentes tollent et si mortiferum quid biberint non eos nocebit  
super aegrotos manus inponent et bene habebunt

**Mar 16:19** et Dominus quidem postquam locutus est eis adsumptus est in  
caelum et sedit a dextris Dei

**Mar 16:20** illi autem profecti praedicaverunt ubique Domino cooperante et  
sermonem confirmante sequentibus signis

## وصورة احد مخطوطاتها



والمشككين يضيفوا معلومة تدليسية اخري وهي ان "النهاية الطويلة لم تكن موجودة في مجموعة

**Vetus Latina** كلها" واتسائل من اين اتوا بهذه المعلومة ام انهم يدلسون؟

تعبير **Vetus Latina** هو المخطوطات اللاتينية القديمة **Old Latin** وهو الذي قدمته سابقا

ويوجد في معظمها النهاية التقليدية من عدد 9 الي 20 فكيف يتجراء المشككين يدلسوا قائلين

انه لا يوجد فيها النهاية التقليدية؟

واكرر لهم لان في الاعداد افادة والتكرار يعطى الشطار

اولا التي كتبت النهاية التقليدية

it<sup>a</sup> it<sup>aur</sup> it<sup>c</sup> it<sup>d(supp)</sup> it<sup>ff2</sup> it<sup>l</sup> it<sup>n</sup> it<sup>o</sup> it<sup>q</sup>

وصورة q للمقطع الذي به بداية الاعداد

MONUMENTUM. ET SOLE ORIENTE DIS- CEBANT AD INVICEM QUIS NOBIS NE UOL- UIT LAPIDEM AB OS- TEO MONUMENTI. ET ASPICIENTES UIDE- RUNT NE UOLUTUM LAPIDEM. ERANT ENIM MAGNUS NIMIS. ET INTROEUNTES IN MONUMENTO UIDE- RUNT IUUENEM AD DEXTERA INDUTUM STOLAM CANDIDAM. ET EXPAUERUNT. IL- LE AUTEM DIXIT AD ILLAS. NOLITE EXPA- UESCERE. IHS QUAE- RITIS NAZARENUM. CRUCIFIXUM SUP-	REXIT NON EST HIC. UIDETE ECCE LOCUS EUIS UBI POSTITUS ERAT. SED MEDICIS DISCIPULIS EUIS ET PETRO QUI APPRECE- DET UOS IN GALILEAM IBI EUM UIDEBITIS SICUT DIDICISTIS. ET EXEUNTES ILLE DE- MONUMENTO IUCE- RUNT. IUUAS ERAT ENIM ILLA TIMOR ET PAUOR ET NEMINI QUID QUAMAUDEBANT DICERE QUANTIME- BANT. SURGENS AU- TEM MANE PRIMA <i>ut fissa</i> SABBATI APPARUIT
--	--

التي حذفت النهاية التقليدية

لا يوجد

التي كتبت النهاية القصيرة هي فقط ltk وهي من القرن الخامس (بعد جيروم)

التي كتبت النهايتين

لا يوجد

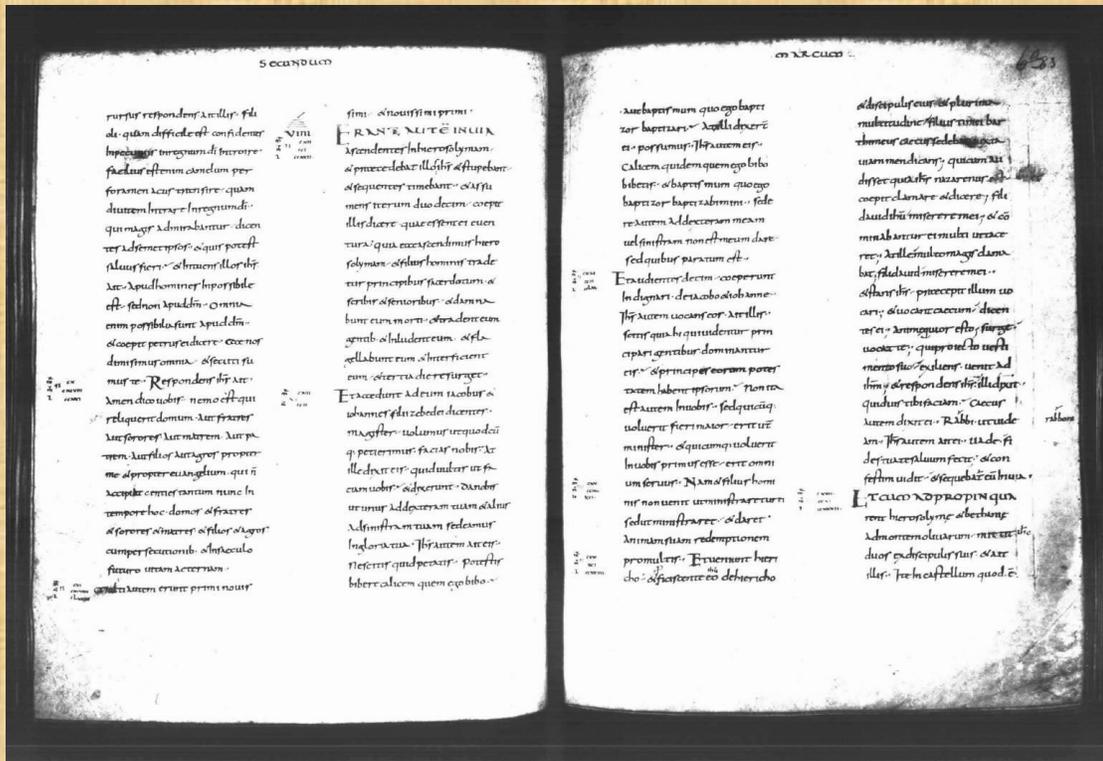
فنحن نتكلم عن 9 مخطوطات لاتينية قديمة من القرن الرابع وما بعده كتبت النهاية التقليدية الي

1 من القرن الخامس فقط كتبت النهاية القصيرة الي 0 بدون نهاية الي 0 النهايتين معا

0 : 0 : 1 : 9

صور بعضهم للتاكيد

Valenciennes, Bibl. Municipale 69 62



وكيف بعد هذا التديليس يصدقهم احد؟

ثم يعلق المشككين على كلامي عن المخطوطات القبطية التي قلت بالنص انها من القرن الثالث

والرابع وما بعده ويقولوا "طبعا تديليس كالمعتاد فحسب اليو بي اس الصعيدية والبحيري بها النهاية

القصيرة مش الطويلة"

ما يقولونه هو التديليس لان هذا ليس نص كلام UBS بل وضحت باختصارات ساشرحها

بعض المخطوطات القبطي الصعيدي حذفتم الاعداد  $cop^{sa ms}$

بعض المخطوطات القبطي الصعيدي كتبت النهاية التقليدية والقصيرة ايضا  $cop^{sa mss}$

قلة من المخطوطات القبطي البحيري كتبت النهاية التقليدية والقصيرة ايضا  $cop^{bo\ mss}$

لا يوجد اي قبطي سواء صعيدي او بحيري او فيومي كتبت القصيرة فقط

معظم مخطوطات القبطي البحيري كتبت النهاية التقليدية كاملة  $cop^{bo}$

كل مخطوطات القبطي الفيومي كتبت النهاية التقليدية كاملة  $cop^{fay}$

<sup>3</sup> 8 [A] omit vv 9-20 B 304 syr  $cop^{sa\ mss}$  arm<sup>mss</sup> geo<sup>l. A</sup> Eusebius mss<sup>acc. to Eusebius</sup> Epi-  
phanius<sup>1/2</sup> Hesychius mss<sup>acc. to Severus</sup>, Jerome mss<sup>acc. to Jerome</sup> // add the shorter ending only  
it<sup>s</sup> // add the shorter ending and vv 9-20 L Ψ 083 099 274<sup>mg</sup> 579 l 1602 syr<sup>h<sup>m</sup></sup>  $cop^{sa\ mss}$ ,  
 $bo^{mss}$  eth<sup>mss, TH</sup> // add vv 9-20 with critical note or sign f<sup>1</sup> 205 and others // add vv 9-20 A  
C D (W with long addition, see footnote 4) Δ Θ f<sup>13</sup> 28 33 157 180 565 597 700 892  
1006 1010 1071 1241 1243 1292 1342 1424 1505 2427 Byz [E G (H defectively) Σ]  
Lect it<sup>aur, c, d<sup>supp</sup>, ff<sup>2</sup>, l, n, o, q</sup> vg syr<sup>c, p, h, pu</sup>  $cop^{ho, fay}$  arm<sup>mss</sup> eth<sup>pp</sup> geo<sup>B</sup> slav (slav<sup>mss</sup> add only  
16,9-11) Irenaeus<sup>lat</sup> mss<sup>acc. to Eusebius</sup> Asterius<sup>vid</sup> Apostolic Constitutions Didymus<sup>dub</sup> Epi-  
phanius<sup>1/2</sup> Marcus-Eremita Severian Nestorius mss<sup>acc. to Severus</sup>; Rebaptism Ambrose  
mss<sup>acc. to Jerome</sup> Augustine

فلماذا منهج التدليس هذا الذي يتبعه المشككين في كل جملة يتفوهوا بها؟

ومراجع اكثر تؤكد ما اقول

سويتى Swete فان جميع المخطوطات القبطية البحرية و الفيومية تضع النهاية الطويلة لأنجيل

مرقس. اثنين منهم تضعا النهاية القصيرة في الهامش بينما نص النهاية الطويلة ضمن النص

الاصلى

The Gospel According to St. Mark , 1909 Macmillan , New York , By

H.B. Swete , P. 107

فريدريك كينيون : "الاعداد الاثنى عشر الاخيرة من انجيل مرقس موجودة فى جميع المخطوطات القبطية البحرية , و لكن نسختين منهما فقط , يضعون فى الهامش نهاية اخرى قصيرة مثل الموجودة فى المخطوطة L" و هاتين المخطوطتين هما Hunt. 17 و المخطوطة رقم 1315 بالمتحف البريطانى.

**Handbook to the Textual Criticism of the New Testament ,By Sir F.**

**Kenyon , P. 184**

كذلك قام العالم Kahle بعمل دراسة عن نهاية انجيل مرقس الطويلة فى المخطوطات القبطية بجميع لهجاتها و وصل الى نتيجة يتفق معه فيها الجميع و هى ان النهاية الطويلة موجودة بجميع مخطوطات الترجمات القبطية بجميع لهجاتها , البحرية , الصعيدية و الاخميمية

**P. E. Kahle , The End of St. Mark's Gospel. The Witness of The**

**Coptic Versions , Journal of Theological Studies , n. s. II (1951) , P.**

**49 - 57**

ثانيا يقول المشككين معلومة غريبة تدليس هي الاخري "ثم مين قال ان النسخ دي من القرن

الاول ولا الثاني؟ هي من القرن التاسع" انا لم اقل من القرن الاول ولا الثاني أنا ذكرت بوضوح

أنها من القرن الثالث والرابع وما بعده

ودليل كلامي

كتاب

### NEW TESTAMENT MANUSCRIPTS by type of manuscript

الجدول الذي قدمه

Name	Date	Type	Contents	Comments
cop	III/IV	A		the Coptic translation
cop <sup>sa</sup>	III/IV	A		Sahidic
cop <sup>bo</sup>	III/IV	A		Bohairic
cop <sup>pbo</sup>	III/IV	A		
cop <sup>fay</sup>	III/IV	A		Fayyumic
cop <sup>mae</sup>	III/IV	W in Atti		Middle Egyptian

<b>cop<sup>mf</sup></b>	<b>III/IV</b>	<b>A</b>	
<b>cop<sup>ach</sup></b>	<b>III/IV</b>	<b>A</b>	<b>Achmimic</b>
<b>cop<sup>ach2</sup></b>	<b>III/IV</b>	<b>A</b>	<b>Sub-Achmimic</b>

ايضا بروس متزجر في كتاب

### The Greek New Testament Principal Manuscripts and Versions

**cop<sup>sa</sup> IV**

**cop<sup>pbo</sup> IV/V**

**cop<sup>fay</sup> IV**

**cop<sup>ach</sup> IV**

وايضا بروس متزجر يكرر الكلام عن القبطي وانها من القرن الثالث وما بعده في كتاب

### The Bible in Translation Ancient and English Versions p 20

نسخة UBS4 الذي استشهد بها المشككين انفسهم في المقدمة تقول

***Coptic* (From the Third Century)**

**cop<sup>sa</sup>**

**Sahidic (Hintze/Schenke; Horner; Kasser; Quecke;**

Schüssler; Thompson)

**cop<sup>bo</sup>**

**Bohairic (Horner)**

**cop<sup>pbo</sup>**

**Proto-Bohairic (Kasser)**

**cop<sup>meg</sup>**

**Middle Egyptian (Schenke)**

**cop<sup>mf</sup>**

**Middle Egyptian Fayyumic (Husselmann)**

**cop<sup>fay</sup>**

**Fayyumic (various fragments)**

**cop<sup>ach</sup>**

**Achmimic (Rösch)**

**cop<sup>ach2</sup>**

**Sub-Achmimic (Thompson)**

وايضا فليب كامفورت

في مقدمة كتابه ص xxxiv

### ***Coptic***

**The Coptic translations of the New Testament date from the 3rd**

**century onward.**

ويستخدم نفس التعبير الذي استخدمته وهو من القرن الثالث وما بعده

ولهذا نسخة الانجيل القبطي الصعيدي وضعت الاعداد للنهاية التقليدية بين اقواس

Mk-16-08 ΑΥΘ ΗΤΕΡΟΥΣΙ ΒΒΟΛ ΖΑ ΠΕΜΖΑΟΥ ΑΥΠΩΤ ΗΒΡΘΟΥΖΟΤΕ ΓΑΡ ΝΑΜΑΥ.  
ΑΥΘ ΗΒΥΡΩΠΗΡΕ ΜΠΟΥΧΒΑΜΥ ΔΕ ΗΨΑΧΕ ΒΑΜΥ ΗΒΥΡΖΟΤΕ ΓΑΡ.

Mk-16-09= [[ΗΤΕΡΕΨΤΩΟΥΝ ΔΕ ΗΖΤΟΟΥΣ ΝΟΟΥΙ ΜΠΣΒΒΑΤΟΝ ΑΦΟΥΩΝΖ ΗΨΟΡΠ  
ΒΑΡΙΑ ΤΑΛΓΔΑΛΗΝΗ ΤΑΙ ΝΤΑΦΝΟΥΧΕ ΒΒΟΛ ΗΖΗΤΣ ΝΣΑΨΦ ΝΔΑΜΑΩΝΙΟΝ

Mk-16-10 ΤΕΤΑΜΑΥ ΔΕ ΑΣΕΩΚ ΑΣΤΑΜΑΕ ΗΒΗΤΑΥΨΩΠΕ ΝΑΜΑΥ ΕΥΡ ΖΕΒΕ ΑΥΘ  
ΕΥΡΑΜΕ

Mk-16-11 ΝΤΟΟΥ ΔΕ ΖΨΟΥ ΟΝ ΗΤΕΡΟΥΣΩΤΑ ΔΕ ΦΟΝΖ ΑΥΘ ΔΕ ΑΣΗΑΥ ΕΡΟΦ  
ΑΥΡΑΤΝΑΖΤΕ

Mk-16-12 ΜΗΝΣΑ ΝΑΙ ΔΕ ΣΝΑΥ ΒΒΟΛ ΗΖΗΤΟΥ ΒΥΜΟΟΨΕ ΑΦΟΥΩΝΖ ΗΑΥ ΒΒΟΛ  
ΖΗ ΚΕΜΟΡΦΗ ΕΥΕΗΚ ΕΤΣΩΨΕ

Mk-16-13 ΗΒΤΑΜΑΥ ΖΨΟΥ ΟΝ ΑΥΒΩΚ ΑΥΤΑΜΕ ΠΚΕΣΘΕΠΕ ΟΥΤΕ ΟΝ  
ΜΠΟΥΠΙΣΤΕΥΣ ΗΝΒΤΑΜΑΥ

Mk-16-14 ΜΗΝΣΩΣ ΕΥΗΗΧ ΝΤΟΟΥ ΜΠΑΗΝΤΟΥΣ ΑΦΟΥΩΝΖ ΗΑΥ ΒΒΟΛ ΑΥΘ  
ΑΦΟΘΗΒΕ ΝΤΕΥΜΗΝΤΑΤΝΑΖΤΕ ΜΗΤΕΥΜΗΝΤΑΨΤ ΖΗΤ. ΔΕ ΜΠΟΥΠΙΣΤΕΥΣ ΕΒΗΤΑΥΝΑΥ  
ΕΡΟΦ ΒΑΤΩΟΥΝ

Mk-16-15 ΑΥΤΩ ΠΕΧΙΘ ΝΑΥ ΔΕ ΒΩΚ ΕΞΡΑΙ ΕΠΚΟΣΜΟΣ ΤΗΡ4 ΝΤΕΤΗΤΑΨΕ ΟΒΙΨ  
ΑΠΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ ΑΠΣΩΝΤ ΤΗΡ4.

Mk-16-16 ΝΕΤΗΑΠΙΣΤΕΥΕ ΗΘΔΙ ΒΑΠΤΙΣΜΑ ΚΗΛΟΥΔΑΙ. ΠΕΤΕΗΚΗΑΠΙΣΤΕΥΕ ΔΕ ΑΝ  
ΣΕΝΙΤΘΑΙΟΘ.

Mk-16-17 ΝΕΜΑΙΒΗΝ ΔΕ ΗΛΟΥΩΞ ΕΝΕΤΗΑΠΙΣΤΕΥΕ ΣΕΝΑΗΒΔ ΔΑΜΩΝΙΟΝ ΒΕΟΛ ΞΑ  
ΠΑΡΑΗ. ΣΕΝΑΨΑΞΕ ΞΗ ΗΙΣΠΕ.

Mk-16-18 ΣΕΝΑΘΙ ΗΝΞΟΘ ΞΗ ΝΕΥΘΙΔ ΚΑΝΕΥΨΑΙΝΣΩ ΗΟΥΠΑΞΡΕ ΑΜΟΥ ΗΣΝΑΡ  
ΒΟΟΗΕ ΝΑΥ ΑΝ ΣΕΝΑΤΑΞΕ ΤΟΟΤΟΥ ΕΔΗ ΝΕΤΨΩΗΕ ΗΣΕΜΤΟΝ

Mk-16-19- ΠΔΟΒΙΣ ΔΕ ΗΝΣΟΥΣ ΑΗΝΝΣΑ ΤΡΕΘΨΑΞΕ ΗΑΜΑΥΙΥΘΙΤ4 ΕΞΡΑΙ ΕΤΠΕ  
ΑΘΛΜΟΟΣ ΗΣΑΟΥΗΑ ΑΠΗΟΥΤΕ.

Mk-16-20 ΗΤΟΟΥ ΔΕ ΞΩΟΥ ΗΤΕΡΟΥΒΙ ΒΕΟΛ ΑΥΤΑΨΕ ΟΒΙΨ ΞΑΜΑ ΗΑ  
ΕΡΕΠΔΟΒΙΣ †ΗΤΟΟΤΟΥ. ΑΥΤΩ ΕΧΤΑΔΡΟ ΑΠΨΑΞΕ ΞΙΤΗ ΑΜΑΙΒΗΝ ΕΤΟΥΗΞ ΗΣΩΟΥ.]]

اما القبطي البحيري والفيومي وضعته بدون اقواس

ΜΚ-16-08 ΟΥΟΣ ΔΥΙ ΒΒΟΛ ΔΥΦΩΤ ΒΒΟΛ ΔΙ ΠΙΜΔΙΥ ΝΒΙΟΥΣΘΕΡΤΕΡ ΓΙΡ ΤΙΔΩΟΥ ΠΕ ΝΒΜ ΟΥΤΩΜΤ ΟΥΟΣ ΜΠΟΥΔΕ ΔΙ ΝΔΙ ΜΙΥΕΡΔΟΪ ΓΙΡ ΠΕ.

ΜΚ-16-09= ΟΥΟΣ ΒΤΙΧΤΩΝΗ ΔΕ ΝΦΟΡΠ ΜΠΙΕΔΟΟΥ ΝΔΟΥΙΤ ΝΤΕΝΙΣΑΒΒΑΤΟΝ ΔΦΟΥΟΝΔΗ ΝΦΟΡΠ ΜΜΙΡΗ †ΜΑΓΔΑΛΙΝΗ ΘΗ ΒΤΙΦΔΙ ΠΙΖ ΝΔΒΜΩΝ ΒΒΟΛ ΔΙΩΤΣ

ΜΚ-16-10 ΘΔΙ ΒΤΕΜΜΙΥ ΔΣΦΕ ΝΙΣ ΔΣΔΟΣ ΝΝΗ ΒΝΙΥΦΩΠΙ ΝΒΜΙΦ ΒΥΕΡΔΗΒΙ ΟΥΟΣ ΒΥΡΙΜΙ

ΜΚ-16-11 ΝΘΦΟΥ ΔΕ ΒΤΙΥΣΩΤΕΜ ΔΕ ΦΟΝΦ ΟΥΟΣ ΔΕ ΔΝΝΙΥ ΒΡΟΦ ΝΑΥΟΙ ΝΙΘΝΙΔΪ ΠΕ

ΜΚ-16-12 ΜΕΝΕΝΣΙ ΝΔΙ ΔΕ ΟΝ ΝΙΡΕ Β- ΒΒΟΛ ΝΦΗΤΟΥ ΒΥΜΟΦΙ ΔΙ ΟΥΜΦΙΤ ΔΦΟΥΟΝΔΗ ΒΡΦΟΥ ΞΕΝΚΕΜΟΡΦΗ ΞΕΝΤΚΟΙ

ΜΚ-16-13 ΟΥΟΣ ΝΔΙΚΕΧΦΟΥΝΙ ΔΥΦΕ ΝΦΟΥ ΔΥΔΟΣ ΝΝΙΣΦΔΠ ΟΥΟΣ ΝΔΙ ΟΝ ΜΠΟΥΝΙΔΪ ΒΡΦΟΥ

Mk-16-14 εἰς δὲ ἑρῶτες ἠξέπηα μίλην τῆς ἀφύουνη εἰσῶς οὐοῦ  
ἠιῶτῶω ἠτοῦμῆτῆμῶτ ἠῆμ τοῦμῆμῶτῆ τῆς μῖοῦμῶτ ἠἠ ἠτῶμῶ  
ἠροῶ ἠτῶτῶμῶ

Mk-16-15 οὐοῦ ἀφῶς ἠῶω ῶς μῶω ἠῶτῆ ἠῖκοκμῶς οὐοῦ ῶἠῶω  
ἠῖῆ ῶῶω μῖῖῖῖῖῖῖῖ ἠῖῖῖῖῖ ῶῖῖ.

Mk-16-16 φἠ ἠτῶμῶτ οὐοῦ ἠτῶῖῖῖῖ ἠῖῖῖῖῖ φἠ ῶς ἠτῶῖῖῖῖῖῖ  
ῖῖῖῖῖῖ ἠροῶ.

Mk-16-17 ἠῖῖῖῖῖ ῶς ἠῖῖῖῖῖ ἠῖῖῖ ἠῖῖῖῖ ῶῖῖῖῖ ῶῖῖῖ ῶῖῖῖῖῖῖ  
ῖῖῖῖ ῖῖῖῖῖῖ ῖῖῖῖῖῖ ἠῖῖ.

Mk-16-18 οὐοῦ ῶῖῖῖῖ ῖῖῖῖῖῖ ῖῖῖῖ ῖῖῖῖῖῖῖ ῖῖῖ ῖῖῖῖῖῖῖ ἠῖῖῖῖῖ  
ῖῖῖῖῖ ἠῖῖῖῖῖῖῖῖ ἠῖῖῖῖῖ ῖῖῖῖῖ ῖῖῖῖῖ ῖῖῖῖ ῖῖῖῖῖῖ ῖῖῖῖῖῖ  
οὐοῦ ῖῖῖῖῖῖ

Mk-16-19- ῖῖῖῖ ῖῖῖ ἠῖῖῖῖ ῖῖῖῖῖῖ ῖῖῖῖῖῖ ἠῖῖῖῖῖ ῖῖῖῖῖ ῖῖῖῖ  
οὐοῦ ῖῖῖῖῖῖ ῖῖῖῖῖῖ ῖῖῖῖῖ.

Mk-16-20 ἠἠ ῶς ἠῖῖῖ ῖῖῖῖ ῖῖῖῖῖῖ ῖῖῖῖῖ ῖῖῖῖ ῖῖῖῖ ῖῖῖῖ ῖῖῖῖ  
ἠῖῖῖῖῖ ῖῖ ῖῖῖῖ ῖῖῖῖῖῖ ῖῖῖῖῖῖ ῖῖῖῖῖῖ ῖῖῖῖῖ ῖῖῖῖ ῖῖῖῖ  
ῖῖῖῖῖῖ ῖῖῖῖῖῖ

فكيف بعد هذا يدعوا ان بها النهاية القصيرة ويدعوا انها من القرن التاسع؟

فلماذا منهج التدليس هذا الذي يتبعه المشككين في كل جملة يتفوهوا بها؟

ثم يعلق المشككين على استشهادي من كتاب الدياتسرون الذي كتبته العلامة تاتيان. وناخذ فكرة

مختصره عنه

كتاب الدياتسرون

وهو كتاب كتبه العلامة تيتان سنة 160 ميلاديه وهو يمثل نص الاربع اناجيل مرتبة الاعداد  
المتشابهة بجانب بعضها فنتج عنها كتاب الدياتسرون الذي يحتوي علي 75 % من نص الاربع  
اناجيل وفي هذا الكتاب  
وهو يشهد علي اصالة الخاتمه ونصه العربي المنقول من السرياني الموجود حتي الان في ايدينا

المشايع وتشاوراوا وبذلوا ما لا ليس بالقليل للحراس. (١٣) وقالوا لهم قولوا بان تلاميذه وافوا فسرقيه ليلاً ونحن مضطجعون. (١٤) وان سمع ذلك القاضي نحن ننجح عنده ونبريكم من الملامة. (١٥) وهم لما اخذوا المال صنعوا بحسب ما علموهم. وفتت هذه الكلمة بين اليهود الى اليوم \* يوحنا (٢٠ : ١٨) وحيث اتت مريم المجدلية وبشرت التلاميذ بانها ابصرت سيدنا وانه قال لها ذلك \* متى (٢٨ : ٨) وفي حال مضى النساء الاوليات في الطريق ما ليخبرن تلاميذه (٩) استقبلهن ايعوب وقال لهن السلم لكن وهن تقدمن فتناولن رجله وسجدن له. (١٠) حيث قال لهن يسوع لا تخفن. لكن امضين فقلن لاختوتي ان ينطلقوا الى الجليل ثم يبصروني \* لوقا (٢٤ : ٩) وعادوا اولئك النساء وقلن جميع ذلك للاحد عشر ولباقي التلاميذ \* مرقس (١٦ : ١٠) ولاولئك الذين كانوا معه لانهم كانوا مجزونين باكين \* لوقا (٢٤ : ١٠) وكن هؤلاء مريم المجدلية ويوحنا ومريم ام يعقوب وباقي من كان معهم. وهن اللواتي قلن للسليحين \* مرقس (١٦ : ١١) وهم لما سمعوهن يقبلن بانه حي وتراءى لهن لم يصدقوهن \* لوقا (٢٤ : ١١) وكانت هذه الاقاويل امام عيونهم كاقاويل الجنون \* مرقس (١٦ : ١٢) ومن بعد ذلك ظهر لاثنتين منهم \* لوقا (٢٤ : ١٣)

للحراس A. - وابذلوا<sup>١٢</sup>, Mt. XXVIII -  
من اللابحة - يسمع<sup>١٤</sup> - مضطجعين B. -  
بحيث ما<sup>١٥</sup> - الالبية\* A. in marg. aliena m.  
انها - التلامذة - حيث وافت<sup>١٥</sup>, Io. XX -  
النساء A. om. - Mt. XXVIII, A. om. - لهذا ذلك B.  
ليخبر A. om. - ما. et om. - الاولات B. -  
يسوع om.<sup>١٥</sup> - قتنا ولين<sup>٩</sup> - ليخبرا B. تلاميذه  
- يبعرون Luc. XXIV, -  
للأحدى A. - وعاد<sup>٩</sup>, Luc. XXIV -  
ولاولئك ..... Mr. XVI, <sup>١٥</sup> - والباقي B. -  
كانو\* - لاولئك B. ad iudicatur Lucae, معه  
- Mr. XVI, <sup>١١</sup> - يوحنا<sup>١٥</sup>, Luc. XXIV, prius -  
- Luc. XXIV, <sup>١١</sup> - ويراى uterque codex  
منهن B. <sup>١٢</sup>, Mr. XVI - عيونهن

من موسى ومن جميع الانبياء وكان يفسر لهما على نفسه من كل الكتب .  
 (٢٨) ودنوا الى القرية التي كانا يمضيان اليها وهو كان يوهما بأنه كالماضي الى  
 صقع بعيد . (٢٩) فلزاه وقال له اقم عندنا لان اليوم قد مال الان الى الظلام ؛  
 فدخل ليثوي عندهما . (٣٠) ولما جلس معهما اخذ خبزاً وبارك وهشم واعطاها  
 (٣١) وفي الوقت انفتحت اعينهما فعرفاه وانتزع منهما . (٣٢) فقال الواحد  
 منهما للآخر اليس قلبنا كان ثقيلاً فينا في حال ما كان يكلمنا في الطريق ويفسر  
 لنا الكتب . (٣٣) وقاما في تلك الساعة فعادا الى اورشليم ووجدوا الاحد عشر  
 مجتمعين والذين معهم (٣٤) وهم يقولون حقاً ان سيدنا قام وتراءى لشمعون .  
 (٣٥) وهما خيرا بما جرى في الطريق وكيف عرفاه عند ما هشم الخبز \*  
 مرقس (١٦ : ١٢) ولا لذلك ايضاً صدقوا ؛

#### الاصحاح الرابع والخمسون

لوقا (٢٤ : ٣٦) وبينما هم يتخاطبون \* يوحنا (٢٠ : ١٩) حتى بلغت عشية  
 ذلك اليوم الذي هو يوم الاحد ؛ والابواب كانت مرتجة بحيث كان التلاميذ  
 لاجل الخوف من اليهود وجاء يسوع فقام بينهم وقال لهم ؛ السلام معكم \*  
 لوقا (٢٤ : ٣٦) اني انا هو فلا تخشوا . (٣٧) وهم انزعجوا وحصلوا خائفين  
 فظنوا انهم يبصرون روحاً . (٣٨) قال لهم يسوع لماذا انتم منزعجون ؛  
 ولماذا ترتقي الافكار على قلوبكم . (٣٩) ابصروا ايدي ورجلي باني انا هو ؛

حتى ..... الاحد ،<sup>١٩</sup> Io. XX, - و تراءى A. <sup>٣٤</sup> -  
 عن - بحيث كانوا - B. Lucae adiudicantur -  
 فلا B. <sup>٣٥</sup> Luc. XXIV, - السلم - A. وقام -  
 . فاني انا A. <sup>٣٦</sup> - وظنوا <sup>٣٧</sup> - تخشون  
 ودنيا <sup>٢٥</sup> - كل Luc. XXIV, <sup>٣٧</sup> item om.  
 الان om. - ولره B. <sup>٣٥</sup> - يظنهما A.  
 , وانتزع منهما A. om. <sup>٣٤</sup> - وبرك وقسم <sup>٣٥</sup> -  
 كاتقيلاً id. <sup>٣٥</sup> - وابرع منها B. legit

فانك تبسط يديك واخر يشد لك وسطك ﴿١٩﴾ ويذهب بك الى حيث لا تريد .  
 (١٩) قال له ذلك ليين باي مية هو مزعم ان يمجده الله ﴿٢٠﴾ ولما قال ذلك قال  
 له تعال ورائي . (٢٠) فالتفت سمعون الصفا وابصر ذلك التليذ الذي كان يحبه  
 يسوع تابعا له ﴿٢١﴾ ذلك الذي وقع في الدعوة على صدر يسوع وقال ﴿٢١﴾ يا  
 سيدي من الذي يسلك . (٢١) فلما ابصر الصفا هذا قال لايسوع ﴿٢١﴾ يا سيدي  
 وهذا ماذا يكون منه . (٢٢) قال له يسوع ﴿٢٢﴾ ان اثرت ان يبقى هذا الى ان  
 اوافي ماذا عليك ﴿٢٢﴾ انت اتبعني . (٢٢) وفشت هذه الكلمة بين الاخوة ان  
 ذلك التليذ لا يموت ﴿٢٢﴾ وايسوع لم يقل بانه لا يموت ﴿٢٢﴾ لكن ان اثرت ان  
 يبقى هذا الى ان اوافي انت ماذا عليك . (٢٤) هذا هو التليذ الذي شهد على  
 ذلك وكتبه ونعلم ان شهادته حق ﴿٢٤﴾

﴿ الاصحاح الخامس والخمسون ﴾

متى (٢٨ : ١٦) واما التلاميذ الاحد عشر مضوا الى الجليل الى الجبل  
 بحيث وعدهم يسوع . (١٧) ولما ابصروه سجدوا له ومنهم من تشكك \*  
 مرقس (١٦ : ١٤) ولما جلسوا ثم تراءى لهم ايضا وغير نقصان ايمانهم وقساوة  
 قلوبهم لانهم لا اولئك الذين ابصروه وقد قام ولم يؤمنوا \* متى (٢٨ : ١٨) حيث  
 قال لهم يسوع اعطيت كل سلطان في السماء والارض \* يوحنا (٢٠ : ٢١) وكما

التلاميذ B. والتلاميذ A. Mt. XXVIII, 16 - B. فانك - A. om. Io. XXI, 18  
 جلسا ثم B. Mr. XVI, 16 - A. الى الجبل - A. om. والتفت 20 - موة - له om. prius 19 - حقوقك  
 - item - post - لهما - متى (٢٨ : ١٨) - في الدعوى -  
 Io. - وعلى الارض 18 - Mt. XXVIII - لانهم  
 - ambo codd. adiudivant Matthaeco. XX, 21 - وتعلم - على ذلك كله 22 - يبقا - ambo codd.

ارسلني ابي هكذا انا ايضا ارسلكم \* مرقس (١٦ : ١٥) امضوا الان الى جميع العالم ونادوا ببشارتي في كل الخليقة \* متى (٢٨ : ١٩) وتلذوا جميع الشعوب ؛ وعمدوهم باسم الاب والابن وروح القدس . (٢٠) وعلوهم ان يحفظوا جميع ما وصيتكم ؛ وها انا معكم جميع الايام الى انقضاء العالم \* مرقس (١٦ : ١٦) فمن يؤمن ويعتمد يحيا ؛ ومن لم يؤمن يخيب . (١٧) والعلامات التي تليها التي تليها المؤمنين في هي هذه ان يخرجوا الشياطين باسمي ؛ وينطقوا بالسن جدد (١٨) وياخذوا الحيات وان شربوا سم الموت لا يؤذيهم ويضعون ايديهم على المرضى ويشفون \* لوقا (٢٤ : ٤٩) واتم فاقبوا في مدينة اورشليم الى ان تلبسوا قوة من العلاء \* مرقس (١٦ : ١٩) وسيدنا يسوع من بعد خطابهم \* لوقا (٢٤ : ٥٠) اخرجهم الى بيت عنيا ورفع يديه وبركهم . (٥١) وبينما هو يباركهم انفصل عنهم وصعد الى السماء \* مرقس (١٦ : ١٩) وجلس عن يمين الله \* لوقا (٢٤ : ٥٢) وهم سجدوا له وعادوا الى اورشليم بمسرة عظيمة (٥٣) وفي كل وقت كانوا في الهيكل يسبحون ويبركون الله ؛ امين \* مرقس (١٦ : ٢٠) ومن ثم خرجوا ونادوا في كل موضع وسيدنا كان يعينهم ويحقق اقاويلهم بالايات التي كانوا يصنعون \* يوحنا (٢١ : ٢٥) وهاهنا ايضا اشياء اخرى كثيرة صنعها يسوع التي لو انه كتب واحد واحد منها ولا العالم بحسب ظني كان يسع الكتب المكتوبة ؛

Mt. XXVIII, <sup>19</sup> A. - وعمدوهم . <sup>20</sup> B. - Mr. XVI, <sup>16</sup> - امين . et in fine add. والى وتنطقون , يخرجوا . <sup>17</sup> B. - لا يؤمن . <sup>18</sup> A. - وياخذون - <sup>18</sup> A. - اميسيت ult. literam - الحياة . B. ; و et sequens الحيات vocis - من العلي <sup>19</sup> B. - Luc. XXIV, <sup>49</sup> - يوذهم . A. - Luc. - خطابهم , <sup>19b</sup> Mr. XVI, pro ماطهم \* <sup>51</sup> - ورفعه يديه . <sup>50</sup> om. XXIV - سجدوا له - <sup>52</sup> Luc. XXIV, <sup>50</sup> - om. Mr. XVI, <sup>19c</sup> - id. scripserat - وكل <sup>53</sup> - sed nunc | deletum cernitur - Mr. XVI, <sup>20</sup> B. . موضع pro صقع .

ومخطوطاته بارقامها

Name	Date	Type	Contents
Diatessaron	II		
Diatessaron <sup>a</sup>	II		
Diatessaron <sup>arm</sup>	II		
Diatessaron <sup>e</sup>	373		
Diatessaron <sup>e-arm</sup>	373		
Diatessaron <sup>e-syr</sup>	373		
Diatessaron <sup>f</sup>	II		
Diatessaron <sup>i</sup>	II		
Diatessaron <sup>l</sup>	II		
Diatessaron <sup>n</sup>	II		
Diatessaron <sup>p</sup>	II		
Diatessaron <sup>s</sup>	II		

Diatessaron <sup>syr</sup>	II		
Diatessaron <sup>t</sup>	II		
Diatessaron <sup>v</sup>	II		

ولقوة هذه الشهادة يلجأ المشككون الي خدعة خبيثة وهي بدل من ان يردوا على هذه الدليل الذي فيه الاعداد بوضوح يلجؤا الي مهاجمة العلامة تاتيان. وفي البداية قوة شهادة كتاب الدياتسرون لا تتاثر ببعض اخطاء العلامة تاتيان الفكرية في نهاية حياته. فنحن نتكلم عن نص الانجيل. بمعنى لو كان كتاب الدياتسرون ليس فقط كتبه علامة مسيحي اخطأ فكريا في قرب نهاية حياته بل حتى لو كان وثني فهو يستمر دليل اقوى على صحة الاعداد

ثانيا يستشهد المشككين بكلام ابونا متى المسكين عن العلامة تاتيان.

خلفية مختصرة عن تاتيان السرياني

ولد حوالي سنة 120 م في شرق سوريا

تعلم الفلسفة اولا ثم قبل الايمان المسيحي تقريبا سنة 150 م. وقصة تحوّل طايطيان السرياني من الوثنية إلى المسيحية تشبه إلى حد ما قصة تحوّل القديس يوستينوس الشهيد، الذي صار معلماً لطايطيان في روما. لقد وجد طايطيان في المسيحية الفلسفة الحقيقية الوحيدة. وبخلاف رؤية يوستينوس الذي يرى مبادئ الحق في كل العالم وكل الثقافات، فإن رؤية طايطيان للمسيحية كانت

ضيقة. فإنه في ميله للمغالاة كان مشتركًا مع ترتليانوس أكثر مما مع معلمه القديس يوستينوس الذي يُلقبه طايطيان بأنه "الرجل المدهش جدًا".

الف كتاب الدياتسرون الجميل الذي استمر منتشر في الكنائس وبخاصة السورية وايضا الف ألف دفاعه "Oratio ad Graecs" أظهر فيه إنه لا وجه للمقارنة بين المسيحية بتعاليمها الإلهية النقية والثقافة اليونانية. يعتبر طايطيان أحد المدافعين الأوائل عن المسيحية إذ كتب دفاعًا دعاه "مقال إلى جريسوس Oratio ad Graecos". وهو دفاع ملتهب كشف فيه عن نقاوة المسيحية الإلهية مع هجوم عنيف ضد الحضارة اليونانية حيث يقدمها أشبه بكتلة من الشر، لا يمكن مقارنتها بالإيمان المسيحي.

ولكنه للأسف كان متشدد الفكر وانتمى الي جماعة نسكية تسمى الإنكراتيين Encratites تحرّم أكل اللحوم وتنظر إلى الزواج كزنا. وهذا كان خطأ سقط فيه ولهذا قام كل من القديس ارينيوس والعلامة ترتليان بمحاولة تصحيحه ومقاومة فكر هذه المجموعة التي انتمى اليها ولا يعرف ماذا حدث في النهاية وهل رجع عن خطوه هذا ام لا وتقريبا هو تنيح سنة 180 م وتعتبره الكنائس علامة لكتاباتة الدفاعية القوية قبل خطوه ولكن لم يمنح لقب قديس لخطوه الفكري في انتماؤه لمجموعة الانكراتيين.

ثم يقول المشككين ان "الترجمة المتبقية للدياتسرون هي من النصف الاول للقرن الحادي عشر"

هذه معلومة قديمة جدا من بداية القرن العشرين الاستشهاد بها الان خطأ لان كمية المخطوطات

المكتشفة للدياتسرون حديثا من القرن الثاني كثيرة

بل يفتي المشككون ويقولوا أن للدياتسرون **خمس مخطوطات فقط** وهذا ايضا خطأ منهم

كتاب

## NEW TESTAMENT MANUSCRIPTS by type of manuscript

الجدول الذي قدمه

Fathers

Name	Date	Type	Contents	Comments
Diatessaron	II			
Diatessaron <sup>a</sup>	II			Arabic
Diatessaron <sup>arm</sup>	II			the Armenian translation when different from the Syrian original
Diatessaron <sup>e</sup>	373			quotation by Ephraem
Diatessaron <sup>e-</sup>	373			quotation in the Armenian

arm				translation of Ephraem
Diatessaron <sup>e-</sup> syr	373			quotation in the Syriac text of Ephraem
Diatessaron <sup>f</sup>	II			Fulda
Diatessaron <sup>i</sup>	II			Italian (when 't' and 'v' agree)
Diatessaron <sup>l</sup>	II			Liège
Diatessaron <sup>n</sup>	II			Old Dutch (when 'l' and 's' agree)
Diatessaron <sup>p</sup>	II			Persian
Diatessaron <sup>s</sup>	II			Stuttgart
Diatessaron <sup>syr</sup>	II			the Syrian original when different from the Armenian translation
Diatessaron <sup>t</sup>	II			Tuscan
Diatessaron <sup>v</sup>	II			Venetian

فالمخطوطات القديمة هي من القرن العاشر والحادي عشر ولكن المكتشفة حديثا له معظمها من القرن الثاني وبعضها يشهد على النص الذي كان موجود في القرن الثاني وهو ايضا يمثل نص معزول من منتصف القرن الثاني.

ولهذا فليب كامفوت هو وروجر اومانسون وريتشارد ويلسون وولند والكر وغيرهم يستشهدوا به في كتبهم التحليلية للاعداد كدليل من منتصف القرن الثاني

بل والكر الذي يستشهد به المشككون كثيرا في هذا الموضوع قال نصا في ص 7

#### Diatessaron, Tatian (late 2nd CE)

Most scholars accept the incorporation of the longer ending into the

Diatessaron in some way (e.g. Aland, Zahn). It should be noted though

that our knowledge of the contents of the original Diatessaron is limited.

The Arabic version includes the Long Ending (cp. Ciasca) and so does

also the Codex Fuldensis. Mk 16:9–20 is woven together with Mt 28 and

Lk 24. They don't do this in exactly the same way, but the basic outline is

the same (e.g. Mk 16:9 is at different positions and Mk 16:19a isn't in

Fuldensis, compare Zahn, Kanon 2,2, p. 553–4). Ephrem, in his

Diatessaron commentary, unfortunately does not comment on this passage.

Nevertheless, we have one clear reference to Mk 16:15 in the Syriac

version of his commentary (cited out of order within the chapter of Jesus

sending out his disciples, Mat 10, McCarthy p. 145). But this is missing in the Armenian version (due to abbreviation?). On the other hand, in the Armenian version material is preserved that is missing from the Chester Beatty manuscript (due to lacunae). In this material, the words "Go forth into the whole world" (Mk 16:15) are also quoted once (again not during the resurrection narrative, but during the Last Supper discourse, McCarthy p. 289). Since the citation in Ephrem agrees with the Arabic (= combination of Mk 16:15 with Mt 28:19), it seems probable that this actually was in the Diatessaron.

وصورة احد المخطوطات التي تعود الي القرن الثاني او الثالث كما حدد بعض العلماء

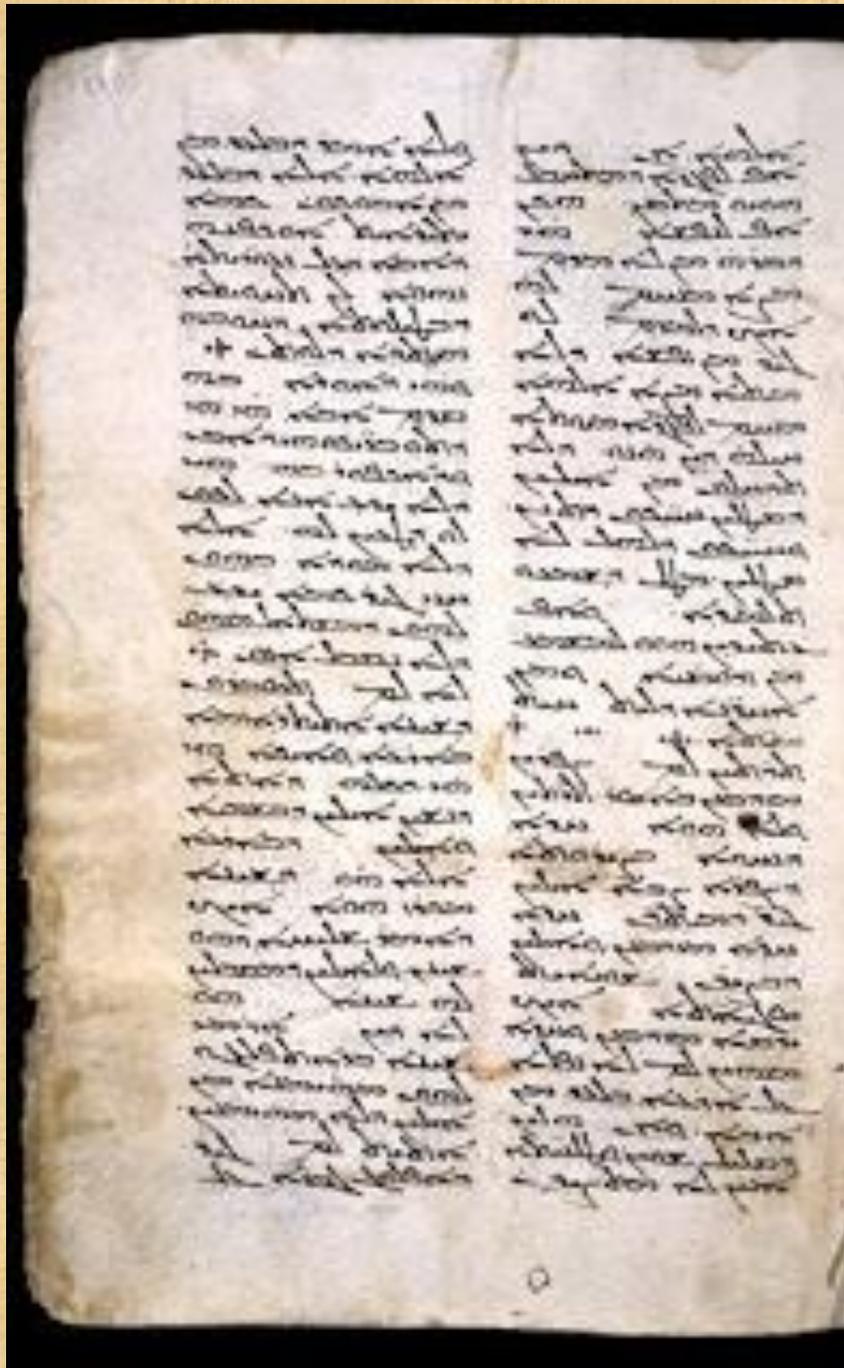
**Q**uoniam quidem multi  
conca sunt ordinare  
narrationem quae in nobis  
completae sunt rerum  
sicut tradiderunt nobis  
qui ab initio  
ipsi uiderunt & ministri  
fuerunt sermonis.  
uirum est & mihi affectu  
a principio omnibus diligenter  
ex ordine tibi scribere  
optime theophile  
ut cognoscas eorum  
uerborum de quibus  
eruditur et ueritatem.

**I**n principio erat uerbum  
& uerbum erat apud deum.  
& deus erat uerbum,  
hoc erat in principio  
apud deum, omnia per ipsum  
facta sunt. & sine ipso  
factum est nihil;  
quod factum est  
in ipso uita erat;  
& uita erat lux hominum.  
& lux in tenebris  
lucet. & tenebrae  
eam non comprehendunt.

**F**uit in diebus herodis regis  
iudee quidam sacerdos  
nomine zacharias  
de uice abia.

bi thi uuanca manage  
ziloum ordinon  
sagu thio in untr  
gifuta sint rabhono  
so untr sctum  
thie thar fon anaginne  
selbon gifuchun lnta ambuchau  
uuarun uuortet.  
uuar mir gifuchun gifolgerono  
fon anaginne allen gon libho  
after anaratu thir scriben  
thu bezzisto theophile  
thaz thu for stantet dero  
uuorto fon them  
thu gilert bist uuar.

In anaginne uuar uuort  
lnta thaz uuort uuar mit got.  
lnta got selbo uuar thaz uuort,  
thaz uuar in anaginne  
mit got. alliu thuruh thaz  
uur dun gitau. lnta uzzan sin  
ni uuar uuibe gitaner,  
thaz thar gitau uuar  
thaz uuar in imo lib;  
lnta thaz lib uuar liote manno.  
lnta thaz liote in finsturnessin  
lihta. lnta finsturnessin  
thaz nibi griffun,  
uuar lntagun heroder cher cuninger  
ludeno sumer biscof  
namen zacharias  
fon themo uuehrule abiafer



فارجوا الا يتكلموا فيما لا يعرفوا وان يتوقفوا عن التدليس

بل يقول المشككن ان "علماء النقد النصي لا يستشهدون بالدياتسرون مثل العلامة بروس متزجر"

ما هذا التدليس؟ فارجوا من القارئ ان يرجع الي كتاب بروس متزجر

## A Textual Commentary On The Greek New Testament

ويُرى كم مرة استشهد بالدياتسرون

بل في كلام بروس متزجر في نفس الموضوع الذي اتكلم عنه اي عن النهاية التقليدية يقول ان  
اقدم شاهدين هما ارينيوس من اباء القرن الثاني والدياتسرون من القرن الثاني

The traditional ending of Mark, so familiar through the AV and other translations of the Textus Receptus, is present in the vast number of witnesses, including A C D K W X D Q P Y 099 0112 <sup>13</sup> 28 33 *al.* The earliest patristic witnesses to part or all of the long ending are Irenaeus and the Diatessaron.

وايضا في مقدمة كتابه يقول

I. EXTERNAL EVIDENCE, involving considerations bearing upon:

A. The date and character of the witnesses. In general, earlier manuscripts are more likely to be free from those errors that arise from repeated copying. Of even greater importance, however, than the age of the document itself are the date and character of the type

of text that it embodies, as well as the degree of care taken by the copyist while producing the manuscript.

B. The geographical distribution of the witnesses that support a variant. The concurrence of witnesses, for example, from Antioch, Alexandria, and Gaul in support of a given variant is, other things being equal, more significant than the testimony of witnesses representing but one locality or one ecclesiastical see. On the other hand, however, one must be certain that geographically remote witnesses are really independent of one another. Agreements, for example, between Old Latin and Old Syriac witnesses may sometimes be due to common influence from Tatian's Diatessaron.

فهو يعتبر الدياتسرون دليل مهم لتوضيح التوزيع الجغرافي القديم لاصالة الاعداد. وايضا القدم

بل بعض المرات اعتبره فيصل قوي في اصالة العدد مثل شرحه لمتى 3. 15 ويقول

And straightway, as the Diatessaron testifies, a great light shown, and the Jordan was surrounded by white clouds, and many troops of spiritual beings were seen singing praises in the air; and the Jordan stood still quietly from its course, its waters not being troubled, and a

scent of perfumes was wafted from thence; for the Heavens were opened” (M. D. Gibson’s translation, p. 27).

وايضا في شرحة لمتى 11: 27

several witnesses (including N Diatessaron<sup>(syr), arm</sup> and a variety of church fathers,

وايضا في كتاب

## NEW TESTAMENT MANUSCRIPTS

في تعليقه على نهاية انجيل مرقس واصالة النهاية التقليدية يستشهد بالدياتسرون بثلاث مخطوطات له ويذكر انهم من القرن الثاني

Diatessaron<sup>a</sup> Diatessaron<sup>i</sup> Diatessaron<sup>n</sup>

والغريب ان المشككين يستشهدوا من كتاب "الكتاب المقدس هل يعقل تحريفه... المقطع التالي  
"لم نسمع بالدياتسرون والهكسبلا في القوائم القانونية لانها غير معترف بها من الاساس" ثم  
يقولوا المشككين "هل قبلت الكنيسة الدياتسرون ضمن الاسفار القانونية الاجابة لا, لم تحسب  
الكنيسة قط الدياتسرون من الاسفار المقدسة لانه عمل بشري فقط بل كتبت الاسفار القانونية

بوحى من الروح القدس. " كل هذه المقطع الذي يقرؤونه صحيح جدا ولا خلاف عليه فبالفعل

الكنيسة قبلت 27 سفر العهد الجديد فقط هم الموحى بهم من الروح القدس وبقية الكتب الرائعة

للاباء كلهم لم تدخلهم في الاسفار القانونية فكتابات بوليكرابوس واغناطيوس تلاميذ التلاميذ

وارينيوس وكتابات القراءات الكنسية والدياتسرون والهكسبلا وكتب الالخان وكتابات البابا

اثاناسيوس كل هذا لم تضمه الكنيسة الي الكتاب المقدس فهي كتب رائعة من اباء روحيين وهامة

للتعليم ولكنها ليست مثل الكتاب المقدس فاسفار الكتاب المقدس هي الوحيدة المكتوبة بوحي من

الروح القدس ومعصومة من الخطأ.

ولكن المشككين يضيفون من عندهم بتدليس "اذا الكنيسة لا تقبله ورفضته لانه لم يرد في

الوثائق القانونية مثل الموراتورية ولا وثيقة اوريجانوس ولا وثيقة يوسابيوس ولا وثيقة البابا

اثاناسيوس " ماذا؟

ما علاقة هذا بذلك؟

القوائم هي لاسفار العهد الجديد فقط.

الكنيسة لا تضيف اي كتاب الي اسفار العهد الجديد التي اكتملت بسفر الرؤيا. ولكن لا ترفض

كتابات الاباء الهامة للتعليم فكيف يستشهد المدلسون بان طالما لم تضمهم للكتاب المقدس تبقى

رفضتهم ولا تقبلهم؟

اضرب مثال توضيحي للمشككين فقد يكونوا بالفعل لا يفهمون. كتابك القران لا تضيف عليه

شيء، صح؟

لا تضيف عليه صحيح البخاري ولا صحيح مسلم رغم انه احاديث رسولك الصحيحة. بل لا تضيف عليه الاحاديث القدسية, صح؟

هل تقبل لو قلت لك ان البخاري غير مقبول ورفضه المسلمين لانهم لم يضموه لقائمة سور القرآن؟

الاحظتم الفرق؟

فالكتب الكنسية الرائعة لا نضيفها الي الكتاب المقدس ولكن ايضا لا نقلل من قيمة شهادتها.

ثم يستشهد المشككين بكلامي عن المخطوطات اليونانية مثل الاسكندرية من القرن الخامس. ولكن الغريب انهم لا يردوا على اي من المخطوطات اليونانية الكثيرة والمهمة التي قدمتها تشهد على اصالة النص التقليدي.

فلماذا تجاهلوا اهمية الاسكندرية؟

فمثلا يقول

يقول **Willoughby Charles**: "ان نص الخاتمة موجود في جميع المخطوطات اليونانية ماعدا

السينائية و الفاتيكانية." و هذه شهادة قوية جدا ايضا تؤكد على اصالة الخاتمة في كل

مخطوطات انجيل مرقس اليونانية

The Gospel According To St. Mark With Introduction & Notes , the  
Oxford Church Biblical Commentary , London 1915 , By The Ven. W.

C. Allen , P. 191

وايضا يقول برجون : "غير مخطوطتين الحروف الكبيرة الذين تكلمنا عنهم (يقصد السينائية  
والفاتيكانية) , فإنه لا توجد مخطوطة في الوجود , من الحروف الكبيرة المنفصلة , او الحروف  
الصغيرة المتصلة - و انا أطلعت على الاقل على 18 مخطوطة من الحروف الكبيرة المنفصلة (و  
Viz. A, C[v]; D[vi]; E, L[viii]; F, K, M, V, G( : الحاشية :  
D L, (quaere), P[IX]; G, H, X, S, U[ix, x  
الصغيرة المتصلة لهذا الانجيل - تترك هذه الاعداد لأنجيل مرقس دون ان تضعها"

Last Twelve Verses Of The Gospel According To St. Mark Vindicated ,

Oxford and London 1871 , By John Burgon , P. 70

وبعد هذه المخطوطتين السينائية والفاتيكانية واحدة من القرن 12 وهي 304  
اما كل المخطوطات اليوناني كتبت الخاتمة التقليدية معظمهم حتى بدون ملاحظات

الاسكندرية من القرن الخامس

المخطوطة الاسكندرية

المخطوطة المرموز لها بالرمز "A(02)" أو المخطوطة الإسكندرية (Codex

Alexandrinus)

وهي مخطوطة من القرن الخامس وتشمل معظم العهدين (ولكن ينقصها من العهد الجديد إنجيل متى كله تقريباً وجزء من إنجيل يوحنا، ومعظم الرسالة الثانية إلى كورنثوس)، وهي معروضة في المتحف البريطاني بجانب المخطوطة السينائية.

وبعد أن حصل بطريك القسطنطينية على هذه المخطوطة من الإسكندرية أهداها في 1627م إلى الملك شارل الأول ملك إنجلترا. واثناء الحرب الاهليه اخذا باتريك ينج ورجعها مره اخري 1664

م

ويبلغ طول الصفحة فيها ثلاث عشرة بوصة وعرضها عشر بوصات، ومكتوبة على عمودين في كل صفحة، وبها من الزخارف أكثر مما بالمخطوطة السينائية لذلك قيمت انها بعد السينائية في التاريخ.

المتعارف عليه انها تعود الي القرن الخامس ولكن هناك اختلاف علي هذا الامر فالبعض يقدم

ادله علي انها من القرن الرابع والبعض يقول انها اقدم من ذلك

هناك ايضا اختلاف علي عدد النساخ والرئائي الشائع انهم خمس نساخ منهم اثنين ممتازين في

النسخ ولكن البعض يقول انهم ثلاث نساخ فقط او اثنين

يوجد علي هوامش المخطوطه بعض الحروف القبطي وهذا يدل انها من العائله الاسكندرية

هي تحتوي علي مجموعه من التصحيحات من نفس النساخ ويعضها من مصححين لاحقين  
وملاحظ ان المصححي اللاحقين حاولوا ان يمحوا بعض الجمل التي تؤيد النص التقليدي البيزنطي  
ويجعلوه النص الاسكندري

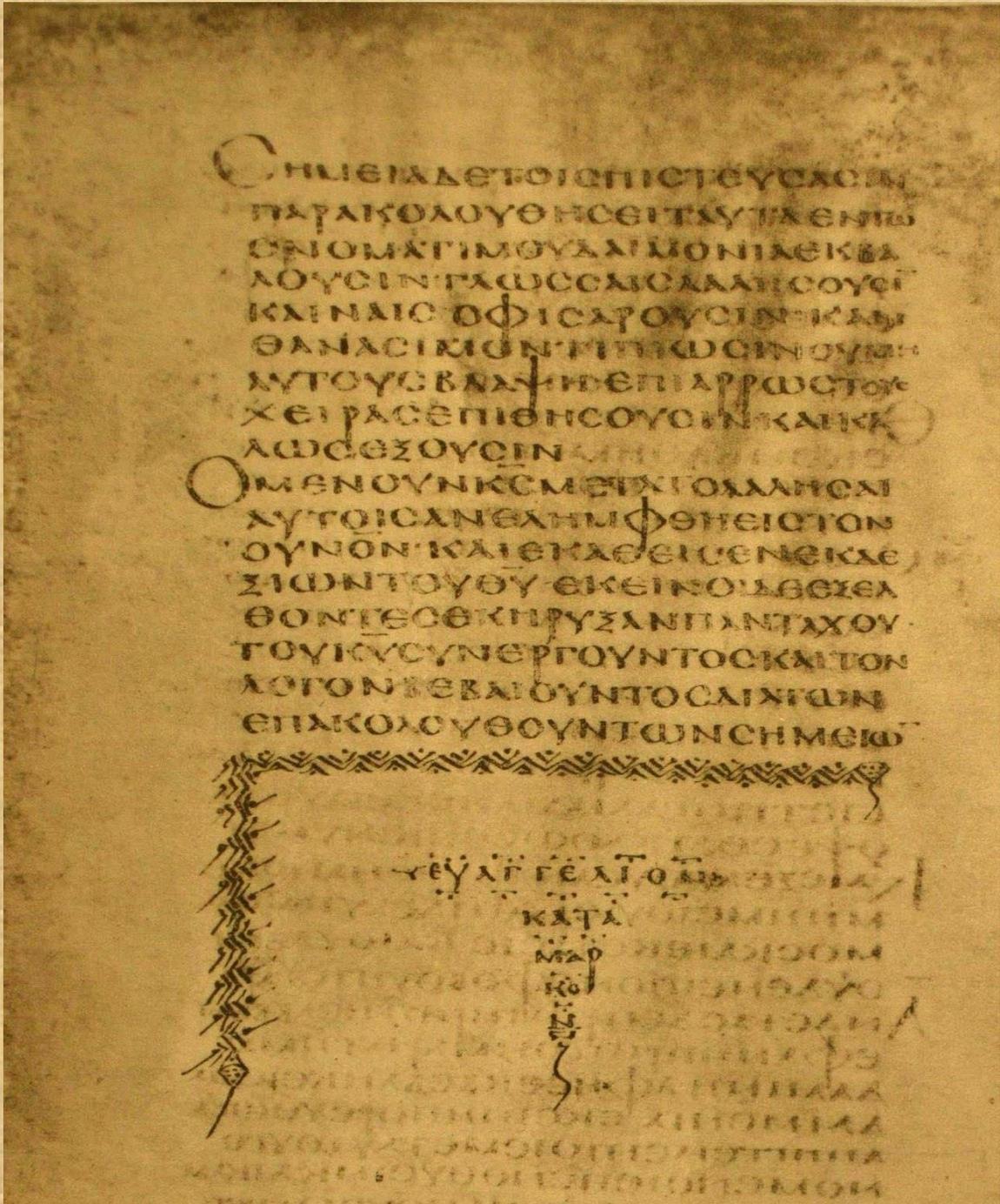
هي تتارجح بين مؤيد للنص البيزنطي وبين مخالف له في بعض الاحيان ففي الاناجيل هي  
بيزنطيه وتؤكد اصالة النص التقليدي مع الترجمات القديمه

وهي مخطوطه هامه جدا لكثير من العلماء فوضعها الاند في مجموعه الف ولكن وستكوت وهورت  
قللوا من قيمتها لانها ضد نصهم النقدي في الاناجيل  
وصورة الاعداد

ΔΕΙΣΑΦΕΙΣΦΩΝΗΜΕΡΑ  
 ΜΗΝΕΣΕΠΗΕΥΒΟΝ ΤΩΤΟΚΑ  
 ΓΑΠΕΤΑΣΜΑΤΟΥΝΑΟΥΕΣΧΙΟΝ  
 ΕΙΣΔΥΟΛΠΟΜΗΘΟΕΝΕΩΕΙΣ  
 ΤΩ ΙΔΑΝΔΟΚΕΝΤΥΡΩΝ  
 ΟΠΡΕΣΤΗΚΩΣΕΖΕΝΑΤΛΕΧΥ  
 ΤΟΥ ΟΤΠΟΥΤΩΚΡΕΑΣΕΖΕΝΗ  
 ΣΕΝΕΙΠΕΝΑΝΗΘΩΣΟΑΝΟ  
 ΟΥΤΟΣΥΝΗΘΥ  
 ΠΕΑΝΔΕΚΑΙΓΥΝΑΙΚΕΣΠΟΜΑ  
 ΚΡΟΘΕΝΘΕΩΡΟΥΣΙΕΝΑΙΟΙ  
 ΚΑΙΜΑΡΙΑΝΜΑΡΧΑΛΗΝΗΚΑ  
 ΜΑΡΙΑΝΤΟΥΙΔΚΩΒΟΥΤΟΥΑΙ  
 ΚΡΟΥΚΑΙΨΟΝΗΜΗΚΜΕΧΑΝ  
 ΚΑΙΟΥΤΕΝΝΕΝΤΗΓΑΙΔΑ  
 ΗΚΟΛΟΥΘΟΥΝΑΥΤΩ ΚΑΙ  
 ΗΚΟΝΟΥΝΑΥΤΩΚΑΙΑΓΓΕΡΑ  
 ΠΟΛΛΑΙΑΣΥΝΑΝΔΕΣΑΙΥΒ  
 ΕΙΣΙΕΡΟΣΟΛΥΜΑ  
 ΚΑΙΗΝΟΕΙΣΓΕΝΟΜΕΝΗ  
 ΕΠΕΙΔΗΝΗΠΡΑΣΚΕΥΘΕΣΠ  
 ΠΡΟΣΣΕΒΛΤΟΝ ΕΛΘΩΝΗΩΝ  
 ΟΛΠΟΧΡΙΜΑΧΙΣΕΥΕΧΗΜΑ  
 ΒΟΥΛΕΥΤΗΣ ΟΣΚΑΙΛΥΤΟΝ  
 ΠΡΟΣΔΕΧΟΜΕΝΟΣΤΗΝΕΙΣ  
 ΔΕΙΑΝΤΟΥΟΥ ΤΟΑΜΗΟΧΣΕΙ  
 ΠΛΘΕΝΠΡΟΣΠΕΙΔΤΟΝΚΟΝ  
 ΟΑΓΟΤΟΣΩΜΑΤΟΥΤΩΔΕΠΕΙ  
 ΛΑΤΟΣΕΩΜΑΣΕΝΕΠΙΔΗΤΕΟ  
 ΚΕΝ ΚΑΙΠΡΟΣΕΙΣΕΛΑΘΟΝ  
 ΤΟΝΚΕΝΤΥΡΩΝΑΚΣΠΡΩΤΗ  
 ΣΕΝΑΥΤΟΝΕΠΙΠΑΔΙΑΠΕΘΑΝ  
 ΚΑΙΓΝΟΥΟΜΠΟΤΟΥΚΕΝΤΥΡ  
 ΩΝΟΣΕΛΩΡΗΣΧΤΟΣΩΜΑΤ  
 ΨΕΝΦ ΚΑΙΛΟΡΑΕΣΕΙΝ  
 ΔΟΜΕΚΑΙΚΑΘΕΩΝΑΥΤΟΜΕΝ  
 ΑΝΣΕΝΤΗΣΙΝΔΟΝΚΑΚΛΟΝΚ  
 ΛΥΤΟΕΝΗΝΗΜΕΙΩΘΗΝΑΚΑ  
 ΤΟΜΗΜΕΝΟΝΕΚΤΕΡΑΣΚΑΠΡ  
 ΕΚΥΛΙΣΕΝΠΟΟΝΕΠΤΕΡΟΥΤ  
 ΤΟΥΜΗΜΕΙΟΥ ΠΛΕΜΑΡΤ  
 ΚΑΙΜΑΡΙΑΝΗΚΜΑΡΙΑΝΗΩΝΦ  
 ΟΣΩΡΟΥΝΗΟΥΤΕΘΕΤΕ  
 ΚΑΙΜΕΝΟΜΕΝΟΥΤΟΥΟΔΕΒΚΤΟΥ  
 ΜΑΡΙΑΝΗΜΑΡΙΑΝΗ ΚΑΙΜΑΡΙΑ  
 ΗΤΟΥΙΔΚΩΒΟΥΚΑΙΣΑΛΩΜΗ  
 ΗΤΟΡΑΧΑΝΡΩΜΑΧΤΑΙΝΔΕΘΥ  
 ΣΑΙΑΝΨΩΝΑΥΤΟΝ  
 ΚΑΙΔΙΑΠΡΩΓΗΤΗΟΜΙΑΣΣΕΒ  
 ΤΩΝΕΡΧΟΚΤΑΙΕΠΤΟΜΗΜΕΙΟ

110  
 111  
 112  
 113  
 114  
 115  
 116  
 117  
 118  
 119  
 120  
 121  
 122  
 123  
 124  
 125  
 126  
 127  
 128  
 129  
 130  
 131  
 132  
 133  
 134  
 135  
 136  
 137  
 138  
 139  
 140  
 141  
 142  
 143  
 144  
 145  
 146  
 147  
 148  
 149  
 150

ΑΝΑΤΕΙΛΑΝΤΟΣΤΟΥΗΧΙΟΥΚΑΙΘΕ  
 ΡΟΝΗΠΡΟΣΕΛΥΤΑΟΤΙΕΑΠΟΚΥΛΙΟ  
 ΗΙΗΤΟΝΑΙΘΟΝΕΚΤΗΣΟΟΥΤΕ  
 ΤΟΥΜΗΜΕΙΟΥΚΑΙΑΝΑΒΛΕΨΑ  
 ΦΛΕΒΩΡΟΥΣΙΝΟΤΑΠΟΚΕΙ  
 ΑΙΟΤΑΙΟΛΙΘΟΣΗΗΡΜΕΓΑ  
 ΟΦΟΑΡΑ ΚΑΙΕΙΣΕΛΘΟΥΣΑΙ  
 ΕΙΣΤΟΜΗΜΕΙΟΝΙΔΟΝΝΕΑΝΙ  
 ΣΚΟΝΚΑΘΗΜΕΝΟΝΕΝΤΟΙΣΑ  
 ΣΙΟΤΕΠΕΡΙΒΕΒΑΙΜΕΝΟΝΣΤΟ  
 ΑΝΗΛΕΥΚΗΗΚΑΙΣΕΘΟΑΙΗΟΝΕΚ  
 ΟΔΕΛΕΓΕΙΔΥΤΑΙΟΜΗΚΟΜΒΕΙΟ  
 ΤΗΖΗΤΕΤΕΤΟΝΗΑΖΑΡΙΗΝΟΠ  
 ΕΣΤΧΥΡΩΜΕΝΟΝΗΕΡΕΦΟΥΚ  
 ΕΣΤΗΝΩΔΕΙΔΕΟΤΟΠΟΣΟΥ  
 ΕΘΗΚΑΝΑΥΤΟΝ ΑΛΛΑΥΗΑΓΕΤΕ  
 ΕΙΠΗΤΕΤΟΙΣΜΑΘΗΤΑΙΣΧΥΤΟΥ  
 ΚΑΙΤΩΠΕΤΡΩΟΤΗΠΡΟΧΕΙΜΑ  
 ΕΙΣΤΗΝΓΑΙΔΑΙΑΝΕΚΕΙΛΥΤΟΝ  
 ΟΦΕΣΟΑΙΚΑΘΩΣΕΠΕΝΥΜΗ  
 ΚΑΙΣΕΛΘΟΥΣΑΙΕΦΥΡΟΝΑΠΟΥ  
 ΜΗΜΕΙΟΥΕΙΧΕΝΔΕΛΥΤΑΙΟ  
 ΜΟΣΚΑΙΕΚΕΤΑΙΣΚΑΙΟΥΖΕΝΙ  
 ΟΥΔΕΝΕΠΟΝΕΦΟΒΟΥΗΤΟΙΡ  
 ΑΝΑΤΕΙΛΑΝΤΟΣΤΟΥΗΧΙΟΥΚΑΙ  
 ΕΦΑΝΗΠΡΩΤΟΝΚΑΙΧΡΙΣΤΗΜΑ  
 ΑΔΑΝΗΝΑΦΗΣΕΚΒΕΛΗΚΕΙΕΠ  
 ΔΑΙΜΟΝΙΑ ΕΚΕΙΝΗΠΟΡΕΥΘΕΙΑ  
 ΑΠΗΓΕΙΛΕΝΟΙΣΜΕΤΑΥΤΟΥΕ  
 ΝΟΜΕΝΟΤΕΠΕΝΘΟΥΟΙΣΚΑΙ  
 ΟΥΣΗΚΑΚΕΙΝΟΙΑΚΟΥΣΑΝΤΕ  
 ΟΤΙΖΗΚΑΤΕΘΕΛΟΝΥΠΛΥΤΗΕΝ  
 ΣΤΗΣΑΝΜΕΤΑΕΤΧΥΤΑΥΣΙΝΕΧ  
 ΤΩΝΗΕΡΙΠΑΤΟΥΕΝΕΦΑΝΕΡ  
 ΕΝΕΤΕΡΑΜΟΡΦΗΠΟΡΕΥΟΜΕ  
 ΝΟΤΣΕΙΔΑΓΓΟΝ ΚΑΚΕΙΝΟΙΑΠΕ  
 ΘΟΝΤΕΣΑΠΗΓΕΙΛΑΝΤΟΙΣΑ  
 ΠΟΙΟΟΥΔΕΚΕΙΝΟΙΣΕΠΤΕΥ  
 ΥΣΤΕΡΟΝΔΕΧΗΚΕΙΜΕΝΟΙΣΧ  
 ΤΟΙΣΤΟΙΣΕΝΔΕΚΑΕΦΑΝΕΡΩΝ  
 ΚΑΙΩΝΕΙΑΣΕΓΓΗΝΑΠΣΕΙΑ  
 ΛΥΤΩΝΚΑΙΣΚΗΡΟΚΑΡΙΑΚΟΝ  
 ΤΟΙΣΘΕΛΟΜΕΝΟΙΣΧΥΤΟΝΕΓ  
 ΓΕΡΜΕΝΟΝΕΚΝΕΚΡΩΝΟΥΚ  
 ΕΠΗΕΤΕΥΣΑΝ ΚΑΙΕΠΕΝΑΥ  
 ΤΟΙΣΠΟΡΕΥΘΕΝΤΕΣΣΙΣΤΟΝΚΟΣ  
 ΜΟΝΑΝΑΤΑΚΗΡΥΞΑΤΕ ΤΟΥ  
 ΑΓΓΕΛΙΟΝΗΑΝΤΗΚΤΙΣΕΒΟΠ  
 ΣΤΕΥΟΚΑΙΔΑΠΤΕΣΕΙΣΣΩΟ  
 ΣΕΤΑΟΔΕΛΗΤΗΣΕΚΚΤΑΚΡΙΘΟΥ



اي انجيل مرقس البشير.

والغريب أن المشككين يقولوا ردا على شهادة المخطوطة الاسكندرية القوية بانهم يقولوا " اباء الكنيسة الاسكندرية مكنوش يعرفوا اي حاجة على النهاية دي " هذه ساتي اليها بالتفصيل لاحقا في اقوال الاباء لاثبات هذا التدليس وان اباء الكنيسة بانواعهم كانوا يعرفوا النهاية التقليدية من تلاميذ التلاميذ وابعاء القرن الثاني وما بعدهم.

ولكن المهم ان الاسكندرية التي لا تقل اهمية عن السينائية والفاتيكانية تشهد باصالة الاعداد كاملة. ولم يستطيع المشككين ان يقتربوا منها باي تعليق.

واكمل المخطوطات

C

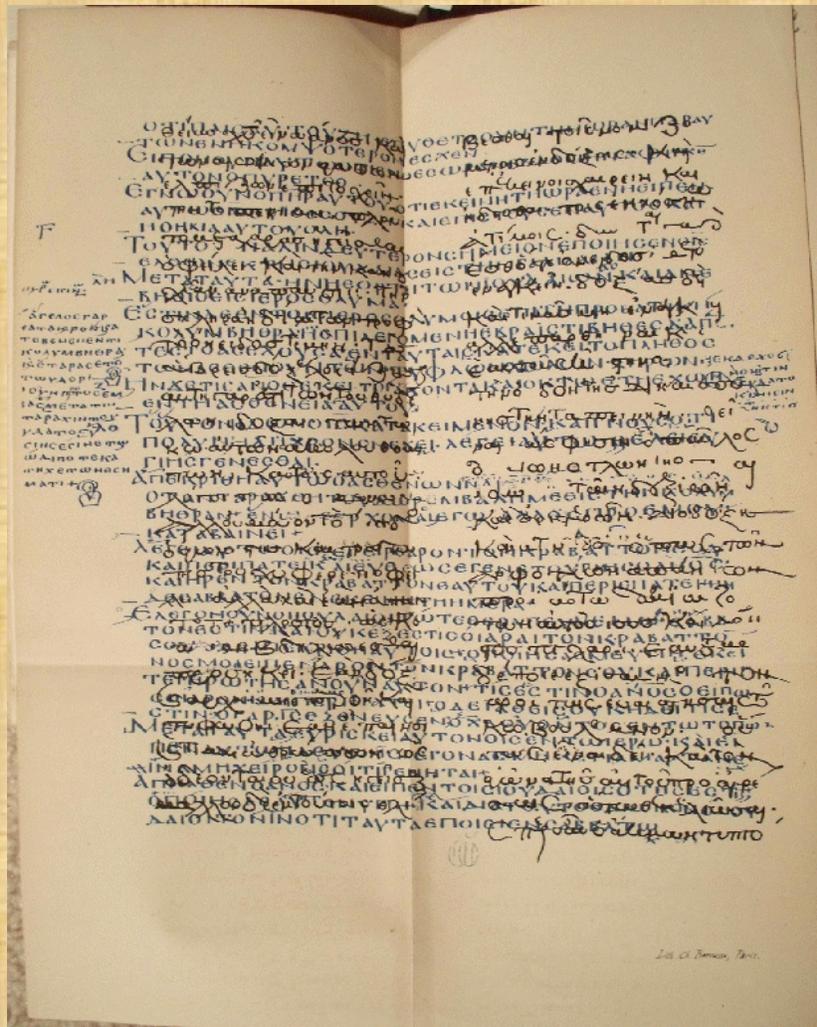
الافرايمية القرن الخامس

ونص الافرايمية هو النص القديم وليس النص الجديد الذي كتب عليه

فكرة مختصرة عن هذه المخطوطة

المخطوطة الأفرايمية

C(04)



وهي واحدة من أهم مخطوطات باللغة اليونانية للعهد الجديد على رقوق هذه المخطوطة أعيد استعمالها في القرن 12 بعد محو الكتابة التي كانت عليها قبلاً ولكن تمكن البعض من استرجاع النص الاصيل قبل محوه. وتوجد هذه المخطوطة في المكتبة القومية في باريس، ويرجع تاريخ النص الاصيل إلى القرن الخامس الميلادي، وكانت أصلاً تضم كلا العهدين القديم و الجديد، وكما قلت في القرن الثاني عشر تم محو النص الكتابي من عليها ، وما بقي منها كتبت عليه بعض أقوال أفرام السرياني. وقد تمكن تيشندورف من قراءة النص الكتابي الذي للقرن الخامس ونشره وهذا ما نستشهد به وهو ما يستشهد به كل علماء النقد النصي عندما يقدموا شهادة الفريمية، إلا

أنه استخدام الكيماويات في محاولة إظهار الكتابة الأصلية، قد شوه المخطوطة بدرجة كبيرة. وتضم الأجزاء المتبقية من المخطوطة أجزاء من كل أسفار العهد الجديد تقريباً.

قيمت بعلم باليوجرافي بانها تعود الي القرن الخامس وتعرضت لمحاولتين من التصحيح قبل مسحها و فقط تم تصحيح اخطاء قليلة مع ملاحظة ان التصحيح ليس في متن النص ولكن ملاحظات جانبية قليلة.

يعلق المشككين على استشهادي بالافرايمية ويسيوًا كعادتهم الي شخصي ولكن هذا لا يهم المهم انهم يقولوا "اي الي متعرفهوش ان النص اتمسح تماما وتم كتابته مرة ثانية في القرن 12 اي احد الكتاب مسحها خالص واعاد استخدامها"

ما يقوله المشككين هنا خطأ شديد وتدليس فبالفعل المخطوطة باهته وتم محاولة في القرن الثاني عشر لمحو النص الذي من القرن اخامس ولكن تشندورف تمكن من استرجاع النص القديم من القرن الخامس عن طريق المعالجة الكيميائية التي اظهرت النص القديم بوضوح

دليلي على ما اقول

اولا كلام كيرت الاند وباربرا الاند الذين يشهدوا ان النص لم يمحي بالكامل وبقي النص الاصلي من القرن الخامس

**The effacement of the original text was incomplete, for beneath the text of Ephraem are the remains of what was once a complete Bible,**

اي ان محو النص الاصيلي لم يكن كامل (على عكس ما ادعي المدلسين) واسفل نص افراميم باقي النص الكامل للكتاب.

**Aland, Kurt; Barbara Aland; Erroll F. Rhodes. *The Text of the New Testament: An Introduction to the Critical Editions and to the Theory and Practice of Modern Textual Criticism*. Grand Rapids: William B. Eerdmans Publishing Company. p. 109.**

ايضا تاكيد ان تشيندورف سنة 1843 استرجع النص الاصيلي من القرن الخامس للمخطوطة الافرايمية وكتب النص كامل

**The lower text of the palimpsest was deciphered by biblical scholar and palaeographer Tischendorf in 1840–1843, and was edited by him in 1843–1845.**

النص السفلي (الاصيلي الذي من القرن الخامس) الممسوح تم اظهار غموضة بواسطة عالم الخطوط تشندورف ما بين سنة 1840 الي 1843 م وكتبه في سنة 1843 الي 1845 م

**"Liste Handschriften". Münster: Institute for New Testament Textual Research. Retrieved 9 November 2011.**

ايضا فريدريك كينون يشرح نفس الامر ويقول ان تم استرجاع النص الاصيلي الذي كان مكتوب في عمود واحد في الصفحة ويه من 40 الي 46 سطر وكان مكتوب بخط كابيتال بحجم متوسط

Frederic Kenyon, *Our Bible and the Ancient Manuscripts*, 2nd edition,  
p. 138.

بل ايضا بروس منزجر يشهد قائلًا ان نهاية انجيل مرقي من عدد 9 الي 20 موجودة في النص القديم في الفريائية من القرن الخامس واسرجعه تشندورف ورغم ان المواد الكيميائية جعلته غير واضح الان الا انه حتى الان تستطيع ان تري الاعداد في الجزء السفلي من الصفحة وبعدد السطور يستطيع اي احد ان يؤكد انه كان في النص الاصلي من القرن الخامس

The text of Mark 16:9–20 was included to the codex, though it was located on the lost leaves; by counting the lines it can be proved that it was in the work.

Bruce M. Metzger, *A Textual Commentary on the Greek New Testament*, p. 103.

وايضا في كتابه

**A Textual Commentary On The Greek New Testament**

في كلامه عن المخطوطات يوضح انه يتكلم عن نص الافرايمية من القرن الخامس

No.	Contents	Date
a 01	eacpr	IV

A 02	eacpr	V
B 03	eacp	IV
C 04	eacpr	V

ويقول في ص 103

النهاية التقليدية لمرقس المعتادة في ترجمة امريكان فيرجن وغيرها من تراجم النص المسلم

موجودة في كم ضخم من الشواهد مثل الاسكندرية والافرايمية .....

The traditional ending of Mark, so familiar through the AV and other translations of the Textus Receptus, is present in the vast number of witnesses, including A C D K W X D Q P Y 099 0112 <sup>13</sup> 28 33 *al.* The earliest patristic witnesses to part or all of the long ending are Irenaeus and the Diatessaron. It is not certain whether

وايضا باربرا الاند ونستل الاند يضعون الاعداد في نص الافرايمية القديم من القرن الخامس في

كتاب

Barbara Aland and Kurt Aland (eds), *Novum Testamentum Graece*,

26th edition, p. 689.

وايضا اكد هذا الامر كل من فليب كامفورت في كلامه عن الفرايمية في مقدمة كتابه ان ما  
يستشهد به هو نص الافرايمية من القرن الخامس

**C (Ephraemi Rescriptus) most of NT with many lacunae; 5th c.**

وفي ص 158 يستشهد بالافرايمية من القرن الخامس على اصالة النهاية التقليدية

ايضا ريتشارد ويلسون في المقدمة يتكلم انه يستشهد بنص الافرايمية من القرن الخامس

**C (القرن الخامس) V (الافرايمية)**

**A (a bit B) (Gospels, Acts, Paul, Rev); like f1739 (A, un po' W) in the  
Catholics**

**Mt 1:2-5:15; 7:5-17:26; 18:28-22:20; 23:17-24:10; 24:45-25:30;  
26:22-27:11; 27:47-28:14; Mk 1:17-6:32; 8:6-12:29; 13:19-16:20;  
Lu 1:2-2:5; 2:42-3:21; 4:25-6:4; 6:37-7:16; 8:28-12:3; 19:42-  
20:27; 21:20-22:19; 23:25-24:7; 24:46-53; Jn 1:3-40; 3:33-5:15;  
6:38-7:3; 8:34-9:11; 11:8-46; 13:8-14:7; 16:21-18:36; 20:26-  
21:25; Acts 1:2-4:3; 5:34-6:7; 6:9-10:43; 13:1-16:37; 20:10-  
21:31; 22:20-23:18; 24:15-26:19; 27:16-28:5; James 1:2-4:2; 1P  
1:2-4:5; 2P 1:2-3:18; 1Jn 1:2-4:3; 3Jn 2-15; Jude 2-25; Rom 1:2-  
2:5; 3:21-9:6; 10:15-11:31; 13:10-16:27; 1Cor 1:2-7:18; 9:6-13:8;**

15:40–16:24; 2Cor 1:2–10:8; Gal 1:20–6:18; Eph 2:18–4:17; Phili  
1:22–3:5; Col 1:2–4:18; 1Thess 1:2–2:9; 1Tim 3:9–5:20; 2Tim 1:2–  
4:22; Tit 1:2–3:15; Phile 2–25; Heb 2:4–7:26; 9:15–10:24; 12:15–  
13:25; Rev 1:2–3:20; 6:1–7:14; 8:1–5; 9:16–19:19; 11:3–16:13;  
18:2–19:5

وايضا في تعليقه على الخاتمة الطويلة يستشهد بها ويقول من القرن الخامس

*add verses 9–20*] A C D K (W X Δ Θ Π f13 28 33 157 180 274<sup>text</sup> 565

597 700 892 1006 1009 1010 1071 1079 1195 1230 1241 1242

1243 1253 1292 1342 1344 1365 1424 1505 1546 1646 2148 2174

2427 Byz Lect it<sup>aur</sup> it<sup>c</sup> it<sup>d(supp)</sup> it<sup>ff2</sup> it<sup>l</sup> it<sup>n</sup> it<sup>o</sup> it<sup>q</sup> vg syr<sup>c</sup> syr<sup>p</sup> syr<sup>h</sup> syr<sup>pal</sup>

cop<sup>bo</sup> cop<sup>fay</sup> goth arm<sup>mss</sup> eth<sup>pp</sup> geo<sup>B</sup> slav (slav<sup>ms</sup> *add verses 9–11*)

Diatessaron<sup>a</sup> Diatessaron<sup>i</sup> Diatessaron<sup>n</sup> Justin. Irenaeus<sup>lat</sup> Rebaptism

Asterius<sup>vid</sup> Aphraates Apostolic Constitutions Ambrose Didymus<sup>dub</sup>

Epiphanius<sup>1/2</sup> Severian Marcus Eremita Augustine Nestorius

mss<sup>according to Jerome</sup> *with addition at Mark 16:14* mss<sup>according to Eusebius</sup>

mss<sup>according to Severus</sup> [NR<sup>text</sup>] CEI ND Riv<sup>text</sup> Dio Nv

بل حتى نسخة UBS4 التي يستشهد بها المشكك ذكرة في المقدمة ان عندما تتكلم عن الفريمية

فهي تتكلم عن نص القرن الخامس

<i>Manuscript</i>	<i>Contents</i>	<i>Location</i>	<i>Date</i>
01 8	eacpr	London: Sinaiticus	IV
A 02	eacpr	London: Alexandrinus	V
B 03	eacp	Città del Vaticano: Vaticanus	IV
C 04	eacpr	Paris: Ephraemi Rescriptus	V

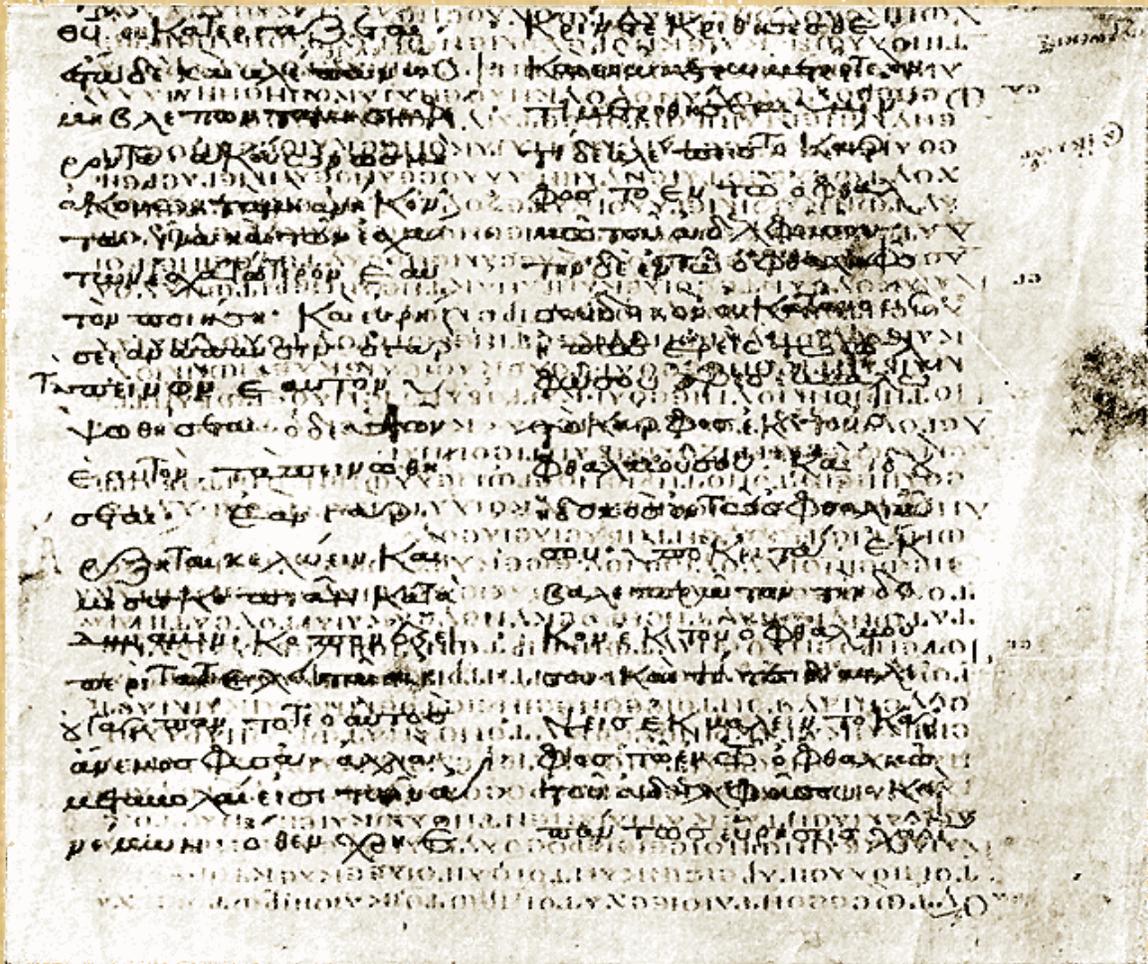
وايضا في تعليقها علي نهاية انجيل مرقس النهاية التقليدية تضع الافرايمية من القرن الخامس مع الاسكندرية.

وغيرهم الكثير فكيف بعد هذا يدلس المشككين ويدعوا اننا لا نملك نص الافرايمية للقرن الخامس لنص نهاية انجيل مرقس التقليدية.

واخيرا من موقع

## BACKGROUNDS TO THE BIBLE

يتمكن من احضار المقطع الذي فيه الاعداد للنص الذي من القرن الخامس ويعرضه



الظاهر بالخط الصمول هو الذي من القرن 12 اما الذي اسفله بالخط الكابيتال هو النص من

القرن الخامس

المشكلة ان المشككين يقولون عن تدليس او جهل ان "المخطوطة اتعدلت ثلاث مرات" اهذا تعبير

يقبل لمن يتكلم في النقد النصي؟

المراجعة ليس اسمها انها اتعدلت ولكن المراجع او المصحح يصحح بعض اخطاء الناسخ سواء

فوق الكلمة او في الهامش فكيف يدعوا ان هذا تعديل كامل؟

وتأكيد كلامي

يقول جورج كاسبر ان المخطوطة الافرايمية التي كتبت غالبا في النصف الاول من القرن الخامس تعرضت لصحاحيات قليلة من بعض المراجعين الذين كتبوا التصحيحات في الهوامش

**Textkritik des Neuen Testaments 1. Leipzig: J.C. Hinrichs'sche**

**Buchhandlung. p. 41.**

ويقول تشندورف الذي تمكن من استرجاع نصها من القرن الخامس ان الافرايمية بها ثلاث نساخ ولقبهم C\*, C\*\*, and C\*\*\* الاول هو الذي نسخها والثاني في القرن السادس قام ببعض التصحيحات لسفر يشوع بن سيراخ في العهد القديم فقط.

اما الثالث فهو اضاف فقط النبرات والاصوات واطاف صلوات في الهوامش

**Swete, H. B. (1902). An Introduction to the Old Testament in Greek.**

**Cambridge. pp. 128–129.**

وايضا كرر نفس الكلام

**Gregory, C. R. (1907). Canon and Text of the New Testament. New**

**York: Charles Scribner's Sons. p. 348. Retrieved 2011-08-03.**

فكيف يدلس احدهم بعد هذا ويدعي انها اتعدلت ليخدع المستمع ويوهمه انها تغيرت ثلاث مرات؟

التصحيح كان في سفر يشوع بن سيراخ او اضافت بعض الصلوات في الهوامش يا مدلسين.

الغريب ان المشككين يكملون في تدليسهم فكما قلت كل جملة يتفوها بها هي اكاذيب كما علمهم رسولهم ويقولوا "هي مخطوطة لا يصلح الاستشهاد بها" هذا ما لم يقوله عالم مخطوطات واحد لا من المدرسة النقدية ولا التقليدية فهي مهمة ولا تقل اهمية عن السينائية والفاتيكانية والاسكندرية في الاعداد التي تمكنا من استرجاع نصها من القرن الخامس.

ويقول كيرت الاند انها احد المخطوطات اليونانية الهامة القديمة من القرن الخامس

**The Text of the New Testament: An Introduction to the Critical**

**Editions and to the Theory and Practice of Modern Textual Criticism.**

**Grand Rapids: William B. Eerdmans Publishing Company. p. 109**

بل تشهد دائرة المعارف الكاثوليكية وغيرها الكثير جدا من المراجع عن اهمية هذه المخطوطة التي

من القرن الخامس فكيف يدعي المشككين انها لا يصلح الاستشهاد بها واي تدليس هذا؟

D بيزا يوناني ولاتيني

ΠΑΣΗ ΤΗ ΚΤΙΣΙ· ΟΤΙ Ο ΠΙΣΤΕΥΣΑΣ  
 ΚΑΙ ΒΑΠΤΙΣΘΕΙΣ· ΣΩΘΗΣΕΤΑΙ·  
 Ο ΔΕ ΑΠΙΣΤΗΣΑΣ· ΚΑΤΑΚΡΙΘΗΣΕΤΑΙ·  
 ΣΗΜΙΑ ΔΕ ΤΕΙΣ ΠΙΣΤΕΥΣΑΣΙΝ·  
 ΤΑΥΤΑ ΠΑΡΑΚΟΛΟΥΘΗΣΕΙ·  
 ΕΝ ΤΩ ΟΝΟΜΑΤΙ ΜΟΥ· ΔΑΙΜΟΝΙΑ  
 ΕΚΒΑΛΛΟΥΣΙ· ΓΛΩΣΣΕΙΣ ΛΑΛΗ  
 ΣΩΣΙΝ ΚΑΙ ΝΕΚΡΟΙ· ΟΦΙΣ ΑΡΟΥΣΙΝ·  
 ΚΑΙ ΘΕΛΩΣΕΙ ΜΟΝ ΤΙ ΠΟΙΩΣΙΝ·  
 ΟΥ ΜΗ ΑΥΤΟΥΣ ΒΛΑΨΗ·  
 ΣΠΑΡΡΩΣ ΤΟΥΣ ΧΕΙΡΑΣ ΕΠΙΘΕΟΥΣΕΙΝ·  
 ΚΑΙ ΚΑΛΩΣ ΕΞΟΥΣΙΝ·  
 ΟΜΕΝΟΥΝ ΚΑΙ ΜΕΤΑ ΤΟ  
 ΛΑΛΗΣΕΙ ΑΥΤΟΙΣ· ΑΝΕΛΘΗΜΕΝ  
 ΕΙΣ ΤΟΝ ΟΥΡΑΝΟΝ· ΚΑΙ ΕΚΛΘΙΣΕΝ  
 ΕΝ ΔΕΞΙΩΝ ΤΟΥ ΘΕΟΥ·  
 ΕΚΙΝΟΙΔΕ ΕΞΕΛΘΟΝΤΕΣ·  
 ΕΚΗΡΥΞΑΝ ΠΑΝΤΑΧΟΥ·  
 ΤΟΥ ΚΥΣΥΝΕΡΓΟΥΝΤΟΣ·  
 ΚΑΙ ΤΟΝ ΛΟΓΟΝ ΒΕΒΛΙΟΥΝΤΟΣ·  
 ΜΑΤΩΝ ΕΠΑΚΟΛΟΥΘΟΥΝ ΤΩΝ ΣΗΜΙΩΝ·  
 ΑΛΛΗΝ·  
 ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ ΚΑΤΑ ΜΑΡΚΟΝ  
 ΕΤΕΛΕΣΘΗ·  
 ΑΡΧΕΤΑΙ ΠΡΑΞΙΣ ΑΠΟΣΤΟΛΩΝ·

OMNIBUS CREATURAE· QUI CREDIDERIT  
 ET BAPTIZATUS FUERIT· SALVUS ERIT·  
 QUI AUTEM CREDIDERIT· CŒTEMNABI  
 SIGNA AUTEM QUAE CREDIDERINT·  
 HÆC SEQUENTUR·  
 IN NOMINE MEO· DÆMONIA  
 EJECT· LINGUIS LOQUENTUR  
 MORTUIS· SERPENTES TOLLENT·  
 ET SI QUIS JEJUNIUM BIBERINT·  
 NON EI NOCEBIT·  
 SUPER SPALLOS MANUS IMPONENT·  
 ET BENE HABEBUNT·  
 ET DOMINUS QUI DEO· POST QUAM·  
 LOCUTUS ERAT· ASSUMPTUS  
 IN CAELUM· ET SEDIT  
 AD EXTRISORI·  
 IUSIUM PROTECTI·  
 PRAEDICABUNT UBIQUE·  
 DOMINO COOPERANTE·  
 ET SERMONEM FIRMANTE·  
 SEQUENTIBUS SIGNIS·  
 ΑΛΛΗΝ·  
 ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ ΣΕΩ ΜΑΡΚΟΥ  
 ΕΧΡΗΜΑΤΙΣ·  
 ΙΝΣΙΡΗΝΤΙΣ ΤΩΝ ΑΠΟΣΤΟΛΩΝ·

ΠΑΣΗ ΤΗ ΚΤΙΣΙ· ΟΤΙ Ο ΠΙΣΤΕΥΣΑΣ  
ΚΑΙ ΒΑΠΤΙΣΘΕΙΣ· ΣΩΘΗΣΕΤΑΙ·  
Ο ΔΕ ΑΠΙΣΤΗΣΑΣ· ΚΑΤΑΚΡΙΘΗΣΕΤΑΙ·  
ΣΗΜΙΑ ΔΕ ΤΕΙΣ ΠΙΣΤΕΥΣΑΣΙΝ·  
ΤΑΥΤΑ ΠΑΡΑΚΟΛΟΥΘΗΣΕΙ·  
ΕΝ ΤΩ ΟΝΟΜΑΤΙ ΜΟΥ· ΔΑΙΜΟΝΙΑ  
ΕΚΒΑΛΛΟΥΣΙ· ΓΛΩΣΣΕΙΣ ΛΑΛΗ  
ΣΩΣΙΝ ΚΑΙ ΝΕΚΡΟΙ· ΟΦΙΣ ΑΡΟΥΣΙΝ·  
ΚΑΙ ΘΕΛΩΣΕΙ ΜΟΝ ΤΙ ΠΟΙΩΣΙΝ·  
ΟΥ ΜΗ ΑΥΤΟΥΣ ΒΛΑΨΗ·  
ΣΠΑΡΡΩΣ ΤΟΥΣ ΧΕΙΡΑΣ ΕΠΙΘΕΟΥΣΕΙΝ·  
ΚΑΙ ΚΑΛΩΣ ΕΖΟΥΣΙΝ·  
Ο ΜΕΝΟΥΝ ΚΑΙ ΜΕΤΑ ΤΟ  
ΛΑΛΗΣΕΙ ΑΥΤΟΙΣ· ΑΝΕΛΘΗ ΦΩΝ  
ΕΙΣ ΤΟΝ ΟΥΡΑΝΟΝ· ΚΑΙ ΕΚΛΘΙΣΕΝ  
ΕΝ ΔΕΞΙΩΝ ΤΟΥ ΘΥ·  
ΕΚΙΝΟΙ ΔΕ ΕΞΕΛΘΟΝΤΕΣ·  
ΕΚΗΡΥΞΑΝ ΠΑΝΤΑΧΟΥ·  
ΤΟΥ ΚΥ ΣΥΝΕΡΓΟΥΝΤΟΣ·  
ΚΑΙ ΤΟΝ ΛΟΓΟΝ ΒΕΒΛΙΟΥΝΤΟΣ·  
ΜΑΤΩΝ ΕΠΑΚΟΛΟΥΘΟΥΝ ΤΩΝ ΣΗΜΙΩΝ·  
ΛΑΛΗ·  
ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ ΚΑΤΑ ΜΑΡΚΟΝ  
ΕΤΕΛΕΣΘΗ·  
ΑΡΧΕΤΑΙ ΠΡΑΞΙΣ ΑΠΟΣΤΟΛΩΝ·

OMNIBUS CREATURAE· QUI CREDIDERIT  
ET BAPTIZATUS FUERIT· SALVUS ERIT·  
QUI AUTEM CREDIDERIT· CŒCUM HABE-  
BIT· SIGNA AUTEM QUAE CREDIDERINT·  
HAEC SEQUENTUR·  
IN NOMINE MEO· DAEMONIA  
EJECT· LINGUIS LOQUENTUR  
MORTUIS· SERPENTES TOLLENT·  
ET SI QUIS TERRELIUM BIBERINT·  
NON EI NOCEBIT·  
SUPER SPALTIOS MANUS IMPONENT·  
ET BENE HABEBUNT·  
ET DOMINUS QUI DEO· POSTquam  
LOCUTUS EST· ASSUMPTUS  
IN CAELUM· ET SEDIT  
ADEXTRIS DEI·  
IUSI AUTEM PROTECTI·  
PRAEDICABUNT UBIQUE·  
DOMINO COOPERANTE·  
ET SERMONEM SCRIPSAVIT·  
SEQUENTIBUS SIGNIS·  
ΛΑΛΗ·  
ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ ΣΕΩ ΜΑΡΚΟΥ  
ΕΧΡΗΜΑΤΙΣΤΗ·  
ΙΝΣΙΡΗΝΤΙ ΑΚΤΩΣ ΑΡΤΟΡΗΩΣ·

ويؤكدوا انه الانجيل بحسب القديس مرقس

نبذة مختصرة عن هذه المخطوطة

وهي مخطوطة من القرن الخامس وتضم الأناجيل الأربعة وسفر الأعمال، وهي محفوظة في مكتبة جامعة كمبردج منذ أن أهداها تيودور بيزا في 1581م. وقد كتب النص على عمود واحد لكل صفحة مع اختلاف في أطوال السطور. والنص فيهما مدون بلغتين هما اليونانية واللاتينية على صفتين متقابلتين. وترتيب الأناجيل فيها يبدأ بإنجيل متى ثم يوحنا فلوقا ثم مرقس كتلميذين ورسولين. وتعد الممثل الرئيسي لما يعرف "بالنص الغربي" ( Western text ). ولنصوصها بعض الظواهر المميزة. ونصها اليوناني يتطابق مع اللاتيني حتى في الظواهر المميزة وأنه غربي. إذا ما يقوله المشككين خطأ عن أنها "النص اللاتيني هو نص الفلجات" هذا غير صحيح فالنص اللاتيني هو به نفس الزيادات الغربية مثل النص اليوناني المختلف عن الفلجات بل قال بروس متزجر ان بعض التعبيرات اللاتينية تشابه اللاتينية القديمة وليس الفلجاتا

**Bruce Metzger *The Text of the New Testament* 4th ed. p. 73.**

وايضا يقول مرة اخرى انها تتفق مع مخطوطات اللاتينية القديمة وحفظت نص لاتيني من سنة

250 م

**Codex Bezae Cantabrigiae and Codex Bezae Cantabrigiae, it is a witness to a text**

**current no later than 250 CE and "preserves an ancient form of the**

**Old Latin text".**

**Bruce Metzger *The Text of the New Testament* 4th ed. p. 73.**

ويكمل المدلسين كلامهم قائلين "النص اليوناني هو ترجمة للنص اللاتيني" وهذا عكس ما قلناه

علماء المخطوطات فالنص اللاتيني هو ترجمة للنص اليوناني. فهم يقلبون الحقائق ويدلسوا

ولتأكيد كلامي

هذا ما قاله كيرت الاند وباربرا الاند

**Erroll F. Rhodes (trans.) (1995). The Text of the New Testament: An Introduction to the Critical Editions and to the Theory and Practice of Modern Textual Criticism. Grand Rapids: William B. Eerdmans Publishing Company. pp. 109**

وابسط دليل على هذا ان النص اليوناني يطابق النص اليوناني الغربي بالحرف في كل الاعداد

التي لم تضع الزيادات الغربية فكيف يكون هي ترجمة من اللاتيني ؟

وبالبدية النص اليوناني منتشر في كل مكان ويريدوا ترجمته لللاتيني لمن لا يقرأ اليوناني فهل

يترجموا اليوناني لللاتيني ثم يترجموا اللاتيني لليوناني ثانية رغم ان اليوناني متاح بالفعل؟

وتقول دائرة المعارف الكاثوليكية نصا تحت عنوان مخطوطة بيزا

**The Latin text is not the Vulgate, nor yet the Old Latin, which it resembles more closely. It seems to be an independent translation of the Greek that faces it,**

النص اللاتيني هو ليس نص الفلجاتا وليس اللاتينية القديمة ولكنه يشبهه جدا (اي يشبه الترجمات اللاتينية القديمة) ويبدو انه ترجمة مستقلة للنص اليوناني المقابل فيها.

وتشرح الموسوعة محاولات البعض ان يقولوا انها تشبه الفلجاتا او النص اللاتيني القديم ولكنها تقدم تحليل يثبت انها ليست الفلجاتا ولكن النص اللاتيني ترجمة لنص المخطوطة اليوناني الاصيلي.

فالحقيقة لا اعرف ما اقول في وصف هؤلاء المشككين الذين يدلسون في كل جملة ويقلبون الحقائق تماما. بل المشككين انفسهم يعودوا ويقولوا ان نصها اللاتيني يشبه اللاتيني الافريقي وهو كما عرفنا احد انواع الترجمات اللاتينية القديمة.

ثم يكمل المشككين للتشويش بالكلام عن الزيادات الغربية الموجودة في مخطوطة بيزا وهذا ليس موضوعنا الان وشرحته سابقا بالتفصيل في ملف

### الرد على عقلنة الفوضى 10 الرد على نظرية عدم الزيادات الغربية نظرية بيزا

فارجوا ان لا يلجأ المشككين بتشويش القارئ بموضوعات خارجية لا تقلل من قوة شهادة مخطوطة بيزا على اصالة خاتمة انجيل مرقس التقليدية. فوجود بعض الزيادات الغربية لا يؤثر على ان النهاية التقليدية لانجيل مرقس بها كاملة تطابق النص التقليدي بالحرف.

ومخطوطة واشنطن من اخر الرابع بداية الخامس

ΕΞ ΑΥΤΩΝ ΠΕΡΙ ΤΟΥ ΣΙΝΕΦΑΝΕΡΟΥ  
 ΕΤΕΡΩΝ ΟΡΦΗΤΩΝ ΕΥΟΜΕΝΟΙΣ ΕΙΣ ΤΟ  
 ΚΑΙ ΣΙΝΟΙΑ ΠΕΛΕΘΟΝΤΕΣ ΑΠΗΓΓΕΛΟΝΤΟΣ  
 ΤΗΣ ΟΥΔΕΚΕΝΙΩΣ ΕΠΙΣΤΕΥΣΑΝ ΥΣΤΕΡ  
 ΔΙΑΚΕΙΜΕΝΟΙΣ ΤΟΙΣ ΕΦΑΝΕΡΩΘΗΚΟΝ  
 ΗΔΙΣΕΝΤΗΝΑ ΠΙΣΤΙΑΝ ΑΥΤΩΝ ΚΑΙ ΤΟ  
 ΡΟΚΑΡΔΙΑΝ ΟΤΙ ΤΟΙΣ ΘΕΛΟΜΕΝΟΙΣ ΑΥΤ  
 ΕΤΗΓΕΡΜΕΝΙΩΝ ΟΥΚ ΕΠΙΣΤΕΥΣΑΝ  
 ΚΑΚΕΙΝΩΝ ΑΠΕΛΟΓΟΥΝΤΕΛΕΓΟΝΤΕΣ ΟΤΙ  
 ΑΠΟΡΟΥΤΟ ΤΗΣ ΑΝΟΜΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΑΠΙΣΤΙΑΣ  
 ΥΠΟ ΤΟΝ ΣΑΤΑΝΑΝ ΕΣΤΙΝ ΟΜΗΘΕΙΑ ΤΗΣ  
 ΤΩΝ ΠΙΣΤΩΝ ΚΑΙ ΘΑΡΤΑ ΤΗΝ ΑΛΗΘΕΙΑΝ  
 ΤΟΥ ΘΥΚΑΤΑΛΛΕΣΘΑ ΔΥΝΑΜΙΝ ΚΑΙ  
 ΤΟΥΤΟ ΔΙΟΚΑΛΥΦΟΝΣ ΟΥΤΗΝ ΔΙΚΑΙΟΥ  
 ΝΗΝ ΗΔΗ ΕΚΕΙΝΟΙ ΕΛΕΓΟΝ ΤΩ ΧΩ ΚΑΙ  
 ΞΕΚΕΙΝΟΙΣ ΠΡΑΞΕΛΕΓΕΝ ΟΤΙ ΠΙΣΤΗΡΟ  
 ΤΑ ΔΟΡΟΣ ΤΩΝ ΕΤΩΝ ΤΗΣ ΕΞΟΥΣΙΑΣ ΤΟΥ  
 ΟΥΤΑΝ ΑΛΛΑ ΕΤΙΖΕΙ ΑΛΛΑ ΔΙΝΑΚΟΥ  
 ΠΕΡΩΝ ΕΤΩ ΑΜΑΡΤΗΝ ΤΩΝ ΠΑΡΕΘΩΝ  
 ΕΙΣ ΘΑΝΑΤΟΝ ΤΗΝ ΑΥΤΟΣ ΤΡΕΨΕΙΝ ΕΙΣ ΤΗ  
 ΑΛΗΘΕΙΑΝ ΚΑΙ ΜΗ ΚΕΤΙ ΑΜΑΡΤΗΝ ΕΙΣ  
 ΤΗΝ ΑΠΗΝΕΤΩ ΟΥΡΑΝΩ ΓΙΝΗΚΗ ΚΑΙ  
 ΦΘΑΡΤΟΝ ΤΗΣ ΔΙΚ ΚΑΙ ΟΥΝ ΗΣ  
 ΚΑΙ ΜΟΝΟΜΗΝ ΕΣΤΑ ΑΛΛΑ ΠΟΡΕΥΘΕΙ  
 ΤΕ ΕΙΣ ΤΑ ΚΟΣΜΟΝ ΑΠΑΝΤΑ ΚΗΡΥΣΣΑΤΕ  
 ΤΟ ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ ΠΑΣΙ ΤΗ ΚΤΙΣΕΙ ΟΠΙΣΤΕΥ  
 ΣΑΣ ΚΑΙ ΒΑΠΤΙΣΘΕΙΣ ΟΥΣ ΘΗΣΕΤΑΙ Ο ΑΒ  
 ΓΙΣ ΤΗΣ ΑΣΚΑΤΑ ΚΡΕΙΣ ΟΥΣ ΘΗΣΕΤΑΙ  
 ΕΝ ΗΜΑΔΕΤΟΙΣ ΠΙΣΤΕΥΣΑΣΙΝ ΤΑΥΤΑ ΠΑΡΑ  
 ΚΟΛΟΥΘΗΣΕΙ ΕΝ ΤΩ ΟΝΟΜΑΤΙ ΜΟΥ

MARK xvi. 12-17.

ΟΥΤΩΣ ΕΚΒΑΛΟΥΣ ΤΟΥΤΑ ΟΥΣΙΩΣ ΑΜΗ  
 ΟΥΣΙΩΣ ΚΑΙ ΝΕΣ ΟΦΘΕΙΛΑΡΕΣ ΤΟΥΤΑ ΚΑΙ ΟΥ  
 ΗΑΣΙ ΜΟΝ ΤΗ ΠΗΛΩΣΙ ΜΟΥ ΜΗΔΕ ΤΟΥΣ ΒΛΑΝΗ  
 ΕΠΙ ΑΡΡΩΣΤΟΥΣ ΚΕΙΡΑΣ ΕΠΙΘΗΣΟΥΣ ΕΠΙ  
 ΛΩΣΕΣ ΘΥΣΙΝ :  
 ΟΥΚ ΕΝΙ ΚΤΙΣ ΧΟΣ ΜΕΤΑ ΤΟ ΛΑΛΗΣΑΙ ΑΥΤΟΙΣ ΑΜΗ  
 ΑΝΗΦΘΗ ΕΙΣ ΤΟ ΜΟΥΡΑΝΟΝ ΚΑΙ ΕΚΑΘΕΙΣ  
 ΕΚΔΕΞΙΩΝΤΟ ΘΥ ΕΚΕΙΝΟΙ ΔΕ ΕΞΕΛΘΟ  
 ΤΕΣ ΕΚΗΡΥΞΑΝ ΠΑΝΤΑ ΧΟΥ ΤΟΥΣ ΟΥΣ ΕΡ  
 ΤΟΥΝΤΟΣ ΚΑΙ ΤΟΝ ΛΟΓΟΝ ΚΕΒΑΙΘΟΥΣ ΤΟΥ  
 ΔΙΑ ΤΩΝ ΕΠΑΚΟΛΟΥΘΟΥΝΤΩΝ ΣΗΜΙΩΝ :  
 ΑΜΗΝ

---

ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ ΚΑΤΑ  
 ΜΑΡΚΟΝ  
 ΧΡΙΣΤΟΣ ΕΙΣ ΧΡΙΣΤΟΝ ΤΟΥ ΔΟΥΛΟΥ  
 ΚΑΙ ΠΑΝΤΩΝ ΑΓΓΕΛΩΝ

MARK xvi. 17-20.

ويكتب ايفانجيليون كاتا ماركون

اي الانجيل بحسب مرقس

وايضا يضع صورته للقديس مرقس والقديس لوقا



هذه المخطوطة هي هامة جدا لان هناك دراسات حديثة دقيقة بدأت توضح انها ليست من القرن الخامس ولكنها من القرن الثاني وهذا شرحتة بالتفصيل بادلة في ملف

### مقدمة النقد النصي الجزء السادس عشر مخطوطة واشنطن

وهذا من نهاية القرن الرابع ولكن لم يقدم بحث كامل دقيق في تحديد نوع الخط كما ذكرت دائرة المعارف النقدية

**As with all the major uncials, no attempt is made to compile a complete bibliography.**

ولكن المفاجئة الحديثه ان باحثي الاثار قدموا ادله مؤكده تقريبا ان المدينه التي اكتشفوا المخطوطه مدفونه في انقاضها هدمت تماما وتدمرت عن اخرها سنة 200 ميلاديه تقريبا

**Soknopaïou Nesos (Dimet)**

وهي قريبه من بحيرة قارون

اذا هذه المخطوطه حسب علم الاثار كتبت قبل سنة 200 م بفترة لكي تدفن سنة 200 م في

المنطقه التي بدا التنقيب فيها سنة 2001 م





وهذا ما اثبته دكتور ودارد استاذ بجامعة اكلوهاما

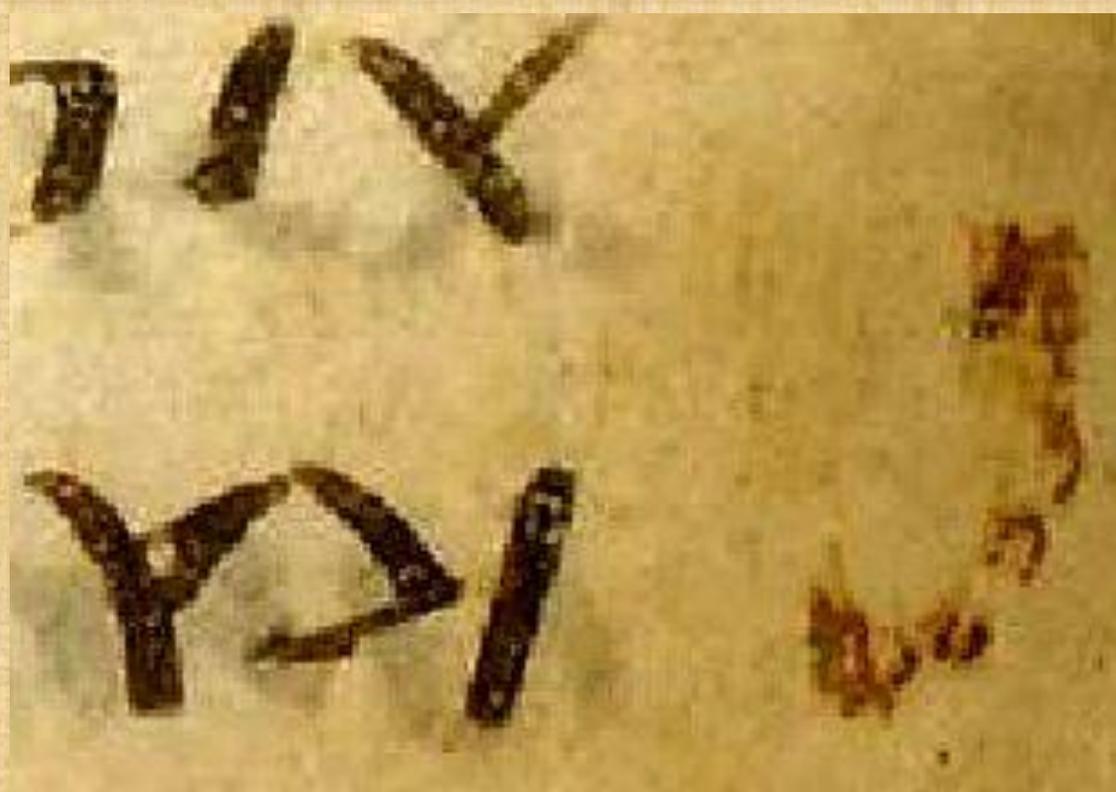
وهو في كتابه اكتشاف الاناجيل من القرن الاول

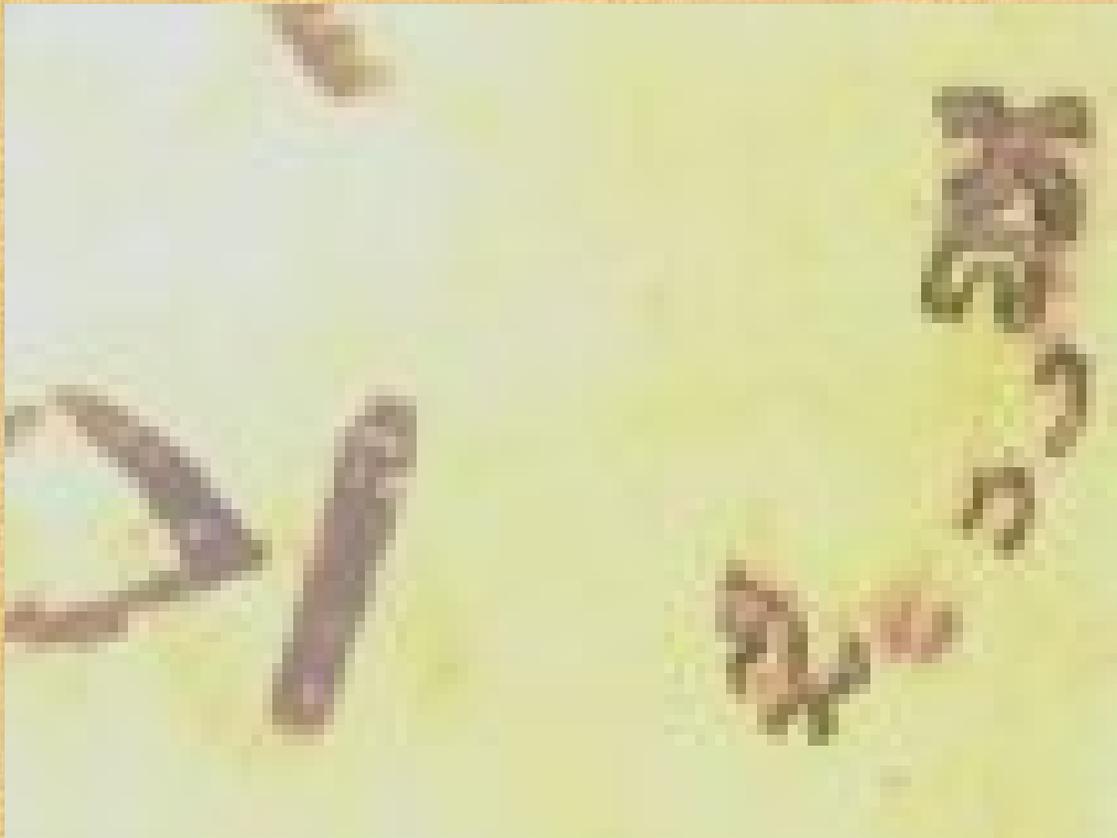
بل وحدد من الختم الارامي الذي يوجد بها بانها كتبت في نهاية القرن الاول او في القرن الثاني

وصورة الختم



وهو مقلوب وصورته مصوره بالوان مختلفة





فهو

a

n

f

h

srA

وکما فسر دکتور ودارد ان

H f n a هي هفنا هي انتيوخ

واس ار ايه sra هي سوريه

فقال هي انتيوخ السوري وقال انه هذا يرجع الي نهاية القرن الاول وهو التاريخ الذي كان

يستخدم فيه هذا النوع من الاختام

وبهذا يكون عندنا دليل على اصالة الخاتمة التقليدية قبل السينائية بقرنين. وبهذا يكون انتهى

الامر تماما.

وبالطبع لان المشككين يجهلون هذا فقالوا انها اقل اهمية من السينائية والفاتيكانية ولكن هذا

غير صحيح فهي من ناحية الاخطاء اقل بكثير من السينائية ومن ناحية المراجعة هي افضل من

الفاتيكانية ومن ناحية القدم هي غالبا اقدم من الاثنين. فما يقولونه هو عن جهل وتدليس.

وكالعادة يجأ هؤلاء الي الاسانة لشخصي بالفاظ كما علمهم قرانهم ورسولهم من السباب واللعان

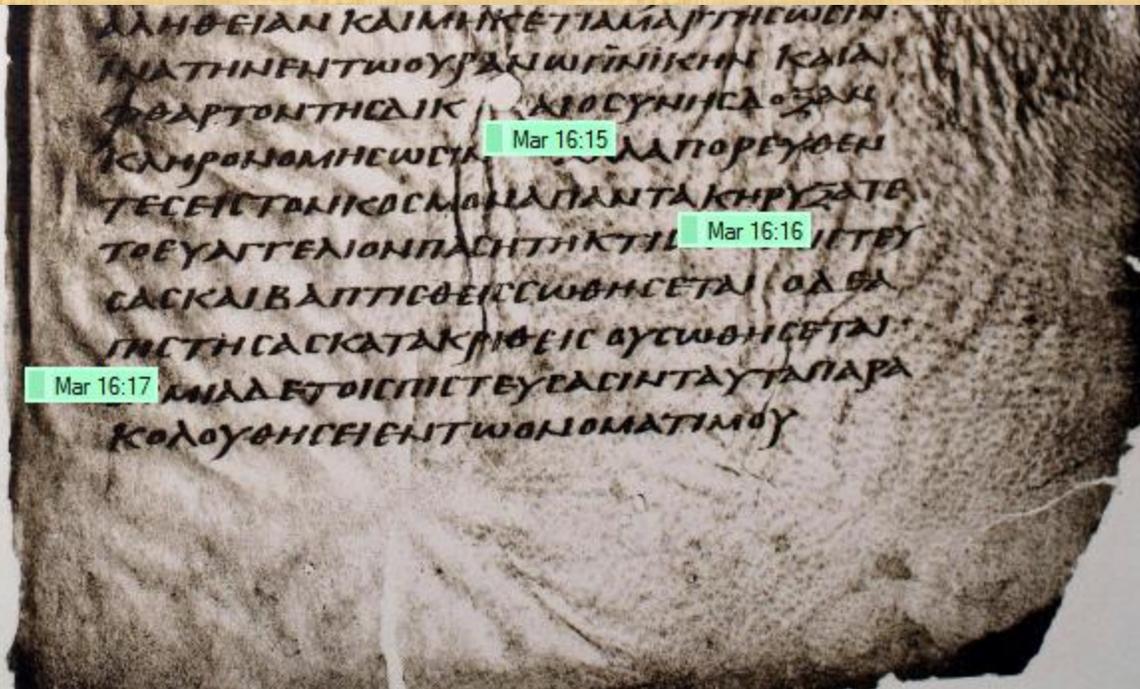
وهذا ايضا لا يهم. المهم انهم يقولوا ان في بيضا بعد العدد 14 يوجد جمل زيادة وهذا صحيح ولكن

هل هذا يلغي انها تشهد على اصالة الاعداد من 9 الي 20 الذين كتبتهم بالحرف؟

وهذه الصورة للتوضيح

ΜΑΙΑΚΟΥΣ ΑΣΑΝΕΞΗΛΘΟΝ ΚΑΙ ΕΦΥΓΟΝ  
ΠΟΤΟΥ ΜΗΜΙΟΥ ΕΣΧΕΝΤΑΡΑΥΤΑΣ ΦΟΒΟΣ  
ΚΑΙ ΕΚΣΤΑΣΙΣ ΚΑΙ ΟΥΔΕΝΙΟΥΔΕΝ ΕΙΠΟΝ  
ΕΦΟΒΟΥΝΤΟ ΓΑΡ, Mar 16:9 ΠΛΑΣΤΑΣ ΔΕ ΠΡΩΕΙ ΠΡΩ  
ΤΗΣ ΑΒΒΑΤΟΥ ΕΦΑΝΗ ΜΑΡΙΑ ΤΗ ΜΑΓΔΑΛΗ  
ΝΗ ΠΑΡΗΣ ΕΚΒΕΒΛΗ ΚΕΙ ΕΠΤΑ ΔΑΙΜΟΝΙΑ  
Mar 16:10 ΕΚΕΙΝΗ ΠΟΡΕΥΘΕΙΣ ΔΑΛΗΓΓΕΙΛΕΝ ΤΟΙΣ ΜΕΤ  
ΑΥΤΟΥ ΧΕΝΟΜΕΝΟΙΣ ΠΕΝΘΟΥΣΙ, Mar 16:11 ΚΕΙ  
ΝΟΙΑΚΟΥΣ ΑΝΤΕΡΟΤΙΣ Η ΚΑΙ ΘΕΑΘΗΤΑ  
ΤΗΣ ΟΠΙΣΤΗΣ ΑΝΤΕΡΟΤΑ ΔΕ ΤΑΥΤΑ ΛΥΟΝ

ΕΣ ΑΥΤΟΥΣ ΠΕΡ ΠΙΣΤΟΥΣ ΕΦΑΝΕΡΩΣΑΝ  
ΕΣΤΕ ΑΝΘΡΩΠΩΝ ΟΡΦΗΤΕΡΟΙ ΟΜΕΝΟΙΣ ΕΙΣ ΕΣΤΕ  
Mar 16:13 ΕΚΕΙΝΟΙ ΑΠΕΛΘΟΝΤΕΣ ΔΑΛΗΓΓΕΙΛΟΝ ΤΟΙΣ  
ΑΥΤΟΙΣ ΟΥΔ ΕΚΚΡΗΜΩΘΕ ΠΙΣΤΕΥΟΝΤΕΣ  
Mar 16:14 ΑΝΔΡΕΣ ΕΚΕΙΝΟΙΣ ΤΟΙΣ ΕΦΑΝΕΡΩΘΗΚΟΝ  
ΗΙΔΙΣΕΝ ΤΗΝ ΑΠΙΣΤΙΑΝ ΑΥΤΩΝ ΚΑΙ ΤΟΥ  
ΡΟΚΑΡΔΙΑΝ ΟΤΙ ΤΟΙΣ ΘΕΛΟΜΕΝΟΙΣ ΑΥΤΟ  
ΘΗΓΕΡΜΕΝΟΝ ΟΥ ΚΕ ΠΙΣΤΕΥΣΑΝ  
ΚΑΚΕΙΝΟΙ ΑΠΕΛΟΓΟΥΝΤΕ ΛΕΓΟΝΤΕΣ ΟΤΙ  
ΑΙΩΝΙΟΥ ΤΟΥΤΗ ΕΑΝΟΜΙΑΣ ΚΑΥΤΗ ΕΑΠΙΣΤΙΑΣ  
ΥΠΟ ΤΟΝ ΣΑΤΑΝΑΝ ΕΣΤΙΝ ΟΜΗΕΩΜΑ ΤΑΥΤΟ  
ΤΩΝ ΠΑΤΗΡ ΚΑΙ ΚΑΘΑΡΤΑ ΤΗΝ ΑΙΜΩΣΙΑΝ  
ΤΟΥ ΘΥΚΑΤΑΛΛΕΒΕΘ ΔΥΝΑΜΙΝ ΔΥΝΑ  
ΤΟΥΤΟ ΔΙΟΚΑΛΥΦΟΝ ΟΥ ΤΗΝ ΔΙΚΑΙΟΥ  
ΝΗΝ ΗΔΗ ΕΚΕΙΝΟΙ ΕΛΕΓΟΝ ΤΩ ΧΩ ΚΑΙ  
ΧΕ ΕΚΕΙΝΟΙΣ ΠΡΟΕΛΕΓΕΝ ΟΤΙ ΠΕΠΛΗΡΩ  
ΤΑΙ ΟΡΟΣ ΤΩΝ ΕΤΩΝ ΤΗΣ ΕΞΟΥΣΙΑΣ ΤΟΥ  
ΣΑΤΑΝΑ ΑΛΛΑ ΕΤΙΣΗ ΑΛΛΑ ΔΙΝΑ ΚΑΥ  
ΠΕΡ ΟΥ ΜΕΤΩΔΑ ΜΑΡΤΗΣ ΑΝΤΩΝ ΠΑΡΕΔΩΘΗ  
ΕΙΣ ΘΑΝΑΤΟΝ ΙΝΑ ΑΥΤΟΣ ΤΡΕΨΩΣ ΗΒΙΣΤΗ



الإضافة التي في عدد 14 في واشنطن بعد بنهايته اي بعد جملة "لم يصدقوا الذين نظروه قد

قام" ونصها

Κάκεῖνοι ἀπελογοῦντο λέγοντες ὅτι ὁ αἰὼν οὗτος τῆς ἀνομίας καὶ τῆς ἀπιστίας ὑπὸ τὸν Σατανᾶν ἐστίν, ὁ μὴ ἔων τὰ ὑπὸ τῶν πνευμάτων ἀκάθαρτα τὴν ἀλήθειαν τοῦ Θεοῦ καταλβέσθαι δύναμιν· διὰ τοῦτο ἀποκάλυψον σοῦ τὴν δικαιοσύνην ἤδη· ἐκεῖνοι ἔλεγον τῷ Χριστῷ, καὶ ὁ Χριστὸς ἐκείοις προσέλεγεν ὅτι πεπλήρωται ὁ ὄρος τῶν ἐτῶν τῆς ἐξουσίας τοῦ Σατανᾶ, ἀλλὰ ἐγγίζει ἄλλα δεινὰ καὶ ὑπὲρ ὧν ἐγὼ ἁμαρτησάντων παρεδόθην εἰς θάνατον ἵνα ὑποστρέψωσιν εἰς τὴν ἀλήθειαν καὶ μηκέτι ἁμαρτήσωσιν· ἵνα τὴν ἐν τῷ οὐρανῷ πνευματικὴν καὶ ἄφθαρτον τῆς δικαιοσύνης δόξαν κληρονομήσωσιν

وهي لم تاتي في اي مخطوطة اخري او ترجمة اخري الا واشنطون فقط مع ملاحظة ان الاعداد من 9 الي 20 في واشنطون موجودة بالكامل فقط وتشهد الي اصالتها ولكن هذه الاضافة في

عدد 14

وترجمتها

" . And they defended [themselves], saying, 'This age of lawlessness and unbelief is under Satan, who does not allow the things under the unclean spirits to attain to the truth [and] power of God. For this [reason] reveal your righteousness right now.' They were saying [this] to Christ and Christ was replying to them, 'The term of years of Satan's authority has been fulfilled, but other terrible things are coming near. And for those having sinned I was delivered to death, so that they may return to the truth and no longer sin, so that they may inherit the spiritual and imperishable glory of righteousness which is in heaven.'"

وهي ترجمتها بالعربي

ودافعوا عن انفسهم قائلين هذا الزمن من الفوضى وعدم الايمان هو تحت الشيطان, الذي لا يسمح للاشياء التي تحت الارواح النجسة ان تصل الي الحقيقة وقوة الله ولهذا السبب اكشف برك

الآن. كانوا يقولون هذا للمسيح والمسيح يجيبهم مقدار السنين لسُلطان الشيطان اكتملت ولكن  
اشياء اخري فظيعة تقترب. ولهؤلاء قد يرجعون الي الحق ولا يخطوا بعد, فهذا هم سيرثون المجد  
والخلود الروحي للابرار الذي في السماء.

ويعلق عليها بروس متزجر على هذه الاضافة في العدد 14 الموجود في مخطوطة واشنطن فقط  
قائلا هي ليس لها اي وجه من الاصاله ليس فقط بالادلة الخارجية محدودة جدا ولكن ايضا  
التعبير هو ليس تعبير مرقس وغير موجود في اي مكان في العهد الجديد فكل هذه الاضافة هي  
نهكة اضافة ابوكريفية هي فقط اضافة من نساخ القرن الثاني او الثالث الذين يطمنون ان يقللوا  
من الدينونة الشديدة للاحدى عشر في عدد 14.

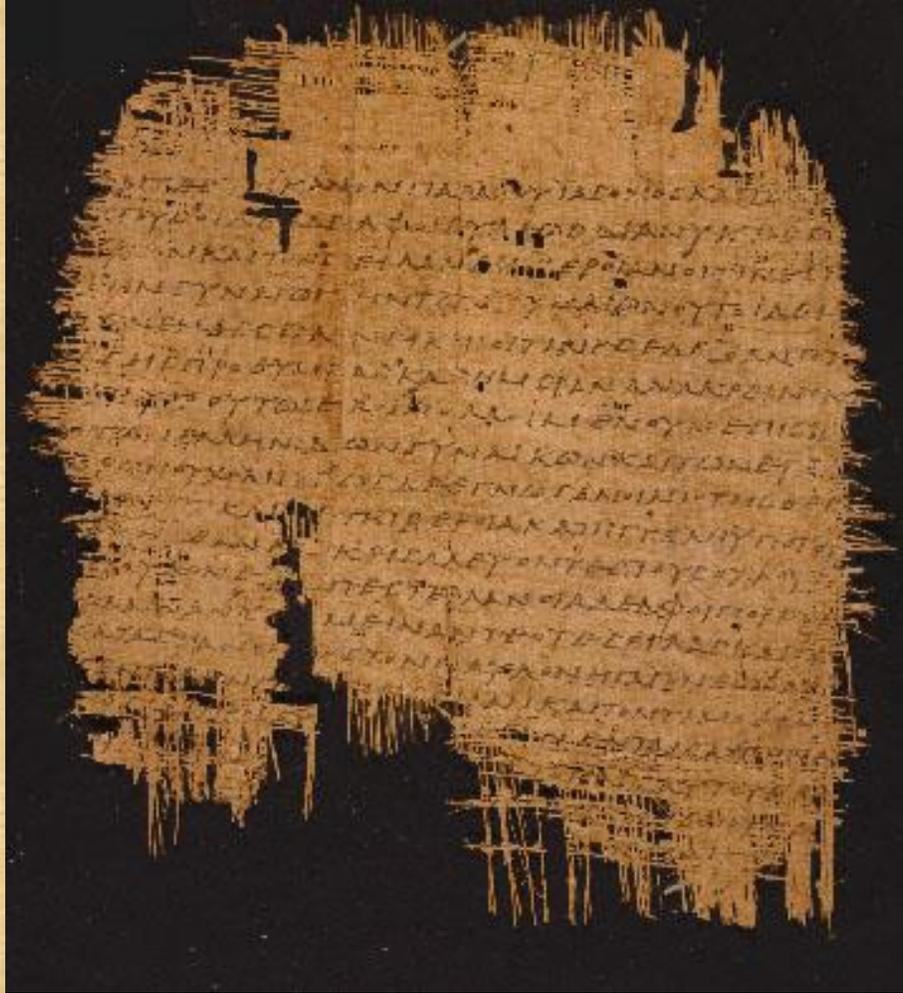
has no claim to be original. Not only is the external evidence  
extremely limited, but the expansion contains several non-Markan  
words and expressions (including οὐκ αὐτῶν οὐκ αὐτῶν (ἀμαρτάνω  
ἀπολογεῖται ἀπολογεῖται, ἡ ἀπολογία, ἡ ἀπολογία) as well as several that occur  
nowhere else in the New Testament (δυνατός (ὁμοειδής) proslogos). The  
whole expansion has about it an unmistakable apocryphal flavor. It  
probably is the work of a second or third century scribe who wished  
to soften the severe condemnation of the Eleven in 16.14.

إذا حسب كلام بروس متزجر هي اضافة واضح انها اضافة من ناسخ اضافها على الخاتمة

التقليدية الاصلية.

وتبقي مخطوطة واشنطن المهمة شهادة قوية على اصالة الخاتمة التقليدية.

وقبل ان انتهى من هذه النقطة يوجد دراسة للعالم L. Hurtado لبردية p45



وهي موجوده في مكانين الاول في متحف دبلن في فينا برقم 31974 والثاني مكتبة تشيستر

بيتي بدبلن برقم 1

وكان يفترض انها تعود الي القرن الثالث ولكن يحدد تاريخها الان بمنتصف القرن الثاني

الميلادي وتقريبا 150 م

وهي كانت مكونه من 110 صفحه باقي منها 30 صفحه معظمها متاكل وهي نصها وبخاصه في

الاعمال تقليدي

وهي 25 \* 20 سم وكل صفحه 39 سطر في عمود واحد ويوجد في البقيه الباقيه اجزاء من

الاربع اناجيل مع اعمال الرسل

وانجيل مرقس به

Mk 4:36-40; 5:15-26, 38-43 <p> 6:1-3, 16-25, 36-50; 7:3-15,

25-37 <p> 8:1, 10-26, 34-38, <p> 9:1-9, 18-31; 11:27-33, <p>

12:1, 5-8, 13-19,24-28;

هو قارن 103 قراءة لهذه البردية مع مخطوطة واشنطن وهم متطابقين تقريبا فاثبت انهم من

نفس العائلة وفي تعليقه على نهاية انجيل مرقس قان بناء على تطابقهم اذا هذه البردية كان بها

نهاية انجيل مرقس التقليدية من 9 الي 20

ويستشهد المشككين بشهادة بورس تيري الذي يقول

RSV2n NEBn COMMENTS: The above addition is found only in

manuscript W, although Jerome was familiar with part of it and says

that it was found in some manuscripts of his time (the fourth and fifth centuries).

ولكن المشككين كعادتهم التدلّيسية في الترجمة التي تعودنا عليها يقولوا " **خلاف ما ورد في شهادة جيروم انها وردت في مخطوطات كثيرة جدا** " اين تعبيرها انها وردت في مخطوطات كثيرة جدا في كلام بروس تيري؟

لماذا التدلّيس في كل جملة وكل ترجمة وكل تعبير؟

ولماذا لم يذكروا ادلة بروس تيري على العدد 14 التقليدي؟

EVIDENCE: A C D K L X Delta Theta Pi Psi f1 f13 28 33 565 700 892

1010 1241 Byz Lect most lat vg syr(p,h,pal) most cop

TRANSLATIONS: KJV ASV RSV NASV NIV NEB TEV

RANK: A

بل بروس تيري كما ذكرت سابقا هو يقر باصالة النهاية التقليدية ويعطيها A

كثير جدا من علماء النقد النصي الذين علقوا على نهاية انجيل مرقس لم يعلقوا على هذه

الاضافة المعروف انها اضافة صغيرة من الناسخ منهم ريتشارد ويلسون الذي اکتفي بوضع الادلة

الضخمة على اصالة عدد 14

A C D Δ G K L W Θ Π Ψ 047 f1 f13 28 33 565 579 892 954 099 700

1009 1010 1079 1242 1195 1216 1230 1241 1253 1424 1546 1344

1365 1646 2148 2174 Byz Lect it<sup>aur</sup> it<sup>c</sup> it<sup>d(supp)</sup> it<sup>ff2</sup> it<sup>l</sup> it<sup>o</sup> it<sup>q</sup> vg syr<sup>p</sup>

syr<sup>pal</sup> cop<sup>sa</sup> cop<sup>bo(mss)</sup> goth eth geo<sup>B</sup> Diatessaron NR CEI ND Riv Dio

TILC Nv i<sup>547</sup> syr<sup>h</sup> cop<sup>bo(mss)</sup> arm [WH] NM

ونت بايبل وديفيد بالمر لم يهتموا بالاشارة اليها وحتى UBS4 لم تعلق عليها الا بالاشارة الي  
انها في واشنطنون ولكن في المقابل وضعت كم من المخطوطات التي تشهد للعدد 14 التقليدي.

A C (D πρὸς αὐτούς) L Δ Θ Ψ 099 f<sup>1</sup> f<sup>13</sup> 28 33 157 180 205 565 579

597 700 892 1006 1010 1071 1241 1243 1292 1342 1424 1505

2427 Byz [E G H] Lect it<sup>aur, c, d\_supp, ff\_2, l, o, q</sup> vg syr<sup>p, h, pal</sup> cop<sup>sa, bo</sup> arm<sup>mss</sup>

eth geo<sup>B</sup> slav Ambrose Augustine

وحتى فليب كامفورت اشار اليها قائلا غالبا انها كانت تعليق هامشي كتب في القرن الثالث  
ودخلت بالخطا في النص الاصلي.

فلهذا استشهد بالاعداد 12 من 9 الي 20 الاصليين في هذه المخطوطة الهامة ولكن الاضافة  
التي وضعها الناسخ من تعليق هامشي فقط وغير موجودة في اي مخطوطة اخري نعرفها وايضا  
نعرف انها فقط اضافة لا تؤثر على شهادة مخطوطة واشنطنون القوية للنهاية التقليدية لانجيل  
مرقس.

وليس هذه المخطوطات فقط بل غيرهم كثير يشهد للنهاية التقليدية مثل

L المخطوطة

ΚΑΙ ΤΑΥΤΑ

1 ΕΠΕΙ ΔΗ ΠΕΡΙ ΠΟΛΛΩΝ  
 ΕΠΕΧΕΙΡΗΣΑΜΕΝ  
 ΤΑΣΑΘΕΛΙΩΝ ΗΓΗΣΗ  
 ΠΕΡΙ ΤΩΝ ΠΕΤΙΛΩΝ  
 ΙΟΣΦΟΡΗ ΜΕΝΩΝ·  
 ΕΝ ΙΜΙΝ ΠΡΑΓΜΑΤΙ  
 ΚΛΩΣΙΩΣ ΤΑ ΕΛΘΟΣ Η  
 ΗΜΙΝ ΟΙΑΓΙΤΑΧΙ ΗΣΑ  
 ΤΟΥΤΑ ΚΑΙ ΤΗΝ ΤΩ  
 ΤΑΙ ΕΜΟΝ ΕΜΟΓ ΤΟΥ  
 ΔΟΤΟΥ ΕΛΘΟΣ ΕΜΟΙ  
 Η ΑΡΕΣ ΚΟΛΟΥΘΗΚΕ Π  
 ΑΝΘΘΕΝ ΓΙΑΣ ΙΝΑ  
 ΚΡΕΙΒΘΩΣ ΔΕ ΣΗΕ  
 ΣΟΠ ΤΑ ΧΙ ΚΡΑΤΕΡ  
 ΘΕΟΦΙΛΕ ΗΝ ΔΕ ΠΙΣΤΕ  
 ΠΕΤΡΩΝ ΚΑΤΗΧΗΤΗ  
 ΔΟΧΩΝ ΤΗΝ ΔΕ ΣΦΑ  
 ΛΙΑ· ΕΓΓΕΝΕ ΤΩ ΕΝ  
 ΤΑΙ· ΗΜΕΡΑΙΣ ΤΩ  
 ΔΟΥ ΤΑ ΦΙΛΑΚΟΣ ΤΩ  
 ΤΩΝ ΔΕ ΜΕΤΕΡΩΣ ΕΓΓ  
 ΟΝΟΜΑΤΙ ΤΑ ΧΙ ΜΙΝ  
 ΕΠΕΦΗΜΕΝ ΑΣΜΑ  
 ΣΚΑΙ ΤΑ ΗΝ ΑΥΤΩ ΕΝ  
 ΤΩΝ ΤΟΥΤΩ ΕΝ Η  
 ΚΑΤΩ· ΚΑΙ ΤΩ ΟΝΟ  
 ΜΑΤΙ ΤΗΣ ΕΛΙΣ ΔΕ Τ  
 ΗΣΑ Η ΔΕ ΔΕ ΚΑΙ ΟΙ ΚΑΙ  
 ΣΤΟΤΕ ΙΟΙΣ Η ΟΥ ΠΩ  
 ΤΟΥΤΩ ΤΟΥ ΕΥΟΜΕ  
 ΝΟΥ ΕΝ ΤΑΙΣ ΕΣΤΑΙ  
 ΕΜΕΙ ΔΑΙ ΕΙΘΕ ΛΙ ΚΑΙ  
 ΩΝ ΑΣΗ ΤΟΥ ΚΥ ΤΑ  
 ΕΡΜΑΤΙ ΔΙ ΚΑΙ ΟΥ ΤΩ  
 ΑΥΤΩ· ΤΕ ΚΗΘΝΙΟΝ  
 ΟΣΤΗΝ Η ΕΛΑΙΟΝ Τ  
 ΟΣΤΕΡΑΙ ΚΑΙ ΑΜΦΟ  
 ΤΕΡΟΝ ΠΟΡΕΥΗΚΟ·  
 ΤΕ ΕΡΜΑΤΙΣ ΗΜΕΡΑ  
 ΑΥΤΩ ΗΝ ΕΜΕ·  
 ΟΤΕ ΗΤΑ ΔΕ ΕΝ ΤΩ Ε  
 ΡΑΤΕΥΘΗ ΑΥΤΩ Ε  
 Π· ΤΑΙΣ ΕΤΗΣ ΕΦΗ  
 ΜΕΡΙ ΔΟΥ ΤΟΥ ΕΝΑ  
 ΤΙΟΝ ΤΟΥΤΩ ΚΑΙ ΤΑ  
 ΤΩ ΘΕΟΦΙΛΕ ΕΡΜΑ  
 ΜΕΛΛΕ ΤΟΥ ΟΥ ΜΙΝ

· ΣΑΙΣ ΕΛΘΩΝ ΕΝ·  
 ΤΩΝ ΗΛΘΟΝ ΤΟΥ ΚΥ  
 ΚΑΙ ΠΑΝΤΟΥ ΕΙΝΑΙ  
 ΗΝ ΤΟΥ ΑΔΟΥ ΠΡΟΣΥ  
 ΧΟΜΕΝ ΟΝ ΕΣΟΤΗΚΟ  
 ΡΑ ΤΟΥ ΟΥ ΜΙΝ ΑΚΤΑ  
 ΟΥΦΟΝ Η ΑΥΤΩ ΑΙΤ  
 ΔΟΣ ΚΥ ΕΣΤΩ ΕΚΑ  
 ΤΩΝ ΤΟΥΤΩ ΟΥ ΣΙΑ ΜΗ  
 ΡΙΚΟΥ ΤΟΥ ΟΥ ΜΙΑ ΜΑ  
 ΙΟΣ ΚΑΙ ΤΑ ΤΑ ΧΟΝ  
 ΤΑ ΧΑΡΙΑΣ ΔΑΔΗ ΚΑΙ  
 ΣΤΟ ΕΣΕΤΕ ΠΕΡ ΕΣΩ  
 ΕΠΛΥΤΟΝ·  
 ΕΠΙΘΗΝΑΒΗ ΤΟΣ ΑΥΤΗ  
 ΟΛΙ ΓΕΛΟΣ ΗΝ ΦΕΥ  
 ΤΑΧΑ ΤΑ ΔΙΟΤΤΕ ΕΝ  
 ΕΟΥΣ ΗΝ ΗΛΕΘΙΣ  
 ΣΟΥ ΚΑΙ Η ΤΥΝ ΗΣ· Υ  
 ΕΛΕΙΣ ΔΕ ΤΩ ΤΩΝ Η  
 ΣΕ ΜΙΟΝ ΕΣΤΕ ΚΑΙ ΤΑ  
 ΔΕ ΣΕ ΤΩ ΟΥ ΜΑΧΥ  
 ΤΟΥ ΙΟΚΗ ΗΝ ΚΑΙ Ε  
 ΣΤΑΙ ΧΑΡΑ ΕΟΙ ΚΑΙ Η  
 ΓΑΛΛΙΑΣ ΕΚ ΚΑΙ ΠΟΛ  
 ΛΟΙ ΕΠΙ ΤΗΝ ΕΣΕΙ  
 ΑΥΤΟΥ ΧΑΙΡΟΜΕΝ ΤΩ  
 ΕΣΤΑΙ ΕΡΜΕΤΑ Ε  
 ΗΝ ΟΥΤΩ ΕΝ ΚΥ ΙΟΙ·  
 ΝΟΝ ΚΑΙ ΕΚΑΡΑ ΟΥ  
 ΜΗ ΠΗ ΚΑΙ ΤΩ ΕΜ  
 ΟΥ ΤΑΙΣ ΕΘΗΣ ΕΤΑ Ε  
 ΠΕΚΚΟΙ ΚΙΧΟΚΗ Π  
 ΑΥΤΕΡ ΚΑΙ ΠΟΛΑΚ  
 ΤΩΝ Η ΤΩΝ Η ΑΥΤΗ  
 ΟΤΤΕ ΕΠΕΡΗΝΟΥ  
 ΘΗΝ ΤΩ ΟΥΝ ΑΥ  
 ΤΩ ΟΥ ΕΛΕΤΕ ΤΑ  
 ΕΝ ΟΥΝ ΟΝ ΚΥ ΤΟΥ  
 ΕΠΗΝΗ ΚΑΙ ΑΥΤΑ  
 ΜΕΙ Η ΑΣΙΑ ΕΠΙΣΤ  
 ΤΑΙ ΚΟ ΤΑ ΔΕ ΤΑΙ  
 ΚΕ ΜΕ ΠΗ ΠΟΛΑΚ  
 ΤΩ ΟΥΣ ΕΣΕ ΤΩ  
 ΗΝ ΕΣΑΙ ΚΑΙ ΤΩ Ε  
 ΤΩ ΤΩ ΕΣΑΙ ΚΑΙ ΤΩ  
 ΚΑΙ ΤΩ ΕΣΑΙ ΚΑΙ ΤΩ  
 ΕΝ ΟΥΝ ΤΩ ΕΣΑΙ

ويحاول المشككين ان يشتتوا بتعبير ان مخطوطة L هي تعود للقرن التاسع ولكن هذا غير صحيح فهي تعود للقرن الثامن وهذا بشهادة كم كبير من العلماء وعلى راسهم كيرت الاند وباربرا الاند

**Aland, Kurt; Barbara Aland; Erroll F. Rhodes (trans.) (1995). The Text of the New Testament: An Introduction to the Critical Editions and to the Theory and Practice of Modern Textual Criticism. Grand Rapids: William B. Eerdmans Publishing Company. p. 113**

ولكن هذا ليس الامر الوحيد الامر المهم ان كاتبها هو ناسخ مصري غالبا يكتب قبطي وليس ناسخ يوناني وهذا يبدوا من شكل الحروف

**Gregory, Caspar René (1900). Textkritik des Neuen Testaments 1. Leipzig: J.C. Hinrichs'sche Buchhandlung. p. 55.**

واهمية هذا انها تمثل النص الاسكندري الذي ينتمي الي السينائية والفاثيكانية

**Carlo Maria Martini, La Parola di Dio Alle Origini della Chiesa, (Rome: Bibl. Inst. Pr. 1980), p. 285.**

فهم يدلوسوا في كل جملة يتفوهوا بها

ويضعها بعض العلماء مثل كيرت الاند من افضل اربع مخطوطات للانجيل للنص الاسكندري فهو يعتبرها من الاهمية بعد بردية 75 و الفاثيكانية والسينائية وهي اقرب الي الفاثيكانية.

**It is probably the fourth–best manuscript of the Gospels, inferior only to P75, Codex Vaticanus, and Codex Sinaiticus. It is much closer to Vaticanus than to Sinaiticus.**

ولهذا رجح العلماء انها رغم انها تعود الي القرن الثامن الا انها منسوخة من القرن الرابع من

نفس مجموعة الفاتيكانية ولهذا السبب اعتبرها جرسباخ هامة جدا للنص الاسكندري

**set a very high value on the codex.**

**Scrivener, Frederick Henry Ambrose; Edward Miller (1894). A Plain**

**Introduction to the Criticism of the New Testament 1 (4 ed.). London:**

**George Bell & Sons. pp. 137–138.**

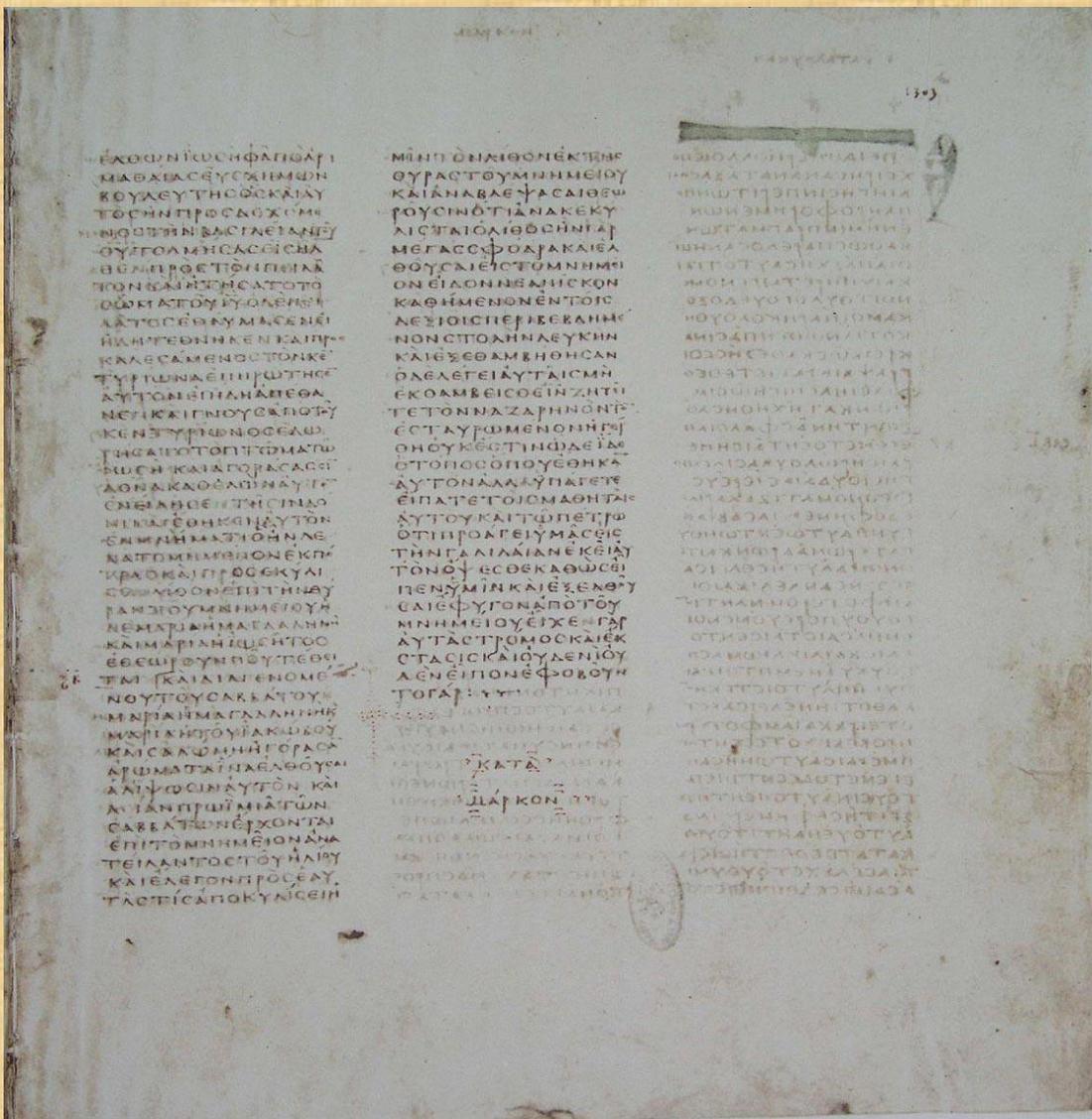
فاهميتها الشديدة ليس في تاريخها ولكن انها توضح ان القرن الرابع نفس مجموعة الفاتيكانية

كان بها النهاية التقليدية الطويلة المعتادة.

وعندما نضع هذا مع التحليل السابق الذي قدمته للفاتيكانية ان ناسخها ترك عمود ونصف فارغ

يكفي تماما للنهاية التقليدية

الناسخ في الفاتيكانية ترك مسافة كافية للاعداد وهذه ليست عادته



وهي مسافة كافية لكتابة الاعداد الناقصه بدليل

بتجربة وضع الاعداد في الفراغ نجده كافي

وهنا صورة الفاتيكانية تحتوي علي الاعداد

43 ΕΛΘΩΝ ΙΩΣΗΦ ΑΤΤΟ ΑΡΙ  
 ΜΑΘΙΑΣ ΕΥΣΧΗΜΩΝ  
 ΒΟΥΛΕΥΤΗΣ ΟΣΚΑΙ ΑΥ  
 ΤΟΣ ΗΝ ΠΡΟΣ ΔΕΧΟΜΕ  
 ΝΟΣ ΤΗΝ ΒΑΣΙΛΕΙΑΝ ΤΟΥ  
 ΘΥΤΟΛΜΗΣ ΑΣΕΙΣ ΗΛ  
 ΘΕΝ ΠΡΟΣ ΤΟΝ ΠΕΙΛΑ  
 ΤΟΝ ΚΑΙ ΗΤΗΣΑΤΟ ΤΟ  
 44 ΣΩΜΑΤΟΥ ΙΥ Ο ΔΕ ΤΕΙ  
 ΛΑΤΟΣ ΕΘΑΥΜΑΣΕΝ ΕΙ  
 ΗΔΗ ΤΕΘΗΚΕΝ ΚΑΙ ΠΡΟΣ  
 ΚΑΛΕΣΑΜΕΝΟΣ ΤΟΝ ΚΕ  
 ΤΥΡΙΩΝ ΑΕ ΠΗΡΩΤΗΣ Ε  
 ΑΥΤΟΝ ΕΙ ΗΔΗ ΑΠΕΘΑ  
 45 ΝΕΝ ΚΑΙ ΓΝΟΥΣΑΠ ΤΟΥ  
 ΚΕΝ ΤΥΡΙΩΝ ΟΣ ΕΔΩ  
 ΡΗΣΑΤΟ ΤΟ ΠΤΩΜΑ ΤΩ  
 46 ΙΩΣΗΦ ΚΑΙ ΑΓΟΡΑΣΑΣ Γ  
 ΔΟΝΑ ΚΑΘΕΛΩΝ ΑΥΤΟ  
 ΕΝ ΕΙΛΗΣΕΝ ΤΗΣ ΙΝΔΟ  
 ΝΙ ΚΑΙ ΕΘΗΚΕΝ ΑΥΤΟΝ  
 ΕΝ ΜΗΜΑΤΙ Ο ΗΝ ΛΕ  
 ΛΑΤΟ ΜΗΜΕΝΟΝ ΕΚ ΤΕ  
 ΤΡΑΣ ΚΑΙ ΠΡΟΣ ΕΚΥΛΙ  
 ΣΕΝ ΛΙΘΟΝ ΕΠΙ ΤΗΝ ΘΥ  
 47 ΡΑΝ ΤΟΥ ΜΗΜΕΙΟΥ Η  
 ΔΕ ΜΑΡΙΑ ΗΜΑΓΔΑΛΗΝΗ  
 ΚΑΙ ΜΑΡΙΑ Η ΙΩΣΗΤΟΣ  
 ΕΘΕΩΡΟΥΝΤΟΥ ΤΕ ΘΕ  
 1 ΤΑΙ ΚΑΙ ΔΙΑΓΕΝΟΜΕ  
 ΝΟΥ ΤΟΥΣ ΑΒΒΑΤΟΥ Η  
 ΜΑΡΙΑ ΗΜΑΓΔΑΛΗΝΗ Κ  
 ΜΑΡΙΑ Η ΤΟΥ ΙΑΚΩΒΟΥ  
 ΚΑΙ ΣΑΛΩΜΗ Η ΓΟΡΑΣ Γ  
 ΑΡΩΜΑΤΑ ΙΝΑ ΕΛΘΟΥΣ  
 2 ΑΛΕΨΩΣΙΝ ΑΥΤΟΝ ΚΑΙ  
 ΛΕΙΑΝ ΠΡΩΙΜΙΑ ΤΩΝ  
 ΑΒΒΑΤΩΝ ΕΡΧΟΝΤΑΙ  
 ΕΠΙ ΤΟ ΜΗΜΕΙΟΝΑΝΑ  
 ΤΕΙΛΑΝΤΟΣ ΤΟΥ ΗΛΟΥ  
 3 ΚΑΙ ΕΛΕΓΟΝ ΠΡΟΣ ΕΑΥ  
 ΤΑΣ ΤΙΣ ΑΠΟΚΥΛΙΣΕΙ Η

ΜΙΝ ΤΟΝ ΛΙΘΟΝ ΕΚ ΤΗΣ  
 ΘΥΡΑΣ ΤΟΥ ΜΗΜΕΙΟΥ  
 4 ΚΑΙ ΑΝΑΒΛΕΨΑΣΑΙ ΘΕΩ  
 ΡΟΥΣΙΝ ΟΤΙ ΑΝΑΚΕΚΥ  
 ΛΙΣΤΑΙ Ο ΛΙΘΟΣ ΗΝ ΓΑΡ  
 5 ΜΕΓΑΣ ΣΦΟΔΡΑ ΚΑΙ ΕΛ  
 ΘΟΥΣΑΙ ΕΙΣ ΤΟ ΜΗΜΕΙ  
 ΟΝ ΕΙΔΟΝ ΝΕΑΝΙΣΚΟΝ  
 ΚΑΘΗΜΕΝΟΝ ΕΝ ΤΟΙΣ  
 ΔΕΞΙΟΙΣ ΠΕΡΙΒΕΒΛΗΜΕ  
 ΝΟΝ ΣΤΟΛΗΝ ΛΕΥΚΗΝ  
 ΚΑΙ ΕΞΕΘΑΜΒΗΘΗΣΑΝ  
 6 Ο ΔΕ ΛΕΓΕΙ ΑΥΤΑΙΣ ΜΗ  
 ΕΚΘΑΜΒΕΙΣ ΘΕΙΝ ΖΗΤΕΙ  
 ΤΕ ΤΟΝ ΝΑΖΑΡΗΝΟΝ Τ  
 ΕΣΤΑΥΡΩΜΕΝΟΝ Η ΓΕΡ  
 ΘΗΟΥ ΚΕΣΤΙΝ Ω ΔΕΙ ΔΕ  
 Ο ΤΟ ΠΟΣΟ ΥΘΗΚΑ  
 7 ΑΥΤΟΝ ΑΛΛΑ ΥΠΑΓΕΤΕ  
 ΕΙΠΑΤΕ ΤΟΙΣ ΜΑΘΗΤΑΙΣ  
 ΑΥΤΟΥ ΚΑΙ ΤΩ ΠΕΤΡΩ  
 ΟΤΙ ΠΡΟΑΓΕΙ ΎΜΑΣ ΕΙΣ  
 ΤΗΝ ΓΑΛΙΛΑΙΑΝ ΕΚΕΙ ΑΥ  
 ΤΟΝ ΟΥ ΕΣΘΕ ΚΑΘΩΣ ΕΙ  
 8 ΠΕΝ ΎΜΙΝ ΚΑΙ ΕΞ ΕΛΘΟΥ  
 ΣΑΙ ΕΦΥΓΟΝ ΑΠΟ ΤΟΥ  
 ΜΗΜΕΙΟΥ ΕΙΧΕΝ ΓΑΡ  
 ΑΥΤΑΣ ΤΡΟΜΟΣ ΚΑΙ ΕΚ  
 ΣΤΑΣΙΣ ΚΑΙ ΟΥ ΔΕΝΙΟΥ  
 ΔΕΝ ΕΙΠΟΝ ΕΦΟΒΟΥΝ  
 9 ΤΟ ΓΑΡ: ΑΝΑΣΤΑΣ ΔΕ  
 ΠΡΩΙ ΠΡΩΤΗ ΣΑΒΒΑΤΟΥ  
 ΕΦΑΝΗ ΠΡΩΤΟΝ ΜΑ  
 ΡΙΑ ΤΗ ΜΑΓΔΑΛΗΝΗ  
 ΠΑΡΗΣ ΕΚΒΕΒΛΗΚΕΙ  
 10 ΕΠΤΑ ΔΑΙΜΟΝΙΑ ΕΚΕΙ  
 ΝΗ ΠΟΡΕΥΘΕΙΣ ΑΠΗΓ  
 ΓΕΙΛΕΝ ΤΟΙΣ ΜΕΤΑΥΤΟΥ  
 ΓΕΝΟΜΕΝΟΙΣ ΠΕΝΘΟΥΣΙ  
 11 ΚΑΙ ΚΛΑΙΟΥΣΙΝ ΚΑΚΕΙ  
 ΝΟΙΑ ΚΟΥΣΑΝΤΕΣ ΟΤΙ  
 ΖΗ ΚΑΙ ΕΘΕΑΘΗ ΥΠΑΥ

12 ΤΗΣ ΗΠΙΣΤΗΣ ΑΝ ΜΕΤΑ  
 ΔΕ ΤΑΥΤΑ ΔΥΣΙΝ ΕΞ  
 ΑΥΤΩΝ ΠΕΡΙΠΑΤΟΥΣΙΝ  
 ΕΦΑΝΕΡΩΘΗ ΕΝ ΕΤΕ  
 ΡΑ ΜΟΡΦΗ ΠΟΡΕΥΟΜΕ  
 13 ΟΙΣ ΕΙΣ ΑΓΡΟΝ ΚΑΚΕΙ  
 ΝΟΙΑ ΠΕΛΘΟΝΤΕΣ ΑΠ  
 Η ΓΓΕΙΛΑΝ ΤΟΙΣ ΛΟΙΠΟΙΣ  
 ΟΥΔΕ ΕΚΕΙΝΟΙΣ ΕΠΙΣΤΕΥ  
 14 ΣΑΝ ΎΣΤΕΡΟΝ ΑΝΑΚΕΙΜ  
 ΕΝΟΙΣ ΑΥΤΟΙΣ ΤΟΙΣ ΙΑ  
 ΕΦΑΝΕΡΩΘΗ ΚΑΙ ΩΝ ΕΙ  
 ΔΙΣ ΕΝ ΤΗΝ ΑΠΙΣΤΙΑΝ  
 ΑΥΤΩΝ ΚΑΙ ΣΚΛΗΡΟ  
 ΚΑΡΔΙΑΝ ΟΤΙ ΤΟΙΣ ΘΕΑΣ  
 ΑΜΕΝΟΙΣ ΑΥΤΟΝ ΕΓΗΓ  
 ΕΡΜΕΝΟΝ ΟΥΚ ΕΠΙΣΤΕΥ  
 15 ΣΑΝ ΚΑΙ ΕΙΠΕΝ ΑΥΤΟΙΣ  
 ΠΟΡΕΥΘΕΝΤΕΣ ΕΙΣ ΤΟΝ  
 ΚΟΣΜΟΝ ΑΠΑΝΤΑ ΗΡΥΞ  
 ΑΤΕ ΤΟ ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ  
 16 ΠΑΣ ΤΗ ΚΤΙΣΕΙ ΟΠΙΣΤ  
 ΕΥΣΑΣ ΚΑΙ ΒΑΠΤΙΣΘΕΙΣ  
 ΣΩΘΗΣΕΤΑΙ Ο ΔΕ ΑΠΙΣΤ  
 ΗΣΑΣ ΚΑΤΑΚΡΙΘΗΣΕΤΑΙ  
 17 ΣΗΜΕΙΑ ΔΕ ΤΟΙΣ ΠΙΣΤΕΥ  
 ΣΑΣΙΝ ΤΑΥΤΑ ΠΑΡΑΚΟΛΟΥ  
 ΘΗΣΕΙ ΕΝ ΤΩ ΟΝΟΜΑΤΙ Μ  
 ΔΑΙΜΟΝΙΑ ΕΚΒΑΛΟΥΣΙΝ  
 ΓΛΩΣΣΑΙΣ ΛΑΛΗΣΟΥΣΙΝ  
 18 ΚΑΙ ΙΝΑ ΙΣΟΦΕΙΣ ΑΡΟΥΣΙΝ  
 ΚΑΝΘΑΝΑΣΙ ΜΟΝΤΙ ΠΙΩ  
 ΣΙΝ ΟΥ ΜΗ ΑΥΤΟΥΣ ΒΛΑΨΗ  
 ΕΠΙ ΑΡΩΣ ΤΟΥΣ ΧΕΙΡΑΣ  
 ΕΠΙΘΗΣΟΥΣΙΝ Κ ΚΑΛΩΣ  
 19 ΕΞΟΥΣΙΝ ΟΜΕΝΟΥΝ ΚΣ  
 ΙΣ ΜΕΤΑ ΤΟ ΛΑΛΗΣΑΙ ΑΥ  
 ΤΟΙΣ ΑΝΕΛΗΜΦΘΗ ΕΙΣ  
 ΤΟΝ ΟΥΡΟΝ ΚΑΙ ΕΚΑΘΙΣΕΝ  
 20 ΕΚ ΔΕΞΙΩΝ ΤΟΥ ΘΥ ΕΚΕΙ  
 ΝΟΙ ΔΕ ΕΞ ΕΛΘΟΝΤΕΣ  
 ΕΚ ΗΡΥΞΑΝ ΠΑΝΤΑ ΧΟΥ

هذا مع شهادة المخطوطة L نتأكد ان مجموعة المخطوطات الاسكندرية في القرن الرابع التي

منها الفاتيكانية تحتوي على النهاية التقليدية وهذا يجعل النهاية التقليدية اصيلة بشكل قاطع

وبالطبع هذا ما لم يعرفه المشككين.

الغريبة المشككين في بداية كلامهم قالوا المخطوطات توزن ولا تعدد ولكن يتجاهلوا او يجهلوا وزن المخطوطات.

ويشهد ايضا للنهاية التقليدية كل من K II

مخطوطة K هي بالفعل تعود للقرن التاسع ولكن يقول كيرت الاند انها هامة جدا للاربع اناجيل

**It is one of the very few uncial manuscripts with complete text of the four Gospels, and it is one of the more important late uncial manuscript of the four Gospels.**

**Aland, Kurt; Barbara Aland; Erroll F. Rhodes (trans.) (1995). The Text of the New Testament: An Introduction to the Critical Editions and to the Theory and Practice of Modern Textual Criticism. Grand Rapids: William B. Eerdmans Publishing Company. p. 113.**

اهميتها انها هي ومخطوطة Petropolitanus او II التي ايضا بها النهاية التقليدية لانجيل

مرقس ينتموا لنفس عائلة المخطوطة الاسكندرية حسب ما قال تريجيليس Tregelles

**S. P. Tregelles, An Introduction to the Critical study and Knowledge of the Holy Scriptures, Samuel Bagster & Sons, London 1856, p. 202.**

فعندما نرى النهاية التقليدية ليست فقط في الاسكندرية بل ايضا موجودة في K II هذا يعطينا

انطباع عن ان هذه النهاية موجودة ومنتشرة في الاسكندرية وليس عمل فردي من نساخ  
الاسكندرية.

وايضا يقول عنها جريجوري كاسبر رغم انها من القرن التاسع الا انها تقدم قراءات قديمة اقدم  
من النص البيزنطي

Gregory, Caspar René (1900). Textkritik des Neuen Testaments, Vol.

1. Leipzig: J.C. Hinrichs'sche Buchhandlung. p. 54.

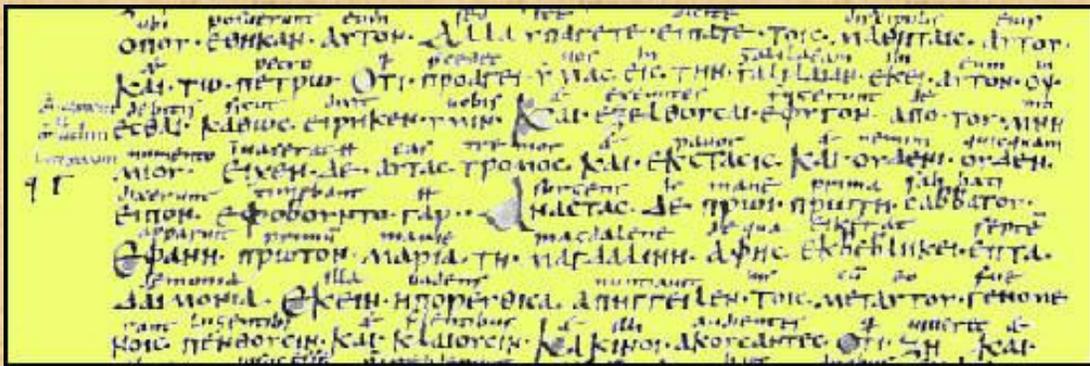
ويكرر نفس الكلام فود سويدن

Soden, von, Hermann (1902). Die Schriften des neuen Testaments, in

ihrer ältesten erreichbaren Textgestalt / hergestellt auf Grund ihrer

Textgeschichte 1. Berlin: Verlag von Alexander Duncker. p. 128.

وايضا مخطوطة دلنا Δ



التي يقول عنها بروس متزجر انها تنتمي في مرقس للنص الاسكندري مثل L

Bruce M. Metzger, Bart D. Ehrman, The Text of the New Testament:

Its Transmission, Corruption, and Restoration, Oxford University

Press, New York, Oxford 2005, pp. 82.

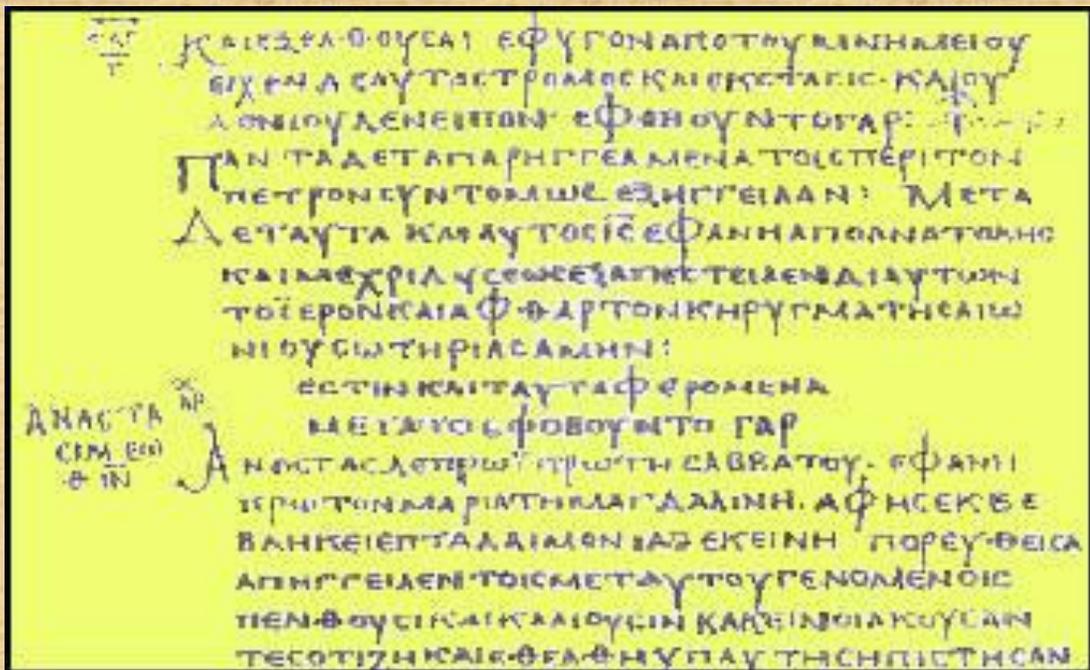
اما اهميتها لانها ايضا تحتوي على النص اللاتيني الذي هو ينقل نص لاتيني قديم فالنص

اللاتيني هو خليط ما بين الفلجاتا واللاتينية القديمة كما يقول سكريفينر

F. H. A. Scrivener, A Plain Introduction to the Criticism of the New

Testament, (George Bell & Sons: London, 1894), vol. 2,

وايضا مخطوطة Psi



وايضا مخطوطة X

ΤΡΩΜΕΚΑΛΕΙΣ ΤΑΣΕΣ ΚΑΤΟΥΔΑ  
 ΝΙΟΥΔΕΝΕΙΜΟΝ ΕΦΟΒΟΥΝ ΤΟΥΣ  
 9 ΑΝΑΣΤΑΣ ΔΕ ΠΡΩΤΗ ΠΡΩΤΗ ΚΩΒ  
 ΒΑΤΟΥ ΕΦΑΝΗΤΩ ΤΟΝ ΜΑΡΕ  
 ΑΤΙΜΑΓΔΑΛΗΝΗ ΑΦΗΣΕ ΚΒΕ  
 10 ΒΛΗΚΕΙ ΠΤΑΔΙΠΛΟΝΙΟ ΕΚΕΙ  
 ΕΠΙΠΟΡΕΥΘΕΙΣ ΑΠΗΓΓΕΙΑΣ  
 ΤΩΣ ΜΕΤΑΥ ΤΩΝ ΓΕΝΟΜΕΝΟΙΣ  
 11 ΠΕΝΘΟΥΣΙΝ ΚΑΙ ΚΑΛΟΥΣΙΝ ΚΑ  
 ΚΕΤΗΝΟΙ ΑΚΟΥΣΑΝΤΕΣ ΟΤΙ ΤΗ Κ  
 ΕΦΕΑΦΗ ΥΠΑΥΤΗΣ ΕΠΙΣΤΗΣΟ  
 12 ΜΕΤΑΔΕ ΤΑΥΤΑ ΔΥΣΙΝ ΕΖΟΥ  
 ΤΩΝ ΠΕΡΙΠΑΤΟΥΣΙΝ ΕΦΑΝΕΡΩ  
 ΘΗΕΝΕΤΕΡΑ ΛΟΡΦΗ ΠΟΡΕΥΟΜΕ  
 13 ΝΟΙΣ ΕΙΣ ΑΤΡΟΝ ΚΑΙ ΚΕΙΝΟΙ ΑΠΕΛ  
 ΘΟΝΤΕΣ ΑΠΗΓΓΕΙΑΣ ΤΩΣ ΛΟΙ  
 ΠΩΣΟΥΑ ΕΚΕΙΝΟΙΣ ΕΠΙΣΤΕΥΣΑ  
 14 ΥΣΤΕΡΟΝ ΑΝΘΙΣΕΙΜΟΝΟΙΣ ΑΥ  
 ΤΟΙΣ ΤΟΙΣ ΕΝ ΔΕΚΑ ΕΦΑΜΕΡΩ ΦΗ  
 ΚΑΙ ΤΟΝ ΕΙΔΙΣΕΝ ΤΗΝ ΑΠΙΣΤΙΑ  
 ΑΥΤΩΝ ΚΑΙ ΚΑΚΗΡΟΚΑΡΔΙΑΝ Ο  
 ΤΙ ΤΟΙΣ ΦΕΒΣΑΜΕΝΟΙΣ ΑΥΤΩΝ  
 15 ΕΙΚΝΟΚΡΩΝ ΟΥΚ ΕΠΙΣΤΕΥΣΑΝ  
 ΕΙΠΟΝ ΑΥΤΟΙΣ ΠΟΡΕΥΘΕΝΤΕΣ ΕΙΣ  
 ΤΟΝ ΚΟΣΜΟΝ ΑΠΑΝΤΩ ΚΗΡΥΖΑΤΕ  
 ΤΟ ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ ΚΑΣΙ ΤΗ ΚΤΙΣΙ  
 16 ΟΠΙΣΤΕΥΣΑΤΕ ΒΑΠΤΙΣΘΕΙΣΘ  
 ΘΗΣΕΤΑΙ Ο ΔΕ ΑΠΙΣΤΗΣΑΣ ΚΑΤΑ  
 17 ΚΡΙΘΗΣΕΤΑΙ ΣΗΜΕΙΩ ΔΕ ΤΟΙΣ ΜΕ  
 ΤΕΥΣΑΣΙΝ ΤΑΥΤΑ ΠΑΡΑΚΑΛΟΥΘΗ  
 ΣΕΙ ΕΝ ΤΩ ΟΝΟΜΑΤΙ ΜΟΥ ΔΑΙΜΟ  
 18 ΝΙΩ ΕΚΒΑΛΟΥΣΙΝ ΓΑΡ ΣΕΘΙΣ ΛΑΛΗ  
 ΡΟΥΣΙΝ ΚΑΙ ΝΑΙΣ ΚΑΙ ΕΝ ΤΩΙΣ ΧΕΡ  
 ΣΙΝ ΟΦΕΙΣ ΑΡΟΥΣΙΝ ΚΑΝ ΘΑΝΑΣΙΑΣ  
 19 ΤΙ ΠΙΝΕΙΝ ΟΥΜΗ ΑΥΤΟΙΣ ΒΑΒΨΗ  
 ΕΠΙ ΑΡΡΩΛΤΟΝ ΧΕΙΡΑΣ ΕΤΙ ΘΗΣΙΝ  
 ΚΑΙ ΚΑΛΩΣ ΕΖΩΣΙΝ ΟΜΕΝΟΥΝ ΚΣ  
 20 ΜΕΤΑ ΤΟ ΛΑΛΗΣΑΙ ΕΝ ΤΩΙΣ ΑΝΕΛΗ  
 ΦΘΗΣΕ ΤΟΝ ΟΥΝ ΟΝ ΚΑΙ ΕΚΑΘΙΣΕΝ  
 ΕΚ ΔΕ ΖΩΝΤΩ ΘΥ ΕΚΕΙΝΟΙ ΔΕ ΕΞΕΛ  
 ΘΟΝΤΕΣ ΕΙΣ ΚΗΡΥΞΑΝ ΠΑΝΤΑ ΧΩΤΟΝ ΚΥ  
 ΟΥΝ ΕΡΓΟΥΝΤΟΣ ΚΑΙ ΤΟΝ ΛΟΓΟΝ ΒΕΒΛ  
 ΟΥΝ ΤΟΣ ΔΙΑ ΤΩΝ ΕΠΑΔΙΚΟΛΟΥΘΩ  
 ΤΩΝ ΣΗΜΕΙΩΝ ΑΜΗΝ  
 + + +

وايضا

⊖

ومجموعة مخطوطات كثيرة يطلق عليها

**F1 as 1, 118, 131, 209**

**f13 as , 13, 69, 124, 174, 230, 346, 546, 788, 826, 828, 983, and**

**1689, 1709, known as ferrar group**

و هذه صور احدى نُسخ العائلة 13 من المخطوطات  $f^{13}$  , اى نص المخطوطات 13 , 69 ,

**124 , 346 بحسب ما نشرها العالم William Hugh Ferrar**

**A Collation of Four Important Manuscripts of the Gospels , Dublin;**

**London : Hodges, Foster, and Figgis; Macmillan & Co. , 1877 , by**

**William Hugh Ferrar, with introduction by T. K. Abbott , P. 179 – 180**

Μαρία τῇ Μαγδαληνῇ, ἀφ' ἧς ἐκβεβλήκει ἑπτὰ δαιμόνια. 10. ἐκείνη πορευθεῖσα ἀπήγγειλε τοῖς μετ' αὐτοῦ γενομένοις, πενθοῦσιν καὶ κλαίουσιν. 11. κακῆνοι ἀκούσαντες ὅτι ζῆ καὶ ἐθεάθη ὑπ' αὐτῆς ἠπίστησαν. 12. Μετὰ δὲ ταῦτα δυσὶν ἐξ αὐτῶν περιπατοῦσιν ἐφανερώθη ἐν ἑτέρᾳ μορφῇ, πορευομένοις εἰς ἀγρόν. 13. κακῆνοι ἀπελθόντες ἀπήγγειλαν τοῖς λοιποῖς· οὐδὲ ἐκείνοις ἐπίστευσαν. 14. Ὑστερον ἀνακειμένοις αὐτοῖς τοῖς ἕνδεκα ἐφανερώθη, καὶ ὠνειδίσε τὴν ἀπιστίαν αὐτῶν καὶ σκληροκαρδίαν, ὅτι τοῖς θεασαμένοις αὐτὸν ἡ ἐγειγεργμένον ἡ ἐκ νεκρῶν οὐκ ἐπίστευσαν. 15. καὶ εἶπεν αὐτοῖς· πορευθέντες εἰς τὸν κόσμον ἅπαντα κηρύξατε τὸ εὐαγγέλιον πάσῃ τῇ κτίσει. 16. ὁ πιστεύσας καὶ βαπτισθεὶς σωθήσεται, ὁ δὲ ἀπιστήσας κατακριθήσεται. 17. σημεῖα δὲ τοῖς πιστεύσασιν ταῦτα παρακολουθήσει· ἐν τῷ ὀνόματί μου δαιμόνια ἐκβαλοῦσιν, γλώσσαις λαλήσουσι καιναῖς, 18. ὄφεις ἄροῦσιν, καὶ θανάσιμόν τι πῖωσιν οὐ μὴ αὐτοὺς ἡ βλάβῃ, ἐπὶ ἀρρώστους χεῖρας ἐπιθήσουσιν καὶ καλῶς ἔξουσιν. 19. ὁ μὲν οὖν κύριος μετὰ τὸ λαλήσαι αὐτοῖς ἀνελήφθη εἰς ἡ τοὺς οὐρανοὺς καὶ ἐκάθισεν ἐκ δεξιῶν τοῦ θεοῦ. 20. ἐκείνοι δὲ ἐξεληθόντες ἐκήρυξαν πανταχοῦ

L<sub>1</sub>. | μαγδαλινῇ P. | ἐβεβλήκει M.

10. πορευθησα MP. | γενομενοις L. | ἀπηγγειλεν V. | πενθοουσι SIM. κλαιουσι SL.

11. αυτοις *pro* αυτης M. | ηπιστεισαν L.

13. απειγγειλαν P.

14. - αυτοις P. | ενδεκα P. | ωνειδησε M. | απιστειαν P. | εγηγεργμενον SP, εγεργομενον M. | -εκ

νεκρων S. | *fin.* + και ουκ επιστευσαν M.

15. κτησει P.

17. εκβαλουσι SL.

18. οφεις P. | αρουσι SP, αρουσι L. | ποιωσιν *pro* πιωσιν L. | βλαψει S. | επιθησουσι SLP.

19. + ιησους *post* κυριος V. | λαλυσαι M. | τον ουρανον S. | εκαθησεν M.

20. παντα χ<sup>ϛ</sup> (i. e. χριστου) *pro*

τοῦ κυρίου συνεργούντος καὶ τὸν λόγον βεβαιούντος διὰ τῶν ἐπακολουθούντων σημείων. Ἀμήν.

Εὐαγγέλιον κατὰ μάρκον ἐγράφη ῥωμαΐσθη ἐν ῥώμῃ μετὰ ἰβ' ἔτη τῆς ἀναληψέως τοῦ κυρίου· ἔχει δὲ ῥήματα ἀχοε στιχους ἀχις.

πανταχου L. | + των ante σημειων P.  
*Subscriptio.* ρωμαισθη (sic) MP. |  
 εχη pro εχει P. | L nil habet

*subscriptum.* s habet: τὸ κατὰ Μάρκον εὐαγγέλιον ἐγράφη ἐν στίχοις ἀφη, κεφαλαίοις σλις'.

كالعادة المشككين يدلسون فيقولوا ان كل مجموعة f1 و مجموعة f13 من القرن 14 وهذا ايضا

كذب كالعادة لان بعض مخطوطات f1 و f13 هي من القرن 11 وما بعده وهذا من قائمة

ريتشارد ويلسون في

## NEW TESTAMENT MANUSCRIPTS by type of manuscript

مثل رقم 1 وايضا رقم 118 هي من القرن 13 ومخطوطة 124 هي من القرن 11 ومخطوطة

174 هي من سنة 1052 م اي من القرن 11 ومخطوطة 230 هي من سنة 1013 م و

مخطوطة 346 من القرن 12

فلماذا يدلوسوا حتى في هذه المعلومة؟ لماذا يدلوسوا ويكذبوا في كل جملة يتفوهوا بها؟

وليس المخطوطات التي ذكرتها فقط بل كذلك العالمة سيلفيا ليك Lake في نسختها لنص

مخطوطات العائلة II f<sup>2</sup> و المخطوطة السكندرية , قامت بوضع نص نهاية انجيل مرقس الطويلة

و ليس القصيرة , و هذه صورة فوتوغرافية لنص النهاية الطويلة في نسختها

**Family II and the Codex Alexandrinus , the text according to Mark ,**

**By Silvia Lake Tipple , London 1937 , P. 115 – 116**

Και ἐξελθοῦσαι ἔφυγον ἀπὸ τοῦ 8  
μνημείου· εἶχε δὲ αὐτὰς τρόμος καὶ ἔκστασις· καὶ οὐδενὶ οὐδὲν εἶπον,  
ἐφοβοῦντο γάρ.

Ἄναστας δὲ πρῶτῃ πρώτῃ σαββάτων ἐφάνη πρῶτον Μαρία τῇ 9  
Μαγδαληνῇ, ἀφ' ἧς ἐκβεβλήκει, ἑπτὰ δαιμόνια. ἐκείνη ἀπελθοῦσα 10  
ἀπήγγειλε τοῖς μετ' αὐτοῦ γενομένοις, πενθοῦσι καὶ κλαίουσι. κά- 11

116

FAM II AND CODEX ALEXANDRINUS

κεῖνοι ἀκούσαντες ὅτι ζῆ καὶ ἐθεάθη ὑπ' αὐτῆς ἠπίστησαν. Μετὰ 12  
δὲ ταῦτα δυσὶν ἐξ αὐτῶν περιπατοῦσιν ἐφανερῶθη ἐν ἑτέρᾳ μορφῇ,  
πορευόμενοι εἰς ἀγρόν. καὶ κεῖνοι ἀπελθόντες ἀπήγγειλαν τοῖς 13  
λοιποῖς· οὐδὲ ἐκείνοις ἐπίστευσαν. Ὅστερον ἀνακειμένοι αὐτοῖς 14  
τοῖς ἑνδεκά ἐφανερῶθη, καὶ ὠνειδίσει τὴν ἀπιστίαν αὐτῶν καὶ σκλη-  
ροκαρδίαν, ὅτι τοῖς θεασαμένοις αὐτὸν ἐγγεγερμένον οὐκ ἐπίστευσαν.  
Καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Πορευθέντες εἰς τὸν κόσμον ἅπαντα κηρύξατε 15  
τὸ εὐαγγέλιον πάσῃ τῇ κτίσει. ὁ πιστεύσας καὶ βαπτισθεὶς σωθή- 16  
σεται· ὁ δὲ ἀπιστήσας κατακριθήσεται. σημεῖα δὲ τοῖς πιστεύ- 17  
σασιν ταῦτα παρακολουθήσει· ἐν τῷ ὀνόματί μου δαιμόνια ἐκβαλ-  
οῦσι, γλώσσαις λαλήσουσι καιναῖς, ὄφεις ἀροῦσι, κἄν θανάσιμόν τι 18  
πίωσιν, οὐ μὴ αὐτοῦς βλάβῃ· ἐπὶ ἀρρώστους χεῖρας ἐπιθήσουσι,  
καὶ καλῶς ἔξουσιν.

Ὁ μὲν οὖν Κύριος Ἰησοῦς μετὰ τὸ λαλήσαι αὐτοῖς ἀνελήφθη 19  
εἰς τὸν οὐρανὸν καὶ ἐκάθισεν ἐκ δεξιῶν τοῦ θεοῦ· ἐκεῖνοι δὲ ἐξελθόν- 20  
τες ἐκήρυξαν πανταχοῦ, τοῦ Κυρίου συνεργούντος καὶ τὸν λόγον  
βεβαιούντος διὰ τῶν ἐπακολουθούντων σημείων. Ἄμήν.

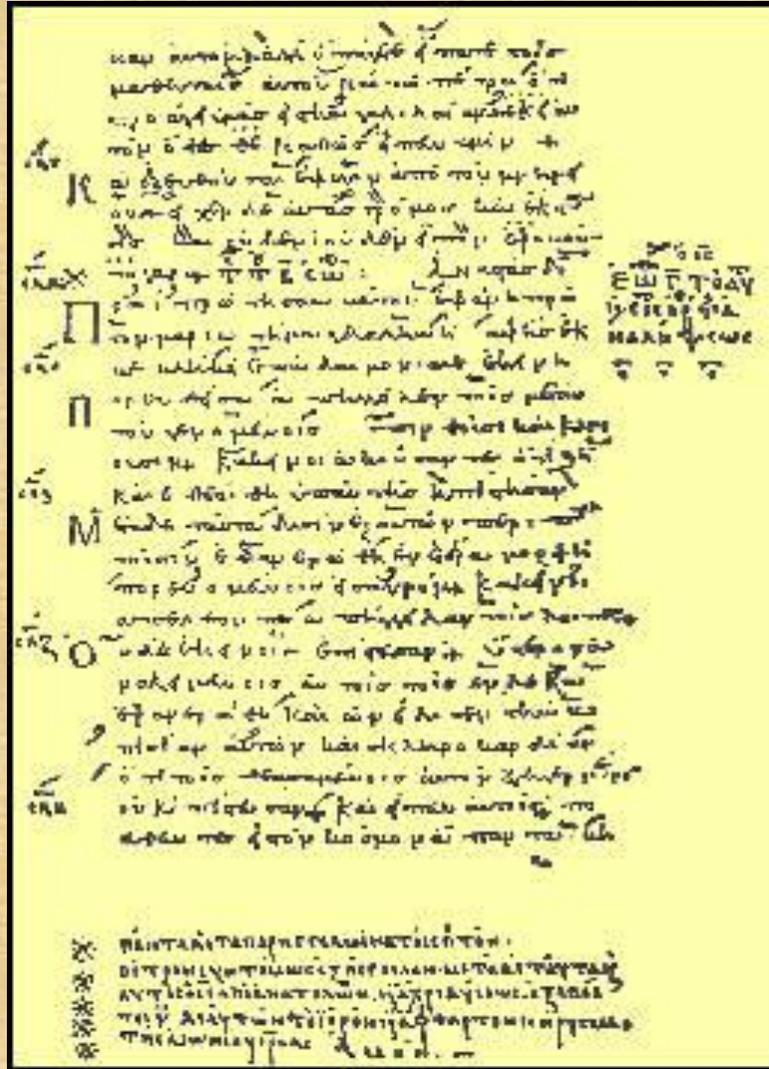
12 om de  
1478 om περιπατοῦσιν 72 14 ὑστερον + δε 72, 489, 1318 ἐγγεγερμένον  
+ εκ νεκρων 72, 1546 17 ταυτα] τοιαυτα 72 ἐκβαλλουσιν 489  
18 καλωσ] hic desinit II 19 om ιησους 72, 116, 389, 652, 1200, 1318,  
1546, 1780, 5 εκ δεξιων] εν δεξια 1200, 1318, 1478 20 om και τον  
λογον βεβαιουντος 1346\* om αμην 1079

وايضا مخطوطات الخط الصغير

3 28 33 157 180 274 565 597 700 892 1006 1009 1010 1071 1079

1195 1230 1241 1242 1243 1253 1292 1342 1344 1365 1424 1505

1546 1646 2148 2174 2427



CAΓ  
B

θώσ' εἰ πῶς ἴμην· καὶ ἔβλ' αὐτοὺς αἰθεροῦ  
γορᾶ πρὸ τοῦ μημήθου· εἶχ' ὁ δὲ αὐτὸς  
τρόμος καὶ ἄκασσις· καὶ ἔβλεπ' αὐτοὺς

Mar 16:9

ἔειπεν· ἐφουδύω γάρ· ἀπατᾶσθε  
Πρῶτον τῶν σαμαριτῶν· ἔφαθ' ἡ πρώτη  
μαρία τῆς μαγδαλῆ· ἡ ἑκείνη ἦν ἑβραῖα  
καὶ οὐκ ἔμαθ' αὐτὴ τὴν ἑβραϊκὴν γλῶσσαν·

Mar 16:10

ἀπὸ τῶν ἑβραίων· ἀλλὰ τὴν αἰθιοπικὴν  
καὶ τὴν κελτικὴν· ἀλλὰ τὴν ἑβραϊκὴν  
οὐκ ἔμαθ' αὐτὴ· καὶ ἔβλεπ' αὐτὴν οὕτως·

Mar 16:11

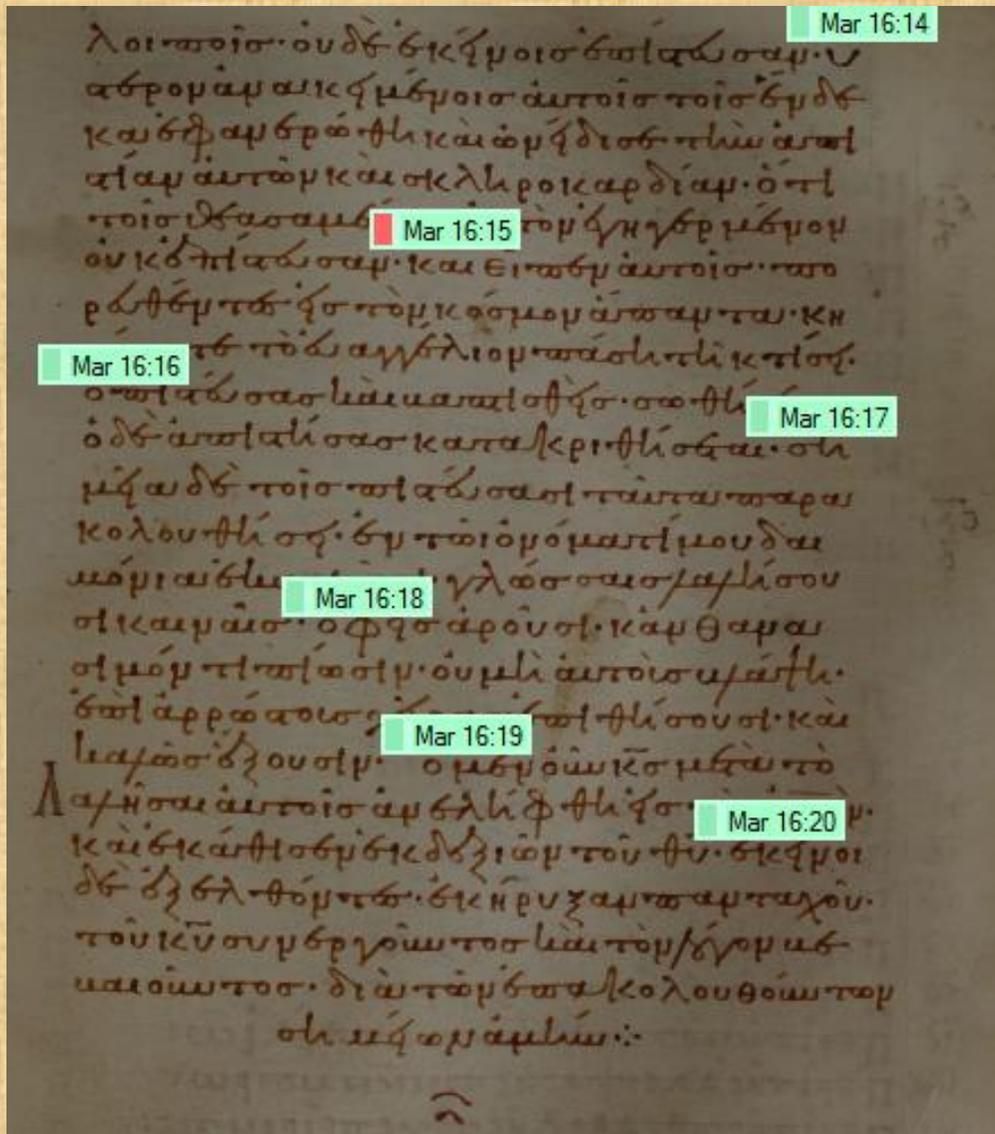
καὶ ἔειπεν αὐτῇ· μή τις ἐπιμαρτυρῆσθε  
ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ· ἀλλὰ ἄντι τῆς ἀποστολῆς  
ἰδοὺ ἐγὼ ἀποστέλλω σε εἰς πάντας τὰς

Mar 16:12

ἐθνοὺς· ἀλλὰ ἄντι τῆς ἀποστολῆς  
ἰδοὺ ἐγὼ ἀποστέλλω σε εἰς πάντας τὰς  
ἐθνοὺς· ἀλλὰ ἄντι τῆς ἀποστολῆς  
ἰδοὺ ἐγὼ ἀποστέλλω σε εἰς πάντας τὰς

Mar 16:13

ἐθνοὺς· ἀλλὰ ἄντι τῆς ἀποστολῆς  
ἰδοὺ ἐγὼ ἀποστέλλω σε εἰς πάντας τὰς  
ἐθνοὺς· ἀλλὰ ἄντι τῆς ἀποστολῆς  
ἰδοὺ ἐγὼ ἀποστέλλω σε εἰς πάντας τὰς



واقدم صور بعض مخطوطات الخط الصغير التي تحتوى على الخاتمة التقليدية والتي قدمها اخي

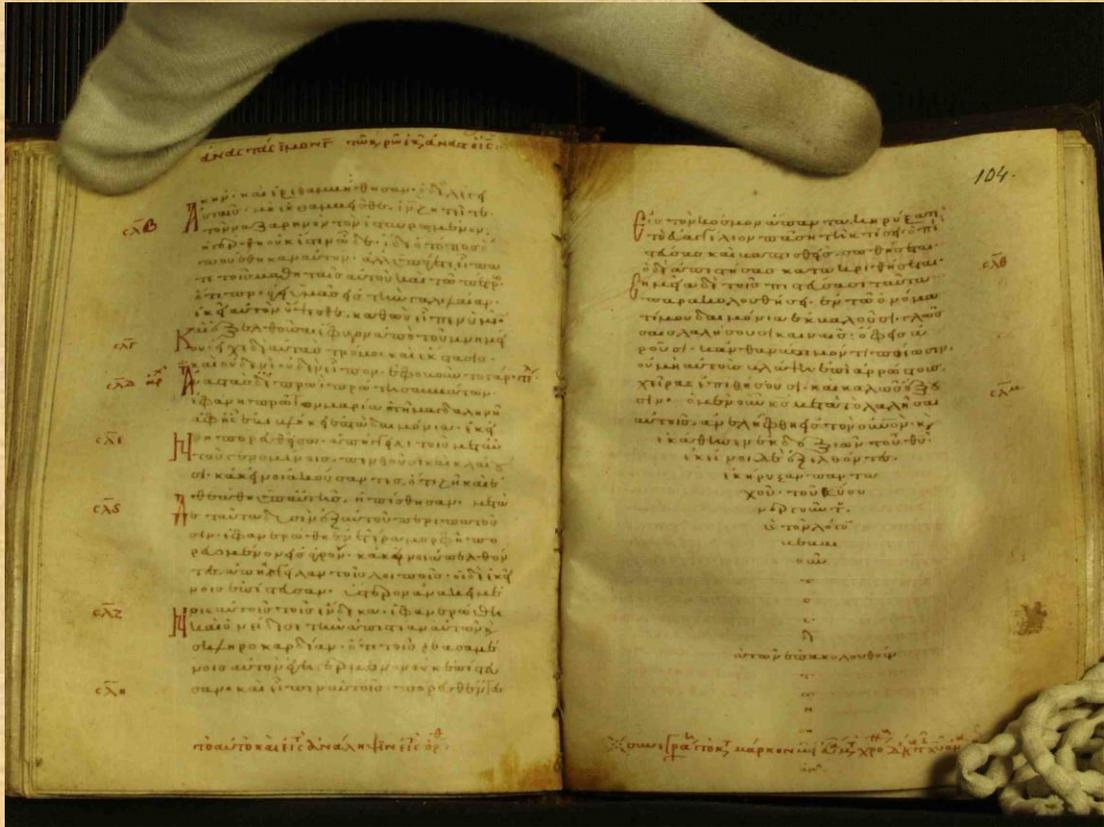
الحبيب خادم الرب فادي

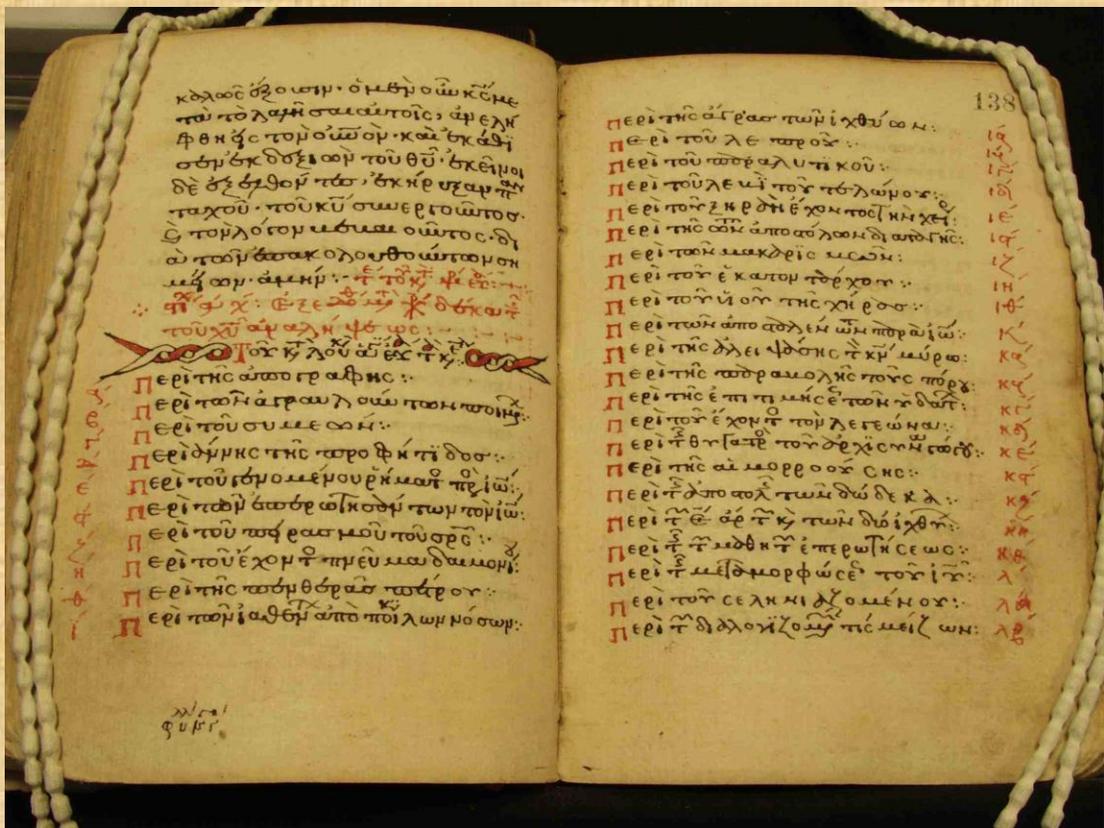
مخطوطة 2346



ματθαιορ βθδ ασαμτο καθη μβρον βωι τορ λιθον ζον τδ τηρ  
 γδθαρ αυτο υωσ αραρωλιω και το βρ δειμα αυτο υλαριοω  
 σφχιων και με αυτο φσβλθμ φτο μνημφορ τδ αυτο μθβαρ η  
 κζμοι α αποβλθον τδ ασωλη γφλδν  
 τοις λοιποισ ουδε βκζμοισ βωι  
 αβυσαρ. Αβρομαρα κζμβροισ  
 Αυτοις τοις βρδ βκω βφαρ βρω  
 θη και ωρ φδισο τιω ασι αιαμ  
 ατωρ και σκληρο καρδιαν οπι  
 τοις θβασα μβροισ αυτορ βκζμ  
 βρον ουκ βωι αβυσαρ και φτωβρ  
 Αυτοις πορω βθβρ τδ φασρκος  
 μορ ασαρ τα κηρ υζαπ το βυ  
 αβθλιωμ παση τη κτισει οτω  
 αβυσαρ και μαρτιοθφο σωθλι  
 σται οδ ββατα λιασ κατακρι  
 Αυτοις πορω βθβρ τδ φασρκος  
 μορ ασαρ τα κηρ υζαπ το βυ  
 αβθλιωμ παση τη κτισει οτω  
 αβυσαρ και μαρτιοθφο σωθλι  
 σται οδ ββατα λιασ κατακρι  
 θλισται σημζαδ τοις παρ βυ  
 σασ ταυτα παρακολουθησ  
 βρ τω οροματι μου δαιμονια  
 βκβαλουσι γλωσσαι σλαλιωου  
 σι και γυαισ οφφο αρουσιν και  
 θαρ ασι μωρη τωσιν ουμλιαυ  
 τοις υλαθη βωι αερω ασιω χφρασ  
 βζακολουθουσιν και τωσ διαφορωσ ο παρσιω θβω μβροισ  
 ζφ και βρητοσ βωι το μνημφορ αφιζβασο διαφορση φματ αβι  
 λαββλι ααρ αλλασ ζφμωσ λθρον τωρ μαρτιασ και τοις και  
 ροισ και τωσ οπασιασ διαφορωσ με αυτο μη ζαπαρ τρωσ η  
 τδ παρ αυτοισ αλλοισ λαββη τα σην βμβη γαρ βαση ασ  
 μαρτια η μαρδαλινη και μαρτια η του ακωβου σολωμη

ση προφρητα αυ  
 τωσ και βρ τοις δε  
 ζιοισ και ββζομ  
 μορ αρ και βρ φ  
 δη βαρισκουσ  
 μαρκοσ τδ βωι  
 ρησ θαι φ ποσι  
 η φδ φ αυτ βωι  
 ασαμ το ουκ εζμσ  
 ο ματθαιοσ το  
 σω βκζμωσ παρα  
 λημ βρον ο μαρ  
 κοσ προσ αβωλη  
 ρσ ουκ κρητοσ  
 γωσ ζηδφορ οσ  
 οπασιασ γαρ  
 μησ βιφασησ  
 κωσ προσ αβωλη  
 ρσ ουκ κρητοσ  
 γωσ ζηδφορ οσ  
 οπασιασ γαρ  
 μησ βιφασησ  
 τιω δοκ οσδ ηδ  
 φριαν διαλυσαι  
 ασυδασμ τδ σ  
 αλλασ φματ αβι  
 παρματ θωισ  
 γωσ καισ βρ  
 ζητοσ παρματ  
 κησ μαρδαλιωσ  
 μαρτιασ ζηδφορ  
 ασυδασμ τωσ



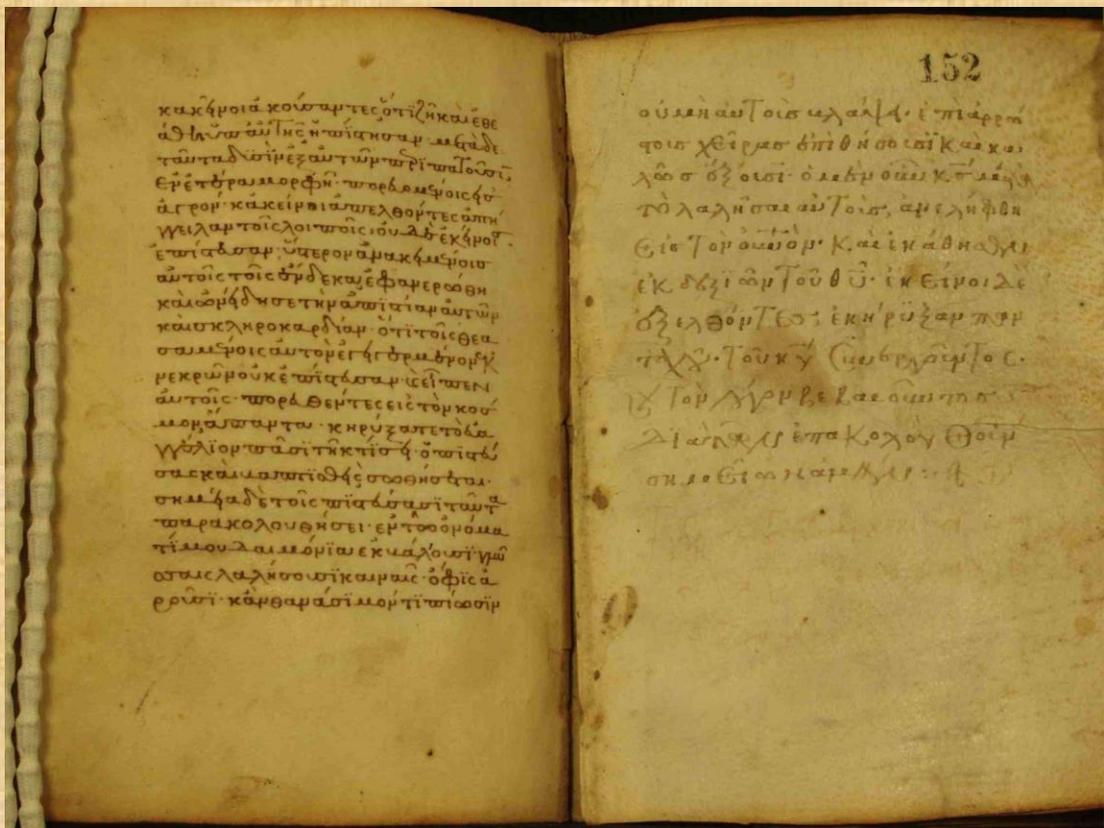


2445

المخطوطة 2445



المخطوطة 2446



κακῆροιά κοῦαρτες οἱ τὶς καὶ ἐβε  
 ἀθλῶν αὐτῶν τῶν πῶν αὐτῶν μακάρι  
 τῶν τῶν αὐτῶν αὐτῶν τῶν πῶν αὐτῶν  
 ἐρετόρα μωρφήν πορδαμοίς ἔσ  
 ἄγρον καὶ εἰρήνῃ πλεθροῦς ἔσ  
 μεγαλοῖς λοιπῶν οὐδ' ἐχθροῦ  
 ἐπί αὐτῶν ὑπερομῆ καὶ κέροιο  
 αὐτοῖς τοῖς ἔνδεκα ἐφαμερῶν  
 καὶ ὁμῶδ' ἠσέτηρα πῶν αὐτῶν  
 καὶ σκληροκαρδία· οἱ τὶς θεα  
 σαμφοῖς αὐτοῦ ἐγὼ δὲ μὲν ἔσ  
 μεκρῶν οὐκ ἐπί αὐτῶν εἰς πῶν  
 αὐτοῖς πορδαμοῖς εἰς τὸν κοῦ  
 μορδαμοῦ κηρυξαπτετόλα  
 γὰρ ἄνθρωποι τῶν κτίσθ' ὅτι αὐ  
 σα καὶ αὐτῶν τῶν ἔσσοθῶν ἔσ  
 σκεῖ αὐτῶν τῶν πῶν αὐτῶν τῶν  
 παρακολουθεῖ εἰς τὸ ὄνομα  
 τίμου λαμοῦ ἔσκαλοῦ τῶν  
 ὅτι αὐτῶν τῶν κτίσθ' ὅτι αὐ  
 ρῶν τῶν κῆρα αὐτῶν τῶν πῶν αὐτῶν

οὐ μὲν αὐτοῖς μακάρι ἐπί αὐτῶν  
 τοῖς χεῖρας ἐπιθήσει καὶ καὶ  
 λῶσ' ὅτι οἱ οἱ ὁμοῦ οἱ κτλ  
 τὸ λαλῆσαι αὐτοῖς ἀμειλιφθα  
 εἰς τὸν αὐτῶν καὶ ἐκ ἀθροῦ  
 ἐκ δὲ τῶν αὐτῶν τῶν ἔσσοθῶν  
 ὅτι αὐτῶν τῶν κτίσθ' ὅτι αὐ  
 τῶν αὐτῶν τῶν κτίσθ' ὅτι αὐ

2754 المخطوطة











المخطوطة 2208



ايضا المخطوطات التي بها اجزاء

12, 24, 36, 37, 40, 41, 108, 129, 137, 138, 143, 181, 186, 195,

210, 221, 222, 237, 238, 255, 259, 299, 329, 374

A Plain Introduction to the Criticism of the New Testament , Vol 2 ,

London 4th Edition 1894 , By F. H. A. Scrivener , P. 337-344

ثم يتجه المشككين الي محاولة خبيثة اخري في التشكيك بلسلوب خبيث وهو لو اي مخطوطة  
اخطأ الناسخ في كلمة مثل ما حدث في مخطوطة 099 ويقولوا ان تعبير يتكلمون بالسنة جديدة  
غير موجود فيها

واتسائل هل جملة صغيرة حذفها الناسخ بالخطأ في عدد 17 تلغي شهادة كل المخطوطة التي  
تحتوي على النهاية الطويلة بالكامل؟

بالطبع لا. لانها كتبت كل الاعداد من 9 الي 20

ولهذا ريتشارد ويلسون يقول ان قراءة يتكلمون بالسنة جديدة اصلية لانها حذفت فقط في 099  
وموجودة في كل الاتي

A C<sup>2</sup> (D<sup>supp</sup> Θ I<sup>127</sup> λαλήσωσιν) E G H K W X Θ Π f1 f13 28 33 157 180

205 565 579 597 700 892 1006 1009 1010 1071 1079 1216 1230

1241 1242 1243 1253 1292 1342 1344 1365 1424 1505 1546 1646

2148 2174 2427 Byz Lect it<sup>aur</sup> it<sup>c</sup> it<sup>d(supp)</sup> it<sup>l</sup> it<sup>q</sup> vg eth slav Ambrose

Augustine ς WH<sup>mg</sup> NR CEI ND Riv Dio TILC Nv

C\* L Δ Ψ pc cop<sup>sa</sup> cop<sup>bo</sup> arm<sup>mss</sup> WH<sup>text</sup> NM

it<sup>o</sup> syr<sup>c</sup> syr<sup>p</sup> syr<sup>h</sup> syr<sup>pal</sup> geo<sup>B</sup> Hippolytus Jacob–Nisibis Apostolic

Constitutions

وايضا يقول بروس تيري ان كل الاتي يشهد على صحة تعبير يتكلمون بالسنة جديدة

A C2 D(supp) K W X Theta Pi f1 f13 28 33 565 700 892 1010 1241

Byz Lect most lat vg syr(c,p,h,pal) C\* L Delta Psi most cop

بل يعلق فقط على تعبير جديدة ولكنه لا يهتم بخطأ 099 لانه خطأ ناسخ فردي

وايضا بروس متزجر ايضا لا يعلق على هذا بل يعلق فقط على كلمة جديدة في ص 107

ولهذا هي محاولة فاشلة من المشككين المدلسين الذين يشتتوا بامور خطأ

وباقى التراجم بعد القرن الرابع مثل

الغوصية من القرن الرابع

goth

وعددهم 6 مخطوطات من القرن الرابع وما بعده

الارمنية من القرن الخامس

arm<sup>mss</sup>

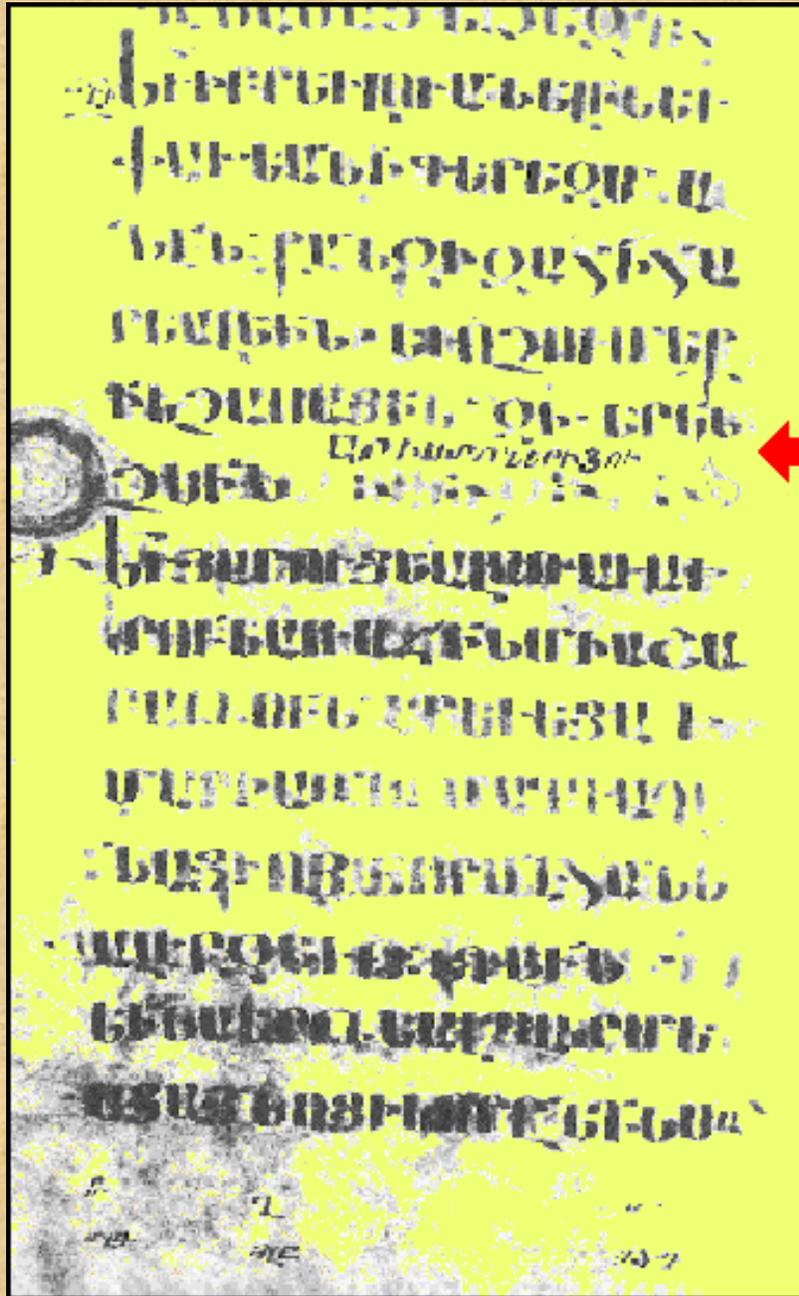
الشواهد الارمنية , يقول Colwell انه رأى 88 مخطوطة ارمنية بعينه بها نص نهاية انجيل

مرقس الطويلة

Mark 16:9–20 in the Armenian Version , Journal of Biblical Literature

56 (1937) , By Ernest Cadman Colwell

وصورة احد مخطوطاتها وهي برقم 2374



وبقية الاعداد موجودة في الصفحتين التاليتين

وعدد التي بها الخاتمة اكثر من الف من القرن الخامس وما بعده

الاثيوبية من القرن الخامس والسادس

eth<sup>pp</sup>

بروس متزجر نفسه , و الذى يحتج به اعداء الايمان , يُقر بأنه لا توجد مخطوطة اثيوبية واحدة  
لا يوجد بها خاتمة مرقس الطويلة و انه بنفسه فحص 65 مخطوطة اثيوبية تحتوى على انجيل  
مرقس , بها جميعا النهاية الطويلة , منها نحو 45 مخطوطة بها النهاية القصيرة و يتبعها  
مباشرةً النهاية الطويلة

**The Early Versions of the New Testament , 1987 Oxford University  
Press , By Bruce Metzger , P. 234**

العالم William F. Macomber اختبر بنفسه 129 مخطوطة اثيوبية غير الـ 65 التى اختبرها  
ميتزجر , و وجد ان النهاية الطويلة موجودة بجميع هذه المخطوطات الاثيوبية

**The Text of the New Testament: Its Transmission, Corruption, and  
Restoration , 1992 Oxford University Press , By Bruce Metzger , P.  
275**

وايضا يقول كولويل ان كل مخطوطات الاثيوبية بها النهاية التقليدية ولم ترد النهاية القصيرة بها  
على الاطلاق

**Mark 16:9–20 in the Armenian Version , Journal of Biblical Literature  
56 (1937) , By Ernest Cadman Colwell**

وعددهم تقريبا اكثر من 1000 مخطوطة من القرن الخامس وما بعده

الجوارجينية من القرن الخامس

geo<sup>B</sup>

وهي 7 مخطوطات من القرن الخامس وما بعده

السلافينية من القرن الثامن

slav

كلهم وتقريبا اكثر من 4100 مخطوطة

واجمالي اكثر من 19000 مخطوطة

يوناني اكثر من 1500 من القرن الثاني وما بعده

قراءات كنيسة 1436

ترجمات من القرن الثاني وما بعده اكثر من 16000 مخطوطة

وهم كما قلت بتدليس اخفوا الكم الضخم من المخطوطات التي تشهد على اصالة النهاية التقليدية

بل يعودوا ويكرروا كذبهم قائلين انهم **16 مخطوطة**. تكلمت عن مجموعات تحتوي على اكثر من

19000 ويقولوا 16 فقط!

ثم يعود ويقول المشككين "بكدہ نكون ردينا علي 26 مخطوطة الي قالهم" هل هم 16 ام 26 ام 19000 يا مدلسين؟ . هذا بالاضافة الي مخطوطات الدياتسرون من القرن الثاني الميلادي سواء العربي او اللاتيني او الدوتش او غيرهم بمخطوطاتهم القديمة هذا بالاضافة الي اقتباسات الالباء من عدد 9 الي 20 بداية من القرن الاول وما بعده.

وهل بهذا ردوا؟

خطأهم في الكربون المشع وعدم التعليق على الاسكندرية والكذب على نص الافرايمية والتشتيت في عدد 14 في واشنطون ويعتبروا بهذا انهم ردوا؟

يا له من تدليس.

واتسائل لماذا لم يعلق المشككين على الاربع مخطوطات اليوناني التي لا يوجد بها النهاية؟ وبخاصة طالما المشككين يعرفون ملف ولاند والكر عن خاتمة انجيل مرقس فلماذا لم يتكلموا عن عن نقاط كثيرة مهمة تطرق اليها منها المخطوطات التي لا توجد بها النهاية؟

فمثلا لماذا لم يعرضوا تحليله للمخطوطة 2386 من القرن الحادي عشر الذي يذكر انها رغم ان لا يوجد بها النهاية الطويلة وتقف عند عدد 8 ولكن الصفحة الأخيرة من انجيل مرقس مفقودة

ويشرح بالتفصيل هذا مثل الترقيم يؤكد هذا

No ending:

2386 does not contain any ending. It ends on the last line of the last page with evfobou/nto ga,r, but an analysis of the actual MS reveals that the last page is missing, probably torn out to get a painting from the beginning of Lk (Aland).

The same thing with 1420. Here two pages are missing as can be seen from the chapter numbering.

أيضاً يقدم شرح تفصيلي لمخطوطة 304 التي من القرن 12 ويشرح ان بها كان تعليق تفصيلي بعد عدد 8 وأيضاً يقول ما قاله روبينسون ان

**I would suggest that MS 304 should not be claimed as a witness to the shortest ending".**

أي اقترح ان 304 لا يجب تعتبر كدليل على النهاية القصيرة.

وهي أحد الشهود الأربعة اليوناني على عدم وجود الأعداد من 9-20

لماذا لم يذكر المشككين هذا؟

إذا من أربع مخطوطات يوناني فقط لا يوجد بهم النهاية اثنين منهم الأولي 2386 من القرن 11

و مخطوطة 304 من القرن 12 الاثنين لا يصلح الاستشهاد بهم لعدم اكتمالهم.

ويتبقي فقط مخطوطتين يونانيتين وهما السينائية والفاثيكانية

وأیضا والكر یشرح سبب عدم وجود الاعداد فی السینائیة بل یقدم دلیل ان الاعداد كانت اصلا موجودة فی السینائیة من القرن الرابع فیقول ویؤكد ما قلت فی ص 46 فی ملفی الاول عن أن تكرر فی السینائیة اسلوب وهو ان یقوم احد النساخ بتغییر عمل ناسخ اخر وهو

ان یحذف مخطوطه كامله وینسخها مره اخرى بتوسیع الخط وتم هذا فی النهایة وتاكذ ذلك بملاحظة تغییر الخط وتوسیعه

وهذا لیس كلام والكر فقط بل ایضا

یوجد بالسینائیة شیء تكرر بها اكثر من مرة و یسمى Cancel-Sheet و یعنى ان ناسخا ما , غیر الناسخ الاصلی للمخطوطه , ازال رقا او اكثر من الرقوق الاصلیة , و وضع رقوقا اخرى

**Outlines of Textual Criticism Applied to the NT , The Clarendon Press  
, 4<sup>th</sup> Edition , By Charles E. Hammond , P. 124 & Textual**

**Commentary on the Greek Gospels , Wieland Willker , Entry for "The  
Endings Of Mark" , Online Edition , Other many Refrences about TC  
also**

وهذا البعث الذی نقلته عد الحروف واثبت هذا الكلام

من اول مر 15 : 19 اى فى العمود الخامس و السطر الحادى عشر بدأ النص يأخذ شكلا مختلفا عما هو مُتبع من البداية. بدأت النصوص تأخذ مساحة اكبر من المساحة المطلوبة لها ,

اى ان النصوص بدأت تتمدد و بدلا من تأخذ رقين اخذت خمسة رقوق كاملة

من السطر الاول فى الرق الرابع الى السطر العاشر فى الرق الخامس النصوص كانت تسير بشكل مضغوط , اى اذا كانت النصوص تحتاج الى ثلاثة رقوق لكتابتها تم كتابتها فى رق و نصف مثلا بحيث كانت النتيجة ان العمود الرابع احتوى على 707 حرفا. فى حين ان متوسط الحروف الذى وصل له الناسخ فى العمود الواحد كان 635

العمود التاسع يحتوى على 552 فقط , اى اقل من المتوسط بنحو 80 حرف

الاعمدة 11 - 16 تحتوى على نص لوقا 1 : 1 - 56 , مكتوبة بشكل مضغوط ايضا مثل

الرقوق الرابع و الخامس

ناسخ هذه الرقوق كتب الكلمات "OURANOS" and "HUIOS," "ANQRWPOS," بدلا مما هو مُتبع فى بقية المخطوطة من كتابتهم بأختصار مثلما هو مُتبع فى بقية المخطوطة

ناسخ هذه الرقوق كتب الاسمين بيلاطس و يوحنا بأستهجاء مُختلف عما هو مكتوب فى الاماكن المذكور بها هذه الاسماء فى باقية المخطوطة

هذه هى جميع المُعطيات التى توصل اليها علماء النقد النصى , فتوصلوا الى نتيجة واحدة و هى

كالتالى :-

وجد الناسخ المصحح خطأ ما فى نهاية مرقس فى السينائية و بداية انجيل لوقا , فأزال الاربعة الرقوق و قام - مستخدماً مخطوطة اعتقد انها تحتوى على النهاية الطويلة - باعادة كتابة الاربعة رقوق هذه و حين وصل الى العمود الرابع , شعر بخطأ ما فى النساخة و ان المساحة الموجودة لن تكفى , فابتدأ بضغط الحروف و الكلمات ليكون هناك مُتسع من المساحة لكتابة المطلوب محتويًا على النهاية الطويلة. و لكن فجأة - حينما وصل الى مر 15 : 19 - اكتشف ان المخطوطة التى ينقل منها غير موجود بها النهاية الطويلة , فأبتدأ يكتب بشكل مُوسع و ان يمدد شكل الحروف ليتحاشى ان يترك اعمدة فارغة بين بشاره مرقس و بشاره لوقا فالسينائية التى تعتبر اهم دليل على حذف هذه الاعداد هي فى الحقيقة تشهد على اصالة الاعداد وهذا ليس كلامي بل كلام والكر الذي يستشهد به المشككين

### **Codex Sinaiticus 01**

**The text now in Sinaiticus is on a cancel sheet (= one bifolium, 4 pages) in the center of quire 76. It covers Mk 14:54 – 16:8 and then the beginning of Lk 1:1–56, written by scribe D.**

**The two other replacement sheets are: Mt 16:9–18:12+Mt 24:36–25:21 and 1.Th 2:14–5:28+Heb 4:16–8:1. The rest of the NT is written by scribe A.**

From the space it appears probable that scribe A committed some extensive blunder, perhaps a dittography in the ending of Mk or an omission in the beginning of Lk. Scribe D tries to space out the end of Mark so as to run over into the next column.

An obvious question would be if not originally Mk 16:9–20 were present? But even if one is compressing the text, the space is not sufficient to include the longer ending. This means that it is practically certain that the reason for the cancel sheet was NOT to remove the longer ending from the text.

Additionally it has been proposed by Tischendorf that scribe B of Vaticanus (who wrote the NT in Vaticanus) is identical with scribe D in Sinaiticus. Subsequent analysis by Skeat and others have ruled out this possibility. If at all, more agreement is with scribe A of Vaticanus.

See Milne/Skeat "Scribes and Correctors ..." pages 9–11 and 89–90.

Compare also: D. Jongkind "Scribal Habits of Codex Sinaiticus", 2007, p. 45–6.

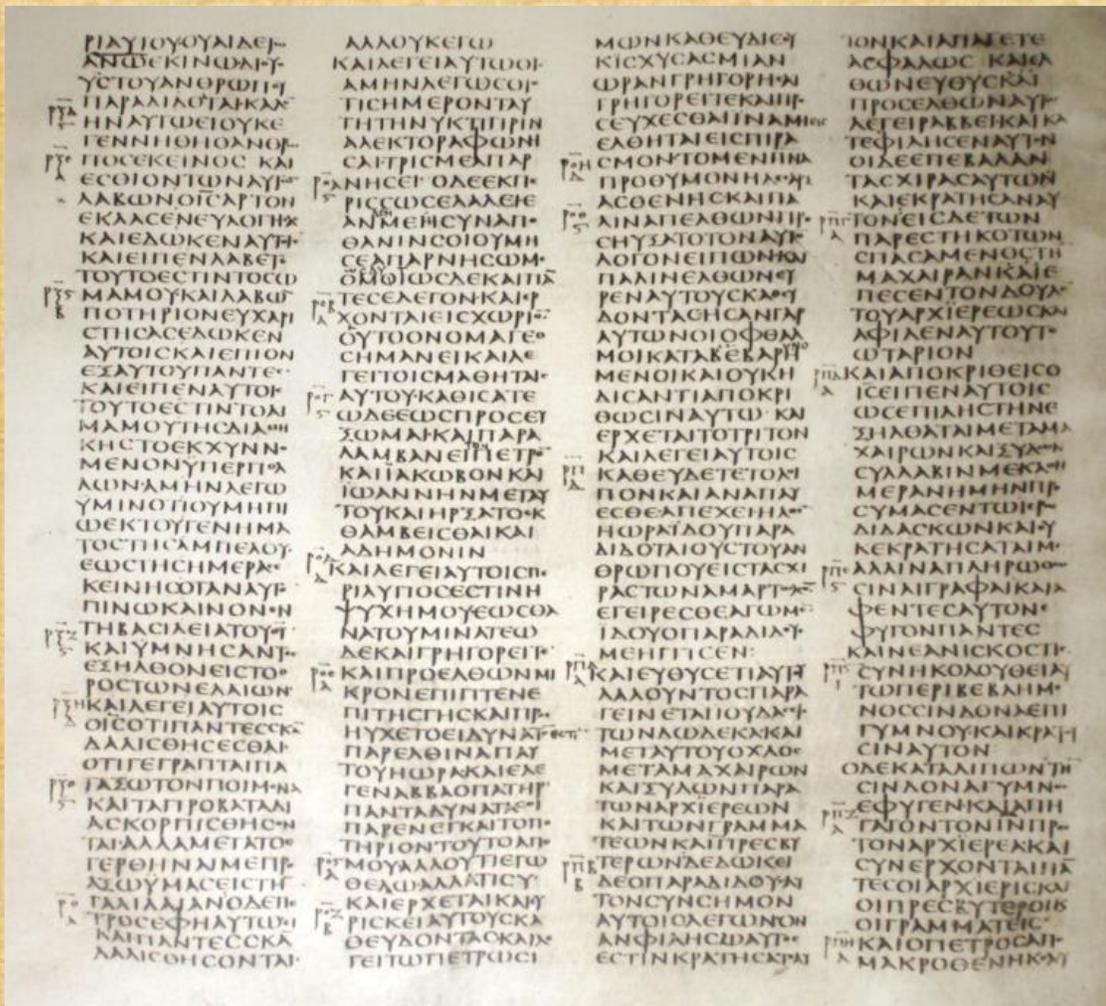
فلماذا اخفى المشككين شهادة والكر ان السينمائية نفسها تشهد باصالة الاعداد لان الصفحة

الاصلية حذف واضيف صفحة بخط مختلف وتم توسيع ما بين الاعداد لتحذف الاعداد من 9-

20 بعد تغيير الصفحة

وكلام والكر في هذه النقطة صحيح والدليل

والدليل هذه صورة الرق السابق



ونلاحظ الخط



2 ΚΑΙ ΛΙΑΝ ΠΡΩΙ ΤΗ  
 ΜΙΑ ΤΩΝ ΣΑΒΒΑΤΩ  
 ΕΡΧΟΝΤΑΙ ΕΠΙ ΤΟ  
 ΜΝΗΜΑ ΑΝΑΤΙΛΑΨ  
 ΤΟ ΤΟΥ ΗΛΙΟΥ  
 3 ΚΑΙ ΕΛΕΓΟΝ ΠΡΟΣ  
 ΕΑΥΤΑ ΤΙΣ ΑΠΟΚΥ  
 ΛΙΣΕΙ ΗΜΙΝ ΤΟΝ  
 ΛΙΘΟΝ ΕΚ ΤΗΣ ΘΥ  
 ΡΑ ΤΟΥ ΜΝΗΜΕΙ  
 4 ΟΥ· ΚΑΙ ΑΝΑΒΛΕΨΑ  
 ΣΑΙ ΘΕΩΡΟΥΣΙΝΑ  
 ΝΑ ΚΕΚΥΛΙΣΜΕΝΟ  
 ΤΟΝ ΛΙΘΟΝ· ΗΝ ΓΑΡ  
 ΜΕΓΑΣ ΣΦΟΔΡΑ  
 5 ΚΑΙ ΕΙΣ ΕΛΘΟΥΣΑΙ ΕΙΣ  
 ΤΟ ΜΝΗΜΕΙΟΝ ΕΙΣ  
 ΔΟΝΝΕΑΝ ΙΣΚΟΝ  
 ΚΑΘΗΜΕΝΟΝ ΕΝ  
 ΤΟΙΣ ΔΕΞΙΟΙΣ ΠΕΡΙ  
 ΒΕΒΛΗΜΕΝΟΝ ΣΤΟ  
 ΛΗΝ ΛΕΥΚΗΝ ΚΑΙ  
 ΕΞΕΘΑΜΒΗΘΗ >>  
 ΣΑΝ·  
 6 Ο ΔΕ ΛΕΓΕΙ ΑΥΤΑΙΣ  
 ΜΗ ΕΚΘΑΜΒΕΙΣ ΘΕ  
 ΪΗΣ ΟΥΝ ΖΗΤΕΙ >  
 ΤΕ ΤΟΝ ΕΣΤΑΥ >  
 ΡΩΜΕΝΟΝ Η ΓΕΡ  
 ΘΗ· ΟΥΚ ΕΣΤΙΝ >  
 Ω ΔΕ· ΪΔΕ ΟΤΟ ΤΟ Π  
 ΟΠΟΥ ΕΘΗΚΑΝ >  
 ΑΥΤΟΝ  
 7 ΑΛΛΑ ΪΠΑΡΕΤΕ ΕΙ  
 ΠΑΤΕ ΤΟΙΣ ΜΑ  
 ΘΗΤΑΙΣ ΑΥΤΟΥ  
 ΚΑΙ ΤΩ ΠΕΤΡΩ  
 ΟΤΙ ΠΡΟΑΓΕΙ Ϊ >  
 ΜΑΣ ΕΙΣ ΤΗΝ ΓΑ  
 ΛΙΛΑΙΑΝ· ΕΚΕΙ >  
 ΑΥΤΟΝ ΟΨΕΣΘΕ  
 ΚΑΘΩΣ ΕΙΠΕΝ >  
 ΪΜΙΝ  
 8 ΚΑΙ ΕΞΕΛΘΟΥΣΑΙ  
 ΕΦΥΓΟΝ ΑΠΟ >>  
 ΤΟΥ ΜΝΗΜΕΙΟΥ  
 ΕΙΧΕΝ ΓΑΡ ΑΥΤΑ  
 ΤΡΟΜΟΣ ΚΑΙ ΕΚ >

ΣΤΑΙΣ ΚΑΙ ΟΥ >  
 ΔΕΝ ΟΥ ΔΕ ΝΕΙ >  
 ΠΟΝ ΕΦΟΒΟΥΝ  
 ΤΟ ΓΑΡ·  
 >>>>>>>>>

2  
 > ΕΥΑΓΓΕ >  
 > ΛΙΟΝ >  
 > ΚΑΤΑ ΜΑΡΚΟΝ >

∞  
 ΤΟΝ ΝΑΖΑΡΗΘΟΝ

لعل شكل الحروف يكون اوضح بهذا الشكل لتفهم معنى ما قلناه بدقة , و هناك ملاحظة اخرى  
تؤكد ما قلناه و هي ان الاعمدة من 11 - 16 و التي تحتوى على الاصحاح الاول من لوقا بها  
4146 حرفا , اى بمتوسط 691 حرفا و هذا اكبر بكثير من متوسط حروف الناسخ الاصلى  
للمخطوطة و هو 630 حرفا.

وهذا الامر الواضح هو الذي غالبا دفعا تشندورف مكتشف السينائية وهو الذي كتب نسخة  
تشندورف اليونانية ملتزما بنص السينائية انه يكتب الاعداد من 9 الي 20 في نسخته  
و هذه صور فوتوغرافية للثلاث صفحات الموجود بها النهاية الطويلة من كتاب

**Novum Testamentum Graece : ad antiquissimos testes denuo**

**recensuit, vol. 1 , P. 407 - 409**

potest exemplo. Quae quum ita sint, sanae erga sacrum textum pietati adversari videntur qui pro apostolicis venditare pergunt quae a Marco aliena esse tam luculenter docemur.

Patrum igitur qui agnoscunt antiquissimus est Irenaeus, qui, ut certe interpretes testatur, adv. haer. III, 10, 6 affert 16, 19. Accedunt Hipp *περι χαρισμάτων*, ubi 16, 17—18 laudantur, Const (VIII, 1, 1 eadem cum Hipp habent, praeterea 16, 16. VI, 15, 3), Caesar<sup>dial 4, 198</sup> (16, 16) Iacnisib<sup>1, 13</sup> (16, 16—18). Contra frustra ad Clem<sup>rom</sup> et Clem<sup>alex</sup> provocarunt, ad Ammonium et Tatianum in harmoniis (quae enim supersunt, vix quicquam cum Amm aut Tat commune habent), ad Cels ap Orig (utuntur Celsi verbis his: *τις τουτο [οτι νεκρος ανεστη και τα σημεια της κολασειωσ εδειξεν] ειθε; γυνη παροιστροσ, ωσ φατε, και ει τις αλλοσ etc.*). Paulo plus probabilitatis habet Iustini testimonium, qui verbis (Apol. 1, 45) *ον απο Ιερουσαλημ οι αποστολοι αυτου εξελθοντες πανταχου εκηρουναν* ad v. 20 alludisse videtur. Quod idem Christum *αειληλυθοτα εις τουσ ουρανοσ* dicit, minus valet. Praeterea ex cdd et vv testes hi habent: ACDEF<sup>W</sup>GH(a v. 14 inde)κ(L vide supra)MSUVXΓΔΠ al fere omn c ff<sup>2</sup>. g<sup>1. 2</sup>. l n q vg cop (etiam ex saha<sup>skw</sup> v. 20 sed satis a textu vulgato diversus affertur, vide post) go (deficit a v. 12) syr<sup>cu</sup> (rursus incipit a v. 17) syr<sup>sch</sup> et P t<sup>xt</sup> syr<sup>hr</sup> arm<sup>od</sup> (sed cdd antiqui qui habent novo hos versus titulo „ευαγγελ. κα. μαρκ.“ praefigunt) aethedd.

ς Ln textum sic exhibent:

9 Ἀναστὰς δὲ πρῶτὴ πρῶτῃ σαββάτου ἐφάνη πρῶτον Μαρίᾳ<sup>Io 20, 1, 14-18</sup>  
τῇ Μαγδαληνῇ, ἧς ἔκβεβλήκει ἐπὶ δαίμόνια. 10 ἐκείνη πο-  
ρευθεῖσα ἀπήγγειλεν τοῖς μετ' αὐτοῦ γενομένοις, πενθούσιν καὶ  
κλαίουσιν. 11 καὶ ἐκεῖνοι ἀκούσαντες ὅτι ἤν καὶ ἐθεάθη ὑπ' αὐ-<sup>Le 24, 10 s</sup>

9. αναστας δε (et. a<sup>\*\*\*</sup> n q vg sax, l om δε, c<sup>\*vid</sup> και αναστ.): F<sup>W</sup> 13. 28. 69. 124. al plus<sup>40</sup> c ff<sup>2</sup>. g<sup>1. 2</sup>. vg<sup>six</sup> gat mt tol (al) arm Thphyl add o <sup>is</sup> (sed 69. al inque primis evgl om δε) | πρωτη (238. 435. al πρωτου, 28. al πρωτησ): Eusmar<sup>255</sup> et<sup>256</sup> sq et<sup>suppl</sup> mar<sup>301</sup> τη μια | σαββατου: κη 1. al<sup>60</sup> fere cop<sup>dz</sup> et<sup>petr</sup> Eusmar<sup>255</sup> et<sup>suppl</sup> 301 (non item mar<sup>256</sup> bis et<sup>257</sup>) Ps-Nyss<sup>resurr</sup><sup>843</sup> σαββατων | εφανη πρωτον (Eusmar<sup>301</sup> πρωτ. post μαρια, arm Eusmar<sup>257</sup> om πρ.): D εφανηρωσεν πρωτοισ (d hiat post v. 6, ut iam notatum est) | μαρια: C -ιαμ | τη: D om | αφ cum AC<sup>3</sup>EGKMSUVXΓΔΠ al omn fere Eusmar<sup>257</sup> et<sup>301</sup> ... Ln παρ cum C<sup>\*DL</sup> 33.

10. εκεινη (ita n vg): Ln add δε cum c<sup>\*vid</sup> al pauc c ff<sup>2</sup>. g<sup>2</sup>. l q (hae<sup>3</sup> at illa) | πορευθεισα (a<sup>\*\*\*</sup> vg vadens, c ff<sup>2</sup>. praecurrens): κη al<sup>6</sup> απελθουσα, n abiit et, Hierhedib (epist<sup>120</sup>) abiens ... l prag videns | τοισ: D αυτοισ τοισ (it vg his vel illis vel eis qui) | μετ αυτου γενομενοισ etc: syr<sup>hr</sup> (similiter arm) illis qui lugebant et flebant cum ipsa

11. κακεινοι cum AC<sup>3</sup>D<sup>\*X</sup>ΓΔΠ unc<sup>6</sup> al pler l n vg syr<sup>utr</sup> arm aeth go Hierhedib (illique) ... C\* (D<sup>2</sup> ut vdr) c ff<sup>2</sup>. q cop εκεινοι δε (at illi), LU 127. cscr nil nisi εκεινοι | εθε, υπ αυτησ: Δ υπ αυτ. εθε.

Le 24, 18<sup>ss</sup> τῆς ἠπίστησαν. 12 Μετὰ δὲ ταῦτα δυσὶν ἐξ αὐτῶν περιπατοῦσιν ἐφανερώθη ἐν ἑτέρᾳ μορφῇ, πορευομένοις εἰς ἀγρόν. 13 καὶ κείνοι ἀπελθόντες ἀπήγγειλαν τοῖς λοιποῖς· οὐδὲ ἐκείνοις ἐπίστευσαν. [Mt 28, 16<sup>s</sup> / Le 24, 42<sup>s</sup> / et 25] 14 Ὑστερον ἀνακειμένοις αὐτοῖς τοῖς ἑνδεκα ἐφανερώθη, καὶ ὠνείδισεν τὴν ἀπιστίαν αὐτῶν καὶ σκληροκαρδίαν, ὅτι τοῖς θεασαμένοις αὐτὸν ἐγγεγμένον οὐκ ἐπίστευσαν. 15 καὶ εἶπεν αὐτοῖς· πορευθέντες εἰς τὸν κόσμον ἅπαντα κηρύξατε τὸ εὐαγγέλιον πάσῃ

11. ἠπιστησαν (fu sax Hier add ei): D και οὐκ ἐπιστευσαν αὐτῆ (\* αὐτω)

12. μετὰ δε: D\* praem και | περιπατουσιν: 1. om

13. εκεινοις: L ff<sup>2</sup>. arm<sup>zoh</sup> (non item<sup>edd</sup>) εκεινοι

14. υστερον cum CEGKLM<sup>S</sup>UVXΓΔH al pler ff<sup>2</sup>. g<sup>2</sup>. l vg (et. am fu em ing prag reg etc) (syrP vide post): Ln add δε cum AD al<sup>10</sup> fere c g<sup>1</sup>. o q vg<sup>six</sup> mt cop syr<sup>sch</sup> etP c.\* aeth | αυτοις (illis undecim it vg): L 13. al pauc om (nec exprim cop syr<sup>utr</sup> et<sup>hr</sup> al) | απιστιαν: ita CDGKLM<sup>S</sup>UVX ΓH al pler ... ΛΕΧΔ al mu -στειαν | εγγεγμ. (EHKM al mu εγγεγμ., x om) cum C<sup>3</sup>DEGHKLM<sup>S</sup>UVXΓH al pl it vg cop syr<sup>sch</sup> aeth ... Ln add εκ νεκρων cum AC\*X(sic)Δ al<sup>20</sup> fere syrP arm | οὐκ ἐπιστευσαν: o quoniam illis qui eum viderant resurrexisse nuntiantibus non crediderunt, item mt quia his qui viderant eum resurrexisse et nuntiantibus illis non cred., q propter quod [illis qui] viderant eum resurr. et nuntiantibus non crediderunt. Post versum 14. ex Hier discimus singulare additamentum olim inventum fuisse. Habet enim contra Pelagian. 2, 15: in quibusdam exemplaribus et maxime in Graecis codd. iuxta Marcum in fine eius evglīi scribitur: Postea quum accubuissent undecim, apparuit eis Iesus, et exprobravit incredulitatem et duritiam cordis eorum - non crediderunt. Et illi satisfaciebant dicentes: Saeculum istud iniquitatis et incredulitatis substantia (cd vat sub satana) quae non sinit per immundos spiritus veram dei apprehendi virtutem. Idcirco iam nunc revela iustitiam tuam.

15—19. Cf ad haec Act. Pil. A. XIV. pag. 242 sq: ἐξηγησαντο - οτι ειδομεν τον ω και τους μαθητας αυτου καθιζομενον (al -μενουσ) εις το οροσ το καλουμενον μαμιλχ (al aliter), και ειλεγεν τοις μαθηταις αυτου· πορευθεντες εις τον κοσμον απαντα κηρυξατε παση τη κτισει (E add το ευαγγελιον μου)· ο πιστευσας και βαπτισθεις σωθησεται, ο δε απιστησας κατακριθησεται. σημεια δε τοις πιστευσασιν ταυτα παρακολουθησουσιν (C ακολουθησει ταυτα)· εν τω ονοματι μου δαιμονια εκβαλουσιν (BCG -αλλουσιν), γλωσσαισ λαλησουσιν καιναισ, οφεισ (C praem και εν ταισ χειρσιν αυτων, item Ven omisso και) αρουσιν, και θανασιμον τι πιωσιν ου μη αυτους βλαψει (G -ψη), επι αρρωστοις χειρασ επιθησουσιν και κλωσ εξουσιν. ετι του ω λαλουντοσ προς τους μαθητας αυτου ειδομεν αυτον αναληφθεντα εις τον ουρανον. (Quae praeter notata in codd variant, vide l. l. in ed. mea.)

15. αυτοις: D προς αυτους. Praeterea o<sup>2</sup> mt add Iesus | απαντα (c q ante κοσμ. pon): D 225. gat cop om | κηρυξατε: D praem και, item

τῆ κρίσει. 16 ὁ πιστεύσας καὶ βαπτισθεὶς σωθήσεται, ὁ δὲ ἀπιστήσας κατακριθήσεται. 17 σημεῖα δὲ τοῖς πιστεύσασιν ταῦτα παρακολουθήσει· ἐν τῷ ὀνόματί μου δαιμόνια ἐκβαλοῦσιν, γλώσσας λαλήσουσιν καιναῖς, 18 ὄφεις ἀροῦσιν, καὶ θανάσιμόν τι πῖωσιν οὐ μὴ αὐτοὺς βλάβῃ, ἐπὶ ἀρρώστους χεῖρας ἐπιθήσουσιν καὶ καλῶς ἔξουσιν. 19 ὁ μὲν οὖν κύριος μετὰ τὸ λαλῆσαι αὐτοῖς ἀνελήμφθη εἰς τὸν οὐρανὸν καὶ ἐκάθισεν ἐκ δεξιῶν τοῦ θεοῦ· 20 ἐκεῖνοι δὲ ἐξελθόντες ἐκήρυξαν πανταχοῦ, τοῦ κυρίου συνεργοῦντος καὶ τὸν λόγον βεβαιοῦντος διὰ τῶν ἐπακολουθούντων σημείων.

Lc 24, 50 ss  
Act 1, 9

- sed praegresso *ite*) c q Amb (contra *euntes* - *praedicate* l o vg Aug<sup>cons</sup> 3,76) cop syrP c.\* aeth
16. ο (q Ambsemel Vocat *et qui*, item cddlat<sup>3</sup> in Act Pil; c *qui autem*) πιστεύσας: D<sup>suppl</sup> 2pe 6pe praem *οτι* (item CE in Act Pil) | και βαπτ.: LΔ και ο βαπτ.
17. ταῦτα παρακολουθ. (Δ ακολουθησ.) ita et. Const<sup>8,1,1</sup> (item Hipp charism<sup>245</sup>): C\*L ακολουθ. ταῦτα (item c in Act Pil), Ln παρακολουθ. ταῦτα cum AC<sup>2</sup> 33. | εν: L επι | εκβαλοῦσιν: D<sup>suppl</sup> -αλλοῖσι (item BCG in Act Pil) | λαλήσουσιν: D<sup>suppl</sup> -σωσιν | καιναις: ο Const (item Hipp) Iac<sup>n</sup>isib<sup>10</sup> ante λαλησουσιν, C\*LΔ cop arm om
18. οφεις: C\*et<sup>2</sup>LM<sup>m</sup>exΔgr 1. 22. 33. 6ev 2pe 6pe cop arm syr<sup>cu</sup> et syrP c.\* praem και εν ταις χειρσιν (cop syr<sup>cu</sup> add *αυτων*), item c et Ven in Act Pil | αρουσιν: ο non *timebunt* | πωσιν: D<sup>suppl</sup>\* ποιωσιν | ου μη: C\* ουδεν | αυτους: Δ αυτοισ | βλαψη c. AC<sup>D</sup>suppl<sup>1</sup>EF<sup>w</sup>G<sup>H</sup>KLMSUVX<sup>7</sup>ΔH al longe pl Hipp<sup>charism</sup><sup>245</sup> ... 5 (= Gb Sz) βλαψει cum minusc mu Const<sup>8,1,1</sup> (-ψει in Act Pil cum BC; G -ψη). Iac<sup>n</sup>isib<sup>10</sup> om οφεις αρουσιν et και θανασιμον usq βλαψ., sed totum locum libere affert („*Et iterum dicit eis dominus: Hoc signum erit credentibus: linguis novis loquentur, daemonia eicient, et super aegros manus suas imponent et bene habebunt*“)
19. ουν (et. Ir<sup>gr</sup> ap Cram ad fin. caten. ex scholio codicis 72): c ff<sup>2</sup>. g<sup>1</sup>. l o q vg *et dominus quidem* (o om), Ir<sup>int</sup><sup>188</sup> *et quidem dominus*. Similiter syr<sup>cu</sup> etsch aeth ... C\*L 90\* arm om | κυριος cum AC<sup>3</sup>D<sup>suppl</sup>1EGMSUVX ΓΠ<sup>suppl</sup> al pler g<sup>1</sup>. d<sup>suppl</sup> am ing prag reg Ir<sup>gr</sup> (ut supra) ... C\*KLΔ 1. 22. 33. 124. 2pe al<sup>7</sup> c ff<sup>2</sup>. o vg (et. fu em al) syr<sup>cu</sup> et<sup>utr</sup> cop arm aeth Ir<sup>int</sup> κυριος *ω* (o *dom. ihes. christ.*), H al pauc *ω* tantum | ανελημφθη ut Ln cum AC<sup>D</sup>suppl<sup>1</sup>; 5 ανελημφθη cum rell ... 36. 40. ανεφερετο, 68. ανελημφθ. και ανεφερ. | τον ουρανον: 13. 69. 124. 346. τους ουρανοσ | EHKL al mu εκαθησεν | εκ δεξιων (et. Ir<sup>gr</sup> ut supra): CA al pauc εν δεξια (D<sup>suppl</sup> εν δεξιων), c o q *ad dexteram* (g<sup>1</sup>. l vg *a dextris*) | θεου: I\* cser cop πατροσ (aeth *domini* vel *dei patris eius*)
20. δια: L om | σημειων absq αμην ut 5<sup>e</sup> Gb Sz Ln cum AC<sup>2</sup> 1. 33. al mu a\*\*\* q (l sine *amen*, sed om totum versum) vged ing reg al syr<sup>cu</sup>

و قد قام جورج نويس George R. Noyes بترجمة نسخة تشيندروف الى الانجليزية و قد  
وضع نهاية مرقس الطويلة فيها مثل تشيندروف و ان كان اشار الى قراءات النهاية فى الهامش  
الا انه وضع النهاية الطويلة و ليس القصيرة , و هذه صور فوتوغرافية للنهاية فى هذه النسخة

The New Testament Translated from Greek Text of Tischendorf ,

Harvard Univ , By George R. Noyes P. 117 , 118

9 And having risen early, on the first day of the week,  
he appeared first to Mary the Magdalene, out of whom he  
10 had cast seven demons. She went and reported it to those  
who had been with him, who were mourning and weeping.  
11 And they, when they heard that he was alive, and had been  
seen by her, did not believe.

12 After this, he manifested himself in another form to two  
13 of them as they walked, going into the country. And they  
went and reported it to the rest; and even them they did  
not believe.

14 Afterward he manifested himself to the eleven them-  
selves, as they were reclining at table, and upbraided  
them with their unbelief and hardness of heart, because  
they did not believe those who had seen him after he had  
15 risen. And he said to them, Go ye into all the world, and  
16 preach the glad tidings to the whole creation. He that  
believeth and is baptized will be saved; but he that doth  
17 not believe will be condemned. And these signs will ac-

company believers: In my name they will cast out demons;  
18 they will speak with new tongues; they will take up ser-  
pents; and if they drink any deadly thing, it will not hurt  
them; they will lay their hands on the sick, and they will  
recover.  
19 So then, the Lord, after he had spoken to them, was  
taken up into heaven, and sat down on the right hand  
20 of God; and they went forth, and preached every where,  
the Lord working with them, and confirming the word  
by the signs which followed it.

و لكن هذا الناسخ الذى قام بعمل الكانسل شيت , فاجأنا بأنه وصل الى "مريم المجدلية فى 15 :  
47 ثم انتقل مباشرة الى 16 : 1 , و هذا تصرف غريب

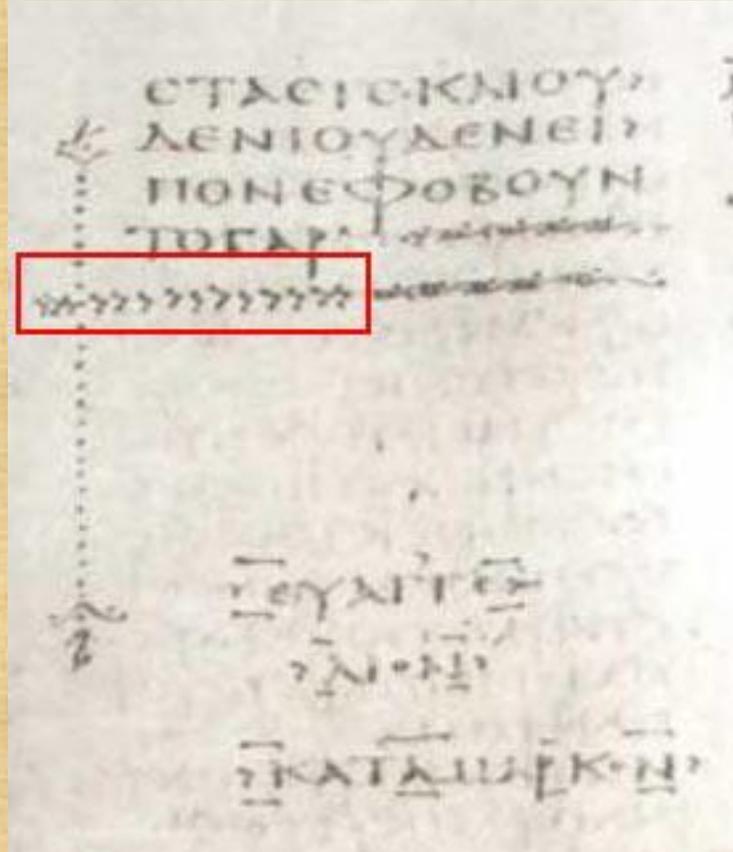
يوجد بالسينائية , كما قال سكريفنر , اربعة امثال مثل هذا العمل Cancel Sheet تقع فى الرق  
العاشر (متى 16 : 9 - 18 : 12) و الرق الخامس عشر (متى 24 : 24 - 36 : 26 : 6) و  
الرق الثامن و الثمانين (1 تس 2 : 14 - 5 : 28) و الرق الواحد و التسعون (عبرانيين 4 :  
16 - 8 : 1)

**Full Collation of the Codex Sinaiticus , 1864 Deighton Bell & Co. , By**

**F.H.A. Scrivener , P. 16**

مُلاحظة اخرى لاحظها دارسى السينائية فى هذا الجزأ و هى العلامة التى وضعها الناسخ فى

نهاية الانجيل , هذه :-



هذه العلامة الغريبة التى لا معنى طبيعى لها لم يضعها الناسخ مُطلقا عند نهاية نص اى سفر

فى السينائية

نفس هذه العلامة الديكورية تظهر ايضا عند نهاية سفر التثنية فى المخطوطة الفاتيكانية.

من هنا , توصل العلماء الى ان نساخ هاتين المخطوطتين , تدربوا و عملوا فى نفس المدرسة و

سلكوا نفس المنهج الذى استقوه فى تعليمهم النساخة الكتابية. والبعض قال الذى صلح فى

السينائية هو احد نساخ الفاتيكانية فهو قرر لا يكتب هذا في الفاتيكانية بل ويحذفه في السينائية التي ينقل منها الفاتيكانية.

غير انه جدير بالذكر ان تشيندروف Constantine von Tischendorf و هو مُكتشف المخطوطة السينائية , وضع نهاية مرقس الطويلة في نسخته , و هذه صور فوتوغرافية للثلاث صفحات الموجود بها النهاية الطويلة

وايضا اضع مثل العلماء الذين قالوا هذا (وهم كثير)

بحث رائع قدم عن سبب ازالة المخطوطة السينائية التي بها النهاية ووضع شيت اخر

This replica shows two important features at the end of Mark in Codex

Sinaiticus. The first thing to notice about the end of

Mark in Sinaiticus (besides noticing that verses 9–20 are absent) is that it

is was not written by the same copyist who produced

the surrounding pages. The text of Mark 14:54–Luke 1:56 is written on a

"cancel-sheet," a four-page replacement. The

second thing to notice is the remarkable decoration which follows Mk.

16:8. Only part of it is reproduced here. To see the

actual decoration, made with black and red ink, visit the Codex Sinaiticus

website. By itself, this decoration does not seem

significant, but if you compare it to the other decorative lines made by this

copyist (at the end of the books of Tobit, Judith, and First Thessalonians – which you can also see at the Codex Sinaiticus website), it is uniquely emphatic.

The format of the text itself in these two columns -- columns 9 and 10 of the four-page (16-column) cancel-sheet at the end of Mark in Sinaiticus -- is another unusual feature. The average column in Codex Sinaiticus contains about 635 letters. The text on the cancel-sheet was written compactly, however, from the top of column 4 to the 10th line of column 5, with the result that column 4 contains 707 letters! If the copyist had continued to write that compactly, the cancel-sheet would have had plenty of room for Mark 16:9–20. However, the text from 15:19 (which appears in the cancel-sheet at column 5, line 11) onward has been stretched so as to fill more space than it normally would. Something strange is going on here! Did the copyist begin to write the cancel-sheet with the intention to include 16:9–20, and then change his mind?

That possibility cannot be entirely ruled out. But probably something else was going on: the copyist may have initially intended to begin the text of Luke in column 10 instead of column 11. After writing column 4 in compressed lettering, though, he decided that it would be better to write the text of Luke 1:1–56 in five columns of compressed lettering than six columns of expanded lettering. So he resolved to stretch the rest of the text of Mark into column 10. This would not have been a problem, but after the copyist accidentally skipped a large piece of Mark 15:47–16:1 and the Greek equivalent of "of Nazareth" in 16:6, he had to really stretch the lettering in column 9 in order to finish verse 8 in column 10.

The original pages of Mark 14:54–Luke 1:56 did not contain Mark 16:9–20. The main copyist, using his normal lettering, would reach the end of column 10 with 206 letters to go. What about the Short Ending? Since the Short Ending could have

fit under Mk. 16:8 in column 10, in the original pages, this must remain an open question. However, since the lettering of Luke 1:1–56 is consistently compressed in the cancel-sheet, the likelihood is that the cancel-sheet was produced because the main copyist had accidentally omitted a large portion of text (about 336 letters) somewhere in Luke 1:1–56. So, while the cancel-sheet-maker availed himself of an opportunity to express his opinion about how Mark should end (by drawing the emphatic decoration after 16:8), the evidence provides no basis to think that the main copyist's exemplar was significantly different than the exemplar used by the maker of the cancel-sheet. The emphatic decorative line (not shown in this picture) probably indicates the cancel-sheet maker's knowledge of Mk. 16:9–20 in copies other than the exemplar that he and the main copyist were using.

<http://www.curtisvillechristian.org/MarkOne.html>

وبحث آخر

**The Last Two Columns of Mark in Codex Sinaiticus**

This hand-made replica below shows the arrangement of the text in columns 9 and 10 of the four-page (16-column) cancel-sheet at the end of Mark in [Sinaiticus](#). The text of Mark from 15:19 (which appears earlier in the cancel-sheet, at column 5, line 11) onward has been stretched so as to fill more space than it normally would. However, from column 4, line 1 to column 5, line 10, the text was written in a compressed script, with the result that column 4 contains 707 letters. If the copyist had continued to write compactly, the cancel-sheet would have had plenty of room for the Long Ending. (However, if the copyist had continued to write so as to average 635 letters per column, if he had tried to write the Long Ending he would have reached the end of column 10 with 206 letters to go. Thus it is practically certain that the original pages of the end of Mark in Sinaiticus did not contain the Long Ending.)

As you can see, column 9 contains only 552 letters (significantly less than the typical amount of about 635). Columns 11-16 (containing [Luke 1:1-56](#)) are all written in compressed script; in those six columns the average column contains 691 letters. This suggests that the cancel-sheet was made because the original pages featured an accidental omission of text in

Luke 1. That still does not explain why the text is compacted in column 4 and in the first 10 lines of column 5.

One theory is that the person who made the cancel-sheet began by using an exemplar which contained the Long Ending, and as he was writing column 4, he sensed that something was amiss, so he began to compact the text so that the Long Ending would fit, but then (at the beginning of [Mark 15:19](#)) he consulted the exemplar used by the original copyist, and realized that it did not contain the Long Ending. He had to stretch the text of Mark from that point on, in order to avoid leaving a blank column between Mark and Luke.

Another theory is that the cancel-sheet's maker initially planned to begin the text of Luke in column 10, and compressed the text of Mark for that reason (i.e., so as to end Mark's text in column 9). Then he changed his mind, preferring to compress Luke's text within six columns rather than to stretch it for seven columns, with the result that he had to stretch the text of Mark from 15:19 onward (especially in column 9) to avoid leaving a blank column between Mark and Luke. However, this does not explain why, if the cancel-sheet's maker initially planned to begin the text of Luke in

column 10, he did not start the text-compression immediately in columns 1-3.

Note: bold-print letters in the replica indicate the presence of textual variants.

2 ΚΑΙ ΛΙΑΝ ΠΡΩΙ ΤΗ  
 ΜΙΑ ΤΩΝ ΣΑΒΒΑΤΩ  
 ΕΡΧΟΝΤΑΙ ΕΠΙ ΤΟ  
 ΜΗΝ ΜΑΝΑΤΙ ΛΑ  
 ΤΟ ΤΟΥ ΗΛΙΟΥ

3 ΚΑΙ ΕΛΕΓΟΝ ΠΡΟΣ  
 ΕΑΥΤΑΣ ΤΙΣ ΑΠΟ ΚΥ  
 ΛΙΣ ΕΙ ΗΜΙΝ ΤΟΝ  
 ΛΙΘΟΝ ΕΚ ΤΗΣ ΘΥ  
 ΡΑΣ ΤΟΥ ΜΗΜΕΙ  
 ΟΥ· ΚΑΙ ΑΝ ΑΒΛΕΥΑ  
 ΣΑΙ ΘΕΩΡΟΥΣΙΝ Α  
 ΝΑ ΚΕ ΚΥΛΙΣΜΕΝΟ  
 ΤΟΝ ΛΙΘΟΝ· ΗΝ ΓΑΡ  
 ΜΕΓΑΣ ΣΦΟΔΡΑ

5 ΚΑΙ ΕΙΣ ΕΛΘΟΥΣΑΙ ΕΙ  
 ΤΟ ΜΗΜΕΙΟΝ ΕΙ  
 ΔΟΝ ΝΕΑΝΙΣΚΟΝ  
 ΚΑΘΗΜΕΝΟΝ ΕΝ  
 ΤΟΙΣ ΔΕΞΙΟΙΣ ΠΕΡΙ  
 ΒΕΒΛΗΜΕΝΟΝ ΣΤ  
 ΛΗΝ ΛΕΥΚΗΝ ΚΑΙ  
 ΕΞΕΘΑΜΒΗΘΗ  
 ΣΑΝ·

6 Ο ΔΕ ΕΛΕΓΕ ΙΑΥΤΑΙΣ  
 ΜΗ ΚΘΑΜΒΕΙΣΘΕ  
 ΙΗΣΟΥΣ ΖΗΤΕΙ  
 ΤΕ ΤΟΝ ΕΣΤΑΥ  
 ΡΩΜΕΝΟΝ Η ΓΕΡ  
 ΘΗ· ΟΥΚ ΕΣΤΙΝ  
 Ω ΔΕ· ΙΔΕ Ο ΤΟ Π  
 ΟΠΟΥ ΕΘΗΚΑΝ  
 ΑΥΤΟΝ

7 ΑΛΛΑ ΎΠΑΓΕΤΕ ΕΙ  
 ΠΑΤΕ ΤΟΙΣ ΜΑ  
 ΘΗΤΑΙΣ ΑΥΤΟΥ  
 ΚΑΙ ΤΩ ΠΕΤΡΩ  
 ΟΤΙ ΠΡΟΑΓΕΙ Ύ  
 ΜΑΣ ΕΙΣ ΤΗΝ ΓΑ  
 ΛΙΛΑΙΑΝ· ΕΚΕΙ  
 ΑΥΤΟΝ ΟΨΕΣΘΕ  
 ΚΑΘΩΣ ΕΙΠΕΝ  
 ΎΜΙΝ

8 ΚΑΙ ΕΞΕΛΘΟΥΣΑΙ  
 ΕΦΥΓΟΝ ΑΠΟ  
 ΤΟΥ ΜΗΜΕΙΟΥ  
 ΕΙΧΕΝ ΓΑΡ ΑΥΤΑΣ  
 ΤΡΟΜΟΣ ΚΑΙ ΕΚ

ΣΤΑΣΙΣ ΚΑΙ ΟΥ  
 ΔΕΝ ΙΟΥ ΔΕ ΝΕΙ  
 ΠΟΝ ΕΦΟΒΟΥΝ  
 ΤΟ ΓΑΡ·

ΕΥΑΓΓΕ  
 ΛΙΟΝ  
 ΚΑΤΑ ΜΑΡΚΟΝ

ΤΟΝ ΝΑΖΑΡΗΘΟΝ

A comparison of Vaticanus and Sinaiticus shows that in [Mark 16:3–8, 10](#) out of 33 lines in Vaticanus begin at the same point as lines in Sinaiticus. This may be coincidental. Or it may suggest that their copyists liked to preserve the format of their exemplars when it was feasible, in which case this may support the view that the exemplars of Vaticanus and Sinaiticus were closely related.

Note: the full ornamentation at the end of [Mark 16:8](#), which is a significant feature, is not included in this replica.

واخر

In Codex Sinaiticus, the four pages on which the last part of Mark (14:54–16:8) and the first part of Luke (1:1–56) are written constitute a cancel-leaf (to picture this, think of a four-page church bulletin, folded in the middle). That is, they are not the pages written by the copyist who wrote the surrounding text of Mark and Luke. Someone (probably the scriptorium-supervisor who oversaw the production of the codex) removed the original pages, re-wrote the text they contained, and then inserted the new, re-written pages. Why? It was NOT to remove [Mark 16:9–20](#). A

statistical analysis of the capacity of the 16 columns on these pages shows that they did not have room for the contents of [Mark 16:9–20](#) (unless the copyist "compacted" the text).

Possibly the main copyist accidentally skipped from the end of [Luke 1:4](#) to the beginning of [Luke 1:8](#), omitting [Luke 1:5–7](#), and the supervisor decided that the best way to fix this mistake was to replace the entire four–page sheet. But whatever the reason was, the relevant implication is that when we look at Sinaiticus we are probably not looking at the text that was in the main copyist's exemplar; we are probably looking at the text that was in an exemplar used by the supervisor. Furthermore, the text in the fourth column of the replacement–page (and the first 10 lines of the fifth column) is "compacted," which may suggest that the supervisor accessed -- but abandoned at 15:19 -- an exemplar which contained [Mark 16:9–20](#). If the supervisor had continued to write the cancel–leaf the way he wrote column four, the full text of [Mark 14:54–16:20](#) could fit on the replacement–page with room to spare, along with the text from [Luke 1:1–56](#).

The supervisor who made Sinaiticus' replacement–pages seems to have been closely associated with the same scriptorium which produced

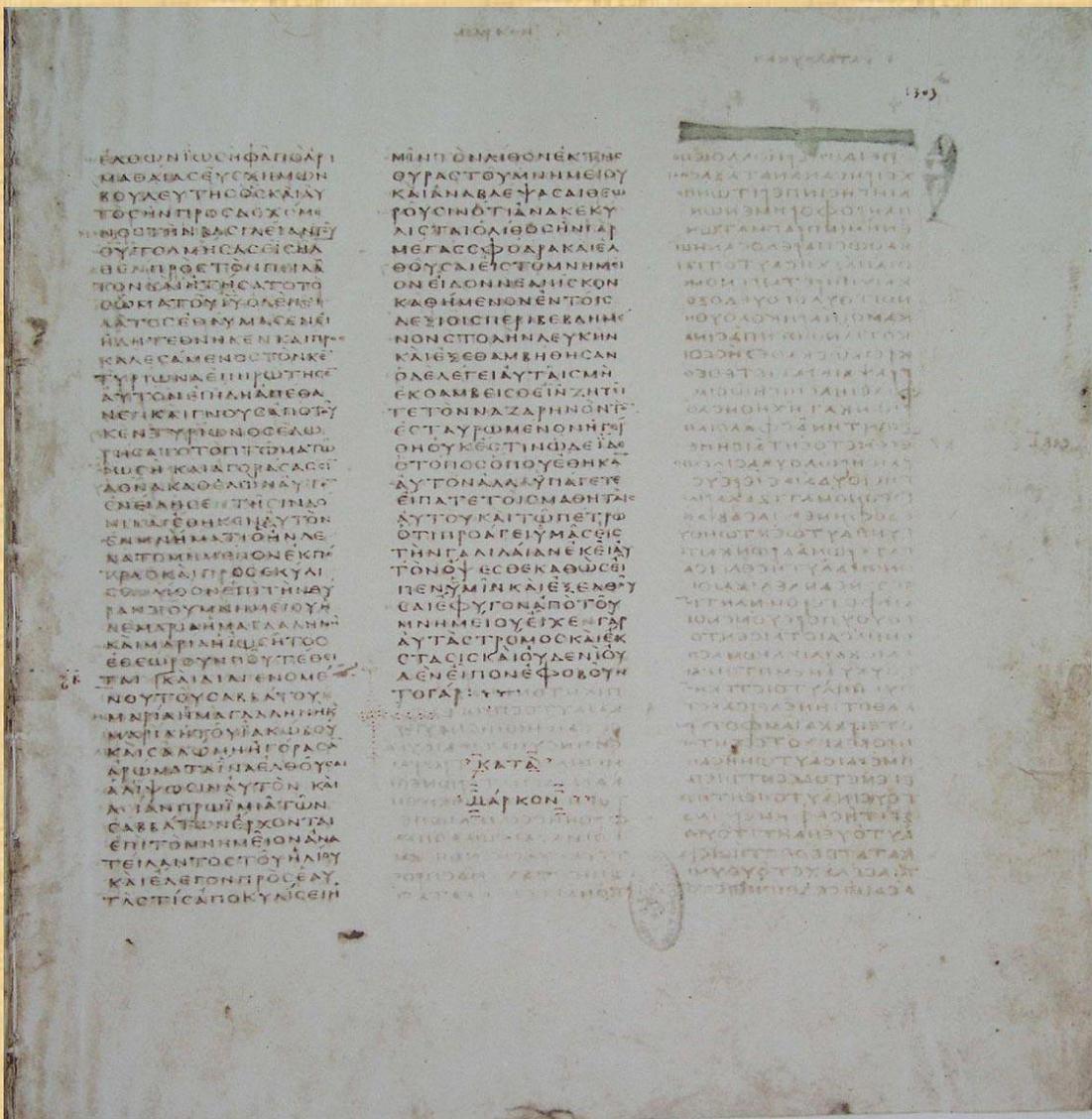
Vaticanus. One of several indications of this is that the ornamental decoration at the end of the Gospel of Mark in the cancel-leaf in Sinaiticus is remarkably similar to an ornamental decoration at the end of Deuteronomy in Vaticanus. So the evidence from Vaticanus and Sinaiticus, while ancient and valuable, attests only to one narrow channel of the text's transmission.

وايضا

**Outlines of Textual Criticism Applied to the NT , The Clarendon Press , 4<sup>th</sup> Edition , By Charles E. Hammond , P. 124 & Textual Commentary on the Greek Gospels , Wieland Willker , Entry for "The Endings Of Mark" , Online Edition ,, Other many References about TC also**

وايضا لماذا لم يتكلموا عن تعليق والكر عن الفاتيكانية ؟

الناسخ في الفاتيكانية ترك مسافة كافية للاعداد وهذه ليست عادته



وهي مسافة كافية لكتابة الاعداد الناقصه بدليل

بتجربة وضع الاعداد في الفراغ نجده كافي

وهنا صورة الفاتيكانية تحتوي علي الاعداد

43 ΕΛΘΩΝ ΙΩΣΗΦ ΑΤΤΟ ΑΡΙ  
ΜΑΘΙΑΣ ΕΥΣΧΗΜΩΝ  
ΒΟΥΛΕΥΤΗΣ ΟΣΚΑΙ ΑΥ  
ΤΟΣ ΗΝ ΠΡΟΣΔΕΧΟΜΕ  
ΝΟΣ ΤΗΝ ΒΑΣΙΛΕΙΑΝ ΤΟΥ  
ΘΥΤΟΛΜΗΣ ΑΣΕΙΣ ΗΛ  
ΘΕΝ ΠΡΟΣ ΤΟΝ ΠΕΙΛΑ  
ΤΟΝ ΚΑΙ ΗΤΗΣΑΤΟ ΤΟ  
44 ΣΩΜΑΤΟΥ ΙΥ ΟΔΕΤΤΕΙ  
ΛΑΤΟΣ ΕΘΑΥΜΑΣΕΝΕΙ  
ΗΔΗ ΤΕΘΗΚΕΝ ΚΑΙ ΠΡΟΣ  
ΚΑΛΕΣΑΜΕΝΟΣ ΤΟΝ ΚΕ  
ΤΥΡΙΩΝ ΑΕ ΠΗΡΩΤΗΣ Ε  
ΑΥΤΟΝ ΕΙ ΗΔΗ ΑΠΕΘΑ  
45 ΝΕΝ ΚΑΙ ΓΝΟΥΣΑΠΤΟΥ  
ΚΕΝ ΤΥΡΙΩΝ ΟΣ ΕΔΩ  
ΡΗΣΑΤΟ ΤΟ ΠΤΩΜΑ ΤΩ  
46 ΙΩΣΗ ΚΑΙ ΑΓΟΡΑΣΑΣ ΕΓ  
ΔΟΝ ΑΚΑΘΕΛΩΝ ΑΥΤΟ  
ΝΕΙΛΗΣΕΝ ΤΗΣΙΝ ΔΟ  
ΝΙ ΚΑΙ ΕΘΗΚΕΝ ΑΥΤΟΝ  
ΕΝ ΜΗΜΑΤΙ ΟΗΝ ΛΕ  
ΛΑΤΟ ΜΗΜΕΝΟΝ ΕΚ ΤΕ  
ΤΡΑΣ ΚΑΙ ΠΡΟΣΕΚΥΛΙ  
ΣΕΝ ΛΙΘΟΝ ΕΠΙ ΤΗΝ ΘΥ  
47 ΡΑΝ ΤΟΥ ΜΗΜΕΙΟΥ Η  
ΔΕ ΜΑΡΙΑ ΗΜΑΓΔΑΛΗΝΗ  
ΚΑΙ ΜΑΡΙΑ Η ΙΩΣΗΤΟΣ  
ΕΘΕΩΡΟΥΝΤΟΥ ΤΕΘΕ  
1 ΤΑΙ ΚΑΙ ΔΙΑΓΕΝΟΜΕ  
ΝΟΥ ΤΟΥΣ ΑΒΒΑΤΟΥ Η  
ΜΑΡΙΑ ΗΜΑΓΔΑΛΗΝΗ Κ  
ΜΑΡΙΑ Η ΤΟΥ ΙΑΚΩΒΟΥ  
ΚΑΙ ΣΑΛΩΜΗ Η ΓΟΡΑΣ Ε  
ΑΡΩΜΑΤΑ ΙΝΑ ΕΛΘΟΥΣ  
2 ΑΛΙΨΩΣΙΝ ΑΥΤΟΝ ΚΑΙ  
ΛΕΙΑΝ ΠΡΩΙΜΙΑ ΤΩΝ  
ΣΑΒΒΑΤΩΝ ΕΡΧΟΝΤΑΙ  
ΕΠΙ ΤΟ ΜΗΜΕΙΟΝΑΝΑ  
ΤΕΙΛΑΝΤΟΣ ΤΟΥ ΗΛΟΥ  
3 ΚΑΙ ΕΛΕΓΟΝ ΠΡΟΣ ΕΑΥ  
ΤΑΣ ΤΙΣ ΑΠΟΚΥΛΙΣΕΙ Η

ΜΙΝ ΤΟΝ ΛΙΘΟΝ ΕΚ ΤΗΣ  
ΘΥΡΑΣ ΤΟΥ ΜΗΜΕΙΟΥ  
4 ΚΑΙ ΑΝΑΒΛΕΨΑΣΑΙ ΘΕΩ  
ΡΟΥΣΙΝ ΟΤΙ ΑΝΑΚΕΚΥ  
ΛΙΣΤΑΙ Ο ΛΙΘΟΣ ΗΝ ΓΑΡ  
5 ΜΕΓΑΣ ΣΦΟΔΡΑ ΚΑΙ ΕΛ  
ΘΟΥΣΑΙ ΕΙΣ ΤΟ ΜΗΜΕΙ  
ΟΝ ΕΙΔΟΝ ΝΕΑΝΙΣΚΟΝ  
ΚΑΘΗΜΕΝΟΝ ΕΝ ΤΟΙΣ  
ΔΕΞΙΟΙΣ ΠΕΡΙΒΕΒΛΗΜΕ  
ΝΟΝ ΣΤΟΛΗΝ ΛΕΥΚΗΝ  
ΚΑΙ ΕΞΕΘΑΜΒΗΘΗΣΑΝ  
6 ΟΔΕ ΛΕΓΕΙ ΑΥΤΑΙΣ ΜΗ  
ΕΚΘΑΜΒΕΙΣΘΕ ΙΝ ΖΗΤΕΙ  
ΤΕ ΤΟΝ ΝΑΖΑΡΗΝΟΝ Τ  
ΕΣΤΑΥΡΩΜΕΝΟΝ Η ΓΕΡ  
ΘΗΟΥ ΚΕΣΤΙΝ Ω ΔΕΙ ΔΕ  
ΟΤΟ ΠΟΣΟ ΠΟΥ ΕΘΗΚΑ  
7 ΑΥΤΟΝ ΑΛΛΑ ΥΠΑΓΕΤΕ  
ΕΙΠΑΤΕ ΤΟΙΣ ΜΑΘΗΤΑΙΣ  
ΑΥΤΟΥ ΚΑΙ ΤΩ ΠΕΤΡΩ  
ΟΤΙ ΠΡΟΑΓΕΙΨΜΑΣΕΙΣ  
ΤΗΝ ΓΑΛΙΛΑΙΑΝ ΕΚΕΙ ΑΥ  
ΤΟΝ ΟΥ ΕΣΘΕ ΚΑΘΩΣ ΕΙ  
8 ΠΕΝΨΜΙΝ ΚΑΙ ΕΞΕΛΘΟΥ  
ΣΑΙ ΕΦΥΓΟΝ ΑΠΟ ΤΟΥ  
ΜΗΜΕΙΟΥ ΕΙΧΕΝ ΓΑΡ  
ΑΥΤΑΣ ΤΡΟΜΟΣ ΚΑΙ ΕΚ  
ΣΤΑΣΙΣ ΚΑΙ ΟΥΔΕΝΙΟΥ  
ΔΕΝ ΕΙΠΟΝ ΕΦΟΒΟΥΝ  
9 ΤΟ ΓΑΡ· ΑΝΑΣΤΑΣ ΔΕ  
ΠΡΩΙ ΠΡΩΤΗΣ ΑΒΒΑΤΟΥ  
ΕΦΑΝΗ ΠΡΩΤΟΝ ΜΑ  
ΡΙΑ ΤΗΜΑΓΔΑΛΗΝΗ  
ΠΑΡΗΣ ΕΚΒΕΒΛΗΚΕΙ  
10 ΕΠΤΑ ΔΑΙΜΟΝΙΑ ΕΚΕΙ  
ΝΗ ΠΟΡΕΥΘΕΙΣ ΑΠΗΓ  
ΓΕΙΛΕΝ ΤΟΙΣ ΜΕΤΑΥΤΟΥ  
ΓΕΝΟΜΕΝΟΙΣ ΠΕΝΘΟΥΣΙ  
11 ΚΑΙ ΚΛΑΙΟΥΣΙΝ ΚΑΚΕΙ  
ΝΟΙΑ ΚΟΥΣΑΝΤΕΣ ΟΤΙ  
ΖΗ ΚΑΙ ΕΘΕΑΘΗ ΥΠΑΥ

12 ΤΗΣ ΗΠΙΣΤΗΣΑΝ ΜΕΤΑ  
ΔΕ ΤΑΥΤΑ ΔΥΣΙΝ ΕΞ  
ΑΥΤΩΝ ΠΕΡΙΠΑΤΟΥΣΙΝ  
ΕΦΑΝΕΡΩΘΗ ΕΝ ΕΤΕ  
ΡΑ ΜΟΡΦΗ ΠΟΡΕΥΟΜΕ  
13 ΟΙΣ ΕΙΣ ΑΓΡΟΝ ΚΑΚΕΙ  
ΝΟΙΑ ΠΕΛΘΟΝΤΕΣ ΑΠ  
ΗΓΓΕΙΛΑΝ ΤΟΙΣ ΛΟΙΠΟΙΣ  
ΟΥΔΕ ΕΚΕΙΝΟΙΣ ΕΠΙΣΤΕΥ  
14 ΣΑΝ ΥΣΤΕΡΟΝ ΑΝΑΚΕΙΜ  
ΕΝΟΙΣ ΑΥΤΟΙΣ ΤΟΙΣ ΙΑ΄  
ΕΦΑΝΕΡΩΘΗ ΚΑΙ ΩΝΕΙ  
ΔΙΣ ΕΝ ΤΗΝ ΑΠΙΣΤΙΑΝ  
ΑΥΤΩΝ ΚΑΙ ΣΚΛΗΡΟ  
ΚΑΡΔΙΑΝ ΟΤΙ ΤΟΙΣ ΘΕΑΣ  
ΑΜΕΝΟΙΣ ΑΥΤΟΝ ΕΓΗΓ  
ΕΡΜΕΝΟΝ ΟΥΚ ΕΠΙΣΤΕΥ  
15 ΣΑΝ ΚΑΙ ΕΙΠΕΝ ΑΥΤΟΙΣ  
ΠΟΡΕΥΘΕΝΤΕΣ ΕΙΣ ΤΟΝ  
ΚΟΣΜΟΝ ΑΠΑΝΤΑ ΗΡΥΞ  
ΑΤΕ ΤΟ ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ  
16 ΠΑΧΤΗΚΤΙΣ ΕΙ ΟΠΙΣΤ  
ΕΥΣΑΣ ΚΑΙ ΒΑΠΤΙΣΘΕΙΣ  
ΣΩΘΗΣΕΤΑΙ Ο ΔΕ ΑΠΙΣΤ  
ΗΣΑΣ ΚΑΤΑΚΡΙΘΗΣΕΤΑΙ  
17 ΣΗΜΕΙΑ ΔΕ ΤΟΙΣ ΠΙΣΤΕΥ  
ΣΑΣΙΝ ΤΑΥΤΑ ΠΑΡΑΚΟΛΟΥ  
ΘΗΣΕΙ ΕΝ ΤΩ ΟΝΟΜΑΤΙ Μ  
ΔΑΙΜΟΝΙΑ ΕΚΒΑΛΟΥΣΙΝ  
ΓΛΩΣΣΑΙΣ ΛΑΛΗΣΟΥΣΙΝ  
18 ΚΑΙ ΝΑΙΣ ΟΦΕΙΣ ΑΡΟΥΣΙΝ  
ΚΑΝΘΑΝΑΣΙΜΟΝΤΙ ΠΙΣ  
ΣΙΝ ΟΥ ΜΗ ΑΥΤΟΥΣ ΒΛΑΨ  
ΕΠΙ ΑΡΩΣΤΟΥΣ ΧΕΙΡΑΣ  
ΕΠΙ ΘΗΣΟΥΣΙΝ Κ ΚΑΛΩΣ  
19 ΕΞΟΥΣΙΝ ΟΜΕΝΟΥΝ ΚΣ  
ΙΣ ΜΕΤΑ ΤΟ ΛΑΛΗΣΑΙ ΑΥ  
ΤΟΙΣ ΑΝΕΛΗΜΦΘΗ ΕΙΣ  
ΤΟΝ ΟΥΡΟΝ ΚΑΙ ΕΚΑΘΙΣΕΝ  
ΕΚ ΔΕΞΙΩΝ ΤΟΥ ΘΥ ΕΚΕΙ  
20 ΝΟΙ ΔΕ ΕΞΕΛΘΟΝΤΕΣ  
ΕΚ ΗΡΥΖΑΝ ΠΑΝΤΑ ΧΟΥ

وقال والكر

Codex Vaticanus 03

At the end of Mk a full column is left blank. This is unique in the codex.

Only between the OT and the NT two columns are left blank, too.

Elsewhere a new book always starts on the next column.

It has been suggested that this means the scribe knew of the longer endings perhaps, and left room for some text. Maybe, we just don't know.

The space is not sufficient to cover the long ending.

وهذا لم يقوله والكر فقط بل الكثير ومن اهمهم اكبر مؤيد للفاتيكانية وهو وستكوت وايضا هورت

في

**Introduction to the New Testament in the Original Greek, Notes on  
Select Readings , Harper & Brothers (New York 1882) , By Westcott &  
Hort , P. 45**

المخطوطات التي بها النهاية الطويلة كان يعرفها ناسخ المخطوطة B

وايضا وارفيد في كتاب

**Commentary On The Gospel Of Mark , 1905 Philadelphia , By John A.**

**Broadus , P. 145**

المخطوطة الفاتيكانية , B , تحذفها , و لكن تترك بقية العمود و العمود الذى يليه فارغا . هذه الظاهرة - و التى لم تتكرر فى هذه المخطوطة ولا فى غيرها - تؤدى بنا الى الافتراض بأن ناسخ هذه المخطوطة و الذى يعرف النهاية الطويلة جيدا , المنسوخ عنه لم يكن فيه النهاية الطويلة وايضا روبرتسون

**Studies in Mark's Gospel , Broadman Press 1958 , By A.T. Robertson  
, P. 128**

المخطوطة الفاتيكانية تحمل عمودا فارغا , مما يعنى بأن ناسخا يعرف نهاية مرقس الطويلة و لكنه قرر الا يضعها

بل وستكوت وهورت نفسه يعلق على هذه المساحة الفارغة قائلا

المخطوطات التى بها النهاية الطويلة كان يعرفها ناسخ المخطوطة B

**Introduction to the New Testament in the Original Greek, Notes on  
Select Readings , Harper & Brothers (New York 1882) , By Westcott &  
Hort , P. 45**

وايضا يقول وارفيلد Warfield

المخطوطة الفاتيكانية , B , تحذفها , و لكن تترك بقية العمود و العمود الذى يليه فارغا . هذه الظاهرة - و التى لم تتكرر فى هذه المخطوطة ولا فى غيرها - تؤدى بنا الى الافتراض بأن ناسخ هذه المخطوطة و الذى يعرف النهاية الطويلة جيدا , المنسوخ عنه لم يكن فيه النهاية الطويلة

**Commentary On The Gospel Of Mark , 1905 Philadelphia , By John A.**

**Broadus , P. 145**

وايضا يقول روبرتسون

المخطوطة الفاتيكانية تحمل عمودا فارغا , مما يعنى بأن ناسخا يعرف نهاية مرقس الطويلة و

لكنه قرر الا يضعها

**Studies in Mark's Gospel , Broadman Press 1958 , By A.T. Robertson**

**, P. 128**

اذا السينائية والفاتيكانية هم فى الحقيقة يشهدوا لاصالة النص التقليدي بطريقة غير مباشرة.

اذا من المخطوطات اليوناني لا يوجد مخطوطة تشهد الي ان الاصاح يقف عند العدد 8 بل كلهم

يشهدوا لاصالة النص التقليدي.

شهادات الاباء

ولكن كما قلت أن المشككين تهربوا من هذا الكم الضخم من المخطوطات اليوناني التي تؤكد سواء

بالقدم وبالتوزيع الجغرافي وغيره على اصالة الخاتمة التقليدية, ولجؤا الي الهروب الي اقوال

الاباء. ولكن للاسف يبدووا كلامهم بتدليس عن الاباء ويقولوا أن "اباء القرون الاولى في مدرسة

الاسكندرية لم يكن يعرفوا حاجة عن الخاتمة دي" ويكتفوا بهذا التدليس

من قال هذا الكلام؟

ليس اباء الكنيسة الاسكندرية فقط كانوا يعرفونها بل من هم اقدم من اباء كنيسة الاسكندرية كانوا

يعرفوها جيدا. ولكن في البداية اوضح شيء مهم جدا وهي ان ليس كل اب يقتبس كل الاعداد.

فشهادة اب باقتباسه العدد هي شهادة قوية لانها تمثل شهادة شاهد عيان قراء العدد وعرفه جيدا

واقتبسه نسا حسب نوع الاقتباس. اما كما يقول علماء النقد النصي عدم وجود عدد في اقتباس

اب لا يعني عدم اصالة العدد ولا يعني عدم معرفة الاب بالعدد هو فقط لم يقتبسه ولهذا القاعدة

تقول

**An argument from silence does not carry any weight**

لا تحمل حجة الصمت اي وزن.

ساركز فقط في اقوال القرون الاولى ما قبل مجمع نيقية في البداية ( الاقدم من السينائية بكثير )

اولا تعاليم التلاميذ الاثني عشر

And when He was risen from the dead, He appeared first to Mary

Magdalene, and Mary the mother of James, then to Cleopas in the way, and after that to us His disciples, who had fled away for fear of the Jews, but privately were very inquisitive about Him.

[3088](#)<sup>3088</sup>

**Mark xvi. 9** **Mark**

**xvi. 14**

وايضا

And again: "He that believeth and is baptized shall be saved; but he that believeth not shall be damned."

[3239](#)<sup>3239</sup>

**Mark xvi. 16.**

وايضا قوانين التلاميذ

"Now these signs shall follow them that have believed in my name: they shall cast out devils; they shall speak with new tongues; they shall take up serpents; and if they drink any deadly thing, it shall by no means hurt them: they shall lay their hands on the sick, and they shall recover."

[3555](#)<sup>3555</sup>

**Mark xvi. 17, 18.**

### **Constitutions of the Holy Apostles Book VIII**

القديس يستينوس الشهيد ( 100 - 165 )

and conferred on those that believe in Him the power "to tread upon

serpents and scorpions, and on all the power of the enemy,"

**[Mark xvi. 17,**

18.]

وهذا يشهد لاصالة العدد من بداية القرن الثاني

وايضا يقتبس جزء من العدد 20

**Justin Martyr, Prim. Apol., 45**

Justin Martyr (2nd CE) wrote in his First Apology 1.45:

λόγου τοῦ ἰσχυροῦ ὃν ἀπο Ἰερουσαλημ  
οἱ ἀπόστολοι αὐτοῦ ἐξελθόντες πανταχοῦ ἐξήρυσαν

"...of the strong word which his apostles, having gone out away from  
Jerusalem, preached everywhere."

Or "going forth from Jerusalem, preached everywhere." The three  
words in red here represent three Greek words identical to Greek  
words used in Mark 16:20, including the somewhat rare word  
*pantachou*.

Mk 16:20 evkei/noi de. evxelqo,ntej evkh,ruxan pantacou/(

and later: 1.50:

Ἵστερον δὲ ἐκ νεκρῶν ἀναστάντος καὶ ὀφθέντος αὐτοῖς

"and afterwards, when He had risen from the dead and appeared to them,"

Ἐσπερον [δὲ] ἀνακειμένοις αὐτοῖς τοῖς ἕνδεκα ἐφανερώθη καὶ ὠνείδισεν τὴν ἀπιστίαν αὐτῶν καὶ σκληροκαρδίαν ὅτι τοῖς θεασαμένοις αὐτὸν ἐγγεγερμένον ὧς οὐκ ἐπίστευσαν.

Ἐκ νεκρῶν

Mark 16:14

القديس بابيلاس 75 الي 160 م

تلميذ يوحنا الحبيب وصديق بوليكاربوس

كتب تقريبا قبل سنة 100 م وينقل يوسابيوس انه كتب ان بارساباس سقوه سم ومثلما قال

المسيح لم يكن له تاثير عليه وهذا من مرقس 16 : 18

Eusebius (Eccl. Hist. 3.39.9):

καὶ πάλιν ἕτερον παραδοξὸν περὶ Ἰουστον τὸν ἐπικληθέντα Βαρσαββαν γεγονός, ὡς δηλητηριὸν φάρμακον ἐμπιοντος καὶ μηδὲν ἀηδὲς δια τὴν τοῦ κυρίου χάριν ὑπομειναντος.

**He also mentions another miracle relating to Justus, surnamed**

**Barsabas, how he swallowed a deadly poison, and received no harm,**

**on account of the grace of the Lord.**

**From the exposition of the oracles of the Lord. VI**

ولو كانت شهادة يوسابيوس عن بابيلاس غير واضحة شهادة فيليب من سنة 435 م اوضح

Philip of Side, in about 435, echoed Eusebius, but he included details

which Eusebius did not mention:

Πάπιας ὁ εἰρημένος ἰστόρησεν ὡς παραλαβὼν ἀπὸ τῶν θυγατερῶν Φιλιππου ὅτι Βαρσαββας ὁ καὶ Ιουστος δοκιμαζομενος ὑπὸ τῶν ἀπίστων ἰὸν ἐχίδνης πίων ἐν ὀνόματι τοῦ Χριστοῦ ἀπάτης διεφυλάχθη.

"The aforesaid Papias recorded, on the authority of the daughters of Philip, that Barsabbas, who was also called Justus, drank the poison of a snake in the name of Christ when put to the test by the unbelievers and was protected from all harm. He also records other amazing things, in particular one about Manaim's mother, who was raised from the dead."

ويعلق والكر انها من مرقس 16: 17-18 وبخاصة تعبير باسمي

القديس ارينيؤس 130 - 202 م

**Book III, 10:5-6**

**"In fine autem euangelii ait Marcus: Et quidem Dominus Jesus, posteaquam locutus est eis, receptus est in caelos, et sedit ad dexteram Dei."**

Also, towards the conclusion of his Gospel, Mark says: "So then, after the Lord Jesus had spoken to them, He was received up into heaven, and sitteth on the right hand of God,"<sup>3427</sup><sup>3427</sup> **Mark xvi. 19.**

وهو نصا من مرقس 16 : 19

وهذا يؤكد معرفته بالنهاية

وايضا من كتابه الثاني ضد الهرطقات

and conferred on those that believe in Him the power "to tread upon  
serpents and scorpions, and on all the power of the enemy,"

هنا يجب ان نشير الى ان ايريناؤس عاش في القرن الثاني الميلادي , و قد كان معه نُسخ  
للكتاب المقدس , يصفها هو نفسه بـ "القديمة و المُعترف بها" و عليه فشهادة ايريناؤس بأن  
مرقس دون العدد 19 في الاصحاح الاخير من بشارته , هو لدليل قوى جدا يُثبت وجود النص في  
اقدام نُسخ الكتاب المقدس و التي كانت لدى ايريناؤس اسقف ليون.

تاريخ الكنيسة , يوسابيوس القيصري , ترجمة القمص مرقس داود , الكتاب الخامس , الفصل  
الثامن , ص 215

العلامة ترتليان ( 155 220 ) المولود في قرطاجة

وله عدة مقولات مقتبسه من هذه الاعداد

on the contrary, could show him not merely the co-existence of two souls  
in one person, as also of two bodies in the same womb, but likewise the  
combination of many other things in natural connection with the soul—for  
instance, of demoniacal possession; and *that* not of one only, as in the

case of Socrates' own demon; but of seven spirits as in the case of the

Magdalene;<sup>1683</sup> **Mark xvi. 9.**

وَبَعْدَمَا قَامَ بَاكِرًا فِي أَوَّلِ الْأُسْبُوعِ ظَهَرَ أَوَّلًا لِمَرْيَمَ الْمَجْدَلِيَّةِ الَّتِي كَانَ قَدْ أَخْرَجَ مِنْهَا سَبْعَةَ شَيَاطِينٍ

وايضا

if he had so abruptly, as some will have it, and as they say, blindfold, and

so indiscriminately, and so unconditionally, excluded from the kingdom of

God, and indeed from the court of heaven itself, all flesh and blood

whatsoever; since Jesus is still sitting there at the right hand of the

Father,<sup>7660</sup> **Mark xvi. 19.**

وايضا

“He sitteth at the Father’s right hand”<sup>8194</sup> **Mark xvi. 19**

وايضا

### **Constitutions of the Holy Apostles Book V**

**And when He was risen from the dead, He appeared first to Mary**

**Magdalene, and Mary the mother of James, then to Cleopas in the**

**way, and after that to us His disciples, who had fled away for fear of**

**the Jews, but privately were very inquisitive about Him**

كبريانوس ( المتنيح 258 م )

If, therefore, being converted, they should wish to come to the Lord, we have assuredly the rule of truth which the Lord by His divine precept commanded to His apostles, saying, "Go ye, lay on hands in my name, expel demons." Mark xvi. 17, 18.

ايضا كتاب Treatise on Baptism من بعد سنة 250 م يقتبس عدد 14 من مرقس 16

ايضا هيبوليتوس يقتبس العددين 18 و 19 مرتين

S.P. Tregelles, *An Account of the Printed Text*, p. 252

القديس هيبوليتوس يشير كذلك الى العدد 18 فى كتابه التقليد الرسولى

**Apostolic Tradition 32:1**

"The faithful shall be careful to partake of the Eucharist before eating anything else. For if they eat with faith, even though some deadly poison is given to them, after this it will not be able to harm them."

و العدد 19 فى كتابه عن المسيح و ضد المسيح

**On Christ and Antichrist , 46**

مكاربيوس Macarius Magnes و الذى عاش فى القرن الرابع يقول أن هذا النص كان محل  
اعتراض من الأفلاطونية الحديثة و الذين وُجدوا قبل هذا الاب بقرنين على الاقل من الزمان و ذلك  
فى اثناء حوارهِ مع ابناء هذه البدعة.

**Macarius Magnes, Apocritus, caps. xvi and xxiv respectively**

القديس افراهاط Aphraates الحكيم السريانى الذى عاش فى القرن الرابع من 270 الي 345  
م يقول و كان معه النسخة السريانية القديمة البشيتا اقتبس النهاية المُطولة ايضا فى مقاله عن  
الايمان

**"And again He said this: 'This shall be the sign for those that believe;  
they will speak with new tongues and shall cast out demons, and they  
shall lay their hands on the sick and they shall be made whole.'"**

**Aphraates, Demonstration One: Of Faith, sec. xvii**

ايضا يورينيوس Ursinus تقريبا سنة 330 م فى اعادة المعمودة جزء 9 يقتبس نصا مرقس

**14 :16**

القديس جيروم ايضا و الذى راجع الترجمة اللاتينية القديمة يقتبس العدد 14 و يضعه فى

ترجمته الفلجات و هذا نصه :

**novissime recumbentibus illis undecim apparuit et exprobravit**

**incredulitatem illorum et duritiam cordis quia his qui viderant eum**

**resurrexisse non crediderant**

ولهذا يقول العالمان Thomas Oden & Christopher Hall في تفسيرهما للعدد 14 :

**Ancient Christian Commentary on Scripture ACCS , P. 249**

**In some copies. Jerome: In some copies, and especially in the Greek**

**codices, it is written according to Mark at the end of his Gospel: "At**

**length Jesus appeared to the eleven as they were at table."**

اي ان جيروم يقتبس هذا النص و يقول عنه في بعض النسخ مما يؤكد ان الاباء الاوائل كان

لديهم دراية واسعة بهذه القراءات.

**القديس اغسطينوس يقتبس مرقس 16: 9-20 في Easter-time sermons**

In his "The Harmony of the Gospels", book 3, ch. 24-25, Augustinus

quotes all of Mk 16:9-20 and is discussing it. After that he is discussing

the Emmaus story. He writes:

"The latter evangelist [Mark] reports the same incident in these concise terms: 'And after that He appeared in another form unto two of them, as they walked and went to a country-seat.'

For it is not unreasonable for us to suppose that the place of residence referred to may also have been styled a country-seat; just as Bethlehem itself, which formerly was called a city, is even at the present time also named a village, although its honor has now been made so much the greater since the name of this Lord, who was born in it, has been proclaimed so extensively throughout the Churches of all nations. **In the Greek codices**, indeed, the reading which we discover is rather estate than country-seat. But that term was employed not only of residences, but also of free towns and colonies beyond the city, which is the head and mother of the rest, and is therefore called the metropolis."

It thus appears that the Longer Ending was known to Augustine not only from the Latin, but also from Greek codices.

القديس يوحنا ذهبي الفم تقريبا 360 اقتبس عدة مرات

Homily XXXVIII.

He appeared to me also.” Yet surely the Gospel saith the contrary,  
that He was seen of Mary first. (Mark xvi. 9.)

Homily VII.

16:16

Homily IV

unmistakable expressions as ἐτέραις γλώσσαις (4), ἡμετέραις  
γλώσσαις (11), and τῇ ἰδίᾳ 139· διαλέκτῳ (6, 8). Cf. Mark xvi. 17

Homily XV.

and with the Apostles too He wrought other like wonders continually.

(St. Mark xvi. 18.)

Homily II.

and what is still more stupendous, that Flesh is seated in heaven, and  
adored by Angels, and that He will come again (Mark xvi. 19);

The Prayer of القديس امبروسيوس المتنيح سنة 397م يفتبس مرقس 16: 18 في كتاباته

Job and David

"He says, 'In my name they shall cast out devils, they shall speak in

new tongues, they shall take up serpents, and if they drink any deadly thing, it shall not hurt them.' " – The Prayer of Job and David 4:1:4

"He gave all gifts to His disciples, of whom He said: 'In My name they shall cast out devils; they shall speak with new tongues; they shall take up serpents; and if they shall drink any deadly thing it shall not hurt them; they shall lay hands on the sick, and they shall do well.' "

– Concerning Repentance, I:8 (section 35)

و القديس ابيفانيوس 315 الي 403 م اسقف سلاميس يقول عن السيد المسيح: " اللاهوت الواحد نال التمجيد الاعظم , و جلس فى السماء على يمين الله على عرش جلال ملكه الابدى

Panarion 5 : 2

و فى هذا الاقتباس اشارة واضحة الى العدد 19 من نص خاتمة انجيل مرقس الطويلة

و احد الاباء يُدعى Gregory Thaumaturgus و عاش فى القرن الثالث و تنيح فى عام 270 م و قد كان تلميذا لأوريجانيوس كتب اثنى عشر مقالة فى الايمان , و فى المقالة الثانية عشر قال : "و هو قد ارتفع الى السماء , و جلس على يمين الله الاب. و فى اقتباس هذا الاب شيئين , اولهما انه يعرف هذه الخاتمة تقليديا كأب عاش فى القرن الثالث , و ثانيهما هو ان معرفة هذا الاب لخاتمة انجيل مرقس مع كونه تلميذا لاوريجانيوس , يؤكد بقوة ان اوريجانيوس

مُعلمه كان يعرف هذه الخاتمة تماما

وقد وضحت قبل ذلك العلامة تيتان في كتاب الدياتسرون 160 م ووضع كل الاعداد نصا

وبالكامل

وايضا القديس غريغوريوس النيصى المتنيح سنة 390 م

P.G., XLVI, 652

و كذلك القديس ديونسيوس السكندرى 190 الي 270 م تقريبا

P.G., X, 1272 sq

مارقوس ارميتا (400)

Marcus was an Egyptian monk. In the Greek text of his treatise Against

Nestorius he seems to be quoting Mk 16:18: Καὶ οὕτως δὲ οὐδὲν βλάψουσι

τοὺς βεβαιοπίστους· καὶν θανάσιμόν τι πίωσιν οὐδὲν αὐτοὺς βλάψει.

(compare: Johannes Kunze "Marcus Eremita", 1895, p. 10.)

ايضا القديس يوحنا كاسيان سنة 430 م تقريبا

يازنيك الارماني من 440 م

Eznik was an Armenian, who probably was involved in the translation of the Bible into Armenian. In his work "Against the sects" (= De Deo) he is quoting Mk 16:17–18 (book 1, ch. 22):

"So the Lord himself told his disciples: ... [Lk 10:19] ... And again, 'Here are signs of believers: they will dislodge demons, and they will take serpents into their hand, and they will drink a deadly poison and it will not cause harm.' "

This quote is particularly interesting since about half of the older Armenian Bibles do not contain the longer ending. Compare: Colwell JBL 56 (1937) 369–386

القديس سيريل تقريبا سنة 444 م

***Nestorius and Cyril of Alexandria*** – Cyril quotes Nestorius' use of 16:20.

القديس ثيودورس من سنة 450 م

فيكتور الانطاكي من القرن الخامس

Victor wrote a commentary on the Gospel of Mark. The comment below deals with the Longer Ending. Unfortunately this comment suffers from many textual variations and it isn't even extant in all copies. First Victor is citing from Eusebius Ad Marinum. Then he writes:

Εἰ δὲ καὶ τὸ Ἀναστάς δὲ πρωτὴν πρώτην σαββάτου ἐφάνη πρῶτον Μαρία τὴν Μαγδαληνὴν, καὶ τὰ ἐξῆς ἐπιφερομένα ἐν τῷ κατὰ Μάρκον εὐαγγελίῳ, παρὰ πλείστοις ἀντιγραφοῖς οὐ κείνται, ὡς νοθεύοντες αὐτὰ τινεὶς εἶναι. ἡμεῖς δὲ, ἐξ ἀκριβῶν ἀντιγραφῶν ὡς ἐν πλείστοις εὐροντες αὐτὰ κατὰ τὸ Παλαιστίναιον εὐαγγελίου Μάρκου, ὡς ἔχει ἡ ἀλήθεια, συντεθεικάμεν.

But even if the [words]: And having arisen early on the first day of the week he appeared first to Mary Magdalene, as well as the things that are extant in the following in the gospel according to Mark, **do not stand alongside most copies**, so that certain ones reckon them to be illegitimate, but we, finding them as **in most of those from the accurate copies** in accordance with the Palestinian gospel of Mark, have placed them together [with the rest of the gospel] as the truth holds.

This comment, which also appears in many minuscules, shows that the author has added the longer ending to copies that previously had not contained it.

بل ليس اباء بالمفرد فقط ولكن ايضا مجامع الاباء مثل وثائق مجمع قرطاج سنة 256 الذي جاء

ANF05 في

الذى انعقد برئاسة القديس كبريانوس القرطاجنى Vincentius of Thibaris فى القرن الثالث

جاء ما يلى :

"Ite, in nomine meo manum imponite, daemona expellite."

If, therefore, being converted, they should wish to come to the Lord,

we have assuredly the rule of truth which the Lord by His divine

precept commanded to His apostles, saying, "Go ye, lay on hands in

my name, expel demons."

the references to going, laying on hands, expelling demons, and

doing so in My name add up to a reference to Mark 16:15- 18,

مار افرام السريانى سنة 370 مستخدما الدياتسرون ويقتبس الاعداد بترتيب الدياتسرون

وبعض الكتابات الابوكريفية اقتبسته ايضا

انجيل بطرس المنحول من منتصف القرن الثاني وموجود في متحف القاهرة

ابو كريفا العهد الجديد ( كيف كتبت؟ ولماذا رفضتها الكنيسة؟ ) , الجزء الاول , الكتب المسماه

بأنجيل الطفولة والالام , القس عبد المسيح بسيط ابو الخير , ص 168 - 169

ابوكريفا نيقوديموس في نهاية القرن الثاني الميلادي

And these signs shall attend those who have believed: in my name they shall cast out demons, speak new tongues, take up serpents; and if they drink any deadly thing, it shall by no means hurt them; they shall lay hands on the sick, and they shall be well. And while Jesus was speaking to his disciples, we saw him taken up to heaven.<sup>1845</sup> **Mark xvi. 15–18.**

وايضا

Go into all the world, and proclaim the good news; and whosoever will believe and be baptized shall be saved; but whosoever will not believe shall be condemned. And having thus spoken, he went up into heaven.<sup>1923</sup> **Mark xvi. 16.**

ايضا كتاب اعمال يوحنا من سنة 200 م الابكريني يقتبس الاعداد من 9 الي 20 ويكرر عدد

18 عدة مرات

"فاذا اعطينى السم لأشربه , فاذا ناديت لأسم الرب الهى , فلن يقدر السم على ان يؤذيني" ,

"هذه الكلمات ربنا و معلمنا حققها بأمثلة و اعمال عجيبة"

The Apocryphal New Testament: Translation and Notes , Oxford:

ايضا كتاب اعمال بيلاطس الذي يعود الي سنة 330 م يقتبس لاعداد كاملة

اعداء الايمان ايضا

مثل كل من بورفيري Porphyry الذي مات 305 ميلادية وكتب في نهاية القرن الثالث وايضا

هيروكليس Hierocles تلميذه الذي ايضا كتب سنة 300 م تقريبا استغل مرقس 16 : 18

كمثال على ضعف تعاليم المسيحية وكان مثله مثل اعوان الشيطان يستفوا المسيحيين ويقول

لهم لو تؤمنوا اشربوا سم وارونا ايمانكم.

موجود في كثير جدا من اقتباسات الاباء اثناء وبعد مجمع نيقية

مثل

Asterius<sup>vid</sup>

Aphraates

Ambrose

Didymus<sup>dub</sup>

Epiphanius<sup>1/2</sup>

Severian Marcus Eremita

Augustine

Chrysostom

Nestorius

mss<sup>according to Jerome</sup>

mss<sup>according to Eusebius</sup>

كما قال الدارس ريتشارد ولسون

وايضا ما قاله بيرجون Burgon في حاشية الترجمة المنقحة RV عن الاباء الذين اقتبسوا من

هذه النهاية المطولة بالاضافة الي ما قدمت:

**J. Burgon, The Revision Revised, p. 423**

**The Acta Pilati and the heretic Celsus from the third century; the Syriac Table of Canons, Didymus, the Syriac Acts of the Apostles, Leontius, Pseudo-Ephraem, Cyril of Jerusalem, Epiphanius, Ambrose, Augustine (who cites them in several Resurrection sermons, showing its broad acceptance in the Western), and Chrysostom in the fourth century; and by Leo, Nestorius, Cyril of Alexandria, Patricius, Marius Mercator, Hesychius, Gregentius,**

## Prosper, John of Thessalonica, and Modestus in the fifth and sixth centuries

أعمال بيلاطس , المهرق سيزوس من القرن الثالث , الجداول القانونية السريانية , ديديموس الضير , اعمال الرسل السرياني , ليونتيوس , افرام بسيدو , كيرلس الاورشليمي , ابيفانيوس , امبروسيوس , اغسطينوس (الذي يضع هذه النهاية المطولة في عظات متعددة عن القيامة و الذي يؤكد القبول العام في الشرق) , ذهبي الفم في القرن الرابع , ليو , نستوريوس , كيرلس السكندري , باتريكيوس , ماريوس ميراكتور , هيسشيوس , جيرجنتيوس , بروسبر , يوحنا التسالونيكي , موديستي (هذه الاسماء الاخيرة من القرن الخامس و السادس).

ولو تكلمنا عن التوزيع الجغرافي نرى ان النهاية التقليدية الاصلية هي كانت منتشرة من القرون الاولى في كل مكان تقريبا فيستينوس في روما وارينيوس في فرنسا ويوسابيوس في قيصرية اسرائيل وفينسينتيوس في افريقيا وتاتيان وافرطيس في سورية واكلمندوس السكندري في مصر وكيرلوس الاورشليمي في اسرائيل وكيريلوس الاسكندري في مصر ايضا

وايضا من كتاب Kells الذي يرجع للقرن السابع



فبعد هذا الكم من الاباء بما فيهم كم ضخم من اباء الاسكندرية يقول المشككين أنه لم يعرفها اب

واحد من اباء مدرسة الاسكندرية؟ ما هذا التدليس؟

والرد على ادعاء على بعض الاباء مثل العلامة اثيناغورس. من اين اتى المشككين بهذا الادعاء؟

وهل يجب على كل اب من اباء الكنيسة الاوائل ان يستشهدوا بكل اعداد الكتاب المقدس بالكامل

من اول تكويني الي اخر اصحاب في الرؤيا ليكون الاعدد سليمة؟ فما المشكلة لو كان اثنين من الاباء او ثلاثة لم يستشهدوا ببعض الاعداد؟ هذا لا يعني أي شيء. فمن يتخيل ان كل اب يجب ان يستشهد بكل اعداد هو مجنون.

وايضا الادعاء بان اكليمندوس الاسكندري لم يعرف النهاية الطويل. ايضا فما الاشكالية في ذلك؟ اكليمندس السكندري بالمثل لم يُشر لا من قريب ولا من بعيد الي الاصحاح الاخير من بشارة متى ايضا فما الاشكالية؟

ولكن قال العالم Sharyn Dowd استاذ العهد الجديد بجامعة بايلور Baylor حينما قال : " ان النهاية الطويلة شهد عليها اكليمندس , اوريجانيوس , يوسابيوس و جيروم

<sup>1</sup> Reading Mark: A Literary and Theological Commentary on the

Second Gospel , Smyth & Helwys Publishing 2000 , By Sharyn E.

Dowd , P. 169

وبالفعل نجد اقتباس اكليمندوس الاسكندري من الخاتمة في

"Preaching of Peter"

وينقل لنا كاسيودورس من القرن السادس بعض كتابات اكليمندوس الاسكندري اللاتيني في

One quote runs (from Stählin):

In evangelio vero secundum Marcum interrogatus dominus a principe sacerdotum, si ipse esset "Christus, filius dei benedicti", respondens dixit; "Ego sum, et videbitis filium hominis a dextris sedentem virtutis." "Virtutes" autem significat sanctos angelos. Proinde enim cum dicit "a dextris dei", eosdem ipsos dicit propter aequalitatem et similitudinem angelicarum sanctarumque virtutum, quae uno nominantur nomine dei. Cum ergo "sedere in dextra" dicit, hoc est: in eminenti honore et ibi requiescere.

"Now, in the Gospel according to Mark, the Lord being interrogated by the chief of the priests if he was the Christ, the Son of the blessed God, answering, said, "I am; and ye shall see the Son of man sitting at the right hand of power." But "powers" mean the holy angels. Further, when he says "at the right hand of God," he means the self-same [beings], by reason of the equality and likeness of the angelic and holy powers, which are called by the name of God. He says, therefore, that he sits at the right hand; that is, that he rests in pre-eminent honor.

In the other Gospels, however, he is said not to have replied to the high priest, on his asking if he was the Son of God. But what said he? "You say."

Clement is quoting from the Gospel of Mk here. The "right hand of God" may come from Mk 16:19.

اوريجانيوس , الذى يدعى البعض من المدلسين عنه انه لم يُشر الى نهاية انجيل مرقس , تكلم عما جاء فى العدد 17 من الاصحاح الاخير من مرقس

### Against Celsus 7:17

و بروس متزجر يقول ان اوريجانيوس لم يكن مُكثراً من استخدام انجيل القديس مرقس , بقدر ما انه كان مُكثراً من استخدام بقية البشارات

### New Testament Textual Studies , Vol 8 , References in Origen to Variant Readings , P. 101

الرد على ادعاء ان يوسابيوس القيصري لم يذكر في قوانينه النهاية التقليدية فساتي لاحقا في جذء سبب حذف النهاية التقليدية ولكن يوسابيوس كان يعرف جيدا النهاية التقليدية حتى لو كان له يد في حذفها هو ايضا نقل لنا استشهاد بابياس الذي ذكرته سابقا وايضا جاء فى مخطوطة سيربانية محفوظة فى الفاتيكان تحت رقم 154 و تعود الى القرن الثامن الميلادى , بها تفسير لأنجيل متى لشخص يُدعى غريغوريوس من بلدة Be'eltan و الذى مات فى عام 790 م , جاء فى هامش هذه المخطوطة تعليق بأسم دينسيوس ابن الصليبي , و جاء فى هذا

التعليق: "يوسابيوس الذي من قيصرية , حمل على عاتقه بأن يقرر قوانين الانجيل , و هي معروفة لدينا من رسالته الى كاريانوس Carpianus ويشير الي معرفة يوسابيوس بها .

**Tatian's Diatessaron , 1994 by E.J. Brill, The Netherlands , By**

**William L. Petersen , P. 59 – 60 & Dean Payne Smith's Cat. of Syrr.**

**MSS. p. 411**

و ابن صليبا هذا عاش في القرن الثامن و من اصحاب التراث العربي المسيحي , فيرد رداً بالغاً على الادعاء بأن يوسابيوس لم يكمل قصة القيامة في قوانينه! كما ان ما ادعاه الفورد قائلاً عن يوسابيوس انه : "أقر بان الخاتمة غير موجودة في مخطوطات كثيرة" هو قول كاذب و محض افتراء و رد عليه جون دين برجون في كتابه حول خاتمة مرقس و اثبت بطلانه

**Last Twelve Verses Of The Gospel According To St. Mark Vindicated ,**

**Oxford and London 1871 , By John Burgon , P. 40**

**وايضا يوسابيوس في كتاب له باسم 1 Ad Marinum qu.**

ويقول لماذا ظهر المسيح حسب متى في اخر السبت ولكن في مرقس (16: 9) اول الاسبوع اي

الاحد؟ فاجاب وقال (حسب ما نقل والكر)

‘Ο μὲν γὰρ (τὸ κεφάλαιον αὐτὸ) τὴν τοῦτο φάσκουσιν περικοπὴν ἄθροισμα,  
εἶποι ἂν μὴ ἐν ἅπασιν αὐτὴν φέρεσθαι τοῖς ἀντιγράφοις τοῦ κατὰ Μάρκου  
εὐαγγελίου· τὰ γοῦν ἀκριβῆ τῶν ἀντιγράφων τὸ τέλος περιγράφει τῆς κατὰ  
τὸν Μάρκον ἱστορίας ἐν τοῖς λόγοις”

Ἐν τούτῳ ἡ 16<sup>8</sup> γὰρ σχεδὸν „αλμοστ“. ἐν ἅπασιν τοῖς ἀντιγράφοις τοῦ κατὰ Μάρκον Εὐαγγελίου περιγράφεται τὸ τέλος τὰ δὲ ἐξῆς σπανίως ἐπιτιθεῖται ἄλλ' οὐκ ἐν πᾶσι φερόμενα περιττὰ ἂν εἴη, καὶ μάλιστα εἶπερ ἔχοιεν ἀντιλογίαν τῇ τῶν λοιπῶν εὐαγγελιστῶν μαρτυρίᾳ· ταῦτα μὲν οὖν εἶποι ἂν τις παραιτούμενος καὶ πάντη ἀναιρῶν περιττὸν ἐρώτημα.

"For, on the one hand, the one who rejects the passage itself, [namely] the pericope which says this, might say that **it does not appear in all the copies** of the Gospel according to Mark. At any rate, **the accurate ones of the copies** define the end of the history according to Mark with the words ... [Mk 16:8]."

"For in this way the ending of the Gospel according to Mark is defined **in nearly all the copies**. The things that follow, seldom [and] **in some** but not in all [of the copies], **may be spurious**, and especially since it implies a contradiction to the testimony of the rest of the evangelists. These things therefore someone might say in avoiding and completely do away with a superfluous question."

اي انه عندما لم يستطيع حل المشكلة ادعي ان الانجيل ينتهي بعدد 8

واخيرا للتوضيح بالنسبة للدلالة الخارجية من مخطوطات وترجمات اضعهم في شكل بياني

توضيحي الشهادات حتى سنة 460 م فقط

	54 و 53 و 55		
450	49 , 50 , 51	52	
	48 و 47 و 46		
	45 و 44		
	43		
	42		
400	41		
	40 و 39 و 38		
	37 و 36		
	35 و 34		
	33		
350	30		32 و 31
	28	28	29
	27 و 26		
	25		
	24		
300	23	23	23
	22		

	21
	20 و 19
	18 و 17 و 16
250	15
	14
	13
	12
200	11 و 10
	9
	8
	7
	6
150	4--5
	3
	2

السنة	التقليدية	القصيرة	بدون نهاية
1	بابياس		
2	تعاليم التلاميذ		
3	يستينوس		
4	انجيل بطرس		
5	بردية 45		
6	تيتان		
7	الاشورية		
8	ارينيوس		
9	نيقوديموس		
10	واشنطن		
11	اعمال يوحنا		
12	اكليمندوس الاسكندري		
13	ترتليان		
14	هيولييتوس		
15	اوريجانوس		

- 16 كبريانوس
- 17 ديونسيوس الاسكندري
- 18 مجمع قرطاج
- 19 *Treatise on Baptism*
- 20 جورجي
- 21 بورفري
- 22 هيروكليس
- 23 القبطي الصعيدي
- 24 افراط
- 25 يورينيوس
- 26 مكاريوس
- 27 اعمال بيلاطس
- 28 القبطي البحيري
- 29 السينائية السريانية
- 30 الترجمة الغوصية
- 31 السينائية
- 32 الفاتيكانية
- 33 يوحنا ذهبي الفم

- 34 ترجمة البشياتا
- 35 مار افرام السرياني
- 36 الفلجاتا
- 37 اغريغوريوس النينزي
- 38 امبروسيوس
- 39 جيروم
- 40 ابيفانيوس
- 41 دوداديوس الضير
- 42 اغسطينوس
- 43 الاسكندرية
- 44 Ita
- 45 يوحنا كاسيان
- 46 الافرايمية
- 47 مخطوطة بيزا
- 48 سيريل
- 49 ltd
- 50 Itff2
- 51 Itn

52	ltk
53	الارمنية
54	الجوارجينية
55	ثيودورس

و ليس اباة الكنيسة القدام المدققين فقط بل ايضا في العصور المختلفة الكنائس ناقشت هذا الامر وتاكدت من النهاية التقليدية هي صحيحة فالكنيسة الارثوذكسية تستخدمها باستمرار وفي القراءات الكنسية ايضا

الكنيسة الكاثوليكية في مجمع ترنت سنة 1546م اكدت على قانونية النهاية التقليدية

ايضا مارتن لوثر قائد الكنيسة البروتستنتية اكد على اصالتها ايضا ومن بعده جون ويسلي والكساندر كامبل وتشارلز سيرجون

ولهذا قال علماء النقد النصي حتى النقيدين منهم الاتي

يقول بروس متزجر

: "مترجمين كثيرين , و منهم انا , نؤمن بأن الاعداد من 9 الى 20 تُعتبر جزءاً شرعياً و حقيقياً

من العهد الجديد".

ويقول كرت الاند وباربرا الاند في كتابهما "نص العهد الجديد" عن خاتمة انجيل مرقس: " ان خاتمة انجيل مرقس الطويلة موجودة في 99 % من المخطوطات اليونانية , و تماما يُماثله التقليد الابائى"

**The Text of the New Testament , William B. Eerdmans Publishing**

**1987 , By Kurt & Barbara Aland , P. 287**

ايضا عزرا جولد في تعليقه النقدي يؤكد ان مرقس الرسول لا يُمكن ان يترك انجيله بنهايته "كن خائفات" بل يؤكد ان النهاية بهذا الشكل هي نهاية مبتورة و غير كاملة

**The International Critical Commentary , A Critical And Exegetical  
Commentary On The Gospel According To St. Mark , London 1896 ,  
By Rev. Ezra P. Gould , P. 304**

يقول جون بارجون

: "مع استثناء المخطوطتين اللاتان سُمينا السينائية و الفاتيكانية , فانه لا توجد مخطوطة واحدة في الوجود , من الحروف الكبيرة Uncial او الحروف الصغيرة المتصلة Cursive لا تحتوى على نهاية مرقس الطويلة"

**The Last Twelve Verses of Mark Vindicated , 1871 James Parker &**

**Co. , By John Burgon , P. 71**

ويقول فليب شاف استاذ الابائيات والمؤرخ

فى حاشية ترجمته لتفسير لانج لأنجيلى مرقس و لوقا : "ان الادلة على اصالة هذه النهاية الطويلة , اثقل و اكثر من تلك المُعارضة , فهى موجودة بمخطوطات الحروف الكبيرة A., C., فى D., X., □., E., G., H., K., M., S., U., V و ايضا فى 33 و 69 و كذلك فى جميع مخطوطات الحروف المُتصلة. انها موجودة فى نُسخ اللاتينية القديمة و نُسخ الفلجات , السيريانية الكترونيانية , البشيتا , السيريانية الفلسطينية , القبطية الاحميمية , القوطية , الاثيوبية. ايريناؤس يُقر بوجودها و كذلك هيولييتوس , كيرلس الاورشاليمى , امبروسيوس , اغسطينوس , و حتى نسطور المهرطق. "

**Critical, Doctrinal and Homiletical Commentary On Mark & Luke ,  
1866 Scribner Armstrong & Co. New York , By John Peter Lange ,  
Translated & Edited By Philip Schaff , p. 158-159**

ايضا يقول جرهام سويفت

كل الدارسين يتفقون على ان هذا الجزأ هو جزأ قانونيا من العهد الجديد."

**The New Bible Commentary, Revised , 1970 Wm. B. Eerdmans  
Publishing Co., Grand Rapids, D. Guthrie & J.A. Motyer , By C.E.  
Graham Swift , P. p. 886**

وايضا جرسباخ الذي هو ايضا نقدي يقر انها لابد ان تكون اقدم من 130 م وتعرفها كل الكنائس

"Geschichte des NT Kanons" (p. 929)

هذا بالاضافة الي الكم الضخم من علماء النقد النصي التقليديين

كل ما قدمته حتى الان هو فقط الادلة الخارجية ويعتبر نصف حجم الادلة رغم ضخامتها

القسم الثاني الادلة الداخلية

التحليل الداخلي هل يؤكد اصالة النهاية التقليدية ام القصيرة ام عدم وجود نهاية؟

البداية وهي النهاية القصيرة

'And all that had been commanded them they told briefly to those with

Peter. And afterward Jesus himself sent out through them, from the

east and as far as the west, the holy and imperishable proclamation  
of eternal salvation. Amen".

"أما هنّ فأعلنّ بإيجاز للذين كانوا مع بطرس كل ما أمرن به. بعد هذا، ظهر يسوع لهم أيضاً  
وأرسل بواسطتهم، من المشرق إلى المغرب، الإعلان المقدّس وغير الفاسد للخلاص الأبدي.

آمين"

النهاية القصيرة تعبيرها واضح انه ليس من مرقس البشير

فكل من التعبيرات الاتية التي اتت في النهاية القصيرة لم يستخدمها مرقس على الاطلاق وهي

تعبيرات غريبة عنه

συντόμως "briefly"

ἐξαγγέλλω "proclaim, declare, tell"

ἀνατολή "rising, East"

δύσις "West"

ἐξαποστέλλω

ἱερός

ἄφθαρτος "imperishable; immortal"

κήρυγμα "message, proclamation"

σωτηρία "salvation"

ايضا بدايتها تناقض نهاية عدد 8 فكيف يقول عدد 8 لم يقولوا لاحد شيء لانهن كن خائفات  
ويكمل وقلن لبطرس ولهذا المخطوطة ك حذفت النصف الثاني من عدد 8 لتناقضه مع النهاية

القصيرة

وهذا ايضا ما قاله والكر

It must be noted that the beginning of the shorter ending is in contradiction to the ending of verse 8:

16:8 "So they went out and fled from the tomb, for terror and amazement had seized them; and they said nothing to anyone, for they were afraid."

"But they reported briefly to Peter and those with him all that they had been told."

In verse 8 we are told that "they said nothing to anyone", but in the shorter ending they reported to Peter and those with him.

For this reason k consequently omitted verse 8b and added the short ending directly after verse 8a. This drastic change points to a very early age, because only in the earliest times such major variations were possible. k is generally known for its peculiar text.

كما علق كثير من علماء النقد النصي انها غالبا اضافته تلخيصية

فقال بروس متزجر

The internal evidence for the shorter ending (2) is decidedly against its being genuine.<sup>25</sup> Besides containing a high percentage of non-Markan words, its rhetorical tone differs totally from the simple style of Mark's Gospel.

الادلة الداخلية للنهاية القصيرة تؤكد انها ليست اصيلة بالاضافة الي ان هناك نسبة مرتفعة ليست من تعبيرات مرقس واسلوبها يختلف عن اسلوب انجيل مرقس البسيط

ولاند والكر

علق على القراءة القصيرة ورفضها

It must be noted that the beginning of the shorter ending is in contradiction to the ending of verse 8:

ايضا بروس تيري يعلق على القراءة القصيرة ويؤكد انها ليست من اسلوب مرقس البشير ويقول

ان النص القصير ليس اسلوب مرقص ولكن بالتدقيق نجد ان النص الطويل التقليدي هو لا

يختلف عن اسلوب مرقس البشير على عكس ما كان يقول النقاد سابقا (النقاد سابقا كانوا يقولوا

ان النص الطويل ليس من اسلوب مرقس ولكن ثبت العكس انه من اسلوب مرقس)

A close examination of style, however, reveals that it is not so different in style from the rest of Mark as is sometimes claimed.

وغيرهم الكثير

فلقطة ادلتها واسلوبها الداخلي يوضح انها ليست اصيلة ولهذا فهي ليست طرف في النقاش في

التحليل الداخلي بعد هذا

السؤال المتبقي هل الادلة الداخلية تشهد للنهاية الطويلة ام تشهد علي عدم اصالتها

اهم نقطة هي اسلوب الكاتب

اولا الاسلوب متتابع فنهاية عدد 8 يتفق مع عدد 9

16: 8 فخرجن سريعا و هربن من القبر لان الرعدة و الحيرة اخذتاهن و لم يقلن لاحد شيئا

لانهن كن خائفات

16: 9 و بعدما قام باكرا في اول الاسبوع ظهر اولا لمريم المجدلية التي كان قد اخرج منها سبعة

شياطين

16: 10 فذهبت هذه و اخبرت الذين كانوا معه و هم ينوحون و يبكون

فهن كن خائفات ولمن يقلن لاحد شيئا بعد كلامهن مع الملاك ولكن بسبب ظهور الرب لمريم

اطمئنت وابلغت التلاميذ

فسياق الكلام يؤكد اصالتها

ايضا ردا على ادعاء أن الاعداد منقولة من بقية الاناجيل فهي لفظيا مختلفة فلماذا الذي ينقل من بقية الاناجيل ليصنع نهاية لانجيل لوقا لا ينقلها لفظا من بقية الاناجيل؟

هذا تحليل دكتور كيلهوفر لجمل النهاية التقليدية Dr. Kelhoffer

البعض الذي اعترض على النقلة بين عدد 8 و 9 يرد عليه بروس تيري ويقول ان هذا حدث كثيرا في انجيل مرقس وقدم خمس توضيحات لهذا وضرب خمس امثلة ايضا لهذا في بقية اصحاحات الانجيل

With regard to juncture, it may be noted that the transition between verses 8 and 9 does seem awkward. An exact parallel containing all the features of this juncture cannot be found elsewhere in Mark; however, the various features may be found in different transitions between sections in Mark. In fact, the first two features are found together several times. There are at least five other verses in Mark which meet the following conditions: (1) the verse must begin a new section; (2) Jesus must be the presumed subject (referred to only as "he"); (3) the previous verse must not refer to Jesus; (4) the previous verse must have a subject other than Jesus; and (5) the subject of the

previous verse must not be mentioned in the new section. Mark 2:13;  
6:45; 7:31; 8:1; and 14:3 all meet these conditions.

ثانيا في البداية في القرن التاسع عشر قال بعض باحثي النقد النصي ان اسلوبها ليس مرقس  
ولكن بالتدقيق اتضح ان اسلوبها يطابق مرقس الرسول  
وهذا ما اكده بروس تيري ان الاعتراضات القديمة علي بعض التعبيرات بالدراسة المدققة وجودا ان  
كلهم من اسلوب مرقس البشير.

Textual critics usually object to Mark's authorship of these verses on  
the basis of supposed differences of style between them and the rest  
of the Gospel of Mark. However, an in depth study of the stylistic  
features in question reveals that almost all of them can be found  
elsewhere in Mark.

ف قيل 16 كلمة جداد لم يستخدمهم مرقس ولكن وجد ان كلهم لهم جذور في كلمات مرقس  
*poreuomai* ("go," three times, vv. 10, 12, 15), *pentheo* ("mourn," v.  
10), *theaomai* ("see," twice, vv. 11, 14), *apisteo* ("not believe,  
disbelieve," twice, vv. 11, 16), *heteros* ("another, different," v. 12),  
*morphe* ("form," v. 12), *husteron* ("afterward," v. 14), *endeka* ("eleven,"

v. 14), *parakoloutheo* ("follow, accompany," v. 17), *ophis* ("serpent, snake," v. 18), *thanasimos* ("deadly," v. 18), *blapto* ("hurt, harm," v. 18), *analambano* ("receive up, take up," v. 19), *sunergeo* ("work with," v. 20), *bebaioo* ("confirm," v. 20), and *epakoloutheo* ("follow, attend," v. 10).

8 منهم استخدمهم مرقس بتركيبات مختلفة

*Poreuomai* may not be used before this section, but its compounds are used 25 times elsewhere (*eisporeuomai*—8 times; *ekporeuomai*—11 times; *paraporeuomai*—4 times; *prosporeuomai*—once; *sumporeuomai*—once); in fact *poreuomai* itself is a variant reading in Mark 9:30. It is certainly no surprise to find this word used three times in this section. *Apisteo* is not found elsewhere in Mark, but its noun form *apistia* ("unbelief") is found not only in this section (v. 14), but twice elsewhere (6:6; 9:24). *Morphe* is not found elsewhere in the four Gospels, but *metamorphoo* ("transfigure, transform") is found in Mark 9:2. *Parakoloutheo* and *epakoloutheo* are found only here in Mark, but *akoloutheo* is used 19 times in Mark and *sunakoloutheo* twice. *Thanasimos* occurs only here in the New Testament, but

thanatos ("death") is found six times in Mark and *thanatoo* ("put to death") twice. *Analambano* is found only here in the Gospels, but *lambano* is used 21 times in Mark. And although *sunergeo* occurs only here in the Gospels, *ergazomai* is found once and *ergon* twice in Mark.

وثلاث كلمات من المتبقين هي تصلح فقط للاستخدام بعد القيامة ولهذا طبيعي الا يستخدمها  
مرقس قبل القيامة وهي

*apisteo* ("disbelieve"), *endeka* ("eleven"), and *analambano* ("take up"). It is therefore not unusual to find these words only here in Mark because of the subject matter.

وايضا ضرب بروس تيري مثال ب مرقس 15: 40 الي 16: 4 وقال لسنا نجد فقط 16 كلمة  
جديدة بل نجد 22 كلمة جديدة لم يستخدمها مرقس البشير قبل 15: 40 مثل

*Salome* ("Salome," twice, vv. 40, 1), *sunanabaino* ("come up with," v. 41), *epei* ("because, since," v. 42), *paraskeue* ("preparation," v. 42), *prosabbaton* ("the day before the sabbath," v. 42), *Arimathaia* ("Arimathea," v. 43), *euschemon* ("honorable, respected, prominent," v. 43), *prosdechomai* ("wait for, look for," v. 43), *thnesko* ("die, be dead,"

v. 44), *palai* ("any while, some time," v. 44; some Greek manuscripts have a different reading—*ede*, "already"—reflected in the RSV and NASV text, but both the Nestle and UBS Greek texts have *palai*), *doreomai* ("give, grant," v. 45), *eneileo* ("wrap, wind," v. 46), possibly *katatithemi* ("lay," v. 46; several Greek manuscripts have the simple verb form *tithemi*—the 25th edition of the Nestle Greek text has *katatithemi* while the 26th edition joins the UBS Greek text in reading *tithemi*), *latomeo* ("hew," v. 46), *petra* ("rock," v. 46), *proskulio* ("roll," v. 46), *diaginomai* ("be past, be over," v. 1), *aroma* ("spices," v.1), *apokulio* ("roll away," v. 3), *anakulio* ("roll away, roll back," v. 4), and *sphodra* ("very, exceeding, extremely," v. 4).

وايضا من 661 عدد في انجيل مرقس لا خلاف عليهم يوجد 555 كلمة استخدمت مره واحده في

انجيله وتوزيعهم كما قدمه بروس تيري

Chapter	Number of Words Used Only Once	Number of Verses	Hapax Legomena	Ratio WUOO/Verses
1	39	45	6	.86
2	16	28	3	.57
3	13	35	1	.37
4	42	41	2	1.02
5	25	43	4	.58
6	46	56	3	.82
7	41	36 *	6	1.14

8	23	38	2	.61
9	43	48 *	10	.90
10	40	52	5	.77
11	14	32 *	2	.44
12	46	44	5	1.05
13	40	37	3	1.08
14	70	72	5	.97
15	53	46 *	5	1.15
16:1-8	4	8	0	.50
<b>Subtotals</b>	<b>555</b>	<b>661</b>	<b>62</b>	<b>.84</b>
16:9-20	13	12	1	1.08
<b>Totals</b>	<b>568</b>	<b>673</b>	<b>63</b>	<b>.84</b>

ولهذا نسبة الكلمات الجديدة 1.08 هو متوسط بين 0.37 في اصحاح 3 و 1.15 في اصحاح 15. وهذا يؤكد انهم من تعبيرات مرقس البشير.

او تقسيمة اخرى في UBS ينقلها ايضا بروس تيري مقسمة مقاطع وايس اصحاحات

Number of Sections	Number of Words Used Only Once per Section	Number of Verses per Section	Total Hapax Legomena	Ratio WUOO/Verses
<b>Long Ending</b>				
4	Range: 1-6; Ave. 3.25	2-5	1	.33-2.00 Ave. 1.08
<b>Rest of Mark</b>				
37	Range: 0-12; Ave. 3.32 (chapters 1-16)	2-5	16	.00-2.40 Ave. .88
	(chapters 12-16)			Ave. 1.10
29	Range: 1-16; Ave. 6.38	6-9	15	.13-2.29 Ave. .90

17	Range: 1-15; Ave. 8.24	10-13	15	.09-1.30
				Ave. .74
7	Range: 8-30; Ave. 15.29	15-23	16	.53-1.36
				Ave. .84

وايضا عدد الكلمات نسبتها 2.00 هو متوسط بين 0 الي 2.40 وهذا ايضا يؤكد انه اسول مرقس

ولكن مع مقارنة النهاية القصيرة التي هي فقط عديدين وبها وتحتوي علي 9 كلمات جديدة تتعدي نسبتها 4.5 هو ضعف معدل كلمات مرقس الجديدة وهذا يؤكد ان النهاية القصيرة ليست من اسلوب مرقس ولكن النهاية التقليدية الطويلة هي اسلوب مرقس البشير. ايضا يقدم بروس تيري تحليل اخر وهو للرد على تكرار بعض الكلمات الجديدة في النهاية التقليدية ويؤكد ايضا انه اسلوب مرقس

**A second objection to the Markan authorship of these verses is that three of the sixteen words in question (*poreuomai*, *theaomai*, and *apisteo*) are used more than once. But an examination reveals that this is also characteristic of Mark's style.**

فمرقس استخدم 77 كلمة جديدة كررهم في 6 اعداد متتالية فقط وتوقف

An analysis of words that are used more than once within a twelve verse span of text and only within that span in Mark reveals that there are 77 such words in the undisputed verses of Mark plus 5 proper nouns. If the selection is limited to a six verse span (the largest span actually used in

16:9–20), the number of words drops to 58 plus 3 names. The following chart shows the distribution:

Verse Spread	Twelve Verse Spread		Six
	words	names	
2 times	53	2	42
1			
3 times	14	2	11
1			
4 times	4	1	4
1			
5 times	5	-	-
-			
6 times	1	-	1
-			

**The long ending of Mark has a unique-words-used-more-than- once to verse ratio of .25. For chapters this ratio varies from 0 for chapter 10 (with no such words) to .25 for chapter 2 (7 such words in 28 verses). For sections it varies from 0 to 1. The most notable section is 2:18–22 with a ratio of 1 (5 such words in 5 verses: *nesteuo* "fast"**

[6 times], *numphios* "bridegroom" [3 times], *palaios* "old" [3 times], *neos* "new" [twice], and *askos* "wineskin" [4 times]). This five-verse section also contains at least 7 words that are used only once in Mark, including 2 hapax legomena. Other examples of such words throughout Mark include the following: *sporos* ("seed," Mark 4:26, 27), *sunthlibo* ("throng, press," Mark 5:24, 31), *telones* ("tax-collector, publican," Mark 8:9, 20), and *huperetes* ("servant, officer, guard, attendant," Mark 14:54, 65). Thus, this objection is not valid.

ايضا بروس تيروي يشرح ان الكلمتين المعتادتين لمقرس وهما في الحال ومرة اخري

*eutheos* or *euthus* (both meaning "immediately") and *palin* ("again.")

فقال ان ان هاتين الكلمتين ليس فقط لم تستخدم في اخر 12 عدد اي النهاية الطويلة بل قبلهم

لم يستخدمهم مقرس في اخر 53 عدد لا خلاف عليهم انهم لمقرس قبل النهاية الطويلة. وايضا

يقسم الي 650 مقطع اول كلمة غير موجودة في 373 مقطع اي غير موجودة في 57%

والكلمة الثانية غير موجودة في 399 مقطع اي غير موجودة في 61% من المقاطع التي لا

خلاف عليها انها لمقرس ومنهم 229 مقطع لا يحتوي على الكلمتين اي 35% من مقاطع انجيل

مقرس لا تحتويان على الكلمتين الشهيرتين.

A third objection is that this section does not contain some of Mark's favorite words: *eutheos* or *euthus* (both meaning "immediately") and *palin* ("again"). This is to overlook the fact that not only do the last twelve verses of Mark not contain these words, the last fifty-three verses do not contain them. Looking at Mark as a whole, there are 650 sets of twelve consecutive verses, not considering the last twelve verses. Out of these, 373 sets do not contain *euthus* or *eutheos*; that is, more than 57% do not have them. Also, 399 sets do not contain *palin*; that is, more than 61% do not have this word. And finally, it may be noted that 229 sets do not contain *euthus*, *eutheos*, or *palin*; that is, more than 35% do not contain any of these words. It is hardly an objection to say that the last twelve verses are in the same category with more than one-third of the sets of twelve consecutive verses in the rest of the book.

فايضا هذا يناسب اسلوب مرقس البشير

ولهذا قال بروس تيري انه لا يمكن استخدام التعبيرات اللغوية كدليل على ان النهاية الطويلة

ليست من اسلوب مرقس بل على العكس

ففي المقابل هناك كلمات كثيرة تؤكد انه اسلوب مرقس

وندرس هذا معا بامثلة من بعض الالفاظ

العدد 9

πρωί

**morning, 6**

[Mat\\_16:3](#), [Mar\\_1:35](#), [Mar\\_11:20](#), [Mar\\_13:35](#), [Mar\\_15:1](#), [Act\\_28:23](#)

**early, 4**

[Mar\\_16:1-2](#) (2), [Mar\\_16:9](#), [Joh\\_20:1](#)

اتت ستة مرآة في مرقس ومره واحده في متي ومره واحده في اعمال ومره واحده في يوحنا

***apistia*** ("unbelief," v. 14; also found in Mark 6:6; 9:24 and in Matthew 13:58),

Σκληροκαρδία σκληροκαρδιαν

sklērokardia

**Total KJV Occurrences: 6**

**hardness, 3**

[Mar\\_10:5](#), [Mar\\_16:14](#)

heart, 2

Mar\_10:5, Mar\_16:14

واتت اربع مرات في انجيل مرقس ولم تاتي في اي مكان اخر واتت مره واحده بتصريف اخر في

متي

Mat\_19:8

Θανασιμον

ممينا

اتت مرقس 16:18 وايضا مرقس 7:10

κηρύσσω

(14 times in Mk, 9 times in Mt, 9 times in Lk)

τὸ εὐαγγέλιον

(8 times in Mk, 4 times in Mt)

κτίσις

(only in Mk, 10:6, 13:19)

καινός

(5 times in Mk, 4 times in Mt, 3 times in Lk, 2 times in Jo)

G732

ἀρρώστος

arrhōstos

**Total KJV Occurrences: 5**

**sick, 4**

[Mat\\_14:14](#), [Mar\\_6:5](#), [Mar\\_6:13](#), [Mar\\_16:18](#)

جئت مره واحده في انجيل متي وثلاث مرات في انجيل القديس مرقس

ἐπιτίθημι

(8 times in Mk, 7 times in Mt, 5 times in Lk, 2 times in Jo)

καλῶς

(6 times in Mk, 2 times in Mt, 4 times in Lk, 4 times in Jo)

πανταχοῦ

(once more in Mk 1:28, else only once in Lk 9:6)

ايضا ليس نفس اللفظ بل تصريفاته

ἀνίστημι

الذي جاء في 16 : 9

جاء بمشتقاته في انجيل مرقس في 2 : 14 , 5 : 42 , 9 : 27 , 10 : 1 , 14 : 57 , 3

, 26 : 31 , 10 : 34 , 12 : 23 , 12 : 25 , 10 : 50 , 8 : 31 , 10 : 34 ,

14 : 60 , 1 : 35

Κλαίω

الذي جاء في 16 : 10

جاء بمشتقاته في انجيل مرقس في 5 : 39 , 5 : 38 , 14 : 72

Κηρύσσω

الذي جاء في 16 : 15

جاء بمشتقاته في انجيل مرقس في 1 : 4 , 1 : 7 , 1 : 39 , 1 : 38 , 6 : 12 , 14 : 9

, 16 : 20 , 14 : 14 , 7 : 36 , 13 : 10 , 1 : 45 , 5 : 20

εὐαγγέλιον

الذي جاء في 16 : 15

جاء بمشتقاته في انجيل مرقس في 1 : 1 , 1 : 14 , 1 : 15 , 13 : 10 , 14 : 9 , 8 :

35 , 10 : 29

Βαπτίζω

الذي جاء في 16 : 16

جاء بمشتقاته في انجيل مرقس في 1 : 5 , 1 : 8 , 1 : 9 , 10 : 38 , 10 : 39 , 1 : 4

, 1 : 8 , 6 : 14 , 7 : 4

Σώζω

الذي جاء في 16:16

جاء بمشتقاته في انجيل مرقس في 10 : 26 , 13 : 13 , 13 : 20 , 15 : 31 , 3 : 4 ,

8 : 35 , 15 : 30 , 5 : 28 , 5 : 34 , 6 : 56 , 10 : 52 , 5 : 23

Χεῖρ

الذي جاء في 16:18

جاء بمشتقاته في انجيل مرقس في 5 : 23 , 6 : 2 , 6 : 5 , 7 : 2 , 7 : 3 , 7 : 5 , 7 : 8 ,

: 23 , 8 : 25 , 9 : 31 , 9 : 43 , 10 : 16 , 14 : 41 , 14 : 46 , 1 : 31 , 1 : 1

41 , 3 : 1 , 3 : 3 , 3 : 5 , 5 : 41 , 7 : 32 , 8 : 23 , 9 : 27 , 9 : 43

ἔχω

الذي جاء في 16:18

جاء بمشتقاته في انجيل مرقس في 2 : 17 , 2 : 19 , 3 : 15 , 4 : 17 , 4 : 23 , 4 :

40 , 6 : 18 , 6 : 36 , 6 : 38 , 7 : 16 , 8 : 2 , 8 : 5 , 8 : 16 , 8 : 17 , 8 :

: 50 , 10 : 21 , 10 : 23 , 11 : 22 , 11 : 25 , 2 : 10 , 3 : 22 , 3 : 26 , 3 :

: 29 , 3 : 30 9 : 17

οὐρανός

الذي جاء في 16:19

جاء بمشتقاته فى انجيل مرقس فى 1 : 11 , 6 : 41 , 7 : 34 , 8 : 11 , 10 : 21 ,  
11 : 25 , 11 : 26 , 11 : 30 , 11 : 31 , 13 : 25 , 13 : 27 , 13 : 31 , 13 :  
32 , 14 : 62 , 1 : 10 , 4 : 4 , 4 : 32

Δεξιός

الذي جاء في 16: 19

جاء بمشتقاته فى انجيل مرقس فى 10 : 37 , 10 : 40 , 12 : 36 , 14 : 62 , 15 :  
27 , 16 : 5

σημεῖον

الذي جاء في 16: 20

جاء بمشتقاته فى انجيل مرقس فى 8 : 11 , 8 : 12 , 13 : 4 , 13 : 22 , 16 : 17  
وكلمة

ولو كانت هذه الاعداد كتبها كاتب اخر كيف ذكر الفاظ بهذه الدقه لم يذكرها غير البشير مرقس  
ويتفق اسلوبها معه

ايضا الجمل

فيقول البعض ان هناك 8 جمل لم يستخدمهم مرقس

*prote sabbatou* ("first [day] of the week," v. 9), *ekballo apo* or *ekballo*

*para* ("cast out from," v. 9), *oi met' autou genomenoi* ("those having

been with him," v. 10), *etheathe hup'* ("was seen by," v. 11), *meta tauta* ("after these things," v. 12), *pasa ktisis* ("all creation, every creature," v. 15), *kalos echein* ("to have well, to get well, to recover," v. 18), *men oun* ("on the one hand therefore," v. 19).

ولكن كما وضع بروس تيري اننا لو اخذنا 12 عدد من مرقس 15: 42 الي 16: 6 وهم لا

خلاف عليهم انهم لمرقس سنجد تسع تعبيرات لم يستخدمهم مرقس في بقية انجيله

*ede opsias genomenes* ("now evening having come," v. 42), *ginosko apo* ("know from," v. 45), *proskulio epi* ("roll on," v. 46), *he thura tou mnemeiou* ("the door of the tomb," twice, vv. 46, 3), *lian proi . . . erchomai* ("come very early," v. 2), *mia ton sabbaton* ("[day] one of the week," v. 2), *en tois dexiois* ("on the right," v. 5), *stolen leuken* ("white robe," v. 5), *me ekthambeisthe* ("Be not affrighted, Do not be amazed," v. 6).

واكد ان هذا في الحقيقة ايضا يشهد لاسلوب مرقس البشير

ولكن بالاضافة الي هذا يوجد اربع جمل مميزة لمرقس وهم

*eis agron* ("into the country," v. 12; also found in Mark 5:14; 6:36, 56; 13:16), *kerusso to euaggelion* ("preach the gospel," v. 15; also found in Mark 1:14; 13:10; 14:9), *en to onomati mou* ("in my name," v. 17;

also found in Mark 9:38), and *epi . . . cheiras epitithemi* ("lay hands on," v. 18; also found in Mark 8:25).

فيقول بروس تيري ان هذا ايضا يؤكد انها تعبيرات مرقس

This is additional evidence that this last section is in Mark's style.

ايضا يوضح بروس تيري تعبير اول الاسبوع الذي استخدم فيه تعبير

πρωτη<sup>G4413</sup> FIRST "DAY" σαββατου<sup>G4521</sup> OF THE WEEK

هو ليس اسلوب يوناني اكثر ولكنه ارامي وموجود كثيرا في التلمود ولهذا لو كان الكاتب شخص يوناني الاصل لكتب ما تون ساباتو *ton sabbaton* بروتي سبتو ولكن هذا التعبير يؤكد انه من اسلوب مرقس الذي يعرف ارام وهي لغته الاولى.

فهي مثل من يتكلم عربي ويقول يوم بداية الاسبوع بدل من ان يقول اليوم الاول للاسبوع ولهذا اكد بروس تيري انه يرفض من يدعي ان النهاية الطويلة لغويا ليست من اسلوب مرقس اي انه يؤكد بوضوح انها لمرقس البشير لغويا

Terry, Bruce. 1976. Another Look at the Ending of Mark. *Firm*

*Foundation* 93 (Sept. 14).

ايضا سياق الافكار يتفق مع تلخيص مرقس. لو كان كما ادعي البعض ان هذه الاعداد منقوله من باقي الاناجيل كيف يختلف اسلوب الكاتب مع باقي الاناجيل في هذه الاعداد ويتفق مع اسلوب مرقس البشير ؟

الا يجب ان نراها تتفق لفظا وفكرا وتعبيرا مع الاعداد التي اخذت منها؟

مثل موضوع مريم المجدلية

الاعداد 16: 9-11

16: 9 و بعدما قام باكرا في اول الاسبوع ظهر اولاً لمريم المجدلية التي كان قد اخرج منها سبعة

شياطين

16: 10 فذهبت هذه و اخبرت الذين كانوا معه و هم ينوحون و يبكون

16: 11 فلما سمع اولئك انه حي و قد نظرته لم يصدقوا

نصها مختلف في

متي

28: 1 و بعد السبت عند فجر اول الاسبوع جاءت مريم المجدلية و مريم الاخرى لتنتظرا القبر

28: 2 و اذا زلزلة عظيمة حدثت لان ملاك الرب نزل من السماء و جاء و دحرج الحجر عن

الباب و جلس عليه

28: 3 و كان منظره كالبرق و لباسه ابيض كالثلج

يوحنا

20: 1 و في اول الاسبوع جاءت مريم المجدلية الى القبر باكرا و الظلام باق فنظرت الحجر

مرفوعا عن القبر

20: 2 فركضت و جاءت الى سمعان بطرس و الى التلميذ الاخر الذي كان يسوع يحبه و قالت

لهما اخذوا السيد من القبر و لسنا نعلم اين وضعوه

ونلاحظ اختلاف الاسلوب

الاعداد 12 - 13

16: 12 و بعد ذلك ظهر بهيئة اخرى لاثنين منهم و هما يمشيان منطلقين الى البرية

16: 13 و ذهب هذان و اخبرا الباقيين فلم يصدقوا و لا هذين

لوقا

24: 13 و اذا اثنان منهم كانا منطلقين في ذلك اليوم الى قرية بعيدة عن اورشليم ستين غلوة

اسمها عمواس

24: 14 و كانا يتكلمان بعضهما مع بعض عن جميع هذه الحوادث

24: 15 و فيما هما يتكلمان و يتحاوران اقترب اليهما يسوع نفسه و كان يمشي معهما

24: 16 و لكن امسكت اعينهما عن معرفته

24: 17 فقال لهما ما هذا الكلام الذي تتطارحان به و انتما ماشيان عابسين

24: 18 فاجاب احدهما الذي اسمه كليوباس و قال له هل انت متغرب وحدك في اورشليم و لم

تعلم الامور التي حدثت فيها في هذه الايام

24: 19 فقال لهما و ما هي فقالا المختصة بيسوع الناصري الذي كان انسانا نبيا مقتدرا في

الفعل و القول امام الله و جميع الشعب

24: 20 كيف اسلمه رؤساء الكهنة و حكامنا لقضاء الموت و صلبوه

24: 21 و نحن كنا نرجو انه هو المزمع ان يفدي اسرائيل و لكن مع هذا كله اليوم له ثلاثة ايام

منذ حدث ذلك

24: 22 بل بعض النساء منا حيرتنا اذ كن باكرا عند القبر

24: 23 و لما لم يجدن جسده اتين قائلات انهن راين منظر ملائكة قالوا انه حي

24: 24 و مضى قوم من الذين معنا الى القبر فوجدوا هكذا كما قالت ايضا النساء و اما هو فلم

يروه

24: 25 فقال لهما ايها الغبيان و البطيئا القلوب في الايمان بجميع ما تكلم به الانبياء

24: 26 اما كان ينبغي ان المسيح يتالم بهذا و يدخل الى مجده

24: 27 ثم ابتدا من موسى و من جميع الانبياء يفسر لهما الامور المختصة به في جميع

الكتب

24: 28 ثم اقتربوا الى القرية التي كانا منطلقين اليها و هو تظاهر كانه منطلق الى مكان ابعد

24: 29 فالزماء قائلين امكث معنا لانه نحو المساء و قد مال النهار فدخل ليمكث معهما

24: 30 فلما اتكا معهما اخذ خبزا و بارك و كسر و ناولهما

24: 31 فانفتحت اعينهما و عرفاه ثم اختفى عنهما

24: 32 فقال بعضهما لبعض الم يكن قلبنا ملتهبا فينا اذ كان يكلمنا في الطريق و يوضح لنا

الكتب

24: 33 فقاما في تلك الساعة و رجعا الى اورشليم و وجدا الاحد عشر مجتمعين هم و الذين

معهم

24: 34 و هم يقولون ان الرب قام بالحقيقة و ظهر لسمعان

وباقى الاعداد ايضا تثبت اختلاف الاسلوب

والرد على اعتراض انها يعرف مريم المجدلية بانه الذي اخرج منها سبع ارواح رغم انه ذكرها في عدد واحد ايضا يناسب اسلوب مرقس البشير الذي ذكر في مرقس 3: 16 سمعان بطرس رغم ان اسم بطرس ذكر كثيرا قبل هذا

ايضا نجده يعرف هيروودس الذي قطع راس يوحنا في 6: 16 رغم انه عرف هيروودس جيدا ايضا قبل هذا

وايضا تكرر الاسلوب في 3: 17 و 7: 26 وهذا الاسلوب مميز جدا لمرقس الرسول ويسمونه باسلوب العودة للوراء flashback فيكون انه ذكر مريم المجدلية بانه الذي اخرج منها سبع ارواح هو يؤكد انه اسلوب مرقس وليس من اضافة اخر لم يكن يحتاج ان يقول هذا.

النقطة الاخرى المهمة

العدد في 8 ينتهي بلفظ جار

فخرجن سريعا وهرين من القبر لأن الرعدة والحيرة أخذتاهن. ولم يقلن لأحد شيئا لأنهن كن خائفات.

και G2532 AND εξελθουσαι G1831 [G5631] HAVING GONE OUT ταχυ G5035 QUICKLY  
εφυγον G5343 [G5627] THEY FLED απο G575 FROM του G3588 THE μνημειου G3419 TOMB.  
ειχεν G2192 [G5707] δε G1161 AND POSSESSED αυτας G846 THEM τρομος G5156 TREMBLING  
και G2532 AND εκστασις G1611 AMAZEMENT, και G2532 AND ουδενι G3762 TO NO ONE

ουδεν <sup>G3762</sup> ANYTHING [GLIT. NOTHING] ειπον <sup>G2036</sup> [G5627] THEY SPOKE, εφοβουντο <sup>G5399</sup>  
[G5711] γαρ <sup>G1063</sup> FOR THEY WERE AFRAID.

وتعبير خائفات صعب بل شبه مستحيل ان تنتهي به سفر. فاذا كان مرقس يكتب بشارة وليس

فقط سفر فكيف ينتهي البشارة بتعبير خوف؟

هذا اكد لمفسرين وعلماء كثيرين ان لا يعقل ان تكون هذه هي النهاية التي من ارشاد الروح

القدس. بل حتى من لا يؤمن انه مكتوب بوحى من الروح القدس لا يقبل ان تكون هذه نهاية

بشارة

فيقول توماس هولاند في كتاب **Crown with glory** انها نهاية غير مقبولة لغويا

ايضا يقول ويلاند والكر في تعليقه علي تعبير خائفات انه نادر جدا ان ينتهي كتاب بتعبير جار ولا

يمكن ان تكون بشرى سارة تنتهي بهذا

وينقل والكر كلام نوكس الذي يقول ان هذا لا تستحق القبول

Knox writes:

"To suppose that Mark originally intended to end his Gospel in this way

implies both that he was totally indifferent to the canons of popular story-

telling, and that by pure accident he happened to hit on a conclusion which

suits the technique of a highly sophisticated type of modern literature. The

odds against such a coincidence (even if we could for a moment entertain

the idea that Mark was indifferent to canons which he observes

scrupulously elsewhere in his Gospel) seem to me to be so enormous as not to be worth considering. In any case the supposition credits him with a degree of originality which would invalidate the whole method of form-criticism."

الدكتور القس فهميم عزيز الأستاذ بكلية اللاهوت الأنجيلية في مدخله للعهد الجديد يقول :

"العدد 8 الذي يظن العلماء أنه نهاية الإنجيل لا يصلح أن يكون نهاية ، فالترجمة الحرفية له تنتهي بكلمة "لأنه" و لا يعقل أن ينتهي كتاب هكذا، وليس ذلك فقط، بل كيف يمكن لمقرس وهو الإنجيلي الذي يظهر رسالة الإنجيل في أول كتابه وأن ملكوت قد جاء بنهي هذا الكتاب نفسه بوصف حالة النساء بأنهن كن خائفات - إن المنطق لا يقبل ذلك.

المدخل إلى العهد الجديد للدكتور القس فهميم عزيز ، ص 231

سبب الحذف

هل النهاية التقليدية اصلية ام مضافة.

لو كانت مضافة كان سهل تفسير ادلة اضافتها

يعلق والكر على محاولات كثيرة (7 محاولات) لادعاء ان النهاية الطويلة هي تاليف او تجميع من بقية الاناجيل لتكون مضافة ولكنه بعد تحليل مطول يقول كل هذه النظريات غير محتملة

Overall all theories like this are quite improbable.

وايضا يؤكد على هذا الامر

James Edward Snapp, Jr. 2007

لو كانت محذوفة فهل يوجد سبب معقول للحذف؟ وما هو سبب الحذف؟

يوجد عدت احتماليات للحذف

اولا كما قال بعض الباحثين مثل جيم سنابس ان سبب الحذف هو يوسابيوس القيصري الذي كان

نصف اريوسي وكثير من اراؤه مرفوضة. وهو ما نراه من تعليقه في كتاب Ad Marinum في

الاشكالية التي كانت في رايه بين نهاية انجيل متى وعدم رؤية مريم المجدلية للمسيح عند القبر

ولكن المسيح ظهر للمريمتين معا

انجيل متى 28

28: 1 و بعد السبت عند فجر اول الاسبوع جاءت مريم المجدلية و مريم الاخرى لتنتظرا القبر

28: 2 و اذا زلزلة عظيمة حدثت لان ملاك الرب نزل من السماء و جاء و دحرج الحجر عن

الباب و جلس عليه

28: 3 و كان منظره كالبرق و لباسه ابيض كالثج

28: 4 فمن خوفه ارتعد الحراس و صاروا كاموات

28: 5 فاجاب الملاك و قال للمرأتين لا تخافا انتما فاني اعلم انكما تطلبان يسوع المصلوب

28: 6 ليس هو ههنا لانه قام كما قال هلم انظرا الموضع الذي كان الرب مضطجعا فيه

28: 7 و اذهبا سريعا قولوا لتلاميذه انه قد قام من الاموات ها هو يسبقكم الى الجليل هناك ترونه

ها انا قد قلت لكما

28: 8 فخرجتا سريعا من القبر بخوف و فرح عظيم راكضتين لتخبرا تلاميذه

28: 9 و فيما هما منطلقتان لتخبرا تلاميذه اذا يسوع لاقاهما و قال سلام لكما فتقدمتا و امسكتا

بقدميه و سجدتا له

وبين بداية عدد 9 الذي يبدأ ويقول انه او الاسبوع ظهر لمريم المجدلية اولا

انجيل مرقس 16

16: 8 فخرجن سريعا و هرين من القبر لان الرعدة و الحيرة اخذتاها و لم يقتلن لاحد شيئا

لانهن كن خائفات

16: 9 و بعدما قام باكرا في اول الاسبوع ظهر اولا لمريم المجدلية التي كان قد اخرج منها سبعة

شياطين

16: 10 فذهبت هذه و اخبرت الذين كانوا معه و هم ينوحون و يبكون

16: 11 فلما سمع اولئك انه حي و قد نظرته لم يصدقوا

فقال تعبير ان بعض النسخ اليوناني لا توجد بها الاعداد اذا هو كان له غرض في التخلص من الاختلاف الذي لم يفهمه بادعاء ان انجيل مرقس ما بعد عدد 9 المختلف عن انجيل متى في رايه هو غير موجود فيكون بهذا تخلص من هذه المشكلة التي كانت في رايه. ولو ربطنا هذا بان الكثير من الابحاث التي تقول ان السينائية والفاثيكانية هما نسختين من الخمسين نسخة التي كان يشرف علي نسخها يوسابيوس بناء على طلب الامبراطور قسطنطين فلم يكن يوسابيوس بالرجل اللاهوتي، لكنه دخل في الجدل الأريوسي، وقدم تنازلات كثيرة لاهوتيه لكي يكسب الأريوسيين ومجاملة للإمبراطور قسطنطين، فحُسب شبه أريوسي. كان له دوره الفعال في مجمع قيصرية المحلي المرفوض الذي أعلن أرثوذكسية عقيدة أريوس، وإن كان قد طلب من أريوس الخضوع لأسقفه. في عام 325م عُقد مجمع محلي حُرّم فيه يوسابيوس لرفض الصيغة الإيمانية المعارضة للأريوسية. وقع على قانون الإيمان النيقوي لإرضاء الإمبراطور. لكنه لم يستخدم في كتاباته عقيدة الهوموأوسيو (الهومو أوسيو) Homoousios، أي مساواة الآب والابن في الجوهر، وكان له دوره في مجمع صور سنة 335م الذي حرّم البابا أثناسيوس.

وهو اظهر ايمانه بما يعرف بالتدرجية في الثالث

**subordinationism**

وبالطبع هذا فكر مرفوض ولهذا حرّمته الكنيسة سنة 325 م

وكما ذكر كثيرين من المؤرخين المستشار اللاهوتي للإمبراطور: ان قسطنطين كلف يوسابيوس بان يقوم بعمل خمسين نسخة للعهد الجديد في الاسكندرية لينشرها وبالفعل قام يوسابيوس بذلك ولهذا هذه النسخ الخمسين غير مطمئن لفكرها كثيرا

والمفاجئة انه قال كثير من علماء النقد النصي بان السينائية والفاتيكانية هما نسختين من هذه النسخ الخمسين ولهذا هاتين النسختين من زمن واحد والاتنين دفنتا غير متاكلتين وهذا كان يفعل بالنسخ المرفوضة المليئة بالاطء سواء بسبب الفكر الغير دقيق او بسبب كثرة الاخطاء التي يفسلوا في تصحيحها

وايضا بافتراض حسن النية في النسخ ولكي اكون ايضا واضح ان هناك قاعده ذكرها بروس متزجر ان سرعة انتاج المخطوطات تاتي علي حساب الدقة فلان هذه المخطوطات كان مطلوب بناء علي اموامر الامبراطور ان تتم في اسرع وقت فلماذا جائت مليئة بالاطء علي عكس مخطوطات النص البيزنطي التي كانت تتم في الاديره بقدرسية عالية وتاني وتستغرق وقت طويل وقد ذكر سوتير " لقد أتفق جميع العلماء على ان هاتين المخطوطتين هما من ضمن المخطوطات الخمسين التي قدمها يوسابيوس القيصرى النصف اريوسى للملك قسطنطين " المرفوضه لانها خرجت من بؤرة شبه اريوسية

ورغم ذلك يجب ان نفهم ان ما فعله قسطنطين هو امر رائع لانه ليس بسهل فقيمة مخطوطة مثل السينائية من اجرة الناسخ ( 25 دينار في 100 سطر ) مع تكلفة الجلود هي تقريبا 30,000

دينار في هذا الزمان فثمان الخمسين مخطوطه هو مليون ونصف دينار وهذا المبلغ في هذا

الزمان ضخم جدا لا يتحمله الا امبراطور

بل لو ربطنا هذا ايضا بان السينائية كما يقول معلقين كثيرين على الارباع صفحات التي تغيرت هو

ان الذي قام بتغيرها هو المشرف على النسخ (اي يوسابيوس) وليس الناسخ نفسه

**In Codex Sinaiticus, the four pages on which the last part of Mark (14:54–16:8) and the first part of Luke (1:1–56) are written constitute a cancel–leaf (to picture this, think of a four–page church bulletin, folded in the middle). That is, they are not the pages written by the copyist who wrote the surrounding text of Mark and Luke. Someone (probably the scriptorium–supervisor who oversaw the production of the codex) removed the original pages, re–wrote the text they contained, and then inserted the new, re–written pages....**

**The supervisor who made Sinaiticus' replacement–pages seems to have been closely associated with the same scriptorium which produced Vaticanus. One of several indications of this is that the ornamental decoration at the end of the Gospel of Mark in the cancel–leaf in Sinaiticus is remarkably similar to an ornamental decoration at the end of Deuteronomy in Vaticanus. So the evidence from Vaticanus**

and Sinaiticus, while ancient and valuable, attests only to one narrow channel of the text's transmission.

بهذا نكون عرفنا بوضوح سبب المشكلة ومن قام بالحذف وفي اي زمان وياكثر من دليل في الشاهدين الاساسيين السينائية والفاتيكانية.

ودليل اكثر ان السينائية والفاتيكانية من مدرسة نسخ واحدة هو الختامات الاتية

تعليق شخصي لي في هذه النقطة وهي ان يوسابيوس بالفعل له دخل في هذا الامر ولكن ليس مصدره بل فقط ساعد على انتشاره. بمعنى ان هذه النهاية التقليدية المنتشرة في كل مكان قبل واثناء يوسابيوس قد تكون فقدت في مخطوطة يعرفها يوسابيوس اذا الخطا قبل يوسابيوس ولكنه بسبب الاخلاف الذي شرحته سابقا هو ليتخلص منه مال الي تاييد المخطوطة الوحيدة الخطأ ورفض الكم الضخم الصحيح وعمل على نشر قراءة الحذف في نسخة الخمسين الذين منهم السينائية والفاتيكانية الذين يعتبروا اقدم مخطوطتين لقراءة الحذف. ولكن هذا ايضا يعني ان هناك سبب لخطأ فردي قبل يوسابيوس الذي استغله يوسابيوس ونشره.

ثانيا البعض يفسره بان انجيل مرقس هو في الترتيب القديم اخر الاناجيل فكان الترتيب اثنين تلاميذ من الاثني عشر متى ويوحنا واثنين من الرسل السبعين لوقا ومرقس ولهذا مرقس كان في تجميع الاربع اناجيل هو الاخير واخر صفحة التي تتعرض للتاكل بسهولة هي التي بها الاعداد

Some manuscripts of the Gospels arrange the Gospels in the order Matthew–John–Luke–Mark (so that the apostles' Gospels were placed first). In this order, the last page was vulnerable to damage.

ومثال على هذا ما حدث في مخطوطة 2386 التي تكلمت عنها سابقا وغالبا ايضا مخطوطة

304

واعتقد هذا هو السبب والذي جعل يوسابيوس يتمسك به كدليل لنشر عدم وجود قراءة

ثالثا البعض يفسره بان السبب هو ان مرقس بسبب الاضطهاد كان كثير التنقل فهو توقف في مرحلة عند عدد 8 واضطر يغادر المكان بسبب الاضطهاد الروماني ولكنه عاد واكمل بقية الاعداد لاحقا ولكن كان في اثناء ذلك تم نسخ انجيله بدون النهاية التي كتبها بعد النسخ وانتشر النسخ التي لا توجد بها النهاية في مصر. والبعض يفسر انه عندهم اتى لمصر نسخ بها النهاية التقليدية التي كتبها مرقس رفضوها لانهم لم يتعودوا عليها.

رابعا البعض مثل جون بروجون سنة 1871 م يفسر بان انجيل مرقس كان من الاناجيل الاساسية التي تقرأ في مصر في ليلة عيد القيامة في القرون الاولى الميلادية وكان يقرأ من مرقس 15: 43 الي 16: 8 مثل الان ولىرشد القارئ كان يكتب كلمة تيلوس التي تعني انتهى مقطع القراءة

ولكن بعض النساخ خطأ ظنوا ان هذه الكلمة تعني نهاية الانجيل وباقي الاعداد هي اضافة فكانوا ينسخوا الي عدد 8 فقط.

والذي يؤكد ذلك في رايبهم ان بعض المخطوطات التي بها النهاية القصيرة والطويلة هي بها رمز (Ψ) في نهاية عدد 8 وهذا علامة انتهاء فصل القراءة

خامسا البعض يقول ما يشبه السبب الثاني ولكن هو انه بعض البرديات مكتوبه على الوجهين وبعض النساخ الغير مدققين لم ينتبه الي خلفية البردية التي تحتوي على الاعداد من 9 الي 20 وهذا جعله يتوقف في النسخ عند 8

اذا يوجد اكثر من سبب عقلاي واقعي وقد يكون عدة عوامل تداخلت معا وبناء على ذلك نطبق قواعد التحليل الداخلي  
اولا قاعدة

*The reading which could most easily have given rise to the other readings is best.*

القراءه التي هي بوضوح السبب في بقية القراءات هي الافضل  
وهذه القاعده هي من انتاج تشندورف وهي القراءه الافضل هي التي تفسر بقية القراءات

وكثيرين يعتبرون هذه القاعدة هي الاساسيه في التحليل الداخلي وتسمى ايضا

## Corollary

ودرسنا معا بوضوح ان لا يوجد سبب مناسب لناسخ ان يضيفها ولكن يوجد عدة اسباب للحذف

اذا القراءة التقليدية هي الاصح

وايضا تتفق معها قاعدة

*The reading which could have given rise to the others accidentally is best.*

القراءة التي تكون السبب في اخطاء اخري هي الافضل

وهي قالها كيلي مكارتر بطريقه

**Look first for the unconscious error**

تبحث اولاً عن الخطأ اللارادي .

القراءة الطويلة تتماشى مع اسلوب مرقس البشير سواء لغويا او سياق الكلام وبناء على قاعدة

*The reading most in accord with the author's style ( and vocabulary )*

*is best.*

القراءة التي تتماشى مع اسلوب الكاتب هي الافضل

وهي قاعده مهمة ولكن تحتاج خبره لانه يحتاج دقه في تمييز اسلوب كاتب السفر فعلي سبيل  
المثال اسلوب يوحنا دائما يقول الحق الحق اقول لكم فعندما نجد اختلاف في قراءه عدد احدهم به  
الحق اقول لكم والآخر الحق الحق اقول لكم يكون الذي يتماشى مع اسلوب الكاتب هو الصحيح  
وهو الحق الحق اقول لكم

ولكن يجب ان تطبق بحزر وتقارن بالتقليد

وهي مهمة ومفيدة جدا ايضا في اختيار الافعال الصحيحة لان الكتاب لهم اسلوب مميز في

تصريفات الافعال ولكن يجب ان يكون اسلوب الكاتب مدروس جيدا

وبناء عليه تكون القراءة الطويلة هي الصحيحة

وايضا تشابهها قاعدة

*The reading which best fits the context or the author's theology( and  
ideology ) is best.*

القراءه التي تناسب الفكر اللاهوتي للكاتب هي الافضل

واعتقد القراءة الطويلة مناسبة لفكر مرقس البشير بوضوح

ايضا قاعدة

*The reading which is counter to ecclesiastical usage is best.*

القراءه التي تخالف الاستخدام الكنسي هي الافضل

وهي قاعده وضعها ابرهارد نستل وتطبق علي ايضا الفصول والنهائيه هنا تخالف ترتيب القراءات  
الكنسيه ليله القيامه فهي الصحيحه.

ايضا قاعده

*The reading which resembles Semitic usage is best.*

القراءه التي تشابه الاستخدامات الساميه ( للغات ) هي الافضل

لان كتاب العهد الجديد هم ناطقين بالاراميه ويكتبوا اليونانية فالقراءه التي تميل الي استخدام  
كلمات ساميه ( عبريه واراميه ) مخالفه لليوناني هذا هو تعبيرهم ولكن النساخ هم يونانيين فقط  
في معظم الاحوال فقد يميلوا الي تصحيح ذلك  
بمعني لو وجد قراءه تكتب كلمه قريب نطقها الي الارامي او العبري وقراءه اخري بيونانيه سليمه  
فغالبا الاولي هي الاقرب الي الصحه

وذكرت سابقا ان العدد 9 به تعبير بروتى سبتو وليس ميا تون سبتو وهذا يؤكد ان الكاتب جذوره  
ارامي وهذا ينطبق على مرقس البشير وهذا يؤكد ان النهائيه التقليديه اصلية وصحيحه.

وايضا قاعده

*The reading which has the truest sense is best.*

القراءة التي لها الحس المصدق هي الأفضل

إذا الأدلة الخارجية والداخلية معا يجزمان باصالة الخاتمة التقليدية من عدد 9 الي 20

ملاحظة. اني وضعت وقت كثير لهذا الرد ولم يكن عن عدم حكمة بمعنى اني لم انساق لمحاولات الشيطان ليضيع وقتي من خلالهم ولكن فعلت هذا للبسطاء الذين كذبوا عليهم المشككين وتلاعبوا بمسامعهم لاواكد للقارئ كذبهم وتدليسهم لهذا اضفت صور الكتب نفسها

ولكن لن استجيب لمحاولات الشيطان التي ستحدث بعد هذا في المستقبل لاضاعت وقتي للرد على فقط مجموعة من تدليس وكذب ليس له أصل في الكتب. فان حاول المشككين ان يدلسوا بتسجيل اخر او ملف مكتوب او غيره سواء عن هذا الموضوع او عن موضوعات أخرى وذكروا أسمى لدفعي لاضاعة مزيد من الوقت لن أضيع دقيقة حتى لأعيرهم أي اهتمام الا لو بدؤا باعتذار عن كل جملة دلسوا فيها وكذبوا وقدمت صور من الكتب التي تشهد بتدليسهم. هؤلاء الكذبة في كل دقيقة تكلموها ونطقوا جملة او اثنين دلسوا فيها وكذبوا اما بقول اشياء ليس لها اصل او او بذكر عكس الحقيقة او بذكر نصف الحقيقة واخفاء النصف الاخر

المهم يختم المشككين كلامهم بمجموعة من الاسائات لشخصي كما علمهم رسولهم وقرانهم . وهذا  
ايضا لا يهم ولكن الشئ الغريب يقولوا عن ضعفي اتي شخص جاهل ثم يطلبون مناظره اليس هذا  
شيء غريب؟ يطلبون مناظره شخص جاهل في وصفهم؟

ولكن اقول النخلة المرتفعة المليئة بالتمر يلقبها الصبية بالحجارة.

فاجيب: لا اناظر الذين يدلسون بهذا القدر من التدليس لاني لا اتعامل مع كذابين ويخاصه ان  
كان دينهم يحلل لهم الكذب في ثلاث حالات وايضا المعاريض التي هي ممدوحة في دينهم ولكن  
ارحب بكل من ياتي ليسال في اي موضوع تكلمت فيه مهما كانت خلفيته او حتى لو كان مدلس  
لان الكتاب المقدس علمني

رسالة بطرس الرسول الأولى 3: 15

بَلْ قَدَّسُوا الرَّبَّ الْإِلَهَ فِي قُلُوبِكُمْ، مُسْتَعِدِّينَ دَائِمًا لِمُجَابَةِ كُلِّ مَنْ يَسْأَلُكُمْ عَنْ سَبَبِ الرَّجَاءِ  
الَّذِي فِيكُمْ، بِوَدَاعَةٍ وَخَوْفٍ،

فمن ياتي ويسال اهلا وسهلا به

ولكن المباحثات الغبية امرني الكتاب ان اجتنبها

رسالة بولس الرسول الثانية إلى تيموثاوس 2: 23

وَالْمُبَاحَثَاتُ الْعَبِيَّةُ وَالسَّخِيفَةُ اجْتَنِبْهَا، عَالِمًا أَنَّهَا تُؤَلِّدُ خُصُومَاتٍ،

رسالة بولس الرسول إلى تيطس 3: 9

وَأَمَّا الْمُبَاحَثَاتُ الْعَبِيَّةُ، وَالْأَنْسَابُ، وَالْخُصُومَاتُ، وَالْمُنَازَعَاتُ النَّامُوسِيَّةُ فَاجْتَنِبْهَا، لِأَنَّهَا غَيْرُ  
نَافِعَةٍ، وَبَاطِلَةٌ.

ارجوا ان يفهموا ولا يخرجوا انفسهم بتكرار الطلب فيسمعون نفس الاجابة اني لن اهبط الي  
مستوى المدلسين.

**والمجد لله دائما**